叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories) 000001

2. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories) 000002

3. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories) 000003

4. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories)

[truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi]
TRUE STORIES OF HISTORY AND BIOGRAPHY
真的 故事 的 历史 和 传

历史与传记的真实故事

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz]
BIOGRAPHICAL STORIES
传记 故事

人物传记故事

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['bendʒəmɪn] [west] .
BENJAMIN WEST .
本杰明 西方 .

本杰明·韦斯特。

[sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] .
SIR ISAAC NEWTON .
先生 艾萨克 牛顿 .

艾萨克·牛顿爵士。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .
SAMUEL JOHNSON .
塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
OLIVER CROMWELL .
奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
BENJAMIN FRANKLIN .
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] .
QUEEN CHRISTINA .
女王 克里斯蒂娜 .

克里斯蒂娜女王。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz]
BIOGRAPHICAL STORIES
传记 故事

人物传记故事

[ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] ,

This	small	volume	and	others	of	a	similar	character	,	from	the	same	hand	,
这	小的	体积	和	其他的	的	一个	相似的	特点	,	从	这	相同的	手	,

这本小册子以及同一人笔下的其他类似作品，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kəm'pəʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

have	not	been	composed	without	a	deep	sense	of	responsibility	.
有	不是	到过	由	没有	一个	深的	感觉	的	责任	.

这些作品的创作都饱含着强烈的责任感。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [rɪ'gɑːdz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

The	author	regards	children	as	sacred	,	and	would	not	,	for	the	world	,
这	作者	问候	孩子们	作为	神圣	,	和	会	不是	,	为了	这	世界	,

作者视儿童为神圣之物，并且为了世界，绝不会.....

[kɑːst] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ðæt] [maɪt] [ɪm'bɪtə(r)] [ænd; ənd]

cast	anything	into	the	fountain	of	a	young	heart	that	might	imbitter	and
投掷	任何事物	进入	这	喷泉	的	一个	年轻的	心	那	可能	苦涩	和

[pə'luːt] [ɪts] ['wɔːtəz] .

pollute	its	waters	.
污染	它是	水	.

不要把任何可能使年轻心灵之泉变苦、污染泉水的东西投入其中。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

And	,	even	in	point	of	the	reputation	to	be	aimed	at	,
和	,	甚至	在	观点	的	这	名声	到	是	旨在	在	,

而且，即便就追求的声誉而言，

['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æz; əz] [wel] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

juvenile	literature	is	as	well	worth	cultivating	as	any	other	.
少年	文学	是	作为	出色地	值得	耕作	作为	任何	其他	.

青少年文学和其他任何文学形式一样，都值得培养。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ridər] ,

The	writer	,	if	he	succeed	in	pleasing	his	little	readers	,
这	作家	,	如果	他	成功	在	令人愉悦	他的	小的	读者	,

如果这位作家成功地取悦了他的小读者们，

[meɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [əʊld][eɪdʒ] ,

may	hope	to	be	remembered	by	them	till	their	own	old	age	,
可能	希望	到	是	记得	经过	他们	直到	他们的	自己的	老的	年龄	,

希望自己年老时还能被他们铭记。

— [ə; eɪ][fɑː(r)][lɒŋgə(r)]['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəlɪ] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

—	a	far	longer	period	of	literary	existence	than	is	generally	attained	by	those	who
—	一个	远的	更长	时期	的	文学	存在	比	是	一般来说	已达到	经过	那些	WHO

[siːk] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [fʊl] - [grəʊn] [men] .

seek	immortality	from	the	judgments	of	full	-	grown	men	.
寻找	不朽	从	这	判决	的	满的	-	生长	男人	.

——比那些寻求通过成年人的评判而获得永生的人通常所能获得的文学存在时间要长得多。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[wen] ['edwəd] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð]

When	Edward	Temple	was	about	eight	or	nine	years	old	he	was	afflicted	with
什么时候	爱德华	寺庙	曾是	关于	八	或者	九	年	老的	他	曾是	受苦的	和

[ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .

a	disorder	of	the	eyes	.
一个	紊乱	的	这	眼睛	.

爱德华·坦普尔大约八九岁时患上了眼疾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][sɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ['delɪkət] ,

It	was	so	severe	,	and	his	sight	was	naturally	so	delicate	,
它	曾是	所以	严重	,	和	他的	视线	曾是	自然	所以	精美的	,

病情非常严重，而他的视力又天生很脆弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [felt] [sʌm; səm] [ˌæpri'henʃən] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] [blaɪnd] .

that	the	surgeon	felt	some	apprehensions	lest	the	boy	should	become	totally	blind	.
那	这	外科医生	毛毡	一些	担忧	免得	这	男生	应该	变得	完全	瞎的	.

外科医生有些担心，怕这个男孩会完全失明。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [strɪkt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

He	therefore	gave	strict	directions	to	keep	him	in	a	darkened	chamber	,
他	所以	给予	严格的	方向	到	保持	他	在	一个	变暗	房间	,

因此，他严令将他关在黑暗的房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	bandage	over	his	eyes	.
和	一个	绷带	超过	他的	眼睛	.

他双眼蒙着绷带。

[nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

Not	a	ray	of	the	blessed	light	of	heaven	could	be	suffered	to	visit	the
不是	一个	射线	的	这	蒙福	光	的	天堂	可以	是	遭受	到	访问	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .

poor	lad	.
贫穷的	小伙子	.

一丝天堂的恩光都不能照耀到这个可怜的孩子身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] .

This	was	a	sad	thing	for	Edward	.
这	曾是	一个	伤心	事物	为了	爱德华	.

这对爱德华来说是一件令人难过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] , [nɔː(r)]

It	was	just	the	same	as	if	there	were	to	be	no	more	sunshine	,	nor
它	曾是	只是	这	相同的	作为	如果	那里	是	到	是	不	更多的	阳光	,	也不

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

就好像再也没有阳光，也没有月光了一样。

[nɔː(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [nɔː(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [læmps] .

nor	glow	of	the	cheerful	fire	,	nor	light	of	lamps	.
也不	辉光	的	这	快乐	火	,	也不	光	的	灯	.

既没有温暖的炉火，也没有明亮的灯光。

[ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

A	night	had	begun	which	was	to	continue	perhaps	for	months	,
一个	夜晚	有	开始	哪个	曾是	到	继续	也许	为了	几个月	,

漫漫长夜已经开始，而这漫漫长夜或许会持续数月之久。

— [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['driəriə] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

—	a	longer	and	drearier	night	than	that	which	voyagers	are	compelled	to
—	一个	更长	和	更沉闷	夜晚	比	那	哪个	航海者	是	被迫	到

[ɪn'djʊə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪz] ['aɪsˌbaʊnd] ,

endure	when	their	ship	is	icebound	,
忍受	什么时候	他们的	船	是	冰封	,

——比船只被冰封时航海者被迫忍受的夜晚更漫长、更凄凉。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

throughout	the	winter	,	in	the	Arctic	Ocean	.
自始至终	这	冬天	,	在	这	北极	海洋	.

整个冬季，都在北冰洋。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

His	dear	father	and	mother	,	his	brother	George	,
他的	亲爱的	父亲	和	母亲	,	他的	兄弟	乔治	,

他亲爱的父母，他的兄弟乔治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['eməli] ['rɑːbɪnsən] [mʌst; məst][ɔːl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɪn]

and	the	sweet	face	of	little	Emily	Robinson	must	all	vanish	and	leave	him	in
和	这	甜的	脸	的	小的	艾米丽	罗宾逊	必须	全部	消失	和	离开	他	在

['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

utter	darkness	and	solitude	.
说出	黑暗	和	孤独	.

小艾米丽·罗宾逊甜美的脸庞也将消失，只留下他独自一人陷入彻底的黑暗和孤独之中。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

Their	voices	and	footsteps	,	it	is	true	,	would	be	heard	around	him	;
他们的	声音	和	脚步声	,	它	是	真的	,	会	是	听到	大约	他	;

的确，他周围会听到他们的声音和脚步声；

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][hændz] ;

he	would	feel	his	mother's	embrace	and	the	kind	pressure	of	all	their	hands	;
他	会	感觉	他的	母亲的	拥抱	和	这	种类	压力	的	全部	他们的	双手	;

他会感受到母亲的拥抱，以及家人温柔的抚摸；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

but	still	it	would	seem	as	if	they	were	a	thousand	miles	away	.
但	仍然	它	会	似乎	作为	如果	他们	是	一个	千	英里	离开	.

但即便如此，他们看起来仍然像是远在千里之外。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

And	then	his	studies	,	—	they	were	to	be	entirely	given	up	.
和	然后	他的	研究	,	—	他们	是	到	是	完全	给定	向上	.

然后，他的学业——就彻底放弃了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['griːvəs] ['traɪəl] ;

This	was	another	grievous	trial	;
这	曾是	其他	严重的	审判	;

这是另一场惨痛的审判；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] ['meməri] ['hɑːdli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

for	Edward's	memory	hardly	went	back	to	the	period	when	he	had	not
为了	爱德华的	记忆	几乎	去	后退	到	这	时期	什么时候	他	有	不是

[nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

known	how	to	read	.
已知	如何	到	读	.

因为爱德华的记忆几乎回不到他不识字的时期。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][hæd; həd][hiː; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

Many	and	many	a	holiday	had	he	spent	at	his	hook	,
许多	和	许多	一个	假期	有	他	花费	在	他的	钩	,

他曾多次在自己的钓点度过假期，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]

poring	over	its	pages	until	the	deepening	twilight	confused	the	print	and	made	all
泡	超过	它是	页面	直到	这	加深	暮	使困惑	这	打印	和	制成	全部

[ðə; ði] ['lɛtəz] [rʌn] ['ɪntuː] [lɒŋ] [wɜːdz] .

the	letters	run	into	long	words	.
这	信件	跑步	进入	长的	字	.

他仔细阅读书页，直到暮色渐浓，字迹模糊不清，所有的字母都连成了长长的单词。

[ðen] , [wʊd] [hiː; hi] [pres] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [peɪnd] [hɪm]

Then	,	would	he	press	his	hands	across	his	eyes	and	wonder	why	they	pained	him
然后	,	会	他	按	他的	双手	穿过	他的	眼睛	和	想知道	为什么	他们	痛苦	他

[səʊ] ;

so	;
所以	;

然后，他会用手捂住眼睛，疑惑为什么眼睛会让他如此痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd]

and	when	the	candles	were	lighted	,	what	was	the	reason	that	they	burned
和	什么时候	这	蜡烛	是	照明	,	什么	曾是	这	原因	那	他们	烧伤

[səʊ] ['dɪmli] ,

so	dimly	,
所以	依稀	,

蜡烛点燃后，为什么燃烧得如此昏暗?

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒgi] [naɪt] ?

like	the	moon	in	a	foggy	night	?
喜欢	这	月亮	在	一个	雾蒙蒙的	夜晚	?

像雾夜中的月亮一样?

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

Poor	little	fellow	!
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙!

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

So	far	as	his	eyes	were	concerned	he	was	already	an	old	man	,
所以	远的	作为	他的	眼睛	是	担心的	他	曾是	已经	一个	老的	男人	,

从他的眼睛来看，他已经是个老人了。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)]

and	needed	a	pair	of	spectacles	almost	as	much	as	his	own	grandfather
和	需要	一个	一对	的	眼镜	几乎	作为	很多	作为	他的	自己的	祖父

[dɪd] .

did	.
做过	.

他几乎和他自己的祖父一样需要一副眼镜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

And	now	,	alas	!
和	现在	,	唉	!

唉!

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen] ['iːv(ə)n] ['grænd,fɑːðərz] ['spektək(ə)lz][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd]

the	time	was	come	when	even	grandfather's	spectacles	could	not	have	assisted
这	时间	曾是	来	什么时候	甚至	祖父的	眼镜	可以	不是	有	协助

['edwəd] [tuː; tə] [riːd] .

Edward	to	read	.
爱德华	到	读	.

到了某个时候，就连爷爷的眼镜也无法帮助爱德华阅读了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

After	a	few	bitter	tears	,	which	only	pained	his	eyes	the	more	,
后	一个	很少	苦的	眼泪	,	哪个	仅有的	痛苦	他的	眼睛	这	更多的	,

他流下了几滴苦涩的泪水，但这泪水只会让他的眼睛更加疼痛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['ɔːdərs] .

the	poor	boy	submitted	to	the	surgeon's	orders	.
这	贫穷的	男生	提交	到	这	外科医生的	订单	.

这个可怜的男孩服从了外科医生的命令。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] ,

His	eyes	were	bandaged	,	and	,
他的	眼睛	是	包扎	,	和	,

他的眼睛被绷带包扎着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ['eməli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

with	his	mother	on	one	side	and	his	little	friend	Emily	on	the	other	,
和	他的	母亲	在	一	边	和	他的	小的	朋友	艾米丽	在	这	其他	,

他一边是妈妈，另一边是他的小伙伴艾米丽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] .

he	was	led	into	a	darkened	chamber	.
他	曾是	引领	进入	一个	变暗	房间	.

他被带进了一间昏暗的房间。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] ! ” [sed] ['edwəd] , ['sɒbɪŋ] .

“	Mother	,	I	shall	be	very	miserable	!	”	said	Edward	,	sobbing	.
“	母亲	,	我	将	是	非常	悲惨的	!	”	说	爱德华	,	啜泣	.

“妈妈，我会非常痛苦的！”爱德华抽泣着说。

“ [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

“	O	no	,	my	dear	child	!	”	replied	his	mother	,	cheerfully	.
“	哦	不	,	我的	亲爱的	孩子	!	”	回复	他的	母亲	,	愉快地	.

“哦，不，我亲爱的孩子！”他的母亲高兴地回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

“	Your	eyesight	was	a	precious	gift	of	Heaven	,	it	is	true	;
“	你的	视力	曾是	一个	宝贵的	礼物	的	天堂	,	它	是	真的	;

“你的视力是上天赐予的珍贵礼物，这是真的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒs] ,

but	you	would	do	wrong	to	be	miserable	for	its	loss	,
但	你	会	做	错误的	到	是	悲惨的	为了	它是	损失	,

但如果你因为失去它而感到痛苦，那就错了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [riˈgein, riː-] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	there	were	no	hope	of	regaining	it	.
甚至	如果	那里	是	不	希望	的	恢复	它	.

即使没有希望重新获得它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)] [aɪz] . ”

There	are	other	enjoyments	besides	what	come	to	us	through	our	eyes	.	”
那里	是	其他	享受	除了	什么	来	到	我们	通过	我们的	眼睛	.	”

除了我们眼睛所看到的之外，还有其他的乐趣。

“ [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , ” [sed] ['edwəd] .

“	None	that	are	worth	having	,	”	said	Edward	.
“	没有任何	那	是	值得	拥有	,	”	说	爱德华	.

“没有一件值得拥有，”爱德华说。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [wɪð] ['tendənəs] .

“	Ah	,	but	you	will	not	think	so	long	,	”	rejoined	Mrs	.	Temple	,	with	tenderness	.
“	啊	,	但	你	将要	不是	思考	所以	长的	,	”	重新加入	太太	.	寺庙	,	和	压痛	.

“啊，但你不会想那么久的，”坦普尔太太温柔地回答道。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,

“	All	of	us	—	your	father	,	and	myself	,	and	George	,
“	全部	的	我们	—	你的	父亲	,	和	我	,	和	乔治	,

“我们所有人——你父亲、我，还有乔治，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [swiːt] ['eməli] — [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	our	sweet	Emily	—	will	try	to	find	occupation	and	amusement	for
和	我们的	甜的	艾米丽	—	将要	尝试	到	寻找	职业	和	娱乐	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们可爱的艾米丽会努力为你找到一些事情做，让你开心。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

We	will	use	all	our	eyes	to	make	you	happy	.
我们	将要	使用	全部	我们的	眼睛	到	制作	你	快乐的	.

我们将竭尽全力让您开心。

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [peə(r)] ? ”

Will	they	not	be	better	than	a	single	pair	?	”
将要	他们	不是	是	更好的	比	一个	单身的	一对	?	”

它们难道不比单只装更好吗?

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] , [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ” [sed] ['eməli] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] ,

“	I	will	sit	,	by	you	all	day	long	,	”	said	Emily	,	in	her	low	,	sweet	voice	,
“	我	将要	坐	,	经过	你	全部	天	长的	,	”	说	艾米丽	,	在	她	低的	,	甜的	嗓音	,

“我会整天坐在你身边，”艾米莉用她低沉甜美的声音说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] .

putting	her	hand	into	that	of	Edward	.
推杆	她	手	进入	那	的	爱德华	.

她把手放在爱德华的手上。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [aɪ] , [ned] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , “ [skuːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

“	And	so	will	I	,	Ned	,	”	said	George	,	his	elder	brother	,	“	school	time	and	all	,
“	和	所以	将要	我	,	内德	,	”	说	乔治	,	他的	长老	兄弟	,	“	学校	时间	和	全部	,

“我也会的，内德，”他的哥哥乔治说，“上学期间也会如此。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] .

if	my	father	will	permit	me	.
如果	我的	父亲	将要	允许	我	.

如果我父亲允许的话。

” ['ɛdwərdz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , — [ə; eɪ] [faɪn] ,

”	Edward's	brother	George	was	three	or	four	years	older	than	himself	,	—	a	fine	,
”	爱德华的	兄弟	乔治	曾是	三	或者	四	年	老	比	他自己	,	—	一个	美好的	,

['hɑːdi] [læd] ,

hardy	lad	,
耐寒的	小伙子	,

爱德华的哥哥乔治比他大三四岁，是个优秀、强壮的小伙子。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['tempə(r)] .

of	a	bold	and	ardent	temper	.
的	一个	大胆的	和	热心	脾气	.

性格大胆热情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

He	was	the	leader	of	his	comrades	in	all	their	enterprises	and	amusements	.
他	曾是	这	领导者	的	他的	同志们	在	全部	他们的	企业	和	娱乐	.

他是同志们所有事业和娱乐活动的领导者。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət] ['stʌdi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

As	to	his	proficiency	at	study	there	was	not	much	to	be	said	.
作为	到	他的	熟练程度	在	学习	那里	曾是	不是	很多	到	是	说	.

至于他的学习能力，没什么好说的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

He	had	sense	and	ability	enough	to	have	made	himself	a	scholar	,
他	有	感觉	和	能力	足够的	到	有	制成	他自己	一个	学者	,

他具备成为学者的天赋和能力。

[bʌt; bət] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['plezəntə] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	found	so	many	pleasanter	things	to	do	that	he	seldom	took	hold	of	a
但	成立	所以	许多	更令人愉悦	事物	到	做	那	他	很少	采取	抓住	的	一个

[bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .

book	with	his	whole	heart	.
书	和	他的	所有的	心	.

但他发现有太多更令人愉快的事情可做，所以很少全心全意地阅读一本书。

[səʊ] [fɒnd] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [spɔːts] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]

So	fond	was	George	of	boisterous	sports	and	exercises	that	it	was	really
所以	喜爱	曾是	乔治	的	喧闹的	运动的	和	练习	那	它	曾是	真的

[ə; eɪ] [greɪt] ['təʊkən][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

a	great	token	of	affection	and	sympathy	when	he	offered	to	sit	all	day	long
一个	伟大的	令牌	的	感情	和	同情	什么时候	他	提供	到	坐	全部	天	长的

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['edwəd] .

in	a	dark	chamber	with	his	poor	brother	Edward	.
在	一个	黑暗的	房间	和	他的	贫穷的	兄弟	爱德华	.

乔治非常喜欢热闹的运动和锻炼，所以当他提出要和可怜的弟弟爱德华一起在黑暗的房间里坐上一整天时，这真是表达了极大的爱意和同情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['eməli] ['rɑːbɪnsən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

As	for	little	Emily	Robinson	,	she	was	the	daughter	of	one	of	Mr	.
作为	为了	小的	艾米丽	罗宾逊	,	她	曾是	这	女儿	的	一	的	先生	.

['tɛmpəlz] ['dɪərɪst] [frendz] .

Temple's	dearest	friends	.
寺庙的	亲爱的	朋友们	.

至于小艾米莉·罗宾逊，她是坦普尔先生一位挚友的女儿。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ɛməliz] [bɜːθ])

Ever	since	her	mother	went	to	heaven	(	which	was	soon	after	Emily's	birth	)
曾经	自从	她	母亲	去	到	天堂	(	哪个	曾是	很快	后	艾米丽的	出生	)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the	little	girl	had	dwelt	in	the	household	where	we	now	find	her	.
这	小的	女孩	有	居住	在	这	家庭	在哪里	我们	现在	寻找	她	.

自从她母亲升天后（艾米丽出生后不久），这个小女孩就一直住在我们现在看到的这所房子里。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn]

Mr	.	and	Mrs	.	Temple	seemed	to	love	her	as	well	as	their	own
先生	.	和	太太	.	寺庙	似乎	到	爱	她	作为	出色地	作为	他们的	自己的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

坦普尔夫妇似乎像爱自己的孩子一样爱她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɪk'sept] ['eməli] ;

for	they	had	no	daughter	except	Emily	;
为了	他们	有	不	女儿	除了	艾米丽	;

因为除了艾米莉之外，他们没有其他女儿；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]

nor	would	the	boys	have	known	the	blessing	of	a	sister	had	not	this	gentle
也不	会	这	男孩们	有	已知	这	祝福	的	一个	姐姐	有	不是	这	温和的

['streɪndʒə(r)]

stranger
陌生人

如果没有这位温柔的陌生人，这些男孩们也不会体会到拥有妹妹的幸福。

[kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

come	to	teach	them	what	it	was	.
来	到	教	他们	什么	它	曾是	.

来教教他们那是什么。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['ɛməliz] [feɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [smuːðd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

If	I	could	show	you	Emily's	face	,	with	her	dark	hair	smoothed	away	from
如果	我	可以	展示	你	艾米丽的	脸	,	和	她	黑暗的	头发	平滑	离开	从

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

her	forehead	,
她	前额	,

如果我能让你看看艾米丽的脸，她乌黑的头发顺着额头梳开，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

you	would	be	pleased	with	her	look	of	simplicity	and	loving	kindness	,
你	会	是	高兴	和	她	看	的	简单	和	爱	仁慈	,

你会喜欢她那份纯朴和慈爱的气质。

[bʌt; bət] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tuː] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

but	might	think	that	she	was	somewhat	too	grave	for	a	child	of	seven
但	可能	思考	那	她	曾是	有些	也	严重	为了	一个	孩子	的	七

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

但可能会觉得她对于一个七岁的孩子来说有点太严肃了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	you	would	not	love	her	the	less	for	that	.
但	你	会	不是	爱	她	这	较少的	为了	那	.

但你不会因此而减少对她的爱。

[səʊ] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɛdwərdz] [kəm'pænjənz]

So	brother	George	and	this	loving	little	girl	were	to	be	Edward's	companions
所以	兄弟	乔治	和	这	爱	小的	女孩	是	到	是	爱德华的	同伴

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	playmates	while	he	should	be	kept	prisoner	in	the	dark	chamber	.
和	玩伴	尽管	他	应该	是	保留	囚犯	在	这	黑暗的	房间	.

所以，乔治哥哥和这个可爱的小女孩将成为爱德华的伙伴和玩伴，而爱德华则被囚禁在黑暗的房间里。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

When	the	first	bitterness	of	his	grief	was	over	he	began	to	feel	that	,
什么时候	这	第一的	苦味	的	他的	悲伤	曾是	超过	他	开始	到	感觉	那	,

当最初的悲痛过去之后，他开始感到：

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz]

there	might	be	some	comforts	and	enjoyments	in	life	even	for	a	boy	whose
那里	可能	是	一些	舒适	和	享受	在	生活	甚至	为了	一个	男生	谁

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

eyes	were	covered	with	a	bandage	.
眼睛	是	涵盖	和	一个	绷带	.

即使对于一个双眼蒙着绷带的男孩来说，生活中也可能存在一些舒适和乐趣。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sɒbz] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

“	I	thank	you	,	dear	mother	,	”	said	he	,	with	only	a	few	sobs	;	“	and	you	,
“	我	感谢	你	,	亲爱的	母亲	,	”	说	他	,	和	仅有的	一个	很少	啜泣	;	“	和	你	,

“我感谢您，亲爱的母亲，”他哽咽着说；“还有您，

['eməli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dʒɔːdʒ] .

Emily	;	and	you	too	,	George	.
艾米丽	;	和	你	也	,	乔治	.

艾米丽；还有你，乔治。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] .

You	will	all	be	very	kind	to	me	,	I	know	.
你	将要	全部	是	非常	种类	到	我	,	我	知道	.

我知道你们都会对我很好。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , — [wɪl] [nɒt][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ? ”

And	my	father	,	—	will	not	he	come	and	see	me	every	day	?	”
和	我的	父亲	,	—	将要	不是	他	来	和	看	我	每一个	天	?	”

我的父亲，难道他不会每天都来看我吗?

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['edwəd] ,

“	Yes	,	my	dear	boy	,	”	said	Mr	.	Temple	;	for	,	though	invisible	to	Edward	,
“	是的	,	我的	亲爱的	男生	,	”	说	先生	.	寺庙	;	为了	,	尽管	无形的	到	爱德华	,

“是的，我亲爱的孩子，”坦普尔先生说；因为，虽然爱德华看不见他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

he	was	standing	close	beside	him	.
他	曾是	常设	关闭	旁	他	.

他当时就站在他旁边。

“ [ai] [wɪl] [spend] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	will	spend	some	hours	of	every	day	with	you	.
“	我	将要	花费	一些	小时	的	每一个	天	和	你	.

“我每天都会花几个小时陪你。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ][baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [waɪl]

And	as	I	have	often	amused	you	by	relating	stories	and	adventures	while
和	作为	我	有	经常	觉得好笑	你	经过	相关	故事	和	冒险	尽管

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːvz] ,

you	had	the	use	of	your	eves	,
你	有	这	使用	的	你的	伊芙	,

而我，在你还能睁着眼睛的时候，常常给你讲故事、讲冒险经历，逗你开心。

[ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

I	can	do	the	same	now	that	you	are	unable	to	read	.
我	能	做	这	相同的	现在	那	你	是	无法	到	读	.

既然你现在看不懂字，我也可以这么做了。

[wɪl] [ðɪs] [pliːz] [juː; jʊ] , ['edwəd] ? ”

Will	this	please	you	,	Edward	?	”
将要	这	请	你	,	爱德华	?	”

这样你会满意吗，爱德华?

“ [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwəd] .

“	O	,	very	much	,	”	replied	Edward	.
“	哦	,	非常	很多	,	”	回复	爱德华	.

“哦，非常乐意，”爱德华回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	Well	,	then	,	”	said	his	father	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	他的	父亲	,

“好吧，”他父亲说。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ]

“	this	evening	we	will	begin	the	series	of	Biographical	Stories	which	I	promised	you
“	这	晚上	我们	将要	开始	这	系列	的	传记	故事	哪个	我	承诺	你

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

some	time	ago	.
一些	时间	前	.

“今晚我们将开始我之前答应大家的系列人物传记故事。”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
〃 CHAPTER II .
〃 章 二 .

“第二章

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
When evening came ,
什么时候 晚上 来了 ,

夜幕降临之时，

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [faʊnd] ['edwəd] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]
Mr . Temple found Edward considerably revived in spirits and disposed to be
先生 . 寺庙 成立 爱德华 相当 复活 在 烈酒 和 处置 到 是
[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
resigned to his misfortune .
辞职 到 他的 不幸 .

坦普尔先生发现爱德华的精神状态已经好转很多，并且愿意接受自己的不幸遭遇。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] ,
Indeed , the figure of the boy , as it was dimly seen by the firelight ,
的确 , 这 数字 的 这 男生 , 作为 它 曾是 依稀 已见 经过 这 火光 ,

的确，透过火光隐约可以看到男孩的身影，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [stʌft] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l]
reclining in a well - stuffed easy - chair , looked so very comfortable that many people
斜倚 在 一个 出色地 - 填充 简单的 - 椅子 , 看起来 所以 非常 舒服的 那 许多 人们
[mait] [hæv; həv] ['envid] [hʌn] .
might have envied hun .
可能 有 令人羡慕 亨 .

她斜倚在一张舒适的扶手椅里，看起来非常舒服，很多人可能都会羡慕她。

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
When a man's eyes have grown old with gazing at the ways of the world ,
什么时候 一个 男人的 眼睛 有 生长 老的 和 凝视 在 这 方式 的 这 世界 ,

当一个人的眼睛因长期凝视世事而变得苍老时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['bændɪdʒd] .
it does not seem such a terrible misfortune to have them bandaged .
它 做 不是 似乎 这样的 一个 糟糕的 不幸 到 有 他们 包扎 .

给他们包扎一下似乎并不是什么可怕的不幸。

['lɪt(ə)l] ['emәli] ['rɑːbɪnsən] [sæt][baɪ] ['ɛdwərdz] [saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [nɜːs] .
Little Emily Robinson sat by Edward's side with the air of an accomplished nurse .
小的 艾米丽 罗宾逊 卫星 经过 爱德华的 边 和 这 空气 的 一个 完成 护士 .

小艾米莉·罗宾逊坐在爱德华身边，一副老练护士的模样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌskɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
As well as the duskiness of the chamber would permit she watched all his
作为 出色地 作为 这 昏暗 的 这 房间 会 允许 她 观看 全部 他的
['məuʃənz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['veərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
motions and each varying expression of his face ,
运动 和 每个 变化 表达 的 他的 脸 ,

昏暗的房间光线让她可以观察他的一举一动和脸上每一种不同的表情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['wɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)]
and tried to anticipate her patient's wishes before his tongue could utter
和 尝试 到 预料 她 患者 愿望 前 他的 舌头 可以 说出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她试图在病人开口之前就预判他的意愿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɔː] [ænd; ənd]

Yet	it	was	noticeable	that	the	child	manifested	an	indescribable	awe	and
然而	它	曾是	显	那	这	孩子	表现出来	一个	无法形容	敬畏	和

[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;

disquietude	whenever	she	fixed	her	eyes	on	the	bandage	;
不安	每当	她	固定的	她	眼睛	在	这	绷带	;

然而，每当孩子将目光集中在绷带上时，都会表现出一种难以言喻的敬畏和不安；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑːt] ,

for	,	to	her	simple	and	affectionate	heart	,
为了	,	到	她	简单的	和	亲热	心	,

因为，对于她那颗纯朴而充满爱意的心来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

it	seemed	as	if	her	dear	friend	Edward	was	separated	from	her
它	似乎	作为	如果	她	亲爱的	朋友	爱德华	曾是	分开	从	她

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

because	she	could	not	see	his	eyes	.
因为	她	可以	不是	看	他的	眼睛	.

她感觉自己和亲爱的朋友爱德华仿佛分离了一般，因为她看不到他的眼睛。

[ə; eɪ] [frɛndz] [aɪz] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] .

A	friend's	eyes	tell	us	many	things	which	could	never	be	spoken	by	the	tongue	.
一个	朋友们	眼睛	告诉	我们	许多	事物	哪个	可以	绝不	是	说	经过	这	舌头	.

朋友的眼神能告诉我们很多言语无法表达的事情。

[dʒɔːdʒ] , ['laɪkwaɪz] , [lʊkt] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

George	,	likewise	,	looked	awkward	and	confused	,
乔治	,	同样地	,	看起来	尴尬的	和	使困惑	,

同样，乔治看起来也显得尴尬和困惑。

[æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] ['helθi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

as	stout	and	healthy	boys	are	accustomed	to	do	in	the	society	of	the
作为	肥硕	和	健康	男孩们	是	习惯	到	做	在	这	社会	的	这

[sɪk] [ɔː(r)] [ə'flɪktɪd] .

sick	or	afflicted	.
生病的	或者	受苦的	.

就像体格健壮的男孩们习惯于在病人或受苦者中间做的那样。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [peɪn] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bæʃt] ,

Never	having	felt	pain	or	sorrow	,	they	are	abashed	,
绝不	拥有	毛毡	疼痛	或者	悲哀	,	他们	是	羞愧	,

他们从未感受过痛苦或悲伤，因此感到羞愧。

[frɒm; frəm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

from	not	knowing	how	to	sympathize	with	the	sufferings	of	others	.
从	不是	会心	如何	到	同情	和	这	苦难	的	其他的	.

因为不懂得体谅他人的痛苦。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['edwəd] , ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ?

“	Well	,	my	dear	Edward	,	”	inquired	Mrs	.	Temple	,	“	is	Your	chair	quite	comfortable	?
“	出色地	,	我的	亲爱的	爱德华	,	”	询问	太太	.	寺庙	,	“	是	你的	椅子	相当	舒服的	?

“亲爱的爱德华，”坦普尔太太问道，“你的椅子坐着舒服吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [nɜːs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] ?

and	has	your	little	nurse	provided	for	all	your	wants	?
和	有	你的	小的	护士	假如	为了	全部	你的	想要	?

你的小保姆满足了你的所有需求吗?

[ɪf] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] . ”

If	so	,	your	father	is	ready	to	begin	his	stories	.	”
如果	所以	,	你的	父亲	是	准备好	到	开始	他的	故事	.	”

如果真是这样，你父亲就可以开始讲故事了。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['edwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“	O	,	I	am	very	well	now	,	”	answered	Edward	,	with	a	faint	smile	.
”	哦	,	我	是	非常	出色地	现在	,	”	回答	爱德华	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“哦，我现在好多了，”爱德华淡淡一笑，回答道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [hæv; həv][nɒt] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

“	And	my	ears	have	not	forsaken	me	,	though	my	eyes	are	good	for
”	和	我的	耳朵	有	不是	被遗弃的	我	,	尽管	我的	眼睛	是	好的	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“我的耳朵没有离弃我，虽然我的眼睛毫无用处。”

[səʊ] [preɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪ'gɪn] .

So	pray	,	dear	father	,	begin	.
所以	祈祷	,	亲爱的	父亲	,	开始	.

亲爱的天父，请开始祈祷吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [truː] ['stɔːriz] ,

”	It	was	Mr	.	Temple's	design	to	tell	the	children	a	series	of	true	stories	,
”	它	曾是	先生	.	寺庙的	设计	到	告诉	这	孩子们	一个	系列	的	真的	故事	,

“这是坦普尔先生的初衷，要给孩子们讲述一系列真实的故事。”

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [laɪf]

the	incidents	of	which	should	be	taken	from	the	childhood	and	early	life
这	事件	的	哪个	应该	是	已采取	从	这	童年	和	早期的	生活

[ɒv; əv] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] .

of	eminent	people	.
的	杰出	人们	.

这些事件应当取材于杰出人物的童年和早年生活。

[ðʌs] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['edwəd] ,

Thus	he	hoped	to	bring	George	,	and	Edward	,
因此	他	希望	到	带来	乔治	,	和	爱德华	,

因此，他希望把乔治和爱德华带来。

[ænd; ənd] ['eməli] ['ɪntuː]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

and	Emily	into	closer	acquaintance	with	the	famous	persons	who	have	lived	in
和	艾米丽	进入	更近	熟人	和	这	著名的	人	WHO	有	居住地	在

['ʌðə(r)] [taɪmz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən] [wʌns] .

other	times	by	showing	that	they	also	had	been	children	once	.
其他	时代	经过	显示	那	他们	还	有	到过	孩子们	一次	.

通过展现过去时代的名人也曾是孩子，艾米莉得以更深入地了解他们。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['skruːpjələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]

Although	Mr	.	Temple	was	scrupulous	to	relate	nothing	but	what	was
虽然	先生	.	寺庙	曾是	一丝不苟的	到	涉及	没有什么	但	什么	曾是

['faʊndɪd] [ɒn][fækt] ,

founded	on	fact	,
创立	在	事实	,

尽管坦普尔先生一丝不苟地只讲述基于事实的内容，

[jet] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ]

yet	he	felt	himself	at	liberty	to	clothe	the	incidents	of	his	narrative	in	a
然而	他	毛毡	他自己	在	自由	到	衣服	这	事件	的	他的	叙述	在	一个

[njuː] ['kʌlərɪŋ] ,

new	coloring	,
新的	染色	,

但他觉得自己可以自由地为他叙述的事件赋予新的色彩。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['betə(r)] .

so	that	his	auditors	might	understand	them	the	better	.
所以	那	他的	审计员	可能	理解	他们	这	更好的	.

以便他的审计人员能够更好地理解它们。

“ [maɪ] [fɜːst] ['stɔːri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] . ”

“	My	first	story	,	”	said	he	,	“	shall	be	about	a	painter	of	pictures	.	”
”	我的	第一的	故事	,	”	说	他	,	“	将	是	关于	一个	画家	的	图片	.	”

“我的第一个故事，”他说，“将是关于一位画家的故事。”

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['edwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Dear	me	!	”	cried	Edward	,	with	a	sigh	.
”	亲爱的	我	!	”	哭	爱德华	,	和	一个	叹	.

“我的天哪！”爱德华叹了口气，喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	I	am	afraid	I	shall	never	look	at	pictures	any	more	.	”
”	我	是	害怕的	我	将	绝不	看	在	图片	任何	更多的	.	”

“恐怕我以后再也看不了画了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

“	We	will	hope	for	the	best	,	”	answered	his	father	.
”	我们	将要	希望	为了	这	最好的	,	”	回答	他的	父亲	.

“我们会抱最好的希望，”他父亲回答道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

“	In	the	mean	time	,	you	must	try	to	see	things	within	your	own	mind	.
”	在	这	意思是	时间	,	你	必须	尝试	到	看	事物	之内	你的	自己的	头脑	.

“与此同时，你必须尝试在自己的头脑中看待事物。”

” ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] : —

”	Mr	.	Temple	then	began	the	following	story	:	—
”	先生	.	寺庙	然后	开始	这	下列的	故事	:	—

“坦普尔先生接着讲述了以下故事：——

['bendʒəmɪn] [west] .

BENJAMIN	WEST	.
本杰明	西方	.

本杰明·韦斯特。

[[bɔːn] - .

[	BORN	1738	.
[	出生	-	.

[生于1738年。

[daɪd] -]

DIED	1820	]
死亡	-	]

卒于1820年]

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,

In	the	year	1735	there	came	into	the	world	,	in	the	town	of	Springfield	,
在	这	年	-	那里	来了	进入	这	世界	,	在	这	镇	的	斯普林菲尔德	,

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

1735年，在宾夕法尼亚州斯普林菲尔德镇，诞生了……

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['ɪnfənt] , [frɒm; fræm] [huːm] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['neɪbəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

a	Quaker	infant	,	from	whom	his	parents	and	neighbors	looked	for
一个	贵格会	婴儿	,	从	谁	他的	父母	和	邻居	看起来	为了

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

一个贵格会教徒的婴儿，他的父母和邻居都希望从他身上看到美好的事物。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ben] ,

A	famous	preacher	of	the	Society	of	Friends	had	prophesied	about	little	Ben	,
一个	著名的	牧师	的	这	社会	的	朋友们	有	预言	关于	小的	本	,

一位著名的贵格会传教士曾预言过小本的命运。

[ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kærəktəz] [ðæt] ,

and	foretold	that	he	would	be	one	of	the	most	remarkable	characters	that	,
和	预言	那	他	会	是	一	的	这	最多	卓越	人物	那	,

并预言他将成为最杰出的人物之一，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] .

had	appeared	on	the	earth	since	the	days	of	William	Penn	.
有	出现	在	这	地球	自从	这	天	的	威廉	宾夕法尼亚	.

自威廉·佩恩时代起就已出现在地球上。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

On	this	account	the	eyes	of	many	people	were	fixed	upon	the	boy	.
在	这	帐户	这	眼睛	的	许多	人们	是	固定的	之上	这	男生	.

因此，许多人的目光都集中在了这个男孩身上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wˈɔːz] [ɒv; əv]

Some	of	his	ancestors	had	won	great	renown	in	the	old	wars	of
一些	的	他的	祖先	有	韩元	伟大的	名声	在	这	老的	战争	的

['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd] [frɑːns] ;

England	and	France	;
英格兰	和	法国	;

他的一些祖先曾在英法战争中赢得过巨大声誉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ben] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

but	it	was	probably	expected	that	Ben	would	become	a	preacher	,
但	它	曾是	大概	预期的	那	本	会	变得	一个	牧师	,

但人们可能都预料到本会成为一名牧师。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'vɜːt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] .

and	would	convert	multitudes	to	the	peaceful	doctrines	of	the	Quakers	.
和	会	转变	众多	到	这	和平	教义	的	这	贵格会教徒	.

并将众多人皈依贵格会的和平教义。

[frend] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

Friend	West	and	his	wife	were	thought	to	be	very	fortunate	in	having	such
朋友	西方	和	他的	妻子	是	想法	到	是	非常	幸运	在	拥有	这样的

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

人们都认为韦斯特先生和他的妻子非常幸运，拥有这样一个儿子。

['lɪt(ə)l] [ben] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Little	Ben	lived	to	the	ripe	age	of	six	years	without	doing	anything	that	was
小的	本	居住地	到	这	成熟	年龄	的	六	年	没有	正在做	任何事物	那	曾是

['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

worthy	to	be	told	in	history	.
值得	到	是	讲述	在	历史	.

小本活到了六岁，但他并没有做出任何值得载入史册的事迹。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

But	one	summer	afternoon	,	in	his	seventh	year	,
但	一	夏天	下午	,	在	他的	第七	年	,

但在他七岁那年的一个夏日午后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [fæn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

his	mother	put	a	fan	into	his	hand	and	bade	him	keep	the	flies	away	from
他的	母亲	放	一个	扇子	进入	他的	手	和	巴德	他	保持	这	苍蝇	离开	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [huː] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

the	face	of	a	little	babe	who	lay	fast	asleep	in	the	cradle	.
这	脸	的	一个	小的	宝贝	WHO	躺	快速地	睡着了	在	这	摇篮	.

他的母亲把一把扇子放在他手里，让他把苍蝇赶走，以免苍蝇飞到摇篮里熟睡的小婴儿脸上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	then	left	the	room	.
她	然后	左边	这	房间	.

然后她离开了房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [fæn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz]

The	boy	waved	the	fan	to	and	fro	and	drove	away	the	buzzing	flies
这	男生	挥手	这	扇子	到	和	弗	和	驾驶	离开	这	嗡嗡声	苍蝇

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] .

whenever	they	had	the	impertinence	to	come	near	the	baby's	face	.
每当	他们	有	这	无礼	到	来	靠近	这	婴儿的	脸	.

每当有苍蝇胆敢靠近婴儿的脸时，男孩就挥舞着扇子驱赶它们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	they	had	all	flown	out	of	the	window	or	into	distant	parts	of	the	room	,
什么时候	他们	有	全部	飞行	出去	的	这	窗户	或者	进入	遥远	部分	的	这	房间	,

当它们全部飞出窗外或飞到房间的远处时，

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

he	bent	over	the	cradle	and	delighted	himself	with	gazing	at	the	sleeping
他	弯曲	超过	这	摇篮	和	高兴极了	他自己	和	凝视	在	这	睡眠

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

他俯身看着摇篮里熟睡的婴儿，心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .

It	was	,	indeed	,	a	very	pretty	sight	.
它	曾是	,	的确	,	一个	非常	漂亮的	视线	.

那景象确实非常美丽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['slʌmbə] ['piːsfəli] , [wɪð] [ɪts] ['wæksn] [hændz] ['ʌndə(r)] [ɪts]

The	little	personage	in	the	cradle	slumbered	peacefully	,	with	its	waxen	hands	under	its
这	小的	人士	在	这	摇篮	沉睡	和平地	,	和	它是	蜡质	双手	在下面	它是

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

摇篮里的小家伙睡得很香，蜡质的小手托着下巴。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪz] [ɪn] [ɪts] [ɪə(r)] .

looking	as	full	of	blissful	quiet	as	if	angels	were	singing	lullabies	in	its	ear	.
寻找	作为	满的	的	幸福的	安静的	作为	如果	天使	是	歌唱	摇篮曲	在	它是	耳朵	.

看起来一片宁静祥和，仿佛有天使在它耳边唱着摇篮曲。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [ben] [stu:pt]

Indeed	,	it	must	have	been	dreaming	about	heaven	;	for	,	while	Ben	stooped
的确	,	它	必须	有	到过	做梦	关于	天堂	;	为了	,	尽管	本	弯腰

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

over	the	cradle	,
超过	这	摇篮	,

的确，它一定是在梦见天堂；因为，当本俯身照看摇篮时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [smaɪld] .

the	little	baby	smiled	.
这	小的	婴儿	微笑	.

小宝宝笑了。

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ! ” [sed] [ben] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	How	beautiful	she	looks	!	”	said	Ben	to	himself	.
“	如何	美丽的	她	看起来	!	”	说	本	到	他自己	.

“她看起来真漂亮！”本自言自语道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɑ:st][fər'evə(r)] !

“	What	a	pity	it	is	that	such	a	pretty	smile	should	not	last	forever	!
“	什么	一个	遗憾	它	是	那	这样的	一个	漂亮的	微笑	应该	不是	最后的	永远	!

“多么可惜，如此美丽的笑容不能永远持续下去！”

” [naʊ] [ben] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	Now	Ben	,	at	this	period	of	his	life	,
”	现在	本	,	在	这	时期	的	他的	生活	,

“现在本，在他人生的这个阶段，

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:t][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

had	never	heard	of	that	wonderful	art	by	which	a	look	,
有	绝不	听到	的	那	精彩的	艺术	经过	哪个	一个	看	,

我从未听说过那种神奇的艺术，通过眼神，

[ðæt] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]

that	appears	and	vanishes	in	a	moment	,	may	be	made	to	last	for
那	出现	和	消失	在	一个	片刻	,	可能	是	制成	到	最后的	为了

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

转瞬即逝的事物，可以持续数百年之久。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:t] ,

But	,	though	nobody	had	told	him	of	such	an	art	,
但	,	尽管	无人	有	讲述	他	的	这样的	一个	艺术	,

但是，尽管没有人告诉他有这样的技艺，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	may	be	said	to	have	invented	it	for	himself	.
他	可能	是	说	到	有	发明	它	为了	他自己	.

可以说，他是为自己发明了它。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [penz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɒv; əv] [tu:] [k'ʌləz] ,

On	a	table	near	at	hand	there	were	pens	and	paper	,	and	ink	of	two	colors	,
在	一个	桌子	靠近	在	手	那里	是	钢笔	和	纸	,	和	墨水	的	二	颜色	,

旁边桌子上放着笔、纸和两种颜色的墨水。

[blæk] [ænd; ənd] [red] .

black	and	red	.
黑色的	和	红色的	.

黑色和红色。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	boy	seized	a	pen	and	sheet	of	paper	,	and	,	kneeling	down	beside	the
这	男生	查获	一个	笔	和	床单	的	纸	,	和	,	跪着	向下	旁	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

男孩抓起一支笔和一张纸，跪在摇篮旁，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

began	to	draw	a	likeness	of	the	infant	.
开始	到	画	一个	相似	的	这	婴儿	.

开始画婴儿的肖像。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

While	he	was	busied	in	this	manner	he	heard	his	mother's	step	approaching	,
尽管	他	曾是	忙碌	在	这	方式	他	听到	他的	母亲的	步	接近	,

他正忙着做这些事的时候，听见母亲的脚步声越来越近了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

and	hastily	tried	to	conceal	the	paper	.
和	草草	尝试	到	隐藏	这	纸	.

然后匆忙地试图藏起那张纸。

“ ['bendʒəmɪn] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	Benjamin	,	my	son	,	what	hast	thou	been	doing	?	”	inquired	his	mother	,
“	本杰明	,	我的	儿子	,	什么	哈斯特	你	到过	正在做	?	”	询问	他的	母亲	,

“本杰明，我的儿子，你都做了些什么？”他的母亲问道。

[əb'zɜːvɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

observing	marks	of	confusion	in	his	face	.
观察	标记	的	困惑	在	他的	脸	.

观察到他脸上露出困惑的神色。

[æt; ət] [fɜːst] [ben] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ;

At	first	Ben	was	unwilling	to	tell	;
在	第一的	本	曾是	不情愿	到	告诉	;

起初本不愿透露；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs]

for	he	felt	as	if	there	might	be	something	wrong	in	stealing	the	baby's	face
为了	他	毛毡	作为	如果	那里	可能	是	某物	错误的	在	偷窃	这	婴儿的	脸

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

and	putting	it	upon	a	sheet	of	paper	.
和	推杆	它	之上	一个	床单	的	纸	.

因为他觉得把婴儿的脸偷走并印在一张纸上，似乎有什么不对劲的地方。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [pʊt] [ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

However	,	as	his	mother	insisted	,	he	finally	put	the	sketch	into	her	hand	,
然而	,	作为	他的	母亲	坚持	,	他	最后	放	这	草图	进入	她	手	,

然而，在他母亲的坚持下，他最终还是把素描稿放在了她手中。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [skəuldid] .

and	then	hung	his	head	,	expecting	to	be	well	scolded	.
和	然后	悬挂	他的	头	,	期待	到	是	出色地	责骂	.

然后他低下了头，以为自己要挨一顿狠揍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

But	when	the	good	lady	saw	what	was	on	the	paper	,
但	什么时候	这	好的	女士	锯	什么	曾是	在	这	纸	,

但当这位善良的女士看到纸上的内容时，

[ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

in	**lines**	**of**	**red**	**and**	**black**	**ink**	**,**	**she**	**uttered**	**a**	**scream**	**of**	**surprise**	**and**	**joy**	**.**
在	线条	的	红色的	和	黑色的	墨水	,	她	说出	一个	尖叫	的	惊喜	和	喜悦	.

她用红色和黑色的墨水写下了一声惊喜的尖叫。

“ [bles] [ˌem ˈiː] !

“	**Bless**	**me**	**!**
”	保佑	我	!

“保佑我！”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

”	**cried**	**she**	**.**
”	哭	她	.

“她哭了起来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] !

“	**It**	**is**	**a**	**picture**	**of**	**little**	**Sally**	**!**
”	它	是	一个	图片	的	小的	莎莉	!

“这是小莎莉的照片！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈbendʒəmɪn] ,

”	**And**	**then**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**our**	**friend**	**Benjamin**	**,**
”	和	然后	她	扔	她	武器	圆形的	我们的	朋友	本杰明	,

然后她一把抱住了我们的朋友本杰明，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [səʊ] [ˈtendəli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

and	**kissed**	**him**	**so**	**tenderly**	**that**	**he**	**never**	**afterwards**	**was**	**afraid**	**to**	**show**	**his**
和	亲吻	他	所以	温柔地	那	他	绝不	然后	曾是	害怕的	到	展示	他的

[pəˈfɔːmənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

performances	**to**	**his**	**mother**	**.**
表演	到	他的	母亲	.

她温柔地吻了他，以至于他从此以后再也不害怕把自己的表演给母亲看了。

[æz; əz] [ben] [gruː] [ˈəʊldə] ,

As	**Ben**	**grew**	**older**	**,**
作为	本	生长	老	,

随着本渐渐长大，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] [vɑːst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔːmz]

he	**was**	**observed**	**to**	**take**	**vast**	**delight**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**lines**	**and**	**forms**
他	曾是	观察到	到	拿	广阔的	喜	在	寻找	在	这	线条	和	表格

[ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .

of	**nature**	**.**
的	自然	.

人们发现他非常喜欢观察大自然的线条和形态。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ˈvaiəlits] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði]

For	**instance**	**,**	**he**	**was**	**greatly**	**pleased**	**with**	**the**	**blue**	**violets**	**of**	**spring**	**,**	**the**
为了	实例	,	他	曾是	非常	高兴	和	这	蓝色的	紫罗兰	的	春天	,	这

[waɪld] [ˈrəʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,

wild	**roses**	**of**	**summer**	**,**
荒野	玫瑰	的	夏天	,

例如，他非常喜欢春天的蓝色紫罗兰和夏天的野玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈkɑːdɪn(ə)l] - [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] .

and	**the**	**scarlet**	**cardinal**	**-**	**flowers**	**of**	**early**	**autumn**	**.**
和	这	猩红	红衣主教	-	花朵	的	早期的	秋天	.

还有初秋时节的猩红色的红花。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

In	**the**	**decline**	**of**	**the**	**year**	**,**
在	这	衰退	的	这	年	,

在年末之际，

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

when	the	woods	were	variegated	with	all	the	colors	of	the	rainbow	,
什么时候	这	树林	是	斑	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

当树林里五彩斑斓，宛如彩虹一般时

[ben] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mɔːn]

Ben	seemed	to	desire	nothing	better	than	to	gaze	at	them	from	morn
本	似乎	到	欲望	没有什么	更好的	比	到	目光	在	他们	从	早晨

[tɪl] [naɪt] .

till	night	.
直到	夜晚	.

本似乎最大的愿望就是从早到晚凝视着她们。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['gəʊldən] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm] .

The	purple	and	golden	clouds	of	sunset	were	a	joy	to	him	.
这	紫色的	和	金的	云	的	日落	是	一个	喜悦	到	他	.

夕阳西下时，紫金色的云彩让他感到无比愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊəli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [triːz] , [men] ,

And	he	was	continually	endeavoring	to	draw	the	figures	of	trees	,	men	,
和	他	曾是	持续	努力	到	画	这	数据	的	树木	,	男人	,

['maʊntənz] , ['haʊzɪz] , ['kæt(ə)l] ,

mountains	,	houses	,	cattle	,
山脉	,	房屋	,	牛	,

他不断地尝试画树木、人物、山脉、房屋、牲畜的形象，

[giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ɒn] [baːn] [dɔːz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

geese	,	ducks	,	and	turkeys	,	with	a	piece	of	chalk	,	on	barn	doors	or	on	the
鹅	,	鸭子	,	和	火鸡	,	和	一个	片	的	粉笔	,	在	谷仓	门	或者	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

用粉笔在谷仓门上或地板上画鹅、鸭和火鸡。

[ɪn] [ðiːz] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['njuːmərəs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

In	these	old	times	the	Mohawk	Indians	were	still	numerous	in	Pennsylvania	.
在	这些	老的	时代	这	莫霍克	印度人	是	仍然	很多的	在	宾夕法尼亚州	.

在古代，莫霍克印第安人在宾夕法尼亚州仍然人数众多。

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['paːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

Every	year	a	party	of	them	used	to	pay	a	visit	to	Springfield	,
每一个	年	一个	派对	的	他们	用过的	到	支付	一个	访问	到	斯普林菲尔德	,

他们每年都会抽出一部分人去斯普林菲尔德游玩。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['fɔːməli] [stʊd]

because	the	wigwams	of	their	ancestors	had	formerly	stood
因为	这	印第安圆锥形帐篷	的	他们的	祖先	有	以前	站立

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

因为他们祖先的圆锥形帐篷曾经矗立在那里。

[ðiːz] [waɪld] [men] [gruː] [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ben] ,

These	wild	men	grew	fond	of	little	Ben	,
这些	荒野	男人	生长	喜爱	的	小的	本	,

这些野蛮人很喜欢小本。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt]

and	made	him	very	happy	by	giving	him	some	of	the	red	and	yellow	paint
和	制成	他	非常	快乐的	经过	给予	他	一些	的	这	红色的	和	黄色的	画

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

with	which	they	were	accustomed	to	adorn	their	faces	.
和	哪个	他们	是	习惯	到	装饰	他们的	面孔	.

他们给了他一些他们平时用来装饰脸部的红色和黄色颜料，这让他非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪndɪgəʊ] .

His	mother	,	too	,	presented	him	with	a	piece	of	indigo	.
他的	母亲	,	也	,	呈现	他	和	一个	片	的	靛青	.

他的母亲也送给他一块靛蓝布料。

[ðʌs] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] [k'ʌləz] , — [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

Thus	he	now	had	three	colors	,	—	red	,	blue	,	and	yellow	,
因此	他	现在	有	三	颜色	,	—	红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	,

这样一来，他现在就有了三种颜色——红色、蓝色和黄色。

— [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [griːn] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] .

—	and	could	manufacture	green	by	mixing	the	yellow	with	the	blue	.
—	和	可以	生产	绿色的	经过	混合	这	黄色的	和	这	蓝色的	.

——并且可以通过将黄色与蓝色混合来制造绿色。

['aʊə(r)] [frend] [ben] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

Our	friend	Ben	was	overjoyed	,
我们的	朋友	本	曾是	欣喜若狂	,

我们的朋友本欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['laiknis] [ɪn]

and	doubtless	showed	his	gratitude	to	the	Indians	by	taking	their	likenesses	in
和	毫无疑问	显示	他的	感激	到	这	印度人	经过	采取	他们的	肖像	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dresɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] ,

the	strange	dresses	which	they	wore	,
这	奇怪的	连衣裙	哪个	他们	穿着	,

毫无疑问，他通过模仿印第安人穿着的奇特服饰来表达对印第安人的感激之情。

[wɪð] ['feðər] , ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

with	feathers	,	tomahawks	,	and	bows	and	arrows	.
和	羽毛	,	战斧	,	和	弓	和	箭头	.

带着羽毛、战斧、弓箭。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [nəʊ] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] ; [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni]

But	all	this	time	the	young	artist	had	no	paint	-	brushes	;	nor	were	there	any
但	全部	这	时间	这	年轻的	艺术家	有	不	画	-	刷子	;	也不	是	那里	任何

[tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] ,

to	be	bought	,
到	是	买	,

但这段时间里，这位年轻的艺术家既没有画笔，也买不到画笔。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn] ['pɜːpəs] .

unless	he	had	sent	to	Philadelphia	on	purpose	.
除非	他	有	发送	到	费城	在	目的	.

除非他是故意把信寄到费城的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] , [eɪd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [peɪnt] -

However	,	he	was	a	very	ingenious	boy	,	aid	resolved	to	manufacture	paint	-
然而	,	他	曾是	一个	非常	巧妙	男生	,	援助	已解决	到	生产	画	-

['brʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

brushes	for	himself	.
刷子	为了	他自己	.

然而，他是一个非常聪明的孩子，决心自己制造画笔。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

With	this	design	he	laid	hold	upon	—	what	do	you	think	?
和	这	设计	他	铺设	抓住	之上	—	什么	做	你	思考	?

他采用的这个设计——你觉得怎么样?

[waɪ] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [blæk] [kæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .

Why	,	upon	a	respectable	old	black	cat	,	who	was	sleeping	quietly	by	the	fireside	.
为什么	,	之上	一个	可敬	老的	黑色的	猫	,	WHO	曾是	睡眠	悄悄	经过	这	炉边	.

为什么?因为那是一只体面的老黑猫,它正安静地睡在壁炉旁。

“ [pʊs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [ben] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] ,

“	Puss	,	”	said	little	Ben	to	the	cat	,
”	猫	,	”	说	小的	本	到	这	猫	,

“猫咪,”小本对猫说道。

“ [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [teɪl] ?

“	pray	give	me	some	of	the	fur	from	the	tip	of	thy	tail	?
”	祈祷	给	我	一些	的	这	毛皮	从	这	提示	的	你的	尾巴	?

请给我一些你尾巴尖上的毛好吗?

” [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [səʊ] ['sɪvəli] ,

”	Though	he	addressed	the	black	cat	so	civilly	,
”	尽管	他	已解决	这	黑色的	猫	所以	文明地	,

尽管他与黑猫说话的语气非常礼貌,

[jet] [ben] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

yet	Ben	was	determined	to	have	the	fur	whether	she	were	willing	or	not	.
然而	本	曾是	决定	到	有	这	毛皮	无论	她	是	愿意的	或者	不是	.

然而,无论她是否愿意,本都决心要得到那件皮草。

[pʊs] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Puss	,	who	had	no	great	zeal	for	the	fine	arts	,	would	have	resisted	if	she
猫	,	WHO	有	不	伟大的	热情	为了	这	美好的	艺术	,	会	有	抵抗	如果	她

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

对艺术并无太大热情的猫,如果可以的话,一定会反抗的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪzəz] ,

but	the	boy	was	armed	with	his	mother's	scissors	,
但	这	男生	曾是	武装	和	他的	母亲的	剪刀	,

但男孩手里拿着他母亲的剪刀。

[ænd; ənd] ['veri] ['dekstrəsli] [klɪpt] [ɒf] [fɜː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] .

and	very	dexterously	clipped	off	fur	enough	to	make	a	paint	-	brush	.
和	非常	灵巧地	剪辑	离开	毛皮	足够的	到	制作	一个	画	-	刷子	.

他非常熟练地剪下足够的毛发,做成了一支画笔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [pʊs] [ə'gen]

This	was	of	so	much	use	to	him	that	be	applied	to	Madame	Puss	again
这	曾是	的	所以	很多	使用	到	他	那	是	应用	到	夫人	猫	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

这对猫夫人来说非常有用,他反复使用这个方法。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kəʊt] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

until	her	warm	coat	of	fur	had	become	so	thin	and	ragged	that	she
直到	她	温暖的	外套	的	毛皮	有	变得	所以	薄的	和	破烂不堪	那	她

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] ['kʌmftəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

could	hardly	keep	comfortable	through	the	winter	.
可以	几乎	保持	舒服的	通过	这	冬天	.

直到她温暖的皮毛变得又薄又破,以至于她几乎无法舒适地度过冬天。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kriːp] [kləʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [aɪd] [ben] [wɪð]

she	was	forced	to	creep	close	into	the	chimney	-	corner	,	and	eyed	Ben	with
她	曾是	强制	到	潜行者	关闭	进入	这	烟囱	-	角落	,	和	眼睛	本	和

[ə; eɪ] ['veri] ['ruːf(ə)l] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

a	very	rueful	physiognomy	.
一个	非常	懊悔的	面相学	.

她被迫蹑手蹑脚地靠近烟囱角落，用非常懊悔的神情看着本。

[bʌt; bət][ben] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [ðæn; ðən]

But	Ben	considered	it	more	necessary	that	he	should	have	paint	-	brushes	than
但	本	经过考虑的	它	更多的	必要的	那	他	应该	有	画	-	刷子	比

[ðæt] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːm] .

that	puss	should	be	warm	.
那	猫	应该	是	温暖的	.

但本认为，比起让猫咪暖和起来，拥有画笔更为重要。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] [frend] [west] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['pɛnɪŋtən] , [ə; eɪ]

About	this	period	friend	West	received	a	visit	from	Mr	.	Pennington	,	a
关于	这	时期	朋友	西方	已收到	一个	访问	从	先生	.	彭宁顿	,	一个

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

merchant	of	Philadelphia	,
商人	的	费城	,

大约在这个时候，朋友韦斯特接待了来自费城商人彭宁顿先生的来访。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] .

who	was	likewise	a	member	of	the	Society	of	Friends	.
WHO	曾是	同样地	一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	.

他同时也是贵格会（教友会）的成员。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

The	visitor	,	on	entering	the	parlor	,	was	surprised	to	see	it	ornamented	with
这	游客	,	在	进入	这	客厅	,	曾是	惊讶	到	看	它	装饰	和

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ,

drawings	of	Indian	chiefs	,
图画	的	印度	酋长们	,

来访者进入客厅后，惊讶地发现客厅里装饰着印第安酋长的画像。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	birds	with	beautiful	plumage	,	and	of	the	wild	flowers	of	the
和	的	鸟类	和	美丽的	羽毛	,	和	的	这	荒野	花朵	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

还有羽毛美丽的鸟儿，以及森林里的野花。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]

Nothing	of	the	kind	was	ever	seen	before	in	the	habitation	of	a	Quaker
没有什么	的	这	种类	曾是	曾经	已见	前	在	这	居住地	的	一个	贵格会

['fɑːmə(r)] .

farmer	.
农民	.

在一位贵格会农夫的住所里，从未见过这样的景象。

“ [waɪ] , [frend] [west] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['mɜːtʃənt] ,

“	Why	,	Friend	West	,	”	exclaimed	the	Philadelphia	merchant	,
“	为什么	,	朋友	西方	,	”	惊呼	这	费城	商人	,

“哎呀，韦斯特朋友，”费城商人惊呼道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [pə'zest] [ðiː] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðaɪ] [wɔːlz] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ?

“	what	has	possessed	thee	to	cover	thy	walls	with	all	these	pictures	?
”	什么	有	拥有	你	到	覆盖	你的	墙壁	和	全部	这些	图片	?

“你究竟是出于什么原因，才用这些画作装饰你的墙壁？”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪdst] [ðen] [get][ðem; ðəm] ?

Where	on	earth	didst	then	get	them	?
在哪里	在	地球	迪斯特	然后	得到	他们	?

那么，他们究竟是从哪里弄来的呢?

” [ðen] [frend] [west] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ben] ,

”	Then	Friend	West	explained	that	all	these	pictures	were	painted	by	little	Ben	,
”	然后	朋友	西方	解释	那	全部	这些	图片	是	绘	经过	小的	本	,

“然后韦斯特朋友解释说，所有这些画都是小本画的。”

[wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [mə'tɪərɪəlz] [ðæn; ðən] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['əʊkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ]

with	no	better	materials	than	red	and	yellow	ochre	and	a	piece	of	indigo
和	不	更好的	材料	比	红色的	和	黄色的	赭石	和	一个	片	的	靛青

,

,

,

除了红赭石、黄赭石和一块靛蓝之外，没有更好的材料了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['brʌʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [kæts][fɜː(r)] .

and	with	brushes	made	of	the	black	cat's	fur	.
和	和	刷子	制成	的	这	黑色的	猫的	毛皮	.

还有用黑猫毛制成的刷子。

“ ['verɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɛnɪŋtən] , “ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæθ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti] .

“	Verily	,	”	said	Mr	.	Pennington	,	“	the	boy	hath	a	wonderful	faculty	.
”	确实	,	”	说	先生	.	彭宁顿	,	“	这	男生	有	一个	精彩的	学院	.

“的确，”彭宁顿先生说，“这孩子很有天赋。”

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [maɪt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz]['vænəti] ;

Some	of	our	friends	might	look	upon	these	matters	as	vanity	;
一些	的	我们的	朋友们	可能	看	之上	这些	事情	作为	虚荣	;

我们的一些朋友可能会把这些事看作是虚荣；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ; [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɪz]

but	little	Benjamin	appears	to	have	been	born	a	painter	;	and	Providence	is
但	小的	本杰明	出现	到	有	到过	出生	一个	画家	;	和	普罗维登斯	是

['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

wiser	than	we	are	.
更明智	比	我们	是	.

但小本杰明似乎天生就是个画家；而上帝的旨意比我们更睿智。

” [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mɜːtʃənt] ['pætɪd] ['bendʒəmɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [hɪm]

”	The	good	merchant	patted	Benjamin	on	the	head	,	and	evidently	considered	him
”	这	好的	商人	轻拍	本杰明	在	这	头	,	和	显然	经过考虑的	他

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] .

a	wonderful	boy	.
一个	精彩的	男生	.

“这位好心的商人拍了拍本杰明的头，显然认为他是个很棒的孩子。”

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [sʌnz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪəd] , [ðeɪ] , [nəʊ]

When	his	parents	saw	how	much	their	son's	performances	were	admired	,	they	,	no
什么时候	他的	父母	锯	如何	很多	他们的	儿子的	表演	是	钦佩	,	他们	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

当他的父母看到儿子的表演如此受人赞赏时，他们无疑会.....

[rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kweɪkə(r)] ['priːtʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [bɛnz] ['fjuːtʃə(r)]

remembered	**the**	**prophecy**	**of**	**the**	**old**	**Quaker**	**preacher**	**respecting**	**Ben's**	**future**
记得	这	预言	的	这	老的	贵格会	牧师	尊重	本的	未来

['emɪnəns] .

eminence	**.**
卓越	.

他想起了那位老贵格会牧师对本未来显赫成就的预言。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

Yet	**they**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**he**	**was**	**ever**	**to**	**become**	**a**	**very**	**great**
然而	他们	可以	不是	理解	如何	他	曾是	曾经	到	变得	一个	非常	伟大的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] ['mɪəli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] .

and	**useful**	**man**	**merely**	**by**	**making**	**pictures**	**.**
和	有用	男人	仅仅	经过	制作	图片	.

然而，他们无法理解他仅仅靠画画怎么可能成为一个伟大而有用的人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɛnɪŋtənz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

One	**evening**	**,**	**shortly**	**after**	**Mr**	**.**	**Pennington's**	**return**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**a**	**package**
一	晚上	,	不久	后	先生	.	彭宁顿的	返回	到	费城	,	一个	包裹

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

arrived	**at**	**Springfield**	**,**
到达的	在	斯普林菲尔德	,

一天晚上，彭宁顿先生返回费城后不久，一个包裹抵达了斯普林菲尔德。

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ben] .

directed	**to**	**our**	**little**	**friend**	**Ben**	**.**
指导	到	我们的	小的	朋友	本	.

献给我们的小朋友本。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ? ” [θɔːt] [ben] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	**What**	**can**	**it**	**possibly**	**be**	**?**	**”**	**thought**	**Ben**	**,**	**when**	**it**	**was**	**put**	**into**	**his**
“	什么	能	它	可能	是	?	”	想法	本	,	什么时候	它	曾是	放	进入	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

“这到底是什么呢？”当它被放到本的手里时，本心想。

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv][sent][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ?

“	**Who**	**can**	**have**	**sent**	**me**	**such**	**a**	**great**	**square**	**package**	**as**	**this**	**?**
“	WHO	能	有	发送	我	这样的	一个	伟大的	正方形	包裹	作为	这	?

“是谁寄给我这么漂亮的方形包裹呢？”

” [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪk] [braʊn] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'həʊld] !

”	**On**	**taking**	**off**	**the**	**thick**	**brown**	**paper**	**which**	**enveloped**	**it**	**,**	**behold**	**!**
”	在	采取	离开	这	厚的	棕色的	纸	哪个	被包裹	它	,	看哪	!

“揭开包裹着它的厚厚的棕色纸后，瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪnt] - [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪks] [ɒv; əv][peɪnt] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]

there	**was**	**a**	**paint**	**-**	**box**	**,**	**with**	**a**	**great**	**many**	**cakes**	**of**	**paint**	**,**	**and**	**brushes**
那里	曾是	一个	画	-	盒子	,	和	一个	伟大的	许多	蛋糕	的	画	,	和	刷子

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .

of	**various**	**sizes**	**.**
的	各种各样的	尺寸	.

那里有一个颜料盒，里面有很多块颜料和各种尺寸的画笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['pɛnɪŋtən] .

It	**was**	**the**	**gift**	**of**	**good**	**Mr**	**.**	**Pennington**	**.**
它	曾是	这	礼物	的	好的	先生	.	彭宁顿	.

这是善良的彭宁顿先生的礼物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [sk'weəz] [ɒv; əv]['kænvəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ]
There **were** **likewise** **several** **squares** **of** **canvas** **such** **as** **artists** **use** **for** **painting**
那里 是 同样地 一些 正方形 的 帆布 这样的 作为 艺术家 使用 为了 绘画
['pɪktʃəz] [ə'pɒn] ,
pictures **upon** **,**
图片 之上 ,

此外，还有几块方形画布，就像艺术家用来作画的那种。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] , [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
and **,** **in** **addition** **to** **all** **these** **treasures** **,** **some** **beautiful** **engravings** **of**
和 , 在 添加 到 全部 这些 宝藏 , 一些 美丽的 雕刻 的
['lændskeɪps] .
landscapes **.**
风景 .

除了这些珍宝之外，还有一些精美的风景版画。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ben][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
These **were** **the** **first** **pictures** **that** **Ben** **had** **ever** **seen** **,** **except** **those** **of** **his**
这些 是 这 第一的 图片 那 本 有 曾经 已见 , 除了 那些 的 他的
[əʊn] ['drɔːɪŋ] .
own **drawing** **.**
自己的 绘画 .

除了他自己画的画之外，这些是本第一次见到图片。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] !
What **a** **joyful** **evening** **was** **this** **for** **the** **little** **artist** **!**
什么 一个 快乐 晚上 曾是 这 为了 这 小的 艺术家 !

对于这位小艺术家来说，这真是一个快乐的夜晚!

[æt; ət] ['bedtaɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðiː] [peɪnt] - [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [wɪŋk]
At **bedtime** **he** **put** **the** **paint** **-** **box** **under** **his** **pillow** **,** **and** **got** **hardly** **a** **wink**
在 就寝时间 他 放 这 画 - 盒子 在下面 他的 枕头 , 和 得到 几乎 一个 眨眼
[ɒv; əv] [sliːp] ;
of **sleep** **;**
的 睡觉 ;

临睡前，他把颜料盒放在枕头底下，几乎一夜没睡；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz]['fænsi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] .
for **,** **all** **night** **long** **,** **his** **fancy** **was** **painting** **pictures** **in** **the** **darkness** **.**
为了 , 全部 夜晚 长的 , 他的 想要 曾是 绘画 图片 在 这 黑暗 .

因为，整夜，他的想象力都在黑暗中描绘着图画。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gærət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ðiː]
In **the** **morning** **he** **hurried** **to** **the** **garret** **,** **and** **was** **seen** **no** **more** **till** **the**
在 这 早晨 他 慌忙 到 这 阁楼 , 和 曾是 已见 不 更多的 直到 这
['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ;
dinner **-** **hour** **;**
晚餐 - 小时 ;

早上他匆匆赶到阁楼，直到午饭时间才再次出现；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm][tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [fuːd]
nor **did** **he** **give** **himself** **time** **to** **eat** **more** **than** **a** **mouthful** **or** **two** **of** **food**
也不 做过 他 给 他自己 时间 到 吃 更多的 比 一个 一口气 或者 二 的 食物
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gærət] [ə'gen] .
before **he** **hurried** **back** **to** **the** **garret** **again** **.**
前 他 慌忙 后退 到 这 阁楼 再次 .

他甚至没给自己时间吃上一两口食物，就匆匆赶回阁楼。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] ;
The **next** **day** **,** **and** **the** **next** **,** **he** **was** **just** **as** **busy** **as** **ever** **;**
这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 他 曾是 只是 作为 忙碌的 作为 曾经 ;

第二天，以及接下来的几天，他依然像往常一样忙碌；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

until	at	last	his	mother	thought	it	time	to	ascertain	what	he	was	about	.
直到	在	最后的	他的	母亲	想法	它	时间	到	探明	什么	他	曾是	关于	.

直到最后，他的母亲才觉得是时候弄清楚他究竟是何方神圣了。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] .

She	accordingly	followed	him	to	the	garret	.
她	因此	随后	他	到	这	阁楼	.

于是她跟着他来到了阁楼。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

On	opening	the	door	,	the	first	object	that	presented	itself	to	her	eyes
在	开幕	这	门	,	这	第一的	目的	那	呈现	本身	到	她	眼睛

[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [frend] ['bendʒəmɪn] ,

was	our	friend	Benjamin	,
曾是	我们的	朋友	本杰明	,

门一打开，她首先映入眼帘的就是我们的朋友本杰明。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

giving	the	last	touches	to	a	beautiful	picture	.
给予	这	最后的	触摸	到	一个	美丽的	图片	.

为一幅美丽的画作锦上添花。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒpid] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ['pɪktʃə(r)]

He	had	copied	portions	of	two	of	the	engravings	,	and	made	one	picture
他	有	复制	部分	的	二	的	这	雕刻	,	和	制成	一	图片

[aʊt] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

out	of	both	,
出去	的	两个都	,

他临摹了其中两幅版画的部分内容，并将两者合成了一幅画。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .

with	such	admirable	skill	that	it	was	far	more	beautiful	than	the	originals	.
和	这样的	令人钦佩的	技能	那	它	曾是	远的	更多的	美丽的	比	这	原件	.

技艺如此精湛，以至于它比原作还要漂亮得多。

[ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	grass	,	the	trees	,	the	water	,	the	sky	,
这	草	,	这	树木	,	这	水	,	这	天空	,

草、树、水、天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [k'ʌləz] .

and	the	houses	were	all	painted	in	their	proper	colors	.
和	这	房屋	是	全部	绘	在	他们的	恰当的	颜色	.

所有的房子都粉刷成了各自的颜色。

[ðeə(r)] , [tuː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [laɪf] .

There	,	too	,	where	the	sunshine	and	the	shadow	,	looking	as	natural	as	life	.
那里	,	也	,	在哪里	这	阳光	和	这	阴影	,	寻找	作为	自然的	作为	生活	.

那里阳光和阴影交织，看起来就像生活一样自然。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['wʌndər] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	My	dear	child	,	thou	hast	done	wonders	!	”	cried	his	mother	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	你	哈斯特	完毕	奇迹	!	”	哭	他的	母亲	.

“我亲爱的孩子，你创造了奇迹！”他的母亲喊道。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	good	lady	was	in	an	ecstasy	of	delight	.
这	好的	女士	曾是	在	一个	狂喜	的	喜	.

这位女士欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ;

And	well	might	she	be	proud	of	her	boy	;
和	出色地	可能	她	是	自豪的	的	她	男生	;

她完全有理由为她的儿子感到骄傲；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [əʊld] ['ɑ:tɪsts] ,

for	there	were	touches	in	this	picture	which	old	artists	,
为了	那里	是	触摸	在	这	图片	哪个	老的	艺术家	,

因为这幅画中有一些老艺术家常用的手法，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

who	had	spent	a	lifetime	in	the	business	,	need	not	have	been	ashamed	of	.
WHO	有	花费	一个	寿命	在	这	商业	,	需要	不是	有	到过	羞愧	的	.

那些在这个行业摸爬滚打了一辈子的人，完全没必要为此感到羞耻。

['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Many	a	year	afterwards	,	this	wonderful	production	was	exhibited	at	the	Royal
许多	一个	年	然后	,	这	精彩的	生产	曾是	展出	在	这	皇家

[ə'kædəmi] [ɪn] ['lʌndən] .

Academy	in	London	.
学院	在	伦敦	.

多年以后，这部精彩的作品在伦敦皇家艺术学院展出。

[wen] ['bendʒəmɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [læd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət]

When	Benjamin	was	quite	a	large	lad	he	was	sent	to	school	at
什么时候	本杰明	曾是	相当	一个	大的	小伙子	他	曾是	发送	到	学校	在

[ˌfɪlə'delfɪə] .

Philadelphia	.
费城	.

本杰明小时候个子很高，后来被送到费城上学。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] ,

Not	long	after	his	arrival	he	had	a	slight	attack	of	fever	,
不是	长的	后	他的	到达	他	有	一个	轻微	攻击	的	发烧	,

他抵达后不久就出现了轻微发烧。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

which	confined	him	to	his	bed	.
哪个	受限	他	到	他的	床	.

这让他卧床不起。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] ,

The	light	,	which	would	otherwise	have	disturbed	him	,
这	光	,	哪个	会	否则	有	不安	他	,

那束光，原本会让他感到不安。

[wɒz; wəz] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kləʊzd] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] .

was	excluded	from	his	chamber	by	means	of	closed	wooden	shutters	.
曾是	排除	从	他的	房间	经过	方法	的	关闭	木制的	百叶窗	.

他被紧闭的木百叶窗挡在了房间之外。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [səʊ] ['təʊtəli] [dɑ:k] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

At	first	it	appeared	so	totally	dark	that	Ben	could	not	distinguish	any	object
在	第一的	它	出现	所以	完全	黑暗的	那	本	可以	不是	区分	任何	目的

[ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

起初房间里一片漆黑，本什么也看不清。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skænti] [laɪt] .

By	degrees	,	however	,	his	eyes	became	accustomed	to	the	scanty	light	.
经过	学位	,	然而	,	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	稀少	光	.

然而，渐渐地，他的眼睛也适应了昏暗的光线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

He	was	lying	on	his	back	,	looking	up	towards	the	ceiling	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	寻找	向上	向	这	天花板	,

他仰面躺着，望着天花板。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][dɪm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)]

when	suddenly	he	beheld	the	dim	apparition	of	a	white	cow	moving	slowly	over
什么时候	突然	他	观看	这	暗淡	幻影	的	一个	白色的	奶牛	移动	缓慢地	超过

[hɪz; ɪz] [hed] !

his	head	!
他的	头	!

突然，他看到一头白牛的模糊身影缓缓地从他头顶上方移动!

[ben] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] .

Ben	started	,	and	rubbed	his	eyes	in	the	greatest	amazement	.
本	开始	,	和	摩擦	他的	眼睛	在	这	最	惊愕	.

本猛地一惊，揉了揉眼睛，满脸惊讶。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	What	can	this	mean	?	”	thought	he	.
“	什么	能	这	意思是	?	”	想法	他	.

“这究竟意味着什么？”他心想。

[ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd][nekst] [keɪm] ['sevrəl] [pɪgz] ,

The	white	cow	disappeared	;	and	next	came	several	pigs	,
这	白色的	奶牛	消失	;	和	下一个	来了	一些	猪	,

白牛消失了；接着出现了几头猪。

[wɪtʃ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

which	trotted	along	the	ceiling	and	vanished	into	the	darkness	of	the	chamber	.
哪个	小跑	沿着	这	天花板	和	消失了	进入	这	黑暗	的	这	房间	.

它沿着天花板小跑，消失在房间的黑暗中。

[səʊ] ['laɪflaɪk] [dɪd] [ðiːz] ['grʌntə(r)] [lʊk] [ðæt] [ben] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [skwiːk] .

So	lifelike	did	these	grunters	look	that	Ben	almost	seemed	to	hear	them	squeak	.
所以	逼真	做过	这些	咕哝声	看	那	本	几乎	似乎	到	听到	他们	吱	.

这些咕噜声看起来如此逼真，以至于本几乎能听到它们发出吱吱声。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! ” [sed] [ben] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	this	is	very	strange	!	”	said	Ben	to	himself	.
“	出色地	,	这	是	非常	奇怪的	!	”	说	本	到	他自己	.

“嗯，这太奇怪了！”本自言自语道。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

When	the	people	of	the	house	came	to	see	him	,
什么时候	这	人们	的	这	房子	来了	到	看	他	,

当屋里的人来看他时，

['bendʒəmɪn][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Benjamin	told	them	of	the	marvellous	circumstance	which	had	occurred	.
本杰明	讲述	他们	的	这	奇妙	环境	哪个	有	发生	.

本杰明把发生的奇妙事情告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

But	they	would	not	believe	him	.
但	他们	会	不是	相信	他	.

但他们不相信他。

“ ['bendʒəmɪn] , [ðaʊ] [ɑːt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] ['sensɪz] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] .

“	Benjamin	,	thou	art	surely	out	of	thy	senses	!	”	cried	they	.
“	本杰明	,	你	艺术	一定	出去	的	你的	感官	!	”	哭	他们	.

“本杰明，你一定是疯了！”他们喊道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][pɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l]
" How is it possible that a white cow and a litter of pigs should be visible
" 如何 是 它 可能的 那 一个 白色的 奶牛 和 一个 垃圾 的 猪 应该 是 可见的
[ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] ?
on the ceiling of a dark chamber ?
在 这 天花板 的 一个 黑暗的 房间 ?

"为什么一头白牛和一窝小猪会出现在黑暗房间的天花板上呢？"

" [ben] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪsaɪt] ,
" Ben , however , had great confidence in his own eyesight ,
" 本 , 然而 , 有 伟大的 信心 在 他的 自己的 视力 ,

然而，本对自己的视力非常有信心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and was determined to search the mystery to the bottom .
和 曾是 决定 到 搜索 这 神秘 到 这 底部 .

他决心将这个谜团彻底揭开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'ləʊn] ,
For this purpose , when he was again left alone ,
为了 这 目的 , 什么时候 他 曾是 再次 左边 独自的 ,

为此，当他再次独自一人时，

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] .
he got out of bed and examined the window - shutters .
他 得到 出去 的 床 和 检查 这 窗户 - 百叶窗 .

他下了床，检查了百叶窗。

[hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪŋk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He soon perceived a small chink in one of them ,
他 很快 感知 一个 小的 裂缝 在 一 的 他们 ,

他很快发现其中一个有一条小裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [faʊnd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
through which a ray of light found its passage and rested upon the ceiling .
通过 哪个 一个 射线 的 光 成立 它是 通道 和 休息 之上 这 天花板 .

一束光线穿过它，照射在天花板上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒptɪks] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd]
the science of optics will inform us that the pictures of the white cow and
这 科学 的 光学 将要 通知 我们 那 这 图片 的 这 白色的 奶牛 和
[ðə; ði][pɪgz] ,
the pigs ,
这 猪 ,

光学科学会告诉我们，白牛和猪的图片，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] [θruː] [ðɪs]
and of other objects out of doors , came into the dark chamber through this
和 的 其他 对象 出去 的 门 , 来了 进入 这 黑暗的 房间 通过 这
['nærəʊ] [tʃɪŋk] ,
narrow chink ,
狭窄的 裂缝 ,

以及其他从室外进入的物品，都通过这条狭窄的缝隙进入了黑暗的房间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)]['bɛndʒəmənz] [hed] .
and were painted over Benjamin's head .
和 是 绘 超过 本杰明的 头 .

并被涂在了本杰明的头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	greatly	to	his	credit	that	he	discovered	the	scientific	principle	of	this
它	是	非常	到	他的	信用	那	他	发现	这	科学	原则	的	这

[fə'nɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

他发现了这一现象的科学原理，这无疑是他的功劳。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] - [əb'skjʊrə] , [ɔː(r)]['mædʒɪk] - ['læntən] , [aʊt]

and	by	means	of	it	constructed	a	camera	-	obscura	,	or	magic	-	lantern	,	out
和	经过	方法	的	它	建造	一个	相机	-	暗箱	,	或者	魔法	-	灯笼	,	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɒks] .

of	a	hollow	box	.
的	一个	空洞的	盒子	.

并以此为工具，用一个空心盒子制作了一个暗箱，或者说一个幻灯机。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['lændskeɪps] .

This	was	of	great	advantage	to	him	in	drawing	landscapes	.
这	曾是	的	伟大的	优势	到	他	在	绘画	风景	.

这对他绘制风景画大有裨益。

[wel] , [taɪm] [went] [ɒn] ,

Well	,	time	went	on	,
出色地	,	时间	去	在	,

时间就这样过去了。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

and	Benjamin	continued	to	draw	and	paint	pictures	until	he	had	now
和	本杰明	持续	到	画	和	画	图片	直到	他	有	现在

[riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

reached	the	age	when	it	was	proper	that	he	should	choose	a	business	for
达到	这	年龄	什么时候	它	曾是	恰当的	那	他	应该	选择	一个	商业	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

本杰明继续画画，直到他到了应该选择终身职业的年纪。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [hɪm] .

His	father	and	mother	were	in	considerable	perplexity	about	him	.
他的	父亲	和	母亲	是	在	大量	困惑	关于	他	.

他的父母对他感到非常困惑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] ,

According	to	the	ideas	of	the	Quakers	,
根据	到	这	想法	的	这	贵格会教徒	,

根据贵格会的思想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

it	is	not	right	for	people	to	spend	their	lives	in	occupations	that	are	of
它	是	不是	正确的	为了	人们	到	花费	他们的	生活	在	职业	那	是	的

[nəʊ]['riːəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

no	real	and	sensible	advantage	to	the	world	.
不	真实的	和	明智的	优势	到	这	世界	.

人们不应该把一生都耗费在对世界没有实际意义和合理益处的职业上。

[naʊ] , [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'spekt][frɒm; frəm]['bɛndʒəmənz] ['pɪktʃəz] ?

Now	,	what	advantage	could	the	world	expect	from	Benjamin's	pictures	?
现在	,	什么	优势	可以	这	世界	预计	从	本杰明的	图片	?

那么，世界能从本杰明的画作中获得什么好处呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][ðeə(r)][maɪndz][æt; ət][rest] ,

This	was	a	difficult	question	;	and	,	in	order	to	set	their	minds	at	rest	,
这	曾是	一个	难的	问题	;	和	,	在	命令	到	放	他们的	思想	在	休息	,

这是一个棘手的问题；为了让他们安心，

[hɪz; ɪz]['peərənts] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti]

his	parents	determined	to	consult	the	preachers	and	wise	men	of	their	society
他的	父母	决定	到	咨询	这	传道者	和	明智的	男人	的	他们的	社会

.

:

.

他的父母决定去咨询他们所在社会的传教士和智者。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)]

Accordingly	,	they	all	assembled	in	the	meeting	-	house	,	and	discussed	the	matter
因此	,	他们	全部	组装	在	这	会议	-	房子	,	和	讨论	这	事情

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

于是，他们都聚集在会堂里，从头到尾讨论了这件事。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Finally	they	came	to	a	very	wise	decision	.
最后	他们	来了	到	一个	非常	明智的	决定	.

最终，他们做出了一个非常明智的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['bendʒəmɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

It	seemed	so	evident	that	Providence	had	created	Benjamin	to	be	a	painter	,
它	似乎	所以	明显	那	普罗维登斯	有	创建	本杰明	到	是	一个	画家	,

很明显，上帝让本杰明成为一名画家。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

and	had	given	him	abilities	which	would	be	thrown	away	in	any	other	business	,
和	有	给定	他	能力	哪个	会	是	抛掷	离开	在	任何	其他	商业	,

这赋予了他在其他任何行业都会被浪费掉的能力。

[ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

that	the	Quakers	resolved	not	to	oppose	his	inclination	.
那	这	贵格会教徒	已解决	不是	到	反对	他的	倾角	.

贵格会教徒决定不反对他的意愿。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [maɪt] [kən'veɪ]

They	even	acknowledged	that	the	sight	of	a	beautiful	picture	might	convey
他们	甚至	已确认	那	这	视线	的	一个	美丽的	图片	可能	传达

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [maɪt] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

instruction	to	the	mind	and	might	benefit	the	heart	as	much	as	a	good
操作说明	到	这	头脑	和	可能	益处	这	心	作为	很多	作为	一个	好的

[bʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪz] ['dɪskɔːs] .

book	or	a	wise	discourse	.
书	或者	一个	明智的	话语	.

他们甚至认为，欣赏美丽的画作可以像阅读一本好书或聆听一段睿智的演讲一样，给心灵带来启迪和益处。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,

They	therefore	committed	the	youth	to	the	direction	of	God	,
他们	所以	坚定的	这	青年	到	这	方向	的	上帝	,

因此，他们将青年人托付给上帝指引。

['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [best] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

being	well	assured	that	he	best	knew	what	was	his	proper	sphere	of
存在	出色地	保证	那	他	最好的	知道	什么	曾是	他的	恰当的	领域	的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

他深信自己最清楚自己的合适作用领域是什么。

[ðə; ði] [əʊld] [men] [leɪd] [ðeə(r)] [hændz] [ə'pɒn] ['bɛndʒəmənz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] ,

The	old	men	laid	their	hands	upon	Benjamin's	head	and	gave	him	their	blessing	,
这	老的	男人	铺设	他们的	双手	之上	本杰明的	头	和	给予	他	他们的	祝福	,

老人们把手放在本杰明的头上，为他祝福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .

and	the	women	kissed	him	affectionately	.
和	这	女性	亲吻	他	亲切地	.

女人们深情地亲吻了他。

[ɔːl] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

All	consented	that	he	should	go	forth	into	the	world	and	learn	to	be	a
全部	同意	那	他	应该	去	前进	进入	这	世界	和	学习	到	是	一个

['peɪntə(r)] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

painter	by	studying	the	best	pictures	of	ancient	and	modern	times	.
画家	经过	学习	这	最好的	图片	的	古老的	和	现代的	时代	.

所有人都同意他应该到外面的世界去，通过研究古代和现代最优秀的画作来学习成为一名画家。

[səʊ] ['aʊə(r)] [frend] ['bendʒəmɪn] [left] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

So	our	friend	Benjamin	left	the	dwelling	of	his	parents	,	and	his	native
所以	我们的	朋友	本杰明	左边	这	住宅	的	他的	父母	,	和	他的	本国的

[wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

woods	and	streams	,
树林	和	溪流	,

于是，我们的朋友本杰明离开了父母的住所，离开了故乡的树林和溪流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkəz] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm]

and	the	good	Quakers	of	Springfield	,	and	the	Indians	who	had	given	him
和	这	好的	贵格会教徒	的	斯普林菲尔德	,	和	这	印度人	WHO	有	给定	他

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [kʌləz] ;

his	first	colors	;
他的	第一的	颜色	;

还有斯普林菲尔德善良的贵格会教徒，以及给了他第一面旗帜的印第安人；

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ,

he	left	all	the	places	and	persons	whom	he	had	hitherto	known	,
他	左边	全部	这	地方	和	人	谁	他	有	迄今为止	已知	,

他离开了所有他以前熟悉的地方和人，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	returned	to	them	no	more	.
和	返回	到	他们	不	更多的	.

再也没有回去过。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

He	went	first	to	Philadelphia	,	and	afterwards	to	Europe	.
他	去	第一的	到	费城	,	和	然后	到	欧洲	.

他先去了费城，然后去了欧洲。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['meni] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

Here	he	was	noticed	by	many	great	people	,
这里	他	曾是	注意到	经过	许多	伟大的	人们	,

在这里，他引起了许多杰出人士的注意。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][sə'braɪəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	retained	all	the	sobriety	and	simplicity	which	he	had	learned	among	the
但	保留	全部	这	清醒	和	简单	哪个	他	有	学习	之中	这

['kweɪkəz] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

但他仍然保持着在贵格会教徒中学到的所有清醒和简朴的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] ,

It	is	related	of	him	,	that	,
它	是	有关的	的	他	,	那	,

据传，与他有关的是：

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['pɑ:mə] ,

when	he	was	presented	at	the	court	of	the	Prince	of	Parma	,
什么时候	他	曾是	呈现	在	这	法庭	的	这	王子	的	帕尔马	,

当他觐见帕尔马王子时，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] .

he	kept	his	hat	upon	his	head	even	while	kissing	the	Prince's	hand	.
他	保留	他的	帽子	之上	他的	头	甚至	尽管	接吻	这	王子的	手	.

即使在亲吻王子的手时，他也没有摘下帽子。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

When	he	was	twenty	-	five	years	old	he	went	to	London	and	established
什么时候	他	曾是	二十	-	五	年	老的	他	去	到	伦敦	和	已确立的

[hɪm'self] [ðeə(r)] [æz; əz][ɔ:l] ['ɑ:tɪst] .

himself	there	as	all	artist	.
他自己	那里	作为	全部	艺术家	.

他二十五岁时去了伦敦，并在那里确立了自己作为全能艺术家的地位。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

In	due	course	of	time	he	acquired	great	fame	by	his	pictures	,
在	到期的	课程	的	时间	他	获得	伟大的	名声	经过	他的	图片	,

随着时间的推移，他的画作让他声名鹊起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] ['peɪntə(r)][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	made	chief	painter	to	King	George	III	.	and	president	of	the
和	曾是	制成	首席	画家	到	国王	乔治	三、	.	和	总统	的	这

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [a:ts] .

Royal	Academy	of	Arts	.
皇家	学院	的	艺术	.

并被任命为乔治三世国王的首席画家和皇家艺术学院院长。

[wen] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

When	the	Quakers	of	Pennsylvania	heard	of	his	success	,
什么时候	这	贵格会教徒	的	宾夕法尼亚州	听到	的	他的	成功	,

当宾夕法尼亚州的贵格会教徒们听说他的成功后，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pri:tʃə(r)] [æz; əz][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [bɛnz] ['fju:tʃə(r)]

they	felt	that	the	prophecy	of	the	old	preacher	as	to	little	Ben's	future
他们	毛毡	那	这	预言	的	这	老的	牧师	作为	到	小的	本的	未来

['emɪnəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] .

eminence	was	now	accomplished	.
卓越	曾是	现在	完成	.

他们觉得老牧师关于小本未来出人头地的预言现在已经实现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

It	is	true	,	they	shook	their	heads	at	his	pictures	of	battle	and	bloodshed	,
它	是	真的	,	他们	摇晃	他们的	头部	在	他的	图片	的	战斗	和	流血事件	,

的确，他们看着他那些描绘战争和血腥场面的照片，都摇了摇头。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʊlf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [siːn] ,

such	as	the	Death	of	Wolfe	,	thinking	that	these	terrible	scene	,
这样的	作为	这	死亡	的	沃尔夫	,	思维	那	这些	糟糕的	场景	,

例如沃尔夫之死，想到这些可怕的场景，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

should	not	be	held	up	to	the	admiration	of	the	world	.
应该	不是	是	握住	向上	到	这	钦佩	的	这	世界	.

不应被捧上神坛，博得世人的赞赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪrəklz]

But	they	approved	of	the	great	paintings	in	which	he	represented	the	miracles
但	他们	得到正式认可的	的	这	伟大的	绘画	在	哪个	他	代表	这	奇迹

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	sufferings	of	the	Redeemer	of	mankind	.
和	苦难	的	这	救世主	的	人类	.

但他们赞赏他创作的那些描绘人类救世主奇迹和苦难的伟大画作。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzə(r)]

King	George	employed	him	to	adorn	a	large	and	beautiful	chapel	at	Windsor
国王	乔治	受雇	他	到	装饰	一个	大的	和	美丽的	教堂	在	温莎

['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts] .

Castle	with	pictures	of	these	sacred	subjects	.
城堡	和	图片	的	这些	神圣	主题	.

乔治国王聘请他为温莎城堡一座宏伟美丽的教堂绘制这些神圣主题的画作。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

He	likewise	painted	a	magnificent	picture	of	Christ	Healing	the	Sick	,
他	同样地	绘	一个	壮丽	图片	的	基督	康复	这	生病的	,

他还创作了一幅描绘基督治愈病人的精美画作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪə] .

which	he	gave	to	the	hospital	at	Philadelphia	.
哪个	他	给予	到	这	医院	在	费城	.

他将这些钱捐给了费城的医院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

It	was	exhibited	to	the	public	,
它	曾是	展出	到	这	民众	,

它曾向公众展出。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	produced	so	much	profit	that	the	hospital	was	enlarged	so	as	to
和	生产	所以	很多	利润	那	这	医院	曾是	放大	所以	作为	到

[ə'kɒmədeɪt] ['θɜːti] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

accommodate	thirty	more	patients	.
容纳	三十	更多的	患者	.

由于医院盈利颇丰，因此进行了扩建，以容纳另外 30 名病人。

[ɪf] ['bendʒəmɪn] [west] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gʊd] [diːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

If	Benjamin	West	had	done	no	other	good	deed	than	this	,
如果	本杰明	西方	有	完毕	不	其他	好的	契据	比	这	,

如果本杰明·韦斯特除了这件事之外没有做过其他好事，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'membrəns]

yet	it	would	have	been	enough	to	entitle	him	to	an	honorable	remembrance
然而	它	会	有	到过	足够的	到	标题	他	到	一个	光荣的	纪念

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

但这足以让他永远获得人们的尊敬和缅怀。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] [əʊ] [ɔːl] [ðeə(r)]

At	this	very	day	there	are	thirty	poor	people	in	the	hospital	who	owe	all	their
在	这	非常	天	那里	是	三十	贫穷的	人们	在	这	医院	WHO	欠	全部	他们的

['kʌmfət] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] . .

comforts	to	that	same	picture	.	.
舒适	到	那	相同的	图片	.	.

时至今日，医院里仍有三十位贫困病人，他们所有的舒适生活都得益于这幅画。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [mɔː(r)] .

We	shall	mention	only	a	single	incident	more	.
我们	将	提到	仅有的	一个	单身的	事件	更多的	.

我们再提一件事情就好。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn]

The	picture	of	Christ	Healing	the	Sick	was	exhibited	at	the	Royal	Academy	in
这	图片	的	基督	康复	这	生病的	曾是	展出	在	这	皇家	学院	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

这幅描绘基督治愈病人的画作曾在伦敦皇家艺术学院展出。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [vɑːst] [speɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [æz; əz] [lɑːdʒ]

where	it	covered	a	vast	space	and	displayed	a	multitude	of	figures	as	large
在哪里	它	涵盖	一个	广阔的	空间	和	显示	一个	民众	的	数据	作为	大的

[æz; əz] [laɪf] .

as	life	.
作为	生活	.

它占据了广阔的空间，并展示了许多真人大小的人物形象。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd]

On	the	wall	,	close	beside	this	admirable	picture	,	hung	a	small	and	faded
在	这	墙	,	关闭	旁	这	令人钦佩的	图片	,	悬挂	一个	小的	和	褪色

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

墙上，紧挨着这幅精美画作的是一幅褪色的小风景画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ben] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gærət] ,

It	was	the	same	that	little	Ben	had	painted	in	his	father's	garret	,
它	曾是	这	相同的	那	小的	本	有	绘	在	他的	父亲的	阁楼	,

那幅画和小本在他父亲的阁楼里画的画一模一样。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɒks] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['pɛnɪŋtən] .

after	receiving	the	paint	-	box	and	engravings	from	good	Mr	.	Pennington	.
后	接收	这	画	-	盒子	和	雕刻	从	好的	先生	.	彭宁顿	.

在收到彭宁顿先生赠送的颜料盒和雕版画之后。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ]

He	lived	many	years	in	peace	and	honor	,	and	died	in	1820	,	at	the	age
他	居住地	许多	年	在	和平	和	荣誉	,	和	死亡	在	-	,	在	这	年龄

[ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] .

of	eighty	-	two	.
的	八十	-	二	.

他安享晚年，备受尊崇，于 1820 年去世，享年 82 岁。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] ;

The	story	of	his	life	is	almost	as	wonderful	as	a	fairy	tale	;
这	故事	的	他的	生活	是	几乎	作为	精彩的	作为	一个	仙女	故事	;

他的人生故事几乎和童话故事一样精彩；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['streɪndʒə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'nəʊn]

for	there	are	few	stranger	transformations	than	that	of	a	little	unknown
为了	那里	是	很少	陌生人	转变	比	那	的	一个	小的	未知

['kweɪkə(r)] [bɔɪ] ,

Quaker	boy	,
贵格会	男生	,

因为很少有比一个默默无闻的贵格会小男孩的转变更离奇的事情了。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

in	the	wilds	of	America	,	into	the	most	distinguished	English	painter	of	his	day	.
在	这	荒野	的	美国	,	进入	这	最多	杰出的	英语	画家	的	他的	天	.

从美国荒野到他所处的时代，他成为了当时最杰出的英国画家。

[let] [jʊː 'es] [iːtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] ['bendʒəmɪn] [west] [dɪd] ;

Let	us	each	make	the	best	use	of	our	natural	abilities	as	Benjamin	West	did	;
让	我们	每个	制作	这	最好的	使用	的	我们的	自然的	能力	作为	本杰明	西方	做过	;

让我们像本杰明·韦斯特那样，充分发挥自己的天赋才能；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌm; səm] [gʊd] [end] .

and	,	with	the	blessing	of	Providence	,	we	shall	arrive	at	some	good	end	.
和	,	和	这	祝福	的	普罗维登斯	,	我们	将	到达	在	一些	好的	结尾	.

并且，在上帝的庇佑下，我们终将迎来美好的结局。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

As	for	fame	,	it	is	but	little	matter	whether	we	acquire	it	or	not	.
作为	为了	名声	,	它	是	但	小的	事情	无论	我们	获得	它	或者	不是	.

至于名声，我们能否获得它其实并不重要。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['edwəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

“	Thank	you	for	the	story	,	my	dear	father	,	”	said	Edward	,	when	it	was
“	感谢	你	为了	这	故事	,	我的	亲爱的	父亲	,	”	说	爱德华	,	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“谢谢你给我讲故事，我亲爱的父亲，”爱德华听完后说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsiːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

“	Do	you	know	that	it	seems	as	if	I	could	see	things	without	the	help	of
“	做	你	知道	那	它	似乎	作为	如果	我	可以	看	事物	没有	这	帮助	的

[maɪ] [aɪz] ?

my	eyes	?
我的	眼睛	?

“你知道吗，我好像不用眼睛也能看到东西？”

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [bɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,

While	you	were	speaking	I	have	seen	little	Bert	,	and	the	baby	in	its	cradle	,
尽管	你	是	请讲	我	有	已见	小的	伯特	,	和	这	婴儿	在	它是	摇篮	,

你说话的这段时间，我看到了小伯特和摇篮里的婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ['mɪstə(r)] .

and	the	Indians	,	and	the	white	cow	,	and	the	pigs	,	and	kind	Mr	.
和	这	印度人	,	和	这	白色的	奶牛	,	和	这	猪	,	和	种类	先生	.

['pɛnɪŋtən] ,

Pennington	,
彭宁顿	,

还有印第安人、白牛、猪，以及善良的彭宁顿先生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kweɪkəz] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs]

and	all	the	good	old	Quakers	,	almost	as	plainly	as	if	they	were	in	this
和	全部	这	好的	老的	贵格会教徒	,	几乎	作为	显然	作为	如果	他们	是	在	这

['veri] [ruːm] . ”

very	room	.	”
非常	房间	.	”

所有的老贵格会教徒都仿佛就在这间屋子里一样，清晰可见。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] , ” [rɪ'plaɪd]

“	It	is	because	your	attention	was	not	disturbed	by	outward	objects	,	”	replied
”	它	是	因为	你的	注意力	曾是	不是	不安	经过	向外	对象	,	”	回复

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

Mr	.	Temple	.
先生	.	寺庙	.

“那是因为你的注意力没有被外界事物分散，”坦普尔先生回答说。

“ ['piːp(ə)l] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] ,

“	People	,	when	deprived	of	sight	,
”	人们	,	什么时候	被剥夺的	的	视线	,

“当人们失去视力时，

['ɒf(ə)n][hæv; həv][mɔː(r)]['vɪvɪd][aɪ'diəz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz]

often	have	more	vivid	ideas	than	those	who	possess	the	perfect	use	of	their	eyes
经常	有	更多的	生动	想法	比	那些	WHO	具有	这	完美的	使用	的	他们的	眼睛

.

:
.

他们往往比那些视力完美的人拥有更生动的想法。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] [səʊ] ['kləʊsli]

I	will	venture	to	say	that	George	has	not	attended	to	the	story	quite	so	closely
我	将要	风险投资	到	说	那	乔治	有	不是	参加	到	这	故事	相当	所以	密切

. ”

:	”
.	”

我斗胆说一句，乔治并没有像我一样仔细地研究这个故事。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]

“	No	,	indeed	,	”	said	George	;	“	but	it	was	a	very	pretty	story	for	all	that
”	不	,	的确	,	”	说	乔治	;	”	但	它	曾是	一个	非常	漂亮的	故事	为了	全部	那

.

:
.

“不，的确如此，”乔治说；“但尽管如此，这仍然是一个非常美好的故事。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ben] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

How	I	should	have	laughed	to	see	Ben	making	a	paint	-	brush	out	of	the	black
如何	我	应该	有	笑了	到	看	本	制作	一个	画	-	刷子	出去	的	这	黑色的

[kæts] [teɪl] !

cat's	tail	!
猫的	尾巴	!

看到本用黑猫尾巴做画笔，我当时该有多想笑啊！

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['ɛməliz] ['kɪt(ə)n] . ”

I	intend	to	try	the	experiment	with	Emily's	kitten	.	”
我	打算	到	尝试	这	实验	和	艾米丽的	小猫	.	”

我打算用艾米丽的小猫做这个实验。

“ [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] ! ” [kraɪd] ['eməli] , ['ɜːnɪstli] .

“	O	no	,	no	,	George	!	”	cried	Emily	,	earnestly	.
”	哦	不	,	不	,	乔治	!	”	哭	艾米丽	,	切实	.

“哦，不，不，乔治！”艾米莉焦急地喊道。

“ [maɪ] ['kɪt(ə)n] ['kænɒt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
“ My kitten cannot spare her tail .
” 我的 小猫 不能 空闲的 她 尾巴 .

我的小猫咪无法割舍她的尾巴。

” ['edwəd] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [bed] .
“ Edward being an invalid , it was now time for him to retire to bed .
” 爱德华 存在 一个 无效的 , 它 曾是 现在 时间 为了 他 到 退休 到 床 .

“爱德华身体虚弱，现在该他上床休息了。”

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
When the family bade him good night he turned his face towards them ,
什么时候 这 家庭 巴德 他 好的 夜晚 他 转向 他的 脸 向 他们 ,

家人向他道晚安时，他转过脸面向他们。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] .
looking very loath to part .
寻找 非常 厌恶 到 部分 .

看起来非常不舍得离开。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɒrəʊfəli] .
“ I shall not know when morning comes , ” said he , sorrowfully .
” 我 将 不是 知道 什么时候 早晨 来 , ” 说 他 , 悲伤地 .

“我不知道黎明何时到来，”他悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen]
“ And besides , I want to hear your voices all the time ; for , when
” 和 除了 , 我 想 到 听到 你的 声音 全部 这 时间 ; 为了 , 什么时候
['nəʊbədi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ,
nobody is speaking ,
无人 是 请讲 ,

“而且，我希望一直都能听到你们的声音；因为，当没有人说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [wɜːld] . ”
it seems as if I were alone in a dark world . ”
它 似乎 作为 如果 我 是 独自的 在 一个 黑暗的 世界 . ”

我感觉自己仿佛独自一人置身于一个黑暗的世界。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ You must have faith , my dear child , ” replied his mother .
” 你 必须 有 信仰 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 回复 他的 母亲 .

“我的孩子，你必须要有信念，”他的母亲回答道。

“ [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] ['aɪsaɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['nevə(r)] [dɑːk]
“ Faith is the soul's eyesight ; and when we possess it the world is never dark
” 信仰 是 这 灵魂的 视力 ; 和 什么时候 我们 具有 它 这 世界 是 绝不 黑暗的
[nɔː(r)] ['ləʊnli] .
nor lonely .
也不 孤独 .

“信仰是灵魂的视力；当我们拥有它时，世界将不再黑暗，也不再孤独。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['edwəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] .
The next day Edward began to get accustomed to his new condition of life .
这 下一个 天 爱德华 开始 到 得到 习惯 到 他的 新的 状况 的 生活 .

第二天，爱德华开始逐渐适应新的生活状况。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,
Once , indeed ,
一次 , 的确 ,

确实，曾经

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['əʊnli] ['eməli] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk]
when his parents were out of the way and only Emily was left to take
什么时候 他的 父母 是 出去 的 这 方式 和 仅有的 艾米丽 曾是 左边 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,
care of him ,
关心 的 他 ,

当他父母不在家，只剩下艾米丽照顾他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət]
he could not resist the temptation to thrust aside the bandage and peep at
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 推力 旁边 这 绷带 和 窥视 在
[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɜːs] .
the anxious face of his little nurse .
这 焦虑的 脸 的 他的 小的 护士 .

他忍不住掀开绷带，偷看小护士焦虑的脸。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
But , in spite of the dimness of the chamber ,
但 , 在 尽管如此 的 这 昏暗 的 这 房间 ,

但是，尽管房间光线昏暗，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kɔːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]
the experiment caused him so much pain that he felt no inclination to take another
这 实验 导致 他 所以 很多 疼痛 那 他 毛毡 不 倾角 到 拿 其他
[lʊk] .
look .
看 .

实验给他带来了巨大的痛苦，以至于他完全没有心情再看一眼。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hɪə(r)] [saɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
So , with a deep sigh , here signed himself to his fate .
所以 , 和 一个 深的 叹 , 这里 签名 他自己 到 他的 命运 .

于是，他深深叹了口气，接受了自己的命运。

“ ['eməli] , [preɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Emily , pray talk to me ! ” said he , somewhat impatiently .
“ 艾米丽 , 祈祷 讲话 到 我 ! ” 说 他 , 有些 不耐烦地 .

“艾米丽，跟我说话！”他有些不耐烦地说。

[naʊ] , ['eməli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Now , Emily was a remarkably silent little girl ,
现在 , 艾米丽 曾是 一个 非常 沉默的 小的 女孩 ,

艾米莉是个异常安静的小女孩。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðæt] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] ['rendəz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ]
and did not possess that liveliness of disposition which renders some children such
和 做过 不是 具有 那 活力 的 处置 哪个 渲染 一些 孩子们 这样的
['eksələnt] [kəm'pænjənz] .
excellent companions .
出色的 同伴 .

而且他并不具备某些孩子所拥有的那种活泼开朗的性格，而正是这种性格使他成为优秀的伙伴。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [lɑːft] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [wɜːdz] [ə'baʊt]

She	seldom	laughed	,	and	had	not	the	faculty	of	making	many	words	about
她	很少	笑了	,	和	有	不是	这	学院	的	制作	许多	字	关于

[smɔːl] ['mætəz] .

small	matters	.
小的	事情	.

她很少笑，也不擅长就小事发表长篇大论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]

But	the	love	and	earnestness	of	her	heart	taught	her	how	to
但	这	爱	和	认真	的	她	心	教授	她	如何	到

[ə'mjuːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] .

amuse	poor	Edward	in	his	darkness	.
娱乐	贫穷的	爱德华	在	他的	黑暗	.

但她心中那份爱和真挚让她学会了如何在爱德华的黑暗中逗他开心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

She	put	her	knitting	-	work	into	his	hands	.
她	放	她	针织	-	工作	进入	他的	双手	.

她把毛线活交给了他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	must	learn	how	to	knit	,	”	said	she	.
“	你	必须	学习	如何	到	针织	,	”	说	她	.

“你一定要学织毛衣，”她说。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ? ” [kraɪd] ['edwəd] .

without	using	my	eyes	?	”	cried	Edward	.
没有	使用	我的	眼睛	?	”	哭	爱德华	.

“不用眼睛看？”爱德华喊道。

“ [ai][kæn; kən] [nɪt] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

“	I	can	knit	with	my	eyes	shut	,	”	replied	Emily	.
“	我	能	针织	和	我的	眼睛	关闭	,	”	回复	艾米丽	.

“我可以闭着眼睛织毛衣，”艾米丽回答说。

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] ['ɛdwərdz] ['fɪŋgəz] [waɪl] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ðɪs]

Then	with	her	own	little	hands	she	guided	Edward's	fingers	while	he	set	about	this
然后	和	她	自己的	小的	双手	她	引导	爱德华的	手指	尽管	他	放	关于	这

[njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

new	occupation	.
新的	职业	.

然后，她用自己的小手引导着爱德华的手指，让他开始从事这项新的工作。

[səʊ] ['ɔːkwəd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempts] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft]

So	awkward	were	his	first	attempts	that	any	other	little	girl	would	have	laughed
所以	尴尬的	是	他的	第一的	尝试	那	任何	其他	小的	女孩	会	有	笑了

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

他最初的尝试非常笨拙，换作其他小女孩，肯定会哈哈大笑。

[bʌt; bət] ['eməli] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['grævəti] ,

But	Emily	preserved	her	gravity	,
但	艾米丽	保存完好	她	重力	,

但艾米莉依然保持着她的庄重感。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [stɪtʃɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][let]

and	showed	the	utmost	patience	in	taking	up	the	innumerable	stitches	which	he	let
和	显示	这	极致	耐心	在	采取	向上	这	无数	针脚	哪个	他	让

[daʊn] .

down	.
向下	.

他表现出极大的耐心，重新缝合了他脱线的无数针脚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

In	the	course	of	an	hour	or	two	his	progress	was	quite	encouraging	.
在	这	课程	的	一个	小时	或者	二	他的	进步	曾是	相当	鼓励	.

一两个小时后，他的进展相当令人鼓舞。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , ['edwəd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [les]

When	evening	came	,	Edward	acknowledged	that	the	day	had	been	far	less
什么时候	晚上	来了	,	爱德华	已确认	那	这	天	有	到过	远的	较少的

['wɪərisəm] [ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

wearisome	than	he	anticipated	.
令人厌倦的	比	他	预期	.

夜幕降临时，爱德华意识到，这一天远没有他预想的那么令人疲惫。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ˌnevəðə'les] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

But	he	was	glad	,	nevertheless	,	when	his	father	and	mother	,	and
但	他	曾是	高兴的	,	尽管如此	,	什么时候	他的	父亲	和	母亲	,	和

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['eməli] ,

George	and	Emily	,
乔治	和	艾米丽	,

但尽管如此，当他的父母、乔治和艾米丽……时，他还是很高兴。

[ɔ:l] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

all	took	their	seats	around	his	chair	.
全部	采取	他们的	座位	大约	他的	椅子	.

大家都围坐在他的椅子旁。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][grɑ:sp] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,

He	put	out	his	hand	to	grasp	each	of	their	hands	,
他	放	出去	他的	手	到	抓牢	每个	的	他们的	双手	,

他伸出手去握住他们的手，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	smiled	with	a	very	bright	expression	upon	his	lips	.
和	微笑	和	一个	非常	明亮的	表达	之上	他的	嘴唇	.

他脸上露出了灿烂的笑容。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪð] [maɪ][maɪndz] [aɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Now	I	can	see	you	all	with	my	mind's	eye	,	”	said	he	.
“	现在	我	能	看	你	全部	和	我的	心灵的	眼睛	,	”	说	他	.

“现在我仿佛能用我的心眼看到你们了，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [preɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .

“	And	now	,	father	,	pray	tell	us	another	story	.
“	和	现在	,	父亲	,	祈祷	告诉	我们	其他	故事	.

“现在，父亲，请给我们讲另一个故事吧。”

” [səʊ]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][bɪ'gæn] .

”	So	Mr	.	Temple	began	.
”	所以	先生	.	寺庙	开始	.

于是坦普尔先生开始说道。

[sɜ:(r)] ['aɪzək] ['nju:tən] .

SIR	ISAAC	NEWTON	.
先生	艾萨克	牛顿	.

艾萨克·牛顿爵士。

[[bɔːn] - , [daɪd] -]
[BORN 1642 , DIED 1727]
[出生 - , 死亡 -]

[生于1642年，卒于1727年]

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ]
On Christmas day , in the year 1642 , Isaac Newton was born at the small village
在 圣诞节 天 , 在 这 年 - , 艾萨克 牛顿 曾是 出生 在 这 小的 村庄
[ɒv; əv] ['wʊlstɔrp] ,
of Woolsthorpe ,
的 伍尔索普 ,

1642年圣诞节，艾萨克·牛顿出生在伍尔索普这个小村庄。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

在英国。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːbɔːn] [beɪb] ,
Little did his mother think , when she beheld her newborn babe ,
小的 做过 他的 母亲 思考 , 什么时候 她 观看 她 新生 宝贝 ,

当他母亲看着刚出生的婴儿时，她万万没想到……

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
that he was destined to explain many matters which had been a mystery
那 他 曾是 注定 到 解释 许多 事情 哪个 有 到过 一个 神秘
['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
ever since the creation of the world .
曾经 自从 这 创建 的 这 世界 .

他注定要解释自世界诞生以来许多未解之谜。

['aɪzɪks] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ded] , ['mɪsɪz] . ['njuːtən] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
Isaac's father being dead , Mrs . Newton was married again to a clergyman ,
艾萨克的 父亲 存在 死的 , 太太 . 牛顿 曾是 已婚 再次 到 一个 牧师 ,

艾萨克的父亲去世后，牛顿夫人改嫁给了一位牧师。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nɔːθ] ['wɪθəm] .
and went to reside at North Witham .
和 去 到 居住 在 北 威瑟姆 .

然后搬到北威瑟姆居住。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,
Her son was left to the care of his good old grandmother ,
她 儿子 曾是 左边 到 这 关心 的 他的 好的 老的 祖母 ,

她的儿子被托付给了慈祥的老奶奶照顾。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] .
who was very kind to him and sent him to school .
WHO 曾是 非常 种类 到 他 和 发送 他 到 学校 .

对他非常友善的人送他去上学。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] ['aɪzək] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['skɒlə(r)] ,
In his early years Isaac did not appear to be a very bright scholar ,
在 他的 早期的 年 艾萨克 做过 不是 出现 到 是 一个 非常 明亮的 学者 ,

艾萨克早年似乎并不是一个很聪明的学者。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ɔːl] [mə'kænɪkl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
but was chiefly remarkable for his ingenuity in all mechanical occupations .
但 曾是 主要 卓越 为了 他的 独创性 在 全部 机械的 职业 .

但他最引人注目的是他在所有机械领域的创造力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ]

He	had	a	set	of	little	tools	and	saws	of	various	sizes	manufactured	by
他	有	一个	放	的	小的	工具	和	锯子	的	各种各样的	尺寸	制造	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他有一套自己制作的各种尺寸的小工具和锯子。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪzək] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['kjʊəriəs]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

With	the	aid	of	these	Isaac	contrived	to	make	many	curious	articles	,
和	这	援助	的	这些	艾萨克	人为的	到	制作	许多	好奇的	文章	,

借助这些工具，艾萨克设法制作了许多奇特的文章。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪð]

at	which	he	worked	with	so	much	skill	that	he	seemed	to	have	been	born	with
在	哪个	他	工作	和	所以	很多	技能	那	他	似乎	到	有	到过	出生	和

[ə; eɪ] [sɔː] [ɔː(r)]['tʃɪz(ə)l][ɪn][hænd] .

a	saw	or	chisel	in	hand	.
一个	锯	或者	凿	在	手	.

他工作起来技艺精湛，仿佛天生就带着锯子或凿子似的。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [lʊkt] [wɪð] [vɑːst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aɪzək] [ˌmænju'fæktʃəd] .

The	neighbors	looked	with	vast	admiration	at	the	things	which	Isaac	manufactured	.
这	邻居	看起来	和	广阔的	钦佩	在	这	事物	哪个	艾萨克	制造	.

邻居们对艾萨克制作的东西充满了钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	his	old	grandmother	,	I	suppose	,	was	never	weary	of	talking	about	him	.
和	他的	老的	祖母	,	我	认为	,	曾是	绝不	厌倦	的	说	关于	他	.

我想，他的老奶奶也永远不会厌倦谈论他。

“ [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɜːkmən] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] .

“	He'll	make	a	capital	workman	one	of	these	days	,	”	she	would	probably	say	.
“	地狱	制作	一个	首都	工人	一	的	这些	天	,	”	她	会	大概	说	.

她可能会说：“他将来一定会成为一名优秀的工人。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] ['aɪzək] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

“	No	fear	but	what	Isaac	will	do	well	in	the	world	and	be	a	rich	man
“	不	害怕	但	什么	艾萨克	将要	做	出色地	在	这	世界	和	是	一个	富有的	男人

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪz] .

before	he	dies	.
前	他	死亡	.

“我毫不担心，以撒会在世上有所成就，并在去世前成为一个富有的人。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	It	is	amusing	to	conjecture	what	were	the	anticipations	of	his
”	它	是	有趣	到	推测	什么	是	这	预期	的	他的

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'baʊt] ['aɪzɪks] ['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

grandmother	and	the	neighbors	about	Isaac's	future	life	.
祖母	和	这	邻居	关于	艾萨克的	未来	生活	.

“猜测他的祖母和邻居们对艾萨克未来的生活有何期待，是一件很有趣的事情。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] , ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

Some	of	them	,	perhaps	,	fancied	that	he	would	make	beautiful	furniture	of
一些	的	他们	,	也许	,	幻想	那	他	会	制作	美丽的	家具	的

[mə'hɒgəni] , ['rəʊzwʊd] , [ɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [əʊk] ,

mahogany	,	rosewood	,	or	polished	oak	,
桃花心木	,	红木	,	或者	抛光	橡木	,

他们当中有些人或许幻想他会用红木、紫檀木或抛光橡木制作精美的家具。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['gɪldɪd] .

inlaid	with	ivory	and	ebony	,	and	magnificently	gilded	.
镶嵌	和	象牙	和	乌木	,	和	壮丽	镀金	.

镶嵌象牙和乌木，并饰以华丽的鎏金。

[ænd; ənd] [ðen] , ['daʊtləs] , [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['pɜ:tʃəs] [ði:z] [faɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðeə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

And	then	,	doubtless	,	all	the	rich	people	would	purchase	these	fine	things	to	adorn	their	drawing	-	rooms	.
和	然后	,	毫无疑问	,	全部	这	富有的	人们	会	购买	这些	美好的	事物	到	装饰	他们的	绘画	-	房间	.

毫无疑问，所有富人都会购买这些精美的物品来装饰他们的客厅。

['ʌðə(r)z] ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪzək] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] ,

Others	probably	thought	that	little	Isaac	was	destined	to	be	an	architect	,
其他的	大概	想法	那	小的	艾萨克	曾是	注定	到	是	一个	建筑师	,

其他人可能认为小艾萨克注定要成为一名建筑师。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪld] ['splendɪd] ['mænʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] , [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [tu:] ,

and	would	build	splendid	mansions	for	the	nobility	and	gentry	,	and	churches	too	,
和	会	建造	灿烂	豪宅	为了	这	贵族	和	绅	,	和	教堂	也	,

他们会为贵族和乡绅建造宏伟的宅邸，也会建造教堂。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['sti:pl] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [si:n] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

with	the	tallest	steeples	that	had	ever	been	seen	in	England	.
和	这	最高	尖顶	那	有	曾经	到过	已见	在	英格兰	.

拥有英格兰有史以来最高的尖顶。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [nəʊ] [daʊt] , [əd'vaɪzd] ['aɪzɪks] ['grænmʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'prentɪs] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)] ;

Some	of	his	friends	,	no	doubt	,	advised	Isaac's	grandmother	to	apprentice	him	to	a	clock	-	maker	;
一些	的	他的	朋友们	,	不	怀疑	,	建议	艾萨克的	祖母	到	学徒	他	到	一个	钟	-	制造商	;

毫无疑问，他的一些朋友建议艾萨克的祖母让他拜钟表匠为师；

[fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [skɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,

for	,	besides	his	mechanical	skill	,	the	boy	seemed	to	have	a	taste	for	mathematics	,
为了	,	除了	他的	机械的	技能	,	这	男生	似乎	到	有	一个	品尝	为了	数学	,

除了机械方面的天赋，这男孩似乎对数学也很有兴趣。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] .

which	would	be	very	useful	to	him	in	that	profession	.
哪个	会	是	非常	有用	到	他	在	那	职业	.

这对他从事那个职业来说非常有用。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [dju:] [taɪm] , ['aɪzək] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['kjʊəriəs] [klɒks] ,

And	then	,	in	due	time	,	Isaac	would	set	up	for	himself	,	and	would	manufacture	curious	clocks	,
和	然后	,	在	到期的	时间	,	艾萨克	会	放	向上	为了	他自己	,	和	会	生产	好奇的	时钟	,

然后，过一段时间，艾萨克就会自己创业，制造奇特的钟表。

[laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [kən'teɪn] [sets] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] ,

like	those	that	contain	sets	of	dancing	figures	,
喜欢	那些	那	包含	套	的	跳舞	数据	,

例如那些包含成组跳舞人物的图案，

[wɪtʃ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəl] - [pleɪt] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [strʌk] ;

which	issue	from	the	dial	-	plate	when	the	hour	is	struck	;
哪个	问题	从	这	拨号	-	盘子	什么时候	这	小时	是	击	;

当整点敲响时，从表盘发出的声音；

[ɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ,

or	like	those	where	a	ship	sails	across	the	face	of	the	clock	,
或者	喜欢	那些	在哪里	一个	船	帆	穿过	这	脸	的	这	钟	,

或者像那些钟面上有船只航行的图案一样，

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pendʒələm]

and	is	seen	tossing	up	and	down	on	the	waves	as	often	as	the	pendulum
和	是	已见	抛掷	向上	和	向下	在	这	波浪	作为	经常	作为	这	摆

[vaɪ'breɪts] .

vibrates	.
振动	.

它像钟摆一样，随着波浪上下起伏。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['aɪzək] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]

Indeed	,	there	was	some	ground	for	supposing	that	Isaac	would	devote	himself
的确	,	那里	曾是	一些	地面	为了	假如	那	艾萨克	会	奉献	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [klɒks] ;

to	the	manufacture	of	clocks	;
到	这	生产	的	时钟	;

事实上，有理由认为艾萨克会致力于制造钟表；

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd]

since	he	had	already	made	one	,	of	a	kind	which	nobody	had	ever	heard
自从	他	有	已经	制成	一	,	的	一个	种类	哪个	无人	有	曾经	听到

[ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

of	before	.
的	前	.

因为他已经制作了一个，一个前所未闻的种类。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [nɒt] [baɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] [weɪts] [laɪk] ['ʌðə(r)] [klɒks] ,

It	was	set	a	-	going	,	not	by	wheels	and	weights	like	other	clocks	,
它	曾是	放	一个	-	去	,	不是	经过	车轮	和	重量	喜欢	其他	时钟	,

它并非像其他钟表那样通过齿轮和重物启动，而是通过其他方式启动的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

but	by	the	dropping	of	water	.
但	经过	这	下降	的	水	.

但却是通过水滴落的方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [greɪt] ['wʌndəmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt]

This	was	an	object	of	great	wonderment	to	all	the	people	round	about
这	曾是	一个	目的	的	伟大的	惊奇	到	全部	这	人们	圆形的	关于

;

;

;

这让周围所有人都感到非常惊奇；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɔɪz] , [ɔː(r)] [men] ['aɪðə(r)] ,

and	it	must	be	confessed	that	there	are	few	boys	,	or	men	either	,
和	它	必须	是	坦白	那	那里	是	很少	男孩们	,	或者	男人	任何一个	,

必须承认，这里男孩很少，男人也很少。

[huː] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

who	could	contrive	to	tell	what	o'clock	it	is	by	means	of	a	bowl	of	water	.
WHO	可以	精心策划	到	告诉	什么	点钟	它	是	经过	方法	的	一个	碗	的	水	.

谁能想到用一碗水来判断时间呢?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [klɒk] , ['aɪzək] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌndaɪəl] .

Besides	the	water	-	clock	,	Isaac	made	a	sundial	.
除了	这	水	-	钟	,	艾萨克	制成	一个	晷	.

除了水钟，艾萨克还制作了一个日晷。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ;

Thus	his	grandmother	was	never	at	a	loss	to	know	the	hour	;
因此	他的	祖母	曾是	绝不	在	一个	损失	到	知道	这	小时	;

因此，他的祖母从来不会不知道时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [klɒk] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪəl][ɪn][ðə; ðɪ]

for	the	water	-	clock	would	tell	it	in	the	shade	,	and	the	dial	in	the
为了	这	水	-	钟	会	告诉	它	在	这	阴影	,	和	这	拨号	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

因为水钟在阴凉处会显示时间，而表盘在阳光下会显示时间。

[ðə; ðɪ]['sʌndaɪəl][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['wʊlstɔrp] ,

The	sundial	is	said	to	be	still	in	existence	at	Woolsthorpe	,
这	晷	是	说	到	是	仍然	在	存在	在	伍尔索普	,

据说伍尔索普的日晷至今仍然存在。

[ɒn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] ['aɪzək] [dwelt] .

on	the	corner	of	the	house	where	Isaac	dwelt	.
在	这	角落	的	这	房子	在哪里	艾萨克	居住	.

在以撒居住的房子的拐角处。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌni] ['aʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst]

it	must	have	marked	the	passage	of	every	sunny	hour	that	has	elapsed
它	必须	有	标记	这	通道	的	每一个	阳光明媚	小时	那	有	过去

[sɪns] ['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

since	Isaac	Newton	was	a	boy	.
自从	艾萨克	牛顿	曾是	一个	男生	.

它一定标志着自艾萨克·牛顿还是个孩子以来，每一个阳光灿烂的时刻的流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['moments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	marked	all	the	famous	moments	of	his	life	;	it	marked	the	hour	of	his
它	标记	全部	这	著名的	时刻	的	他的	生活	;	它	标记	这	小时	的	他的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

它记录了他一生中所有著名的时刻；它也记录了他去世的时刻；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [kriːps] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [wen] ['aɪzək]

and	still	the	sunshine	creeps	slowly	over	it	,	as	regularly	as	when	Isaac
和	仍然	这	阳光	令人毛骨悚然	缓慢地	超过	它	,	作为	经常	作为	什么时候	艾萨克

[fɜːst] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

first	set	it	up	.
第一的	放	它	向上	.

阳光依然像艾萨克最初搭建它时那样，规律地缓缓洒落在它上面。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][hæz; həz]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['meɪkə(r)] ;

Yet	we	must	not	say	that	the	sundial	has	lasted	longer	than	its	maker	;
然而	我们	必须	不是	说	那	这	晷	有	持续	更长	比	它是	制造商	;

但我们不能说日晷的寿命比它的制造者还要长；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɪl] [ɪg'zɪst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['daɪəl] — [jes] ,

for	Isaac	Newton	will	exist	long	after	the	dial	—	yes	,
为了	艾萨克	牛顿	将要	存在	长的	后	这	拨号	—	是的	,

因为艾萨克·牛顿的名字将永远流传下去，远在拨号盘消失之后——是的，

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

and	long	after	the	sun	itself	—	shall	have	crumbled	to	decay	.
和	长的	后	这	太阳	本身	—	将	有	崩溃了	到	衰变	.

即使在太阳本身消逝很久之后——它也终将腐朽殆尽。

['aɪzək] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] .

Isaac	possessed	a	wonderful	faculty	of	acquiring	knowledge	by	the	simplest	means	.
艾萨克	拥有	一个	精彩的	学院	的	收购	知识	经过	这	最简单的	方法	.

艾萨克拥有通过最简单的方式获取知识的惊人能力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] ['meθəd] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

For	instance	,	what	method	do	you	suppose	he	took	to	find	out	the
为了	实例	,	什么	方法	做	你	认为	他	采取	到	寻找	出去	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?

strength	of	the	wind	?
力量	的	这	风	?

例如，你认为他采用了什么方法来测量风力?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [ðæt] [ˌʌn'siːn] , [ɪn'kɒnstənt] , [ænd; ənd]

You	will	never	guess	how	the	boy	could	compel	that	unseen	,	inconstant	,	and
你	将要	绝不	猜测	如何	这	男生	可以	迫使	那	看不见	,	不稳定	,	和

[ʌn'gʌvənəbl] ['wʌndə(r)] ,

ungovernable	wonder	,
无法治理的	想知道	,

你永远也猜不到这个男孩是如何唤起那种看不见、变幻莫测、难以驾驭的奇迹的。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] .

the	wind	,	to	tell	him	the	measure	of	its	strength	.
这	风	,	到	告诉	他	这	措施	的	它是	力量	.

风，用来告诉他风的强度。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

Yet	nothing	can	be	more	simple	.
然而	没有什么	能	是	更多的	简单的	.

然而，事情再简单不过了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ;

He	jumped	against	the	wind	;
他	跳了起来	反对	这	风	;

他逆风跳了起来；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp][hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	by	the	length	of	his	jump	he	could	calculate	the	force	of	a
和	经过	这	长度	的	他的	跳	他	可以	计算	这	力量	的	一个

['dʒent(ə)l] [briːz] ,

gentle	breeze	,
温和的	微风	,

他可以通过跳跃的距离来计算微风的强度。

[ə; eɪ] [brɪsk] [geɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	brisk	gale	,	or	a	tempest	.
一个	轻快	大风	,	或者	一个	暴风雨	.

一阵凛冽的狂风，或者一场暴风雨。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [spɔ:ts] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['si:krəts]

Thus	,	even	in	his	boyish	sports	,	he	was	continually	searching	out	the	secrets
因此	,	甚至	在	他的	男孩气	运动的	,	他	曾是	持续	搜索	出去	这	秘密

[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

of	philosophy	.
的	哲学	.

因此，即使在他年少时参与的体育运动中，他也不断地探寻哲学的奥秘。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪtʃ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd]

Not	far	from	his	grandmother's	residence	there	was	a	windmill	which	operated
不是	远的	从	他的	祖母的	住宅	那里	曾是	一个	风车	哪个	经营的

[ɒn][ə; eɪ] [nju:] [plæn] .

on	a	new	plan	.
在	一个	新的	计划	.

离他祖母家不远的地方有一座风车，它采用了一种新的运行方式。

['aɪzək][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] ['fri:kwəntli] ,

Isaac	was	in	the	habit	of	going	thither	frequently	,
艾萨克	曾是	在	这	习惯	的	去	那里	频繁地	,

艾萨克经常去那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [həʊl] ['aʊəz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['veərɪəs] [pɑ:ts] .

and	would	spend	whole	hours	in	examining	its	various	parts	.
和	会	花费	所有的	小时	在	检查	它是各种各样的		部分	.

他会花上几个小时来仔细检查它的各个部件。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] [hi:; hi] [prai] ['ɪntu:][ɪts][ɪn'tɜ:n(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .

While	the	mill	was	at	rest	he	pried	into	its	internal	machinery	.
尽管	这	磨	曾是	在	休息	他	撬开	进入	它是	内部的	机械	.

趁着磨坊停工，他窥探了它的内部机械。

[wen] [ɪts] [brɔ:d] [seɪlz][wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

When	its	broad	sails	were	set	in	motion	by	the	wind	,
什么时候它是		广阔	帆	是	放	在	运动	经过	这	风	,

当它的大帆被风吹动起来时，

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv]

he	watched	the	process	by	which	the	mill	-	stones	were	made	to	revolve
他	观看	这	过程	经过	哪个	这	磨	-	石头	是	制成	到	围绕

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][greɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

and	crush	the	grain	that	was	put	into	the	hopper	.
和	压碎	这	粮食	那	曾是	放	进入	这	料斗	.

他观察着磨盘旋转并碾碎放入料斗中的谷物的过程。

['ɑ:ftə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə]

After	gaining	a	thorough	knowledge	of	its	construction	he	was	observed	to
后	获得	一个	彻底	知识	的	它是	建造	他	曾是	观察到	到

[bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .

be	unusually	busy	with	his	tools	.
是	异常地	忙碌的	和	他的	工具	.

在彻底了解了它的构造之后，人们发现他异常忙碌地摆弄着他的工具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nju:] [wɒt]

It	was	not	long	before	his	grandmother	and	all	the	neighborhood	knew	what
它	曾是	不是	长的	前	他的	祖母	和	全部	这	邻里	知道	什么

['aɪzək][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] .

Isaac	had	been	about	.
艾萨克	有	到过	关于	.

没过多久，他的祖母和整个街坊邻居都知道了艾萨克都做了些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

He	**had**	**constructed**	**a**	**model**	**of**	**the**	**windmill**	**.**
他	有	建造	一个	模型	的	这	风车	.

他制作了一个风车模型。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Though	**not**	**so**	**large**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
尽管	不是	所以	大的	,	我	认为	,

虽然规模不算太大，我想.....

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][træps] [wɪtʃ] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [kætʃ] ['skwirəlz] ,

as	**one**	**of**	**the**	**box**	**traps**	**which**	**boys**	**set**	**to**	**catch**	**squirrels**	**,**
作为	一	的	这	盒子	陷阱	哪个	男孩们	放	到	抓住	松鼠	,

这是男孩们用来捕捉松鼠的众多箱式陷阱之一。

[jet] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

yet	**every**	**part**	**of**	**the**	**mill**	**and**	**is**	**machinery**	**was**	**complete**	**.**
然而	每一个	部分	的	这	磨	和	是	机械	曾是	完全的	.

然而，磨坊及其机器的每个部件都已完工。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

Its	**little**	**sails**	**were**	**neatly**	**made**	**of**	**linen**	**,**
它是	小的	帆	是	整齐地	制成	的	亚麻布	,

它的小帆是用亚麻布精心制作的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories)

[ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] ['veri] ['swɪftli] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)]

and	whirled	round	very	swiftly	when	the	mill	was	placed	in	a	draught	of	air
和	旋转	圆形的	非常	迅速地	什么时候	这	磨	曾是	放置	在	一个	草稿	的	空气

.

:

.

当磨坊置于气流中时，它迅速旋转起来。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['aɪzɪks] [maʊθ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz]

Even	a	puff	of	wind	from	Isaac's	mouth	or	from	a	pair	of	bellows
甚至	一个	噗	的	风	从	艾萨克的	嘴	或者	从	一个	一对	的	风箱

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði][seɪlz][ɪn] ['məʊʃn] .

was	sufficient	to	set	the	sails	in	motion	.
曾是	充足的	到	放	这	帆	在	运动	.

即使艾萨克口中吹出的一阵风，或是风箱吹出的一阵风，也足以让船帆动起来。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst]['kjʊəriəs] ,

And	,	what	was	most	curious	,
和	,	什么	曾是	最多	好奇的	,

而最令人好奇的是，

[ɪf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒpə(r)] ,

if	a	handful	of	grains	of	wheat	were	put	into	the	little	hopper	,
如果	一个	少数	的	谷物	的	小麦	是	放	进入	这	小的	料斗	,

如果往小料斗里放一把小麦粒，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [snəʊ] - [waɪt] ['flaʊə(r)] .

they	would	soon	be	converted	into	snow	-	white	flour	.
他们	会	很快	是	转换	进入	雪	-	白色的	面粉	.

它们很快就会被转化成雪白的面粉。

['aɪzɪks] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['wɪndmɪl] .

Isaac's	playmates	were	enchanted	with	his	new	windmill	.
艾萨克的	玩伴	是	迷人的	和	他的	新的	风车	.

艾萨克的玩伴们都被他的新风车迷住了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn]

They	thought	that	nothing	so	pretty	and	so	wonderful	had	ever	been	seen	in
他们	想法	那	没有什么	所以	漂亮的	和	所以	精彩的	有	曾经	到过	已见	在

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

他们认为，世界上从未见过如此美丽、如此奇妙的事物。

“ [bʌt; bət] , ['aɪzək] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz]

“	But	,	Isaac	,	”	said	one	of	them	,	“	you	have	forgotten	one	thing	that	belongs
“	但	,	艾萨克	,	”	说	一	的	他们	,	“	你	有	被遗忘的	一	事物	那	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] . ”

to	a	mill	.	”
到	一个	磨	.	”

“但是，艾萨克，”其中一人说，“你忘记了磨坊里的一样东西。”

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?	”	[ɑːskt]	['aɪzək]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ðæt]	,
“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Isaac**	**;**	**for**	**he**	**supposed**	**that**	**,**
”	什么	是	那	?	”	问	艾萨克	;	为了	他	据称	那	,

“那是什么？”以撒问道；因为他认为，

[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[mɪl]	[tuː; tə]	[ɪts]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	['nʌθɪŋ]	.
from	**the**	**roof**	**of**	**the**	**mill**	**to**	**its**	**foundation**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**	**nothing**	**.**
从	这	屋顶	的	这	磨	到	它是	基础	,	他	有	被遗忘的	没有什么	.

从磨坊的屋顶到地基，他什么都没忘记。

“	[waɪ]	,	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	['mɪlə(r)]	?	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
“	**Why**	**,**	**where**	**is**	**the**	**miller**	**?**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
”	为什么	,	在哪里	是	这	磨坊主	?	”	说	他的	朋友	.

“怎么，磨坊主在哪儿？”他的朋友问道。

“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	,	—	[aɪ]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	,	”	[sed]	['aɪzək]	;
“	**That**	**is**	**true**	**,**	**—**	**I**	**must**	**look**	**out**	**for**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Isaac**	**;**
”	那	是	真的	,	—	我	必须	看	出去	为了	一	,	”	说	艾萨克	;

“没错，——我必须提防一个人，”艾萨克说；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[set]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[haʊ]	[ðə; ðɪ]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sə'plaɪd]	.
and	**he**	**set**	**himself**	**to**	**consider**	**how**	**the**	**deficiency**	**should**	**be**	**supplied**	**.**
和	他	放	他自己	到	考虑	如何	这	不足	应该	是	供应	.

于是他开始思考如何弥补这一不足。

[hiː; hi]	[maɪt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ðɪ]	['mɪnɪtʃə(r)]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	;
He	**might**	**easily**	**have**	**made**	**the**	**miniature**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**;**
他	可能	容易地	有	制成	这	微型	数字	的	一个	男人	;

他完全可以轻易地制作出一个人的微缩模型；

[bʌt; bət]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[pə'fɔːm]	[ðə; ðɪ]
but	**then**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**move**	**about**	**and**	**perform**	**the**
但	然后	它	会	不是	有	到过	有能力的	到	移动	关于	和	履行	这

['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪlə(r)]	.
duties	**of**	**a**	**miller**	**.**
职责	的	一个	磨坊主	.

但那样一来，它就无法四处走动，也无法履行磨坊主的职责了。

[æz; əz]	['kæptɪn]	['lemjuəl]	['gʌlɪvə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ðɪ]	['aɪlənd]	[ɒv; əv]	['lɪlipʌt]	,
As	**Captain**	**Lemuel**	**Gulliver**	**had**	**not**	**yet**	**discovered**	**the**	**island**	**of**	**Lilliput**	**,**
作为	队长	莱缪尔	格列佛	有	不是	然而	发现	这	岛	的	利立普特	,

由于莱缪尔·格列佛船长当时还没有发现利立浦特岛，

['aɪzək]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[wɜːld]	[huːz]	[saɪz]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]
Isaac	**did**	**not**	**know**	**that**	**there**	**were**	**little**	**men**	**in**	**the**	**world**	**whose**	**size**	**was**	**just**
艾萨克	做过	不是	知道	那	那里	是	小的	男人	在	这	世界	谁	尺寸	曾是	只是

['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wɪndmɪl]	.
suited	**to**	**his**	**windmill**	**.**
适合	到	他的	风车	.

艾萨克并不知道，世界上有一些身材矮小的人，他们的体型正好适合他的风车。

[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['hæpənd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	[maʊs]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[biːn]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[træp]	;
It	**so**	**happened**	**,**	**however**	**,**	**that**	**a**	**mouse**	**had**	**just**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**trap**	**;**
它	所以	发生	,	然而	,	那	一个	老鼠	有	只是	到过	捕捉	在	这	陷阱	;

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

然而，恰巧一只老鼠刚刚被夹子夹住了；而且，

[æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['mɪlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , ['mɪstə(r)] . [maʊs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt]

as	no	other	miller	could	be	found	,	Mr	.	Mouse	was	appointed	to	that
作为	不	其他	磨坊主	可以	是	成立	,	先生	.	老鼠	曾是	任命	到	那

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] .

important	office	.
重要的	办公室	.

由于找不到其他磨坊主，老鼠先生被任命担任这一重要职务。

[ðə; ðiː] [njuː] ['mɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [greɪ] [kəʊt] .

The	new	miller	made	a	very	respectable	appearance	in	his	dark	gray	coat	.
这	新的	磨坊主	制成	一个	非常	可敬	外貌	在	他的	黑暗的	灰色的	外套	.

新来的磨坊主身穿深灰色外套，显得十分体面。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] ,

To	be	sure	,	he	had	not	a	very	good	character	for	honesty	,
到	是	当然	,	他	有	不是	一个	非常	好的	特点	为了	诚实	,

可以肯定的是，他为人并不诚实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪn] [wɪtʃ]

and	was	suspected	of	sometimes	stealing	a	portion	of	the	grain	which
和	曾是	怀疑	的	有时	偷窃	一个	部分	的	这	粮食	哪个

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][graɪnd] .

was	given	him	to	grind	.
曾是	给定	他	到	研磨	.

他被怀疑有时会偷窃一部分分配给他磨的谷物。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [tuː] - [legd] ['mɪlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] [æz; əz] [ðɪs] [smɔːl]

But	perhaps	some	two	-	legged	millers	are	quite	as	dishonest	as	this	small
但	也许	一些	二	-	腿	磨坊主	是	相当	作为	不诚实	作为	这	小的

['kwɒdruped] .

quadruped	.
四足动物	.

但或许有些两足磨坊主也像这种四足小动物一样不诚实。

[æz; əz] ['aɪzək] [gruː] ['əʊldə] ,

As	Isaac	grew	older	,
作为	艾萨克	生长	老	,

随着艾萨克渐渐长大，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]

it	was	found	that	he	had	far	more	important	matters	in	his	mind	than
它	曾是	成立	那	他	有	远的	更多的	重要的	事情	在	他的	头脑	比

[ðə; ðiː][ˌmænju'fækʧə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] [laɪk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] .

the	manufacture	of	toys	like	the	little	windmill	.
这	生产	的	玩具	喜欢	这	小的	风车	.

人们发现，他心中有比制造像小风车这样的玩具更重要的事情。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

All	day	long	,	if	left	to	himself	,
全部	天	长的	,	如果	左边	到	他自己	,

如果让他整天独处，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]

he	was	either	absorbed	in	thought	or	engaged	in	some	book	of	mathematics
他	曾是	任何一个	吸收	在	想法	或者	已订婚的	在	一些	书	的	数学

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

or	natural	philosophy	.
或者	自然的	哲学	.

他要么在沉思，要么在阅读数学或自然哲学方面的书籍。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒbəb(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][ðə; ði]

At	night	,	I	think	it	probable	,	he	looked	up	with	reverential	curiosity	to	the
在	夜晚	,	我	思考	它	可能	,	他	看起来	向上	和	敬畏的	好奇心	到	这

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

我想，他很可能在夜晚仰望星空，怀着敬畏和好奇的目光。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːld] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

and	wondered	whether	they	were	worlds	like	our	own	,
和	想知道	无论	他们	是	世界	喜欢	我们的	自己的	,

并想知道它们是否和我们自己的世界一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	how	great	was	their	distance	from	the	earth	,
和	如何	伟大的	曾是	他们的	距离	从	这	地球	,

它们距离地球有多么遥远啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] .

and	what	was	the	power	that	kept	them	in	their	courses	.
和	什么	曾是	这	力量	那	保留	他们	在	他们的	课程	.

是什么力量让他们坚持走自己的路?

[pəˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] [ˈɜːli] [ɪn] [laɪf] , [ˈaɪzək] [ˈnjuːtən] [felt] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Perhaps	,	even	so	early	in	life	,	Isaac	Newton	felt	a	presentiment	that	he	should	be
也许	,	甚至	所以	早期的	在	生活	,	艾萨克	牛顿	毛毡	一个	预感	那	他	应该	是

[ˈeɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

或许，早在人生早期，艾萨克·牛顿就预感到自己应该能够做到。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] .

hereafter	,	to	answer	all	these	questions	.
此后	,	到	回答	全部	这些	问题	.

接下来，我们将回答所有这些问题。

[wen] [ˈaɪzək] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ded] ,

When	Isaac	was	fourteen	years	old	,	his	mother's	second	husband	being	now	dead	,
什么时候	艾萨克	曾是	十四	年	老的	,	他的	母亲的	第二	丈夫	存在	现在	死的	,

艾萨克十四岁那年，他母亲的第二任丈夫去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm]

she	wished	her	son	to	leave	school	and	assist	her	in	managing	the	farm
她	希望	她	儿子	到	离开	学校	和	协助	她	在	管理	这	农场

[æt; ət] [ˈwʊlstɔrp] .

at	Woolsthorpe	.
在	伍尔索普	.

她希望儿子离开学校，帮助她管理伍尔索普的农场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːmɪŋ] .

For	a	year	or	two	,	therefore	,	he	tried	to	turn	his	attention	to	farming	.
为了	一个	年	或者	二	,	所以	,	他	尝试	到	转动	他的	注意力	到	农业	.

因此，他尝试将注意力转移到农业上，持续了一两年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ɒn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sent] [hɪm]

But	his	mind	was	so	bent	on	becoming	a	scholar	that	his	mother	sent	him
但	他的	头脑	曾是	所以	弯曲	在	成为	一个	学者	那	他的	母亲	发送	他

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

back	to	school	,
后退	到	学校	,

但他一心想成为一名学者，于是他的母亲把他送回了学校。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	afterwards	to	the	University	of	Cambridge	.
和	然后	到	这	大学	的	剑桥	.

之后进入剑桥大学。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['aɪzək] ['nuːtnz] ['bɔɪhʊd] .

I	have	now	finished	my	anecdotes	of	Isaac	Newton's	boyhood	.
我	有	现在	完成的	我的	轶事	的	艾萨克	牛顿	童年	.

我的关于艾萨克·牛顿童年轶事的讲述到此结束。

[maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] [dɪs'kʌvəri]

My	story	would	be	far	too	long	were	I	to	mention	all	the	splendid	discoveries
我的	故事	会	是	远的	也	长的	是	我	到	提到	全部	这	灿烂	发现

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

which	he	made	after	he	came	to	be	a	man	.
哪个	他	制成	后	他	来了	到	是	一个	男人	.

如果我要一一列举他成年后所取得的所有伟大发现，我的故事就太长了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	was	the	first	that	found	out	the	nature	of	light	;	for	,	before	his	day	,
他	曾是	这	第一的	那	成立	出去	这	自然	的	光	;	为了	,	前	他的	天	,

他是第一个发现光本质的人；因为在他之前，

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] .

nobody	could	tell	what	the	sunshine	was	composed	of	.
无人	可以	告诉	什么	这	阳光	曾是	由	的	.

没有人能说清阳光是由什么组成的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['æpəlz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

You	remember	,	I	suppose	,	the	story	of	an	apple's	falling	on	his	head	,
你	记住	,	我	认为	,	这	故事	的	一个	苹果的	坠落	在	他的	头	,

我想你一定还记得那个苹果砸到他头上的故事吧。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	thus	leading	him	to	discover	the	force	of	gravitation	,
和	因此	领导	他	到	发现	这	力量	的	引力	,

从而促使他发现了万有引力。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] .

which	keeps	the	heavenly	bodies	in	their	courses	.
哪个	保持	这	天上	身体	在	他们的	课程	.

它使天体保持在各自的轨道上运行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

When	he	had	once	got	hold	of	this	idea	,
什么时候	他	有	一次	得到	抓住	的	这	主意	,

当他一旦掌握了这个想法之后，

[hiː; hi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz]

he	never	permitted	his	mind	to	rest	until	he	had	searched	out	all	the	laws
他	绝不	允许	他的	头脑	到	休息	直到	他	有	搜索	出去	全部	这	法律

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

by	which	the	planets	are	guided	through	the	sky	.
经过	哪个	这	行星	是	引导	通过	这	天空	.

他从不让自己的思绪平静下来，直到他探明了行星在天空中运行的所有规律。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

This	he	did	as	thoroughly	as	if	he	had	gone	up	among	the	stars	and
这	他	做过	作为	彻底	作为	如果	他	有	已消失	向上	之中	这	明星	和

[trækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] .

tracked	them	in	their	orbits	.
已追踪	他们	在	他们的	轨道	.

他做事一丝不苟，仿佛真的飞到群星之间，追踪它们的运行轨迹一般。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ;

The	boy	had	found	out	the	mechanism	of	a	windmill	;
这	男生	有	成立	出去	这	机制	的	一个	风车	;

男孩发现了风车的运作原理;

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	man	explained	to	his	fellow	-	men	the	mechanism	of	the	universe	.
这	男人	解释	到	他的	同伴	-	男人	这	机制	的	这	宇宙	.

这个人向他的同伴们解释了宇宙的运行机制。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn]

While	making	these	researches	he	was	accustomed	to	spend	night	after	night	in
尽管	制作	这些	研究	他	曾是	习惯	到	花费	夜晚	后	夜晚	在

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,

a	lofty	tower	,
一个	高远	塔	,

在进行这些研究期间，他习惯于夜复一夜地待在高塔里。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

gazing	at	the	heavenly	bodies	through	a	telescope	.
凝视	在	这	天上	身体	通过	一个	望远镜	.

透过望远镜观测天体。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

His	mind	was	lifted	far	above	the	things	of	this	world	.
他的	头脑	曾是	抬起	远的	多于	这	事物	的	这	世界	.

他的心境远超世俗之事。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] ,

He	may	be	said	,	indeed	,
他	可能	是	说	,	的确	,

可以说，他确实

[tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [wɜːld] [ðæt] [laɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]

to	have	spent	the	greater	part	of	his	life	in	worlds	that	lie	thousands	and
到	有	花费	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	世界	那	说谎	数千	和

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

millions	of	miles	away	;
百万	的	英里	离开	;

他一生中的大部分时间都生活在远在千里之外的世界;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [truː] [ɪg'zɪstəns] .

for	where	the	thoughts	and	the	heart	are	,	there	is	our	true	existence	.
为了	在哪里	这	想法	和	这	心	是	,	那里	是	我们的	真的	存在	.

思想和心灵所在之处，便是我们真正的存在所在。

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['njuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒg] ['daɪmənd] ?

Did	you	never	hear	the	story	of	Newton	and	his	little	dog	Diamond	?
做过	你	绝不	听到	这	故事	的	牛顿	和	他的	小的	狗	钻石	?

你难道没听过牛顿和他的小狗戴蒙德的故事吗?

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

One	day	,	when	he	was	fifty	years	old	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	五十	年	老的	,

有一天，在他五十岁那年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri]

and	had	been	hard	at	work	more	than	twenty	years	studying	the	theory
和	有	到过	难的	在	工作	更多的	比	二十	年	学习	这	理论

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

他二十多年来一直潜心研究光学理论，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

he	went	out	of	his	chamber	,	leaving	his	little	dog	asleep	before	the	fire	.
他	去	出去	的	他的	房间	,	离开	他的	小的	狗	睡着了	前	这	火	.

他走出房间，留下他的小狗在火堆前熟睡。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] ['peɪpəz] ,

On	the	table	lay	a	heap	of	manuscript	papers	,
在	这	桌子	躺	一个	堆	的	手稿	文件	,

桌上堆着一摞手稿纸，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] ['njuːtən] [hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['twenti] [j'iəz] .

containing	all	the	discoveries	which	Newton	had	made	during	those	twenty	years	.
包含	全部	这	发现	哪个	牛顿	有	制成	期间	那些	二十	年	.

包含了牛顿在那二十年间的所有发现。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʌp] [rəʊz] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] , [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

When	his	master	was	gone	,	up	rose	little	Diamond	,	jumped	upon	the	table	,
什么时候	他的	掌握	曾是	已消失	,	向上	玫瑰	小的	钻石	,	跳了起来	之上	这	桌子	,

主人离开后，小钻石跳了起来，跳到桌子上。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

and	overthrew	the	lighted	candle	.
和	推翻	这	照明	蜡烛	.

然后推翻了点燃的蜡烛。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

The	papers	immediately	caught	fire	.
这	文件	立即地	捕捉	火	.

纸张立刻着火了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['njuːtən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] ,

Just	as	the	destruction	was	completed	Newton	opened	the	chamber	door	,
只是	作为	这	破坏	曾是	完全的	牛顿	打开	这	房间	门	,

就在破坏完成的瞬间，牛顿打开了密室的门。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp]

and	perceived	that	the	labors	of	twenty	years	were	reduced	to	a	heap
和	感知	那	这	劳动	的	二十	年	是	减少	到	一个	堆

[ɒv; əv] ['æʃɪz] .

of	ashes	.
的	灰烬	.

他意识到二十年的心血化为一堆灰烬。

[ðeə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

There	stood	little	Diamond	,	the	author	of	all	the	mischief	.
那里	站立	小的	钻石	,	这	作者	的	全部	这	恶作剧	.

小戴蒙德站在那里，他是所有恶作剧的始作俑者。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['sentənst] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

Almost	any	other	man	would	have	sentenced	the	dog	to	immediate	death	.
几乎	任何	其他	男人	会	有	判刑	这	狗	到	即时	死亡	.

几乎任何其他人都会判处这条狗立即死刑。

[bʌt; bət] ['njuːtən] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [griːf] [wɒz; wəz]

But	Newton	patted	him	on	the	head	with	his	usual	kindness	,	although	grief	was
但	牛顿	轻拍	他	在	这	头	和	他的	通常	仁慈	,	虽然	悲伤	曾是

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

at	his	heart	.
在	他的	心	.

尽管内心充满悲伤，牛顿还是像往常一样和蔼地拍了拍他的头。

“ [əʊ] ['daɪmənd] , ['daɪmənd] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðen] [hæst]

“	O	Diamond	,	Diamond	,	”	exclaimed	he	,	“	thou	little	knowest	the	mischief	then	hast
”	哦	钻石	,	钻石	,	”	惊呼	他	,	“	你	小的	最了解	这	恶作剧	然后	哈斯特

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“哦，钻石，钻石，”他惊呼道，“你一点也不知道你造成的危害有多大！”

” [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət]

”	This	incident	affected	his	health	and	spirits	for	some	time	afterwards	;	but
”	这	事件	做作的	他的	健康	和	烈酒	为了	一些	时间	然后	;	但

,

,

,

“这件事在之后的一段时间里影响了他的身心健康；但是，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

from	his	conduct	towards	the	little	dog	,	you	may	judge	what	was	the
从	他的	执行	向	这	小的	狗	,	你	可能	法官	什么	曾是	这

['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

sweetness	of	his	temper	.
甜味	的	他的	脾气	.

从他对待小狗的态度，你就能判断他的脾气有多好。

['njuːtən] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

Newton	lived	to	be	a	very	old	man	,	and	acquired	great	renown	,
牛顿	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	,	和	获得	伟大的	名声	,

牛顿活到了很高的年纪，并获得了极高的声誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

and	was	made	a	member	of	Parliament	,	and	received	the	honor	of
和	曾是	制成	一个	成员	的	议会	,	和	已收到	这	荣誉	的

['naɪthʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

knighthood	from	the	king	.
骑士爵位	从	这	国王	.

他当选为国会议员，并被国王授予爵位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ,

But	he	cared	little	for	earthly	fame	and	honors	,
但	他	关心	小的	为了	尘世的	名声	和	荣誉	,

但他对世俗的名誉和荣誉毫不在意。

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

and	felt	no	pride	in	the	vastness	of	his	knowledge	.
和	毛毡	不	自豪	在	这	广袤无垠	的	他的	知识	.

他对自己的渊博知识没有丝毫骄傲之情。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]

All	that	he	had	learned	only	made	him	feel	how	little	he	knew	in	comparison	to
全部	那	他	有	学习	仅有的	制成	他	感觉	如何	小的	他	知道	在	比较	到

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .

what	remained	to	be	known	.
什么	剩余	到	是	已知	.

他所学到的一切，只会让他觉得自己所知甚少，还有太多未知的事物等待探索。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [əb'zɜːvd] [hiː; hi] , “ ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

“	I	seem	to	myself	like	a	child	,	”	observed	he	,	“	playing	on	the	sea	-	shore	,
”	我	似乎	到	我	喜欢	一个	孩子	,	”	观察到	他	,	“	玩耍	在	这	海	-	支撑	,

“我感觉自己像个孩子，”他说道，“在海边玩耍。”

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ʃel] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['peb(ə)l] ,

and	picking	up	here	and	there	a	curious	shell	or	a	pretty	pebble	,
和	挑选	向上	这里	和	那里	一个	好奇的	壳	或者	一个	漂亮的	卵石	,

偶尔还能捡到一些奇特的贝壳或漂亮的鹅卵石。

[waɪl] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:θ] [laɪz] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

while	the	boundless	ocean	of	Truth	lies	undiscovered	before	me	.
尽管	这	无边无际	海洋	的	真相	谎言	未被发现的	前	我	.

而浩瀚无垠的真理之海，在我面前仍未被探索。

" [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:'skɔ:] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [sɜ:(r)] ['aɪzək]

"	At	last	,	in	1727	,	when	he	was	fourscore	and	five	years	old	,	Sir	Isaac
"	在	最后的	,	在	-	,	什么时候	他	曾是	八十	和	五	年	老的	,	先生	艾萨克

['nju:tən] [daɪd] ,

Newton	died	,
牛顿	死亡	,

“最终，在1727年，艾萨克·牛顿爵士去世了，享年八十五岁。”

— [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜ:θ] .

—	or	rather	,	he	ceased	to	live	on	earth	.
—	或者	相当	,	他	停止	到	居住	在	地球	.

——或者更确切地说，他已经不再生活在这个世界上了。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm]

We	may	be	permitted	to	believe	that	he	is	still	searching	out	the	infinite	wisdom
我们	可能	是	允许	到	相信	那	他	是	仍然	搜索	出去	这	无限	智慧

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][æz; əz] ['ɜ:nɪstli] ,

and	goodness	of	the	Creator	as	earnestly	,
和	善良	的	这	创作者	作为	切实	,

我们或许可以相信，他仍然像以往一样，孜孜不倦地探寻造物主的无限智慧和美善。

[ænd; ənd] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sək'ses] , [ðæn; ðən] [waɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ænɪmeɪtɪd][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['bɒdi] .

and	with	even	more	success	,	than	while	his	spirit	animated	a	mortal	body	.
和	和	甚至	更多的	成功	,	比	尽管	他的	精神	动画	一个	凡人	身体	.

而且比他拥有凡人躯体时更加成功。

[hi:; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [feɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ɪn'djʊərəbl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	has	left	a	fame	behind	him	which	will	be	as	endurable	as	if	his	name
他	有	左边	一个	名声	在后面	他	哪个	将要	是	作为	可忍受的	作为	如果	他的	姓名

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

were	written	in	letters	of	light	formed	by	the	stars	upon	the	midnight	sky	.
是	书面	在	信件	的	光	形成	经过	这	明星	之上	这	午夜	天空	.

他留下的名声将如同星光在午夜的夜空中勾勒出的文字一般，永世长存。

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [klɒk] [ænd; ənd]

“	I	love	to	hear	about	mechanical	contrivances	,	such	as	the	water	-	clock	and
“	我	爱	到	听到	关于	机械的	诡计	,	这样的	作为	这	水	-	钟	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] ,

the	little	windmill	,
这	小的	风车	,

“我喜欢听人讲机械装置的故事，比如水钟和小风车，

" [ri'mɑ:k] [dʒɔ:dʒ] .

"	remarked	George	.
"	评论	乔治	.

“乔治说道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] [hæd; həd]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	suppose	,	if	Sir	Isaac	Newton	had	only	thought	of	it	,
“	我	认为	,	如果	先生	艾萨克	牛顿	有	仅有的	想法	的	它	,

“我想，如果艾萨克·牛顿爵士当初能想到这一点的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['reilrəudz] ,

he	might	have	found	out	the	steam	-	engine	,	and	railroads	,
他	可能	有	成立	出去	这	蒸汽	-	引擎	,	和	铁路	,

他或许已经发现了蒸汽机和铁路的秘密。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [juːz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] . ”

and	all	the	other	famous	inventions	that	have	come	into	use	since	his	day	.	”
和	全部	这	其他	著名的	发明	那	有	来	进入	使用	自从	他的	天	.	”

以及自他时代以来所有其他著名的发明。

“ ['veri] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [mait] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ;

“	Very	possibly	he	might	,	”	replied	Mr	.	Temple	;
“	非常	可能	他	可能	,	”	回复	先生	.	寺庙	;

“他很有可能会这么做，”坦普尔先生回答说；

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]

“	and	no	doubt	a	great	many	people	would	think	it	more	useful	to
“	和	不	怀疑	一个	伟大的	许多	人们	会	思考	它	更多的	有用	到

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

manufacture	steam	-	engines	than	to	search	out	the	system	of	the	universe	.
生产	蒸汽	-	发动机	比	到	搜索	出去	这	系统	的	这	宇宙	.

“毫无疑问，很多人会认为制造蒸汽机比探索宇宙的规律更有用。”

['ʌðə(r)] [greɪt] [ə'strɔnəməz] [bɪ'saɪdz] ['njuːtən] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] .

Other	great	astronomers	besides	Newton	have	been	endowed	with	mechanical	genius	.
其他	伟大的	天文学家	除了	牛顿	有	到过	捐赠	和	机械的	天才	.

除了牛顿之外，其他伟大的天文学家也都具有机械方面的天赋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

There	was	David	Rittenhouse	,	an	American	,
那里	曾是	大卫	里滕豪斯	,	一个	美国人	,

还有一位名叫大卫·里滕豪斯的美国人，

— [laɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [mɪl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz]

—	lie	made	a	perfect	little	water	-	mill	when	he	was	only	seven	or	eight	years
—	说谎	制成	一个	完美的	小的	水	-	磨	什么时候	他	曾是	仅有的	七	或者	八	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

—李在七八岁的时候就制作了一个完美的小型水磨坊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

But	this	sort	of	ingenuity	is	but	a	mere	trifle	in	comparison	with	the	other
但	这	种类	的	独创性	是	但	一个	仅仅	琐事	在	比较	和	这	其他

['tæləntsˌ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] . ”

talents	of	such	men	.	”
天赋	的	这样的	男人	.	”

但与这类人的其他才能相比，这种创造力简直微不足道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['edwəd] ,

“	It	must	have	been	beautiful	,	”	said	Edward	,
“	它	必须	有	到过	美丽的	,	”	说	爱德华	,

“那一定很美，”爱德华说。

“ [tuː; tə] [spend] [həʊl] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] [æz; əz] ['njuːtən] [dɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ,

“	to	spend	whole	nights	in	a	high	tower	as	Newton	did	,	gazing	at	the	stars	,
“	到	花费	所有的	夜晚	在	一个	高的	塔	作为	牛顿	做过	,	凝视	在	这	明星	,

“像牛顿那样，整夜待在高塔上，凝视星空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mitɪər] .

and	the	comets	,	and	the	meteors	.
和	这	彗星	,	和	这	流星	.

还有彗星和流星。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['nju:tən] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [blaɪnd] ?

But	what	would	Newton	have	done	had	he	been	blind	?
但	什么	会	牛顿	有	完毕	有	他	到过	瞎的	?

但如果牛顿失明了，他会怎么做呢?

[ɔ:(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ? ”

or	if	his	eyes	had	been	no	better	than	mine	?	”
或者	如果	他的	眼睛	有	到过	不	更好的	比	矿	?	”

或者，如果他的眼睛其实并不比我的好呢?

“ [waɪ] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,

“	Why	,	even	then	,	my	dear	child	,	”	observed	Mrs	.	Temple	,
”	为什么	,	甚至	然后	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	观察到	太太	.	寺庙	,

“即便如此，我亲爱的孩子，”坦普尔太太说道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv]

“	he	would	have	found	out	some	way	of	enlightening	his	mind	and	of
”	他	会	有	成立	出去	一些	方式	的	启发性的	他的	头脑	和	的

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

elevating	his	soul	.
提升	他的	灵魂	.

“他总会找到一些方法来启迪自己的心智，提升自己的灵魂。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; ['lɪt(ə)l] ['eməli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [naɪt] .

But	come	;	little	Emily	is	waiting	to	bid	you	good	night	.
但	来	;	小的	艾米丽	是	等待	到	出价	你	好的	夜晚	.

来吧，小艾米丽正等着跟你道晚安呢。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)]['feɪsɪz] . ”

You	must	go	to	sleep	and	dream	of	seeing	all	our	faces	.	”
你	必须	去	到	睡觉	和	梦	的	看到	全部	我们的	面孔	.	”

你必须入睡，梦见我们所有人的脸庞。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ai] [ə'weɪk] ! ” [m'ɜ:məd] ['edwəd] .

“	But	how	sad	it	will	be	when	I	awake	!	”	murmured	Edward	.
”	但	如何	伤心	它	将要	是	什么时候	我	醒	!	”	低声说道	爱德华	.

“可是当我醒来的时候，该有多么悲伤啊！”爱德华喃喃自语道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd]

In	the	course	of	the	next	day	the	harmony	of	our	little	family	was	disturbed
在	这	课程	的	这	下一个	天	这	和谐	的	我们的	小的	家庭	曾是	不安

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['edwəd] .

by	something	like	a	quarrel	between	George	and	Edward	.
经过	某物	喜欢	一个	争吵	之间	乔治	和	爱德华	.

第二天，我们这个小家庭的和谐被打破了，乔治和爱德华之间似乎发生了争吵。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dɪəli] ,

The	former	,	though	he	loved	his	brother	dearly	,
这	以前的	,	尽管	他	喜爱	他的	兄弟	亲爱的	,

前者虽然深爱着他的兄弟，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l]

had	found	it	quite	too	great	a	sacrifice	of	his	own	enjoyments	to	spend	all
有	成立	它	相当	也	伟大的	一个	牺牲	的	他的	自己的	享受	到	花费	全部

[hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] ['tʃeɪmbə(r)] .

his	play	-	time	in	a	darkened	chamber	.
他的	玩	-	时间	在	一个	变暗	房间	.

他觉得把所有的玩耍时间都花在黑暗的房间里，对他来说是一种太大的牺牲，会让他失去很多乐趣。

['edwəd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɒtɪk] .

Edward	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**despotic**	**.**
爱德华	,	在	这	其他	手	,	曾是	倾斜	到	是	专制	.

而爱德华则倾向于专制统治。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [aɪz] [ɪn'taɪtld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [huː]

He	**felt**	**as**	**if**	**his**	**bandaged**	**eyes**	**entitled**	**him**	**to**	**demand**	**that**	**everybody**	**who**
他	毛毡	作为	如果	他的	包扎	眼睛	标题	他	到	要求	那	大家	WHO

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

enjoyed	**the**	**blessing**	**of**	**sight**	**should**	**contribute**	**to**	**his**	**comfort**	**and**	**amusement**	**.**
享受	这	祝福	的	视线	应该	贡献	到	他的	舒适	和	娱乐	.

他觉得自己蒙着眼睛就有资格要求所有拥有视力的人都应该为他的舒适和娱乐做出贡献。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] ,

He	**therefore**	**insisted**	**that**	**George**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**out**	**to**	**play**	**at**	**football**	**,**
他	所以	坚持	那	乔治	,	反而	的	去	出去	到	玩	在	足球	,

因此他坚持让乔治不要出去踢足球，

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eməli] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

should	**join**	**with**	**himself**	**and**	**Emily**	**in**	**a**	**game**	**of**	**questions**	**and**	**answers**	**.**
应该	加入	和	他自己	和	艾米丽	在	一个	游戏	的	问题	和	答案	.

应该和他以及艾米丽一起玩问答游戏。

[dʒɔːdʒ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

George	**resolutely**	**refused**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
乔治	坚决地	拒绝	,	和	跑	出去	的	这	房子	.

乔治断然拒绝，跑出了房子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌriː'vɪzɪt] ['edwədz] ['tʃeɪmbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

He	**did**	**not**	**revisit**	**Edward's**	**chamber**	**till**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**he**	**stole**	**in**	**,**	**looking**	**confused**	**,**
他	做过	不是	重访	爱德华的	房间	直到	这	晚上	,	什么时候	他	偷窃	在	,	寻找	使困惑	,

直到晚上，他才再次来到爱德华的房间，他蹑手蹑脚地走了进去，一脸茫然。

[jet] ['sʌmwɒt] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

yet	**somewhat**	**sullen**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**his**	**father's**	**chair**	**.**
然而	有些	忧郁	,	和	卫星	向下	旁	他的	父亲的	椅子	.

然而，他却有些闷闷不乐，在他父亲的椅子旁边坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['edwədz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

It	**was**	**evident**	**,**	**by**	**a**	**motion**	**of**	**Edward's**	**head**	**and**	**a**	**slight**	**trembling**	**of**	**his**	**lips**	**,**
它	曾是	明显	,	经过	一个	运动	的	爱德华的	头	和	一个	轻微	发抖	的	他的	嘴唇	,

从爱德华的点头和微微颤抖的嘴唇可以看出，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['entrəns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

that	**he**	**was**	**aware**	**of**	**George's**	**entrance**	**,**	**though**	**his**	**footsteps**	**had**	**been**	**almost**	**inaudible**	**.**
那	他	曾是	意识到的	的	乔治的	入口	,	尽管	他的	脚步声	有	到过	几乎	听不清	.

他察觉到了乔治的到来，尽管他的脚步声几乎听不见。

['emәli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði]
Emily , with her serious and earnest little face , looked from one to the
艾米丽 , 和 她 严肃的 和 认真 小的 脸 , 看起来 从 一 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

艾米莉一脸严肃认真的小脸，从一旁看着另一边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
as if she longed to be a messenger of peace between them .
作为 如果 她 渴望 到 是 一个 信使 的 和平 之间 他们 .

仿佛她渴望成为他们之间的和平使者。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ]
Mr . Temple , without seeming to notice any of these circumstances , began a
先生 . 寺庙 , 没有 似乎 到 注意 任何 的 这些 情况 , 开始 一个
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

坦普尔先生似乎没有注意到这些情况，开始讲故事。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn]
SAMUEL JOHNSON
塞缪尔 约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[[bɔ:n] - [daɪd] - .]
[BORN 1709 DIED 1784 .]
[出生 - 死亡 - .]

[生于1709年，卒于1784年。]

“ [sæm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri]
“ Sam , ” said Mr . Michael Johnson , of Lichfield , one morning , “ I am very
“ 山姆 , ” 说 先生 . 迈克尔 约翰逊 , 的 利奇菲尔德 , 一 早晨 , “ 我 是 非常
['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
feeble and ailing to - day .
微弱 和 生病 到 - 天 .

“萨姆，”利奇菲尔德的迈克尔·约翰逊先生一天早上说，“我今天身体非常虚弱，很不舒服。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ju:'tɒksɪtə] [ɪn] [maɪ] [sted] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]
You must go to Uttoxeter in my stead , and tend the bookstall in the
你 必须 去 到 乌托克塞特 在 我的 坚定 , 和 趋向 这 书摊 在 这
['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ðeə(r)] .
market - place there .
市场 - 地方 那里 .

你必须代替我去乌托克塞特，照看那里集市上的书摊。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
” This was spoken above a hundred years ago , by an elderly man ,
” 这 曾是 说 多于 一个 百 年 前 , 经过 一个 老年 男人 ,

“这是一百多年前一位老人说的话，

[hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bʊkselə(r)] [æt; ət] ['litʃ,fi:ld] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
who had once been a thriving bookseller at Lichfield , in England .
WHO 有 一次 到过 一个 熙 书商 在 利奇菲尔德 , 在 英格兰 .

他曾是英国利奇菲尔德一位生意兴隆的书商。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn] [rɪ'dju:st] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Being now in reduced circumstances ,
存在 现在 在 减少 情况 ,

由于目前经济状况不佳，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ænd; ənd] [sel] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] ,

he	was	forced	to	go	every	market	-	day	and	sell	books	at	a	stall	,
他	曾是	强制	到	去	每一个	市场	-	天	和	卖	图书	在	一个	摊位	,

他被迫每逢赶集日都去摊位卖书，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juː'tɒksɪtə] .

in	the	neighboring	village	of	Uttoxeter	.
在	这	邻接	村庄	的	乌托克塞特	.

在邻近的乌托克塞特村。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [spəʊk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ɒv; əv] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]

His	son	,	to	whom	Mr	.	Johnson	spoke	,	was	a	great	boy	,	of	very	singular
他的	儿子	,	到	谁	先生	.	约翰逊	辐	,	曾是	一个	伟大的	男生	,	的	非常	单数

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

约翰逊先生与他的儿子交谈，他的儿子是个很棒的孩子，相貌非常独特。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	had	an	intelligent	face	;	but	it	was	seamed	and	distorted	by	a
他	有	一个	聪明的	脸	;	但	它	曾是	缝合	和	扭曲	经过	一个

['skrɒfjʊləs] ['hjuːmə(r)] ,

scrofulous	humor	,
瘰疬	幽默	,

他长着一张睿智的脸，但脸上却布满了瘰疬的痕迹，显得扭曲变形。

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ]['bædli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][blaɪnd] .

which	affected	his	eyes	so	badly	that	sometimes	he	was	almost	blind	.
哪个	做作的	他的	眼睛	所以	糟糕	那	有时	他	曾是	几乎	瞎的	.

这严重影响了他的视力，以至于有时他几乎失明。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ʃeɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn]

Owing	to	the	same	cause	his	head	would	often	shake	with	a	tremulous	motion
欠款	到	这	相同的	原因	他的	头	会	经常	摇	和	一个	颤抖的	运动

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɔːlzi] .

as	if	he	were	afflicted	with	the	palsy	.
作为	如果	他	是	受苦的	和	这	麻痹	.

由于同样的原因，他的头经常会颤抖着摇晃，就像患有麻痹症一样。

[wen] [sæm][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

When	Sam	was	an	infant	,
什么时候	山姆	曾是	一个	婴儿	,

山姆还是婴儿的时候，

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kwiːn] [æn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['leɪɪŋ]

the	famous	Queen	Anne	had	tried	to	cure	him	of	this	disease	by	laying
这	著名的	女王	安妮	有	尝试	到	治愈	他	的	这	疾病	经过	躺下

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

her	royal	hands	upon	his	head	.
她	皇家	双手	之上	他的	头	.

著名的安妮女王曾试图通过将她的双手放在他的头上来治愈他的这种疾病。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	though	the	touch	of	a	king	or	queen	was	supposed	to	be	a
但	尽管	这	触碰	的	一个	国王	或者	女王	曾是	据称	到	是	一个

['sɜːt(ə)n] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['skrɒfjʊlə] ,

certain	remedy	for	scrofula	,
肯定	补救	为了	瘰	,

虽然人们认为国王或王后的抚摸是治疗瘰疬的有效疗法，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [sæm] ['dʒɒnsn] .

it	produced	no	good	effect	upon	Sam	Johnson	.
它	生产	不	好的	影响	之上	山姆	约翰逊	.

它对萨姆·约翰逊没有任何好处。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [drest] ,

At	the	time	which	we	speak	of	the	poor	lad	was	not	very	well	dressed	,
在	这	时间	哪个	我们	说话	的	这	贫穷的	小伙子	曾是	不是	非常	出色地	穿着	,

当时，这个可怜的孩子衣着并不体面。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [piːp] [aʊt] ;

and	wore	shoes	from	which	his	toes	peeped	out	;
和	穿着	鞋	从	哪个	他的	脚趾	偷窥	出去	;

他穿着露趾鞋；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['beəli] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

for	his	old	father	had	barely	the	means	of	supporting	his	wife	and
为了	他的	老的	父亲	有	仅仅	这	方法	的	支持	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为他年迈的父亲几乎没有能力养活妻子和孩子。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	,	poor	as	the	family	were	,
但	,	贫穷的	作为	这	家庭	是	,

但是，尽管这个家庭很穷，

[jʌŋ] [sæm] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪd] [æz; əz] ['eni] ['nəʊbəlmənz] [sʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

young	Sam	Johnson	had	as	much	pride	as	any	nobleman's	son	in	England	.
年轻的	山姆	约翰逊	有	作为	很多	自豪	作为	任何	贵族的	儿子	在	英格兰	.

年轻的萨姆·约翰逊和英国任何一位贵族子弟一样，都拥有强烈的自尊心。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

The	fact	was	,	he	felt	conscious	of	uncommon	sense	and	ability	,	which	,	in	his	own	opinion	,
这	事实	曾是	,	他	毛毡	有意识的	的	罕见	感觉	和	能力	,	哪个	,	在	他的	自己的	观点	,

事实上，他觉得自己拥有非凡的智慧和能力，在他自己看来，

[ɪn'taɪtld] [hɪm] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

entitled	him	to	great	respect	from	the	world	.
标题	他	到	伟大的	尊重	从	这	世界	.

这使他赢得了世界的极大尊重。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ˌrevə'renʃəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfeləu] [dɪd] .

Perhaps	he	would	have	been	glad	if	grown	people	had	treated	him	as	reverentially	as	his	schoolfellows	did	.
也许	他	会	有	到过	高兴的	如果	生长	人们	有	治疗	他	作为	虔诚地	作为	他的	同学们	做过	.

如果成年人也能像他的同学们那样尊敬他，他或许会感到高兴。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;

Three	of	them	were	accustomed	to	come	for	him	every	morning	;
三	的	他们	是	习惯	到	来	为了	他	每一个	早晨	;

他们三人习惯每天早上来接他；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɒn] [iːtʃ]

and	while	he	sat	upon	the	back	of	one	,	the	two	others	supported	him	on	each
和	尽管	他	卫星	之上	这	后退	的	一	,	这	二	其他的	有	他	在	每个

[saɪd] ;

side	;
边	;

他坐在其中一人的背上，另外两人分别扶着他的两侧；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	thus	he	rode	to	school	in	triumph	.
和	因此	他	骑	到	学校	在	胜利	.

于是，他凯旋而归，骑马去上学了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Being	a	personage	of	so	much	importance	,
存在	一个	人士	的	所以	很多	重要性	,

作为一位如此重要的人物，

[sæm][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [juː'tɒksɪtə] ['mɑːkɪt] ['ɒfərɪŋ] [bʊks]

Sam	could	not	bear	the	idea	of	standing	all	day	in	Uttoxeter	market	offering	books
山姆	可以	不是	熊	这	主意	的	常设	全部	天	在	乌托克塞特	市场	提供	图书

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

to	the	rude	and	ignorant	country	people	.
到	这	粗鲁的	和	无知	国家	人们	.

山姆无法忍受整天站在乌托克塞特市场向粗鲁无知的乡下人兜售书籍。

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

Doubtless	he	felt	the	more	reluctant	on	account	of	his	shabby	clothes	,
毫无疑问	他	毛毡	这	更多的	不情愿的	在	帐户	的	他的	破旧	衣服	,

毫无疑问，他因为自己衣衫褴褛而更加不情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	disorder	of	his	eyes	,	and	the	tremulous	motion	of	his	head	.
和	这	紊乱	的	他的	眼睛	,	和	这	颤抖的	运动	的	他的	头	.

还有他眼部的疾病和头部的颤抖。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] [spəʊk] , [sæm] [paut] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

When	Mr	.	Michael	Johnson	spoke	,	Sam	pouted	and	made	an	indistinct
什么时候	先生	.	迈克尔	约翰逊	辐	,	山姆	撅嘴	和	制成	一个	模糊

['grʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

grumbling	in	his	throat	;
抱怨	在	他的	喉	;

迈克尔·约翰逊先生说话时，萨姆撅起了嘴，喉咙里发出含糊不清的咕哝声；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd]

then	he	looked	his	old	father	in	the	face	and	answered	him	loudly	and
然后	他	看起来	他的	老的	父亲	在	这	脸	和	回答	他	高声	和

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

然后他看着年迈的父亲，大声而坚定地回答了他。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [juː'tɒksɪtə] ['mɑːkɪt] !

“	Sir	,	”	said	he	,	“	I	will	not	go	to	Uttoxeter	market	!
“	先生	,	”	说	他	,	“	我	将要	不是	去	到	乌托克塞特	市场	!

“先生，”他说，“我不会去乌托克塞特市场！”

〞 ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['ɒbstɪnəsi] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]

〞	Mr	.	Johnson	had	seen	a	great	deal	of	the	lad's	obstinacy	ever	since	his
〞	先生	.	约翰逊	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	小伙子的	固执	曾经	自从	他的

[bɜːθ] ;

birth	;
出生	;

“约翰逊先生从这孩子出生起就见识过他的固执；

[ænd; ənd] [waɪl] [sæm][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,

and	while	Sam	was	younger	,
和	尽管	山姆	曾是	年轻	,

而当萨姆还小的时候，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [juːst] [ðə; ði][rɒd] [wen'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

the	old	gentleman	had	probably	used	the	rod	whenever	occasion	seemed	to
这	老的	绅士	有	大概	用过的	这	杆	每当	场合	似乎	到

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

这位老先生可能在必要时都会使用那根棍子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð]

But	he	was	now	too	feeble	and	too	much	out	of	spirits	to	contend	with
但	他	曾是	现在	也	微弱	和	也	很多	出去	的	烈酒	到	抗衡	和

[ðɪs] ['stʌbən] [ænd; ənd]['vaɪələnt] - ['tempəd] [bɔɪ] .

this	stubborn	and	violent	-	tempered	boy	.
这	固执的	和	暴力	-	淬火	男生	.

但他现在身体太虚弱，精神也太差，无力应付这个固执暴躁的男孩。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [juː'tɒksɪtə]

He	therefore	gave	up	the	point	at	once	,	and	prepared	to	go	to	Uttoxeter
他	所以	给予	向上	这	观点	在	一次	,	和	准备	到	去	到	乌托克塞特

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此他立即放弃了这个观点，准备亲自前往乌托克塞特。

“ [wel] , [sæm] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɑːf] ,

“	Well	,	Sam	,	〞	said	Mr	.	Johnson	,	as	he	took	his	hat	and	staff	,
〞	出色地	,	山姆	,	〞	说	先生	.	约翰逊	,	作为	他	采取	他的	帽子	和	职员	,

“好了，萨姆，”约翰逊先生说着，拿起帽子和手杖。

“ [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌfə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

“	if	for	the	sake	of	your	foolish	pride	you	can	suffer	your	poor
〞	如果	为了	这	清酒	的	你的	愚蠢	自豪	你	能	遭受	你的	贫穷的

[sɪk] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][stænd][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wen]

sick	father	to	stand	all	day	in	the	noise	and	confusion	of	the	market	when
生病的	父亲	到	站立	全部	天	在	这	噪音	和	困惑	的	这	市场	什么时候

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

he	ought	to	be	in	his	bed	,
他	应该	到	是	在	他的	床	,

“如果你为了满足你愚蠢的自尊心，任由你可怜的病弱父亲整天站在喧闹嘈杂的市场里，而他本该躺在床上休息，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

I	have	no	more	to	say	.
我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sæm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

But	you	will	think	of	this	,	Sam	,	when	I	am	dead	and	gone	.
但	你	将要	思考	的	这	,	山姆	,	什么时候	我	是	死的	和	已消失	.

但是，萨姆，当我死去的时候，你会想起这件事的。

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ([pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	So	the	poor	old	man	(	perhaps	with	a	tear	in	his	eye	,
"	所以	这	贫穷的	老的	男人	(	也许	和	一个	撕	在	他的	眼睛	,

"所以这位可怜的老人（也许眼里噙着泪水），

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]) [set] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [juː'tɒksɪtə] .

but	certainly	with	sorrow	in	his	heart	)	set	forth	towards	Uttoxeter	.
但	当然	和	悲哀	在	他的	心	)	放	前进	向	乌托克塞特	.

但他心中肯定怀着悲伤，启程前往乌托克塞特。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] , ['fiːb(ə)l] , ['meləŋkəli] ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] !

The	gray	-	haired	,	feeble	,	melancholy	Michael	Johnson	!
这	灰色的	-	头发	,	微弱	,	忧郁	迈克尔	约翰逊	!

头发花白、体弱多病、忧郁的迈克尔·约翰逊！

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

How	sad	a	thing	it	was	that	he	should	be	forced	to	go	,	in	his	sickness	,
如何	伤心	一个	事物	它	曾是	那	他	应该	是	强制	到	去	,	在	他的	疾病	,

他身患重病，却被迫离世，这真是一件令人悲哀的事。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

and	toil	for	the	support	of	an	ungrateful	son	who	was	too	proud	to
和	辛劳	为了	这	支持	的	一个	忘恩负义	儿子	WHO	曾是	也	自豪的	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

do	anything	for	his	father	,
做	任何事物	为了	他的	父亲	,

辛勤劳作，只为供养一个忘恩负义的儿子，这个儿子骄傲自大，不愿为父亲做任何事。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [hɪm'self] !

or	his	mother	,	or	himself	!
或者	他的	母亲	,	或者	他自己	!

或者他的母亲，或者他自己！

[sæm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['kaʊntənəns] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Sam	looked	after	Mr	.	Johnson	with	a	sullen	countenance	till	he	was	out	of
山姆	看起来	后	先生	.	约翰逊	和	一个	忧郁	面容	直到	他	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

山姆面色阴沉地看着约翰逊先生，直到他消失在视线中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['stuːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

But	when	the	old	man's	figure	,	as	he	went	stooping	along	the	street	,
但	什么时候	这	老的	男人的	数字	,	作为	他	去	弯腰	沿着	这	街道	,

但当那老人的身影沿着街道弯腰行走时，

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] .

was	no	more	to	be	seen	,	the	boy's	heart	began	to	smite	him	.
曾是	不	更多的	到	是	已见	,	这	男孩们	心	开始	到	惩击	他	.

当那人消失不见时，男孩的心开始剧烈跳动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	vivid	imagination	,
他	有	一个	生动	想像力	,

他拥有丰富的想象力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːmentid] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

and	it	tormented	him	with	the	image	of	his	father	standing	in	the	market	-
和	它	饱受折磨	他	和	这	图像	的	他的	父亲	常设	在	这	市场	-

[pleɪs] [ɒv; əv] [juː'tɒksɪtə] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

place	of	Uttoxeter	and	offering	his	books	to	the	noisy	crowd	around	him	.
地方	的	乌托克塞特	和	提供	他的	图书	到	这	嘈杂	人群	大约	他	.

他脑海中不断浮现出父亲站在乌托克塞特集市上，向周围喧闹的人群兜售书籍的画面，这让他备受煎熬。

[sæm] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][stɔːl][ɪn] [sʌtʃ]

Sam	seemed	to	behold	him	arranging	his	literary	merchandise	upon	the	stall	in	such
山姆	似乎	到	看哪	他	安排	他的	文学	商品	之上	这	摊位	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][wɒz; wəz][best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] .

a	way	as	was	best	calculated	to	attract	notice	.
一个	方式	作为	曾是	最好的	计算	到	吸引	注意	.

山姆似乎看到他正在摊位上摆放他的文学作品，以便最能吸引人们的注意。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪsənz] [spek'teɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] ;

Here	was	Addison's	Spectator	,	a	long	row	of	little	volumes	;
这里	曾是	艾迪生的	旁观者	,	一个	长的	排	的	小的	卷	;

这里是艾迪生的《旁观者》杂志，一长排小册子；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

here	was	Pope's	translation	of	the	Iliad	and	Odyssey	;	here	were
这里	曾是	教皇的	翻译	的	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	;	这里	是

['draɪdənz] ['poʊəmz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['praɪə(r)] .

Dryden's	poems	,	or	those	of	Prior	.
德莱顿的	诗歌	,	或者	那些	的	事先的	.

这里有蒲柏翻译的《伊利亚特》和《奥德赛》；这里有德莱顿的诗歌，或者普赖尔的诗歌。

[hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɪlt] - ['kʌvəd]

Here	,	likewise	,	were	Gulliver's	Travels	,	and	a	variety	of	little	gilt	-	covered
这里	,	同样地	,	是	格列佛的	旅行	,	和	一个	种类	的	小的	镀金	-	涵盖

['tʃɪldrənz] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] [θʌm] ,

children's	books	,	such	as	Tom	Thumb	,
孩子们的	图书	,	这样的	作为	汤姆	拇指	,

这里同样有《格列佛游记》，以及各种烫金封面的儿童小书，例如《拇指汤姆》。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kwɛlər] , ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['melədiz] ,

Jack	the	Giant	Queller	,	Mother	Goose's	Melodies	,
杰克	这	巨大的	克勒	,	母亲	鹅的	旋律	,

《杰克与巨人》、鹅妈妈童谣

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænpeərənts] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

and	others	which	our	great	-	grandparents	used	to	read	in	their	childhood	.
和	其他的	哪个	我们的	伟大的	-	祖父母	用过的	到	读	在	他们的	童年	.

还有一些是我们曾祖父母小时候读过的书。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪəs] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	here	were	sermons	for	the	pious	,	and	pamphlets	for	the
和	这里	是	布道	为了	这	虔诚的	,	和	小册子	为了	这

[ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['bæləʊdz] ,

politicians	,	and	ballads	,
政治家	,	和	民谣	,

这里有供虔诚教徒阅读的布道词，有供政治家阅读的小册子，还有民谣。

[sʌm; səm] ['meri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪzməl] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] .

some	merry	and	some	dismal	ones	,	for	the	country	people	to	sing	.
一些	欢乐	和	一些	惨淡	一个	,	为了	这	国家	人们	到	唱歌	.

有些是欢快的，有些是悲伤的，供乡下人传唱。

[sæm] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒfə(r)] [ðiːz] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] ['bælədz] ,

Sam	,	in	imagination	,	saw	his	father	offer	these	books	,	pamphlets	,	and	ballads	,
山姆	,	在	想像力	,	锯	他的	父亲	提供	这些	图书	,	小册子	,	和	民谣	,

山姆在想象中看到父亲递给他这些书籍、小册子和民谣。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['jəʊmən] [huː] [pə'hæps] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

now	to	the	rude	yeomen	who	perhaps	could	not	read	a	word	;	now	to	the
现在	到	这	粗鲁的	自耕农	WHO	也许	可以	不是	读	一个	单词	;	现在	到	这

['kʌntri] [skweɪə] ,

country	squires	,
国家	乡绅	,

现在来说说那些粗鄙的自耕农，他们或许一个字都看不懂；现在来说说那些乡绅们，

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hʌnt] [heəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ; [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

who	cared	for	nothing	but	to	hunt	hares	and	foxes	;	now	to	the	children
WHO	关心	为了	没有什么	但	到	打猎	野兔	和	狐狸	;	现在	到	这	孩子们

,

,

,

他们除了猎杀野兔和狐狸之外，什么也不在乎；现在轮到孩子们了，

[huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['kɔpəz] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ɔː(r)] ['dʒɪndʒəbred] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

who	chose	to	spend	their	coppers	for	sugar	-	plums	or	gingerbread	rather	than
WHO	选择	到	花费	他们的	铜	为了	糖	-	李子	或者	姜饼	相当	比

[fɔː(r); fə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

for	picture	-	books	.
为了	图片	-	图书	.

他们宁愿把零钱花在糖梅或姜饼上，也不愿花在图画书上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] ,

And	if	Mr	.	Johnson	should	sell	a	book	to	man	,	woman	,	or	child	,
和	如果	先生	.	约翰逊	应该	卖	一个	书	到	男人	,	女士	,	或者	孩子	,

如果约翰逊先生把一本书卖给了男人、女人或孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['sɪkspəns] .

it	would	cost	him	an	hour's	talk	to	get	a	profit	of	only	sixpence	.
它	会	成本	他	一个	小时	讲话	到	得到	一个	利润	的	仅有的	六便士	.

他要花一个小时的演讲时间，才能赚到六便士的利润。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! ” [θɔːt] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	My	poor	father	!	”	thought	Sam	to	himself	.
“	我的	贫穷的	父亲	!	”	想法	山姆	到	他自己	.

“我可怜的父亲！”山姆心想。

“ [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [eɪk] !

“	How	his	head	will	ache	!
“	如何	他的	头	将要	疼痛	!

“他头会疼得厉害！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] !

and	how	heavy	his	heart	will	be	!
和	如何	重的	他的	心	将要	是	!

他的心情该有多么沉重啊！

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['spri] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] .

I	am	almost	sorry	that	I	did	not	do	as	he	bade	me	.
我	是	几乎	对不起	那	我	做过	不是	做	作为	他	巴德	我	.

我几乎后悔没有按照他的吩咐去做。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Then	the	boy	went	to	his	mother	,	who	was	busy	about	the	house	.
”	然后	这	男生	去	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	忙碌的	关于	这	房子	.

然后男孩去找他的母亲，他的母亲正在忙着做家务。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][sæm] .

She	did	not	know	of	what	had	passed	between	Mr	.	Johnson	and	Sam	.
她	做过	不是	知道	的	什么	有	通过了	之间	先生	.	约翰逊	和	山姆	.

她并不知道约翰逊先生和萨姆之间发生了什么事。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [siːmd] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Mother	,	”	said	he	,	“	did	you	think	father	seemed	very	ill	to	-	day	?	”
”	母亲	,	”	说	他	,	“	做过	你	思考	父亲	似乎	非常	患病的	到	-	天	?	”

“母亲，”他说，“您觉得父亲今天看起来很不舒服吗？”

“ [jes] , [sæm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	Yes	,	Sam	,	”	answered	his	mother	,	turning	with	a	flushed	face	from	the	fire	,
”	是的	,	山姆	,	”	回答	他的	母亲	,	转弯	和	一个	酡	脸	从	这	火	,

“是的，萨姆，”他母亲回答道，脸颊因火光而泛红。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['skænti] ['dɪnə(r)] .

where	she	was	cooking	their	scanty	dinner	.
在哪里	她	曾是	烹饪	他们的	稀少	晚餐	.

她当时正在给他们做那顿简单的晚餐。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [lʊk] ['veri] [ɪl] ;

“	Your	father	did	look	very	ill	;
”	你的	父亲	做过	看	非常	患病的	;

“你父亲当时看起来病得很重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [juː'tɒksɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	it	is	a	pity	he	did	not	send	you	to	Uttoxeter	in	his	stead	.
和	它	是	一个	遗憾	他	做过	不是	发送	你	到	乌托克塞特	在	他的	坚定	.

可惜他没有派你代替他去乌托克塞特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You	are	a	great	boy	now	,	and	would	rejoice	,	I	am	sure	,
你	是	一个	伟大的	男生	现在	,	和	会	麾	,	我	是	当然	,

你现在是个很棒的孩子，我相信你会很高兴的。

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]

to	do	something	for	your	poor	father	,	who	has	done	so	much
到	做	某物	为了	你的	贫穷的	父亲	,	WHO	有	完毕	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

为你的可怜父亲做点什么吧，他为你做了很多。

” [ðə; ði] [læd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	The	lad	made	no	reply	.
”	这	小伙子	制成	不	回复	.

那男孩没有回答。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

But	again	his	imagination	set	to	work	and	conjured	up	another	picture	of
但	再次	他的	想像力	放	到	工作	和	召唤	向上	其他	图片	的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] .

poor	Michael	Johnson	.
贫穷的	迈克尔	约翰逊	.

但他的想象力再次驰骋，又勾勒出一幅可怜的迈克尔·约翰逊的形象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ]

He	was	standing	in	the	hot	sunshine	of	the	market	-	place	,	and	looking	so
他	曾是	常设	在	这	热的	阳光	的	这	市场	-	地方	,	和	寻找	所以

['wɪəri] , [sɪk] ,

weary	,	sick	,
厌倦	,	生病的	,

他站在市场炙热的阳光下，看起来十分疲惫，病恹恹的。

[ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] .

and	disconsolate	,	that	the	eyes	of	all	the	crowd	were	drawn	to	him	.
和	沮丧的	,	那	这	眼睛	的	全部	这	人群	是	绘制	到	他	.

他感到十分沮丧，因为所有人的目光都集中在他身上。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [əʊld][mæn][nəʊ] [sʌn] , ” [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

“	Had	this	old	man	no	son	,	”	the	people	would	say	among	themselves	,
”	有	这	老的	男人	不	儿子	,	”	这	人们	会	说	之中	他们自己	,

“如果这位老人没有儿子呢？”人们私下里会这样说。

“ [hu:] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [kept] [hɪz; ɪz][bed]

“	who	might	have	taken	his	place	at	the	bookstall	while	the	father	kept	his	bed
”	WHO	可能	有	已采取	他的	地方	在	这	书摊	尽管	这	父亲	保留	他的	床

?

?
?

“父亲卧床不起时，谁会代替他在书摊工作呢？”

” [ænd; ənd] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sæm] !

”	And	perhaps	,	but	this	was	a	terrible	thought	for	Sam	!
”	和	也许	,	但	这	曾是	一个	糟糕的	想法	为了	山姆	!

“也许吧，但这对于山姆来说却是一个可怕的想法！”

— [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪs] ,

—	perhaps	his	father	would	faint	away	and	fall	down	in	the	marketplace	,
—	也许	他的	父亲	会	头晕的	离开	和	落下	向下	在	这	市场	,

——或许他的父亲会晕倒在集市上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [feɪs] [æz; əz] ['deθˌlaɪk] [æz; əz] [ðæt]

with	his	gray	hair	in	the	dust	and	his	venerable	face	as	deathlike	as	that
和	他的	灰色的	头发	在	这	灰尘	和	他的	可敬	脸	作为	死气沉沉	作为	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ps] .

of	a	corpse	.
的	一个	尸体	.

他灰白的头发沾满了尘土，他那张德高望重的脸庞如同死尸一般。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['baɪstændəz] ['geɪzɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]

And	there	would	be	the	bystanders	gazing	earnestly	at	Mr	.	Johnson	and
和	那里	会	是	这	旁观者	凝视	切实	在	先生	.	约翰逊	和

['wɪspərɪŋ] , “ [ɪz][hi:; hi] [ded] ?

whispering	,	“	Is	he	dead	?
耳语	,	“	是	他	死的	?

旁观者们会认真地看着约翰逊先生，低声说：“他死了吗？”

[ɪz][hi:; hi] [ded] ?

Is	he	dead	?
是	他	死的	?

他死了吗?

” [ænd; ənd][sæm] ['ʃʌdə] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ”

”	And	Sam	shuddered	as	he	repeated	to	himself	,	“	Is	he	dead	?	”
”	和	山姆	颤抖	作为	他	重复	到	他自己	,	“	是	他	死的	?	”

“萨姆浑身颤抖，反复自言自语道：‘他死了吗？’”

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['kru:əl][sʌn] !

“	O	,	I	have	been	a	cruel	son	!
”	哦	,	我	有	到过	一个	残忍的	儿子	!

“哦，我真是个残忍的儿子！”

” [θɔ:t] [hi:; hi] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .

”	thought	he	,	within	his	own	heart	.
”	想法	他	,	之内	他的	自己的	心	.

他内心这样想着。

“ [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

“	God	forgive	me	!
”	上帝	原谅	我	!

“上帝原谅我！”

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我!

" [bʌt; bət] [gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [fə'gɪv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['truːli] ['penɪtənt] .
" But God could not yet forgive him ; for he was not truly penitent .
" 但 上帝 可以 不是 然而 原谅 他 ; 为了 他 曾是 不是 真的 忏悔者 .

“但上帝还不能原谅他；因为他还没有真正悔改。”

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [tuː; tə]
Had he been so , he would have hastened away that very moment to
有 他 到过 所以 , 他 会 有 加快 离开 那 非常 片刻 到
[juː'tɒksɪtə] ,
Uttoxeter ,
乌托克塞特 ,

如果他真是那样，他早就立刻赶往乌托克塞特了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [fiːt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
and have fallen at his father's feet , even in the midst of the crowded
和 有 倒下 在 他的 父亲的 脚 , 甚至 在 这 中间 的 这 挤
['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

即使在熙熙攘攘的集市上，他们也跪倒在父亲的脚下。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
There he would have confessed his fault ,
那里 他 会 有 坦白 他的 过错 ,

在那里他会坦白自己的过错。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
and besought Mr . Johnson to go home and leave the rest of the day's
和 恳求 先生 . 约翰逊 到 去 家 和 离开 这 休息 的 这 天
[wɜːk] [tuː; tə] [hɪm] .
work to him .
工作 到 他 .

他恳求约翰逊先生回家，把当天剩下的工作留给他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [sæmz] [praɪd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['stʌbənnəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ]
But such was Sam's pride and natural stubbornness that he could not bring
但 这样的 曾是 山姆的 自豪 和 自然的 固执 那 他 可以 不是 带来
[hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
himself to this humiliation .
他自己 到 这 屈辱 .

但是，山姆的自尊心和天生的固执让他无法忍受这种羞辱。

[jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz]
Yet he ought to have done so , for his own sake , for his father's
然而 他 应该 到 有 完毕 所以 , 为了 他的 自己的 清酒 , 为了 他的 父亲的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

但他本应该这么做，为了他自己，也为了他父亲。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .
and for God's sake .
和 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [əʊld] ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] [keɪm] ['sləʊli] [həʊm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]

After	**sunset**	**old**	**Michael**	**Johnson**	**came**	**slowly**	**home**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**his**	**customary**
后	日落	老的	迈克尔	约翰逊	来了	缓慢地	家	和	卫星	向下	在	他的	习惯

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

日落之后，老迈克尔·约翰逊缓缓回到家，坐在他常坐的椅子上。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sæm] ;

He	**said**	**nothing**	**to**	**Sam**	**;**
他	说	没有什么	到	山姆	;

他什么也没跟山姆说；

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

nor	**do**	**I**	**know**	**that**	**a**	**single**	**word**	**ever**	**passed**	**between**	**them**	**on**	**the**	**subject**
也不	做	我	知道	那	一个	单身的	单词	曾经	通过了	之间	他们	在	这	主题

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

of	**the**	**son's**	**disobedience**	**.**
的	这	儿子的	不服从	.

我也不知道他们之间是否曾就儿子的不听话一事进行过任何交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] ,

In	**a**	**few**	**years**	**his**	**father**	**died**	**,**
在	一个	很少	年	他的	父亲	死亡	,

几年后他父亲去世了。

[ænd; ənd] [left] [sæm][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [hɪm'self] .

and	**left**	**Sam**	**to**	**fight**	**his**	**way**	**through**	**the**	**world**	**by**	**himself**	**.**
和	左边	山姆	到	斗争	他的	方式	通过	这	世界	经过	他自己	.

然后就留下山姆独自一人在这个世界上战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

It	**would**	**make**	**our**	**story**	**much**	**too**	**long**	**were**	**I**	**to**	**tell**	**you**	**even**	**a**	**few**	**of**
它	会	制作	我们的	故事	很多	也	长的	是	我	到	告诉	你	甚至	一个	很少	的

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [sæmz] [laɪf] .

the	**remarkable**	**events**	**of**	**Sam's**	**life**	**.**
这	卓越	活动	的	山姆的	生活	.

如果我要把萨姆一生中那些非凡的经历哪怕只讲几个，我们的故事就太长了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [les] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Moreover	**,**	**there**	**is**	**the**	**less**	**need**	**of**	**this**	**,**
而且	,	那里	是	这	较少的	需要	的	这	,

此外，这种需求也较少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm]

because	**many**	**books**	**have**	**been**	**written**	**about**	**that**	**poor**	**boy**	**,**	**and**	**the**	**fame**
因为	许多	图书	有	到过	书面	关于	那	贫穷的	男生	,	和	这	名声

[ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ,

that	**he**	**acquired**	**,**
那	他	获得	,

因为已经有很多书讲述了那个可怜的男孩以及他所获得的声名。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

and	**all**	**that**	**he**	**did**	**or**	**talked**	**of**	**doing**	**after**	**he**	**came**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
和	全部	那	他	做过	或者	谈话	的	正在做	后	他	来了	到	是	一个	男人	.

以及他成年后所做的或谈论要做的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [seɪ] .

But	**one**	**thing**	**I**	**must**	**not**	**neglect**	**to**	**say**	**.**
但	一	事物	我	必须	不是	忽视	到	说	.

但有一件事我必须说明。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]

From	his	boyhood	upward	until	the	latest	day	of	his	life	he	never	forgot	the
从	他的	童年	向上	直到	这	最新的	天	的	他的	生活	他	绝不	忘了	这

['stɔːri] [ɒv; əv] [juː'tɒksɪtə] ['mɑːkɪt] .

story	of	Uttoxeter	market	.
故事	的	乌托克塞特	市场	.

从童年到生命的尽头，他从未忘记乌托克塞特市场的故事。

['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

Often	when	he	was	a	scholar	of	the	University	of	Oxford	,
经常	什么时候	他	曾是	一个	学者	的	这	大学	的	牛津	,

当他还是牛津大学学者时，经常

[ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [æt; ət] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən]

or	master	of	an	academy	at	Edial	,	or	a	writer	for	the	London
或者	掌握	的	一个	学院	在	-	,	或者	一个	作家	为了	这	伦敦

['bʊkselə(r)] ,

booksellers	,
书店	,

或者担任 Edial 学院的院长，或者担任伦敦书商的撰稿人，

— [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

—	in	all	his	poverty	and	toil	and	in	all	his	success	,
—	在	全部	他的	贫困	和	辛劳	和	在	全部	他的	成功	,

——无论他多么贫穷、多么辛劳，无论他多么成功，

— [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] ,

—	while	he	was	walking	the	streets	without	a	shilling	to	buy	food	,
—	尽管	他	曾是	步行	这	街道	没有	一个	先令	到	买	食物	,

——当时他身无分文，走在街上买不起食物。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [fiːst] [hɪm] [æt; ət][ðeə(r)]

or	when	the	greatest	men	of	England	were	proud	to	feast	him	at	their
或者	什么时候	这	最	男人	的	英格兰	是	自豪的	到	盛宴	他	在	他们的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

或者当英格兰最显赫的人物们自豪地邀请他到他们的餐桌上款待时，

— [stɪl] [ðæt] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfl] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

—	still	that	heavy	and	remorseful	thought	came	back	to	him	,
—	仍然	那	重的	和	懊悔的	想法	来了	后退	到	他	,

——然而，那种沉重而悔恨的念头仍然萦绕在他心头。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] !

“	I	was	cruel	to	my	poor	father	in	his	illness	!
“	我	曾是	残忍的	到	我的	贫穷的	父亲	在	他的	疾病	!

“我父亲生病的时候，我对他太残忍了！”

” ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə'weɪk] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

”	Many	and	many	a	time	,	awake	or	in	his	dreams	,
”	许多	和	许多	一个	时间	,	醒	或者	在	他的	梦境	,

“很多很多次，无论是在清醒时还是在梦中，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

he	seemed	to	see	old	Michael	Johnson	standing	in	the	dust	and	confusion	of
他	似乎	到	看	老的	迈克尔	约翰逊	常设	在	这	灰尘	和	困惑	的

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf]

the	market	-	place	and	pressing	his	withered	hand	to	his	forehead	as	if
这	市场	-	地方	和	紧迫	他的	干枯	手	到	他的	前额	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] .

it	ached	.
它	疼痛	.

他仿佛看到老迈克尔·约翰逊站在尘土飞扬、一片混乱的市场中，用他那枯萎的手按住额头，好像额头很痛似的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

my	dear	children	,
我的	亲爱的	孩子们	,

我亲爱的孩子们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmpəni]

it	is	a	sad	thing	to	have	such	a	thought	as	this	to	bear	us	company
它	是	一个	伤心	事物	到	有	这样的	一个	想法	作为	这	到	熊	我们	公司

[θruː] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

一生中，有这样的想法陪伴我们，实在是一件令人悲伤的事。

[ðəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] ['fɪnɪʃt] , [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Though	the	story	was	but	half	finished	,	yet	,	as	it	was	longer	than
尽管	这	故事	曾是	但	一半	完成的	,	然而	,	作为	它	曾是	更长	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

虽然故事只讲了一半，但由于它比通常的篇幅要长，

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

Mr	.	Temple	here	made	a	short	pause	.
先生	.	寺庙	这里	制成	一个	短的	暂停	.

坦普尔先生在这里短暂地停顿了一下。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['eməli][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] ,

He	perceived	that	Emily	was	in	tears	,
他	感知	那	艾米丽	曾是	在	眼泪	,

他看出艾米丽在哭泣，

[ænd; ənd] ['edwəd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [veɪld] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

and	Edward	turned	his	half	-	veiled	face	towards	the	speaker	with	an	air	of
和	爱德华	转向	他的	一半	-	含蓄	脸	向	这	扬声器	和	一个	空气	的

[greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

great	earnestness	and	interest	.
伟大的	认真	和	兴趣	.

爱德华将半蒙着面纱的脸转向说话的人，神情十分认真和感兴趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

As	for	George	,	he	had	withdrawn	into	the	dusky	shadow	behind	his
作为	为了	乔治	,	他	有	撤回	进入	这	昏暗	阴影	在后面	他的

['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] .

father's	chair	.
父亲的	椅子	.

至于乔治，他躲进了父亲椅子后面的昏暗阴影里。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['moments] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ri'zju:md] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
In a few moments Mr . Temple resumed the story , as follows : —
在 一个 很少 时刻 先生 . 寺庙 恢复 这 故事 , 作为 跟随 : —

过了一会儿，坦普尔先生继续讲述故事，内容如下：——

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .
SAMUEL JOHNSON .
塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

[[kən'tɪnju:d]]
[CONTINUED]
[持续]

[持续]

[wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Well , my children ,
出色地 , 我的 孩子们 ,

我的孩子们，

['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [sɪns] [jʌŋ] [sæm] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [səʊ] [hɑ:d] -
fifty years had passed away since young Sam Johnson had shown himself so hard -
五十 年 有 通过了 离开 自从 年轻的 山姆 约翰逊 有 所示 他自己 所以 难的 -
[hɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
hearted towards his father .
心地 向 他的 父亲 .

距离年轻的萨姆·约翰逊对他的父亲表现出如此冷酷无情已经过去了五十年。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ju:'tɒksɪtə] .
It was now market - day in the village of Uttoxeter .
它 曾是 现在 市场 - 天 在 这 村庄 的 乌托克塞特 .

今天是乌托克塞特村的集市日。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] ['kæt(ə)l] - ['dilər] [wɪð] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n]
In the street of the village you might see cattle - dealers with cows and oxen
在 这 街道 的 这 村庄 你 可能 看 牛 - 经销商 和 牛 和 牛
[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,

在村里的街道上，你可能会看到牲畜贩子带着待售的牛羊。

[ænd; ənd][pɪg] - ['drəuvə] [wɪð] [hɜ:rdz][ɒv; əv] ['skwi:kɪŋ] [swaɪn] , [ænd; ənd]['fɑ:rmərz] [wɪð] ['kɑ:tləʊd]
and pig - drovers with herds of squeaking swine , and farmers with cartloads
和 猪 - 司机 和 畜群 的 吱吱作响 猪 , 和 农民 和 车厢
[ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] , ['tɜ:nɪps] , ['ʌnjənz] ,
of cabbages , turnips , onions ,
的 卷心菜 , 萝卜 , 洋葱 ,

还有赶着一群群吱吱叫的猪的赶猪人，以及拉着满载卷心菜、萝卜、洋葱的农民。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
and all other produce of the soil .
和 全部 其他 生产 的 这 土壤 .

以及土地上所有其他产出。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [red] - [feɪst] [waɪf] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
Now and then a farmer's red - faced wife trotted along on horseback ,
现在 和 然后 一个 农民的 红色的 - 面对 妻子 小跑 沿着 在 马背 ,

不时有面红耳赤的农妇骑着马小跑而过。

[wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn] [tu:] [lɑ:dʒ] ['pæniə(r)] .

with	butter	and	cheese	in	two	large	panniers	.
和	黄油	和	奶酪	在	二	大的	车袋	.

两个大餐包里装着黄油和奶酪。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['kʌntri] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	people	of	the	village	,	with	country	squires	,	and	other	visitors	from	the
这	人们	的	这	村庄	,	和	国家	乡绅	,	和	其他	访客	从	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

村里的人们，还有乡绅以及附近其他来访的客人，

[wɔ:kt] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['treɪdɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , ['kwɒrəlɪŋ] ,

walked	hither	and	thither	,	trading	,	jesting	,	quarrelling	,
步行	这里	和	那里	,	贸易	,	开玩笑	,	争吵	,

他们来回走动，做交易，开玩笑，争吵，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðə] [hæd; həd]

and	making	just	such	a	bustle	as	their	fathers	and	grandfathers	had
和	制作	只是	这样的	一个	忙碌	作为	他们的	父亲们	和	祖父们	有

[meɪd] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] .

made	half	a	century	before	.
制成	一半	一个	世纪	前	.

他们制造出的喧嚣，与他们的父辈和祖辈半个世纪前制造出的喧嚣如出一辙。

[ɪn] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['meri] -

In	one	part	of	the	street	there	was	a	puppet	-	show	with	a	ridiculous	merry	-
在	一	部分	的	这	街道	那里	曾是	一个	木偶	-	展示	和	一个	荒谬的	欢乐	-

['ændru:] ,

andrew	,
安德鲁	,

街道的某个地方正在上演木偶戏，其中一个滑稽的人物是快乐的安德鲁。

[hu:] [kept] [bəuθ] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

who	kept	both	grown	people	and	children	in	a	roar	of	laughter	.
WHO	保留	两个都	生长	人们	和	孩子们	在	一个	吼	的	笑声	.

他逗得大人和小孩都哈哈大笑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ju:'tɒksɪtə] ,

On	the	opposite	side	was	the	old	stone	church	of	Uttoxeter	,
在	这	对面的	边	曾是	这	老的	石头	教会	的	乌托克塞特	,

对面是乌托克塞特古老的石头教堂。

[wɪð] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [əb'skjʊr] [ɪts] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] .

with	ivy	climbing	up	its	walls	and	partly	obscuring	its	Gothic	windows	.
和	常春藤	攀登	向上	它是	墙壁	和	部分	遮蔽	它是	哥特	视窗	.

常春藤爬满了墙壁，部分遮蔽了哥特式窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] ,

There	was	a	clock	in	the	gray	tower	of	the	ancient	church	,
那里	曾是	一个	钟	在	这	灰色的	塔	的	这	古老的	教会	,

古老教堂的灰色塔楼里有一座钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] - [pleɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

and	the	hands	on	the	dial	-	plate	had	now	almost	reached	the	hour	of
和	这	双手	在	这	拨号	-	盘子	有	现在	几乎	达到	这	小时	的

[nu:n] .

noon	.
中午	.

表盘上的指针现在几乎已经指向了中午12点。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪziːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ]

At	this	busiest	hour	of	the	market	a	strange	old	gentleman	was	seen	making
在	这	最繁忙	小时	的	这	市场	一个	奇怪的	老的	绅士	曾是	已见	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

his	way	among	the	crowd	,
他的	方式	之中	这	人群	,

在市场最繁忙的时段，人们看到一位古怪的老先生在人群中穿梭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bʌlki] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] - [kləʊðz]

he	was	very	tall	and	bulky	,	and	wore	a	brown	coat	and	small	-	clothes
他	曾是	非常	高的	和	笨重	,	和	穿着	一个	棕色的	外套	和	小的	-	衣服

,

,

,

他身材高大魁梧，穿着棕色外套和紧身衣。

[wɪð] [blæk] ['wʊstɪd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] .

with	black	worsted	stockings	and	buckled	shoes	.
和	黑色的	最差	长筒袜	和	弯曲	鞋	.

配黑色羊毛长袜和带扣皮鞋。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] ['kɔːnəd] [hæt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [greɪ] [wɪg] [θrʌst]

On	his	head	was	a	three	cornered	hat	,	beneath	which	a	bushy	gray	wig	thrust
在	他的	头	曾是	一个	三	被逼到绝境	帽子	,	下面	哪个	一个	茂密的	灰色的	假发	推力

[ɪt'self] [aʊt] ,

itself	out	,
本身	出去	,

他头上戴着一顶三角帽，帽檐下露出一顶蓬松的灰色假发。

[ɔːl] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] .

all	in	disorder	.
全部	在	紊乱	.

一片混乱。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['elbəʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd] ,

The	old	gentleman	elbowed	the	people	aside	,
这	老的	绅士	肘击	这	人们	旁边	,

老先生用胳膊肘把人推到一边，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

and	forced	his	way	through	the	midst	of	them	with	a	singular	kind	of
和	强制	他的	方式	通过	这	中间	的	他们	和	一个	单数	种类	的

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

他以一种独特的步态，强行从他们中间穿过去。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

rolling	his	body	hither	and	thither	,
滚动	他的	身体	这里	和	那里	,

他翻滚着身体，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] .

so	that	he	needed	twice	as	much	room	as	any	other	person	there	.
所以	那	他	需要	两次	作为	很多	房间	作为	任何	其他	人	那里	.

所以他需要的空间是其他任何人的两倍。

“ [meɪk] [weɪ] , [sɜː(r)] !

“	Make	way	,	sir	!
“	制作	方式	,	先生	!

“先生，请让路！”

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːʃ] [vɔɪs] , [wen] ['sʌmbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
" he would cry out , in a loud , harsh voice , when somebody happened to interrupt
" 他 会 哭 出去 , 在 一个 大声 , 残酷的 嗓音 , 什么时候 某人 发生 到 打断
[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
his progress .
他的 进步 .

“当有人碰巧打断他的行动时，他会用响亮而刺耳的声音大喊。”

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɪn'truːd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] ! "
" Sir , you intrude your person into the public thoroughfare ! "
" 先生 , 你 侵入 你的 人 进入 这 民众 通道 ! "

“先生，您擅自闯入公共道路！”

" [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [ðɪs] [ɪz] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" What a queer old fellow this is ! " muttered the people among themselves ,
" 什么 一个 酷儿 老的 同伴 这 是 ! " 低声说道 这 人们 之中 他们自己 ,

“这老头真古怪！”人们低声议论着。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
hardly knowing whether to laugh or to be angry .
几乎 会心 无论 到 笑 或者 到 是 生气的 .

一时不知该笑还是该生气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['streɪndʒərz] [feɪs] ,
But when they looked into the venerable stranger's face ,
但 什么时候 他们 看起来 进入 这 可敬 陌生人的 脸 ,

但当他们凝视着这位德高望重的陌生人的脸庞时，

[nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['θɔːtləs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
not the most thoughtless among them dared to offer him the least impertinence .
不是 这 最多 轻率 之中 他们 敢于 到 提供 他 这 至少 无礼 .

即使是最轻率的人，也不敢对他表现出丝毫的无礼。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [skɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɒfjʊlə] ,
Though his features were scarred and distorted with the scrofula ,
尽管 他的 特征 是 疤痕 和 扭曲 和 这 瘰 ,

虽然他的面部因瘰疬而留下了疤痕和扭曲，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] [bliə] ,
and though his eyes were dim and bleared ,
和 尽管 他的 眼睛 是 暗淡 和 模糊 ,

虽然他的眼睛昏暗模糊，

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [wɪtʃ] [ɪm'prest]
yet there was something of authority and wisdom in his look , which impressed
然而 那里 曾是 某物 的 权威 和 智慧 在 他的 看 , 哪个 印象深刻
[ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ɔː] .
them all with awe .
他们 全部 和 敬畏 .

然而，他的眼神中却透着一股权威和智慧，令在场的所有人都肃然起敬。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] ;
So they stood aside to let him pass ;
所以 他们 站立 旁边 到 让 他 经过 ;

于是他们让开路，让他过去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
and the old gentleman made his way across the market - place ,
和 这 老的 绅士 制成 他的 方式 穿过 这 市场 - 地方 ,

于是，那位老先生穿过了集市。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - ['mæntld] [tʃɜːtʃ] .

and	paused	near	the	corner	of	the	ivy	-	mantled	church	.
和	暂停	靠近	这	角落	的	这	常春藤	-	披风	教会	.

然后，他在爬满常春藤的教堂拐角处停了下来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .

Just	as	he	reached	it	the	clock	struck	twelve	.
只是	作为	他	达到	它	这	钟	击	十二	.

他刚走到门口，时钟就敲响了十二点。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naʊ] [stʊd] [sʌm; səm][eɪdʒd] ['piːp(ə)l]

On	the	very	spot	of	ground	where	the	stranger	now	stood	some	aged	people
在	这	非常	点	的	地面	在哪里	这	陌生人	现在	站立	一些	老年人	人们

[rɪ'membəd] [ðæt] [əʊld] ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [stɔːl] .

remembered	that	old	Michael	Johnson	had	formerly	kept	his	book	-	stall	.
记得	那	老的	迈克尔	约翰逊	有	以前	保留	他的	书	-	摊位	.

就在陌生人现在站立的地方，一些老人回忆起老迈克尔·约翰逊以前曾在这里摆过书摊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɔːt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]

The	little	children	who	had	once	bought	picture	-	books	of	him	were
这	小的	孩子们	WHO	有	一次	买	图片	-	图书	的	他	是

['grænd,fɑːðə] [naʊ] .

grandfathers	now	.
祖父们	现在	.

那些曾经购买过他的图画书的小孩子们，现在都已是爷爷了。

“ [jes] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Yes	;	here	is	the	very	spot	!	”	muttered	the	old	gentleman	to	himself	.
″	是的	;	这里	是	这	非常	点	！	″	低声说道	这	老的	绅士	到	他自己	.

“没错，就是这里！”老先生喃喃自语道。

[ðeə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːsənɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt]

There	this	unknown	personage	took	his	stand	and	removed	the	three	-	cornered	hat
那里	这	未知	人士	采取	他的	站立	和	已移除	这	三	-	被逼到绝境	帽子

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

from	his	head	.
从	他的	头	.

这时，这位身份不明的人站了起来，摘下了头上的三角帽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	the	busiest	hour	of	the	day	.
它	曾是	这	最繁忙	小时	的	这	天	.

这是一天中最繁忙的一个小时。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv]

What	with	the	hum	of	human	voices	,	the	lowing	of	cattle	,	the	squeaking	of
什么	和	这	哼	的	人类	声音	,	这	低	的	牛	,	这	吱吱作响	的

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

周围是人声的嗡嗡声、牛的哞叫声、猪的吱吱声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['meri] - ['ændruː] , [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri]

and	the	laughter	caused	by	the	merry	-	andrew	,	the	marketplace	was	in	very
和	这	笑声	导致	经过	这	欢乐	-	安德鲁	,	这	市场	曾是	在	非常

[greɪt] [kən'fjuːʒn] .

great	confusion	.
伟大的	困惑	.

欢笑声引起了集市上一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]

But	the	stranger	seemed	not	to	notice	it	any	more	than	if	the	silence	of
但	这	陌生人	似乎	不是	到	注意	它	任何	更多的	比	如果	这	沉默	的

[ə; eɪ] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

a	desert	were	around	him	.
一个	沙漠	是	大约	他	.

但这位陌生人似乎并没有注意到周围的寂静，就好像他身处沙漠之中一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

He	was	rapt	in	his	own	thoughts	.
他	曾是	欣喜若狂	在	他的	自己的	想法	.

他完全沉浸在自己的思绪中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] ; ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	he	raised	his	furrowed	brow	to	heaven	,	as	if	in	prayer	;	sometimes
有时	他	提高	他的	沟壑	眉头	到	天堂	,	作为	如果	在	祷告	;	有时

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	bent	his	head	,
他	弯曲	他的	头	,

有时他会抬起紧锁的眉头望向天空，仿佛在祈祷；有时他会低下头，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

as	if	an	insupportable	weight	of	sorrow	were	upon	him	.
作为	如果	一个	站不住脚的	重量	的	悲哀	是	之上	他	.

仿佛他背负着难以承受的悲伤重担。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	increased	the	awfulness	of	his	aspect	that	there	was	a	motion	of	his
它	增加	这	糟糕	的	他的	方面	那	那里	曾是	一个	运动	的	他的

[hed] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəl] ['tremə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

head	and	an	almost	continual	tremor	throughout	his	frame	,
头	和	一个	几乎	持续的	震颤	自始至终	他的	框架	,

他那副模样更加可怕了，因为他的头在晃动，而且全身几乎持续颤抖。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

with	singular	twitches	and	contortions	of	his	features	.
和	单数	抽搐	和	扭曲	的	他的	特征	.

他的面部表情出现奇特的抽搐和扭曲。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [bleiz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ɪts]

The	hot	sun	blazed	upon	his	unprotected	head	;	but	he	seemed	not	to	feel	its
这	热的	太阳	燃烧的	之上	他的	未受保护	头	;	但	他	似乎	不是	到	感觉	它是

['fɜːvə(r)] .

fervor	.
热情	.

烈日炙烤着他裸露的头顶；但他似乎感觉不到烈日的炙烤。

[ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [reɪn] - [drɒps] ['pætə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] -

A	dark	cloud	swept	across	the	sky	and	rain	-	drops	pattered	into	the	market	-
一个	黑暗的	云	扫荡	穿过	这	天空	和	雨	-	滴	图案	进入	这	市场	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

乌云笼罩天空，雨滴噼里啪啦地落在集市上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

but	the	stranger	heeded	not	the	shower	.
但	这	陌生人	听从了	不是	这	淋浴	.

但陌生人对淋浴置之不理。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪə(r)]

The	people	began	to	gaze	at	the	mysterious	old	gentleman	with	superstitious	fear
这	人们	开始	到	目光	在	这	神秘	老的	绅士	和	迷信的	害怕

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

and	wonder	.
和	想知道	.

人们开始带着迷信的恐惧和惊奇，注视着这位神秘的老绅士。

[hu:] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?

Who	could	he	be	?
WHO	可以	他	是	?

他究竟是谁?

[wens] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] ?

Whence	did	he	come	?
何处	做过	他	来	?

他从哪里来?

['weəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['stændɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ?

Wherefore	was	he	standing	bareheaded	in	the	market	-	place	?
因此	曾是	他	常设	免冠	在	这	市场	-	地方	?

他为何赤身裸体地站在集市上?

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['meri] - ['ændru:] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [geɪz] , [wɪð] [waɪd] -

Even	the	school	-	boys	left	the	merry	-	andrew	and	came	to	gaze	,	with	wide	-
甚至	这	学校	-	男孩们	左边	这	欢乐	-	安德鲁	和	来了	到	目光	,	和	宽的	-

['əʊpən] [aɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [tɔ:l] ,

open	eyes	,	at	this	tall	,
打开	眼睛	,	在	这	高的	,

就连小学生也离开了嬉闹的人群，睁大眼睛，凝视着这座高大的雕像。

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] .

strange	-	looking	old	man	.
奇怪的	-	寻找	老的	男人	.

长相怪异的老人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['drəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

There	was	a	cattle	-	drover	in	the	village	who	had	recently	made	a	journey
那里	曾是	一个	牛	-	司机	在	这	村庄	WHO	有	最近	制成	一个	旅行

[tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθfi:ld] ['mɑ:kɪt] ,

to	the	Smithfield	market	,
到	这	史密斯菲尔德	市场	,

村里有个赶牛人，他前不久刚去过史密斯菲尔德市场。

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

在伦敦。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk]

No	sooner	had	this	man	thrust	his	way	through	the	throng	and	taken	a	look
不	很快	有	这	男人	推力	他的	方式	通过	这	人群	和	已采取	一个	看

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

at	the	unknown	personage	,
在	这	未知	人士	,

这人刚挤过人群，打量了一下这位陌生人，

[ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , —

than	he	whispered	to	one	of	his	acquaintances	,	—
比	他	低声说道	到	一	的	他的	熟人	,	—

他低声对一位熟人说——

“ [aɪ] [seɪ] , ['neɪbə(r)] ['hʌtʃɪnz] , [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] ? ”

“	I	say	,	Neighbor	Hutchins	,	would	ye	like	to	know	who	this	old	gentleman	is	?	”
”	我	说	,	邻居	哈钦斯	,	会	是的	喜欢	到	知道	WHO	这	老的	绅士	是	?	”

“哈钦斯邻居，您想知道这位老先生是谁吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪbə(r)] ['hʌtʃɪnz] ,

“	Ay	,	that	I	would	,	”	replied	Neighbor	Hutchins	,
”	哎	,	那	我	会	,	”	回复	邻居	哈钦斯	,

“是啊，我当然愿意，”邻居哈钦斯回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɪərə(r)] [tʃæp] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

“	for	a	queerer	chap	I	never	saw	in	my	life	.
”	为了	一个	更酷儿	小伙子	我	绝不	锯	在	我的	生活	.

“献给一位我这辈子都没见过的同性恋朋友。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [smɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Somehow	it	makes	me	feel	small	to	look	at	him	.
不知何故	它	制作	我	感觉	小的	到	看	在	他	.

看着他，我总觉得自己很渺小。

[hiːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] . ”

He's	more	than	a	common	man	.	”
他是	更多的	比	一个	常见的	男人	.	”

他绝非普通人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - ['drəʊvə(r)] .

“	You	may	well	say	so	,	”	answered	the	cattle	-	drover	.
”	你	可能	出色地	说	所以	,	”	回答	这	牛	-	司机	.

“你说的有道理，”赶牛人回答道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,

“	Why	,	that's	the	famous	Doctor	Samuel	Johnson	,
”	为什么	,	那就是	这	著名的	医生	塞缪尔	约翰逊	,

“哦，那可是著名的塞缪尔·约翰逊医生啊！”

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	they	say	is	the	greatest	and	learnedest	man	in	England	.
WHO	他们	说	是	这	最	和	最有学问的	男人	在	英格兰	.

他们说他是英格兰最伟大、最有学问的人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] .

I	saw	him	in	London	streets	,	walking	with	one	Mr	.	Boswell	.
我	锯	他	在	伦敦	街道	,	步行	和	一	先生	.	博斯韦尔	.

我在伦敦街头看到他，当时他正和一位名叫博斯韦尔的先生在一起。

” [jes] ; [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['frendləs] [sæm] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

”	Yes	;	the	poor	boy	,	the	friendless	Sam	,	with	whom	we	began	our	story	,
”	是的	;	这	贫穷的	男生	,	这	没有朋友	山姆	,	和	谁	我们	开始	我们的	故事	,

“是的；那个可怜的男孩，没有朋友的萨姆，我们的故事就是从他开始的。”

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .

had	become	the	famous	Doctor	Samuel	Johnson	.
有	变得	这	著名的	医生	塞缪尔	约翰逊	.

他成为了著名的塞缪尔·约翰逊医生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] .

He	was	universally	acknowledged	as	the	wisest	man	and	greatest	writer	in	all	England	.
他	曾是	普遍地	已确认	作为	这	最明智的	男人	和	最	作家	在	全部	英格兰	.

他被公认为全英格兰最睿智的人和最伟大的作家。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	given	shape	and	permanence	to	his	native	language	by	his
他	有	给定	形状	和	永久性	到	他的	本国的	语言	经过	他的

['dɪkʃən(ə)ri] .

Dictionary	.
字典	.

他通过编纂词典，使自己的母语得以形成并流传下来。

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['aɪdlə(r)] , [hɪz; ɪz]['ræmblə(r)] , [ænd; ənd]

Thousands	upon	thousands	of	people	had	read	his	Idler	,	his	Rambler	,	and
数千	之上	数千	的	人们	有	读	他的	惰轮	,	他的	漫步者	,	和

[hɪz; ɪz] ['ræsɪləs] .

his	Rasselas	.
他的	拉塞拉斯	.

成千上万的人读过他的《闲人》、《漫步者》和《拉塞拉斯》。

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] [men][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ]

Noble	and	wealthy	men	and	beautiful	ladies	deemed	it	their	highest	privilege
高贵	和	富裕	男人	和	美丽的	女士们	被认为	它	他们的	最高	特权

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	be	his	companions	.
到	是	他的	同伴	.

贵族富豪和美丽佳人都认为能成为他的伴侣是他们最大的荣幸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Even	the	King	of	Great	Britain	had	sought	his	acquaintance	,
甚至	这	国王	的	伟大的	英国	有	寻求	他的	熟人	,

就连英国国王也曾寻求结识他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [æn; ən]['ɒnə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn]

and	told	him	what	an	honor	he	considered	it	that	such	a	man	had	been
和	讲述	他	什么	一个	荣誉	他	经过考虑的	它	那	这样的	一个	男人	有	到过

[bɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

born	in	his	dominions	.
出生	在	他的	领地	.

并告诉他，在他统治的领土上诞生这样一位人物，是他的荣幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [rɪ'naʊn] .

He	was	now	at	the	summit	of	literary	renown	.
他	曾是	现在	在	这	首脑	的	文学	名声	.

他如今已跻身文坛巅峰。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	all	his	fame	could	not	extinguish	the	bitter	remembrance	which	had
但	全部	他的	名声	可以	不是	熄灭	这	苦的	纪念	哪个	有

['tɔːmentid] [hɪm] [θruː] [laɪf] .

tormented	him	through	life	.
饱受折磨	他	通过	生活	.

但他所有的名望都无法消除困扰他一生的痛苦回忆。

['nevə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [lʊk] .

Never	never	had	he	forgotten	his	father's	sorrowful	and	upbraiding	look	.
绝不	绝不	有	他	被遗忘的	他的	父亲的	悲伤	和	责骂	看	.

他始终没有忘记父亲那悲伤而责备的眼神。

['nevə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

Never	,	though	the	old	man's	troubles	had	been	over	so	many	years	,
绝不	,	尽管	这	老的	男人的	麻烦	有	到过	超过	所以	许多	年	,

虽然老人的烦恼已经过去很多年了，但从未改变。

[hæd; həd][hiː; hi] [fə'givn] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [in'flikt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

had	he	forgiven	himself	for	inflicting	such	a	pang	upon	his	heart	.
有	他	已原谅	他自己	为了	造成	这样的	一个	疼痛	之上	他的	心	.

他是否原谅了自己，原谅自己给他的心带来了如此巨大的痛苦?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][duː; də] ['penəns] , [baɪ]

And	now	,	in	his	old	age	,	he	had	come	hither	to	do	penance	,	by
和	现在	,	在	他的	老的	年龄	,	他	有	来	这里	到	做	忏悔	,	经过

['stændɪŋ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

standing	at	noonday	,
常设	在	午	,

如今，年迈的他来到这里忏悔，在正午时分站在这里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [juː'tɒksɪtə] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['maɪk(ə)l] ['dʒɒnsn] [hæd; həd]

in	the	market	-	place	of	Uttoxeter	,	on	the	very	spot	where	Michael	Johnson	had
在	这	市场	-	地方	的	乌托克塞特	,	在	这	非常	点	在哪里	迈克尔	约翰逊	有

[wʌns] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [stɔːl] .

once	kept	his	book	-	stall	.
一次	保留	他的	书	-	摊位	.

在乌托克塞特的集市上，就在迈克尔·约翰逊曾经摆放书摊的地方。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

The	aged	and	illustrious	man	had	done	what	the	poor	boy	refused	to
这	老年人	和	杰出	男人	有	完毕	什么	这	贫穷的	男生	拒绝	到

[duː; də] .

do	.
做	.

这位年迈而德高望重的老人做了那个可怜的男孩不愿做的事。

[baɪ] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

By	thus	expressing	his	deep	repentance	and	humiliation	of	heart	,
经过	因此	表达	他的	深的	悔改	和	屈辱	的	心	,

通过这种方式表达了他内心深处的悔恨和谦卑，

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

he	hoped	to	gain	peace	of	conscience	and	the	forgiveness	of	God	.
他	希望	到	获得	和平	的	良心	和	这	饶恕	的	上帝	.

他希望获得良心的平静和上帝的宽恕。

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd] ([aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

My	dear	children	,	if	you	have	grieved	(	I	will	not	say	your	parents	,
我的	亲爱的	孩子们	,	如果	你	有	伤心	(	我	将要	不是	说	你的	父母	,

我亲爱的孩子们，如果你们曾为父母（我不会说是你们的父母）感到悲伤，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd]) [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm]

but	if	you	have	grieved	)	the	heart	of	any	human	being	who	has	a	claim
但	如果	你	有	伤心	)	这	心	的	任何	人类	存在	WHO	有	一个	宣称

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

upon	your	love	,
之上	你的	爱	,

但如果你伤了心，伤了任何一个渴望得到你爱的人的心，

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] ['penəns] .

then	think	of	Samuel	Johnson's	penance	.
然后	思考	的	塞缪尔	强生	忏悔	.

然后想想塞缪尔·约翰逊的忏悔。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['erə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['ægəni]

Will	it	not	be	better	to	redeem	the	error	now	than	to	endure	the	agony
将要	它	不是	是	更好的	到	赎回	这	错误	现在	比	到	忍受	这	痛苦

[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ?

of	remorse	for	fifty	years	?
的	悔恨	为了	五十	年	?

现在弥补错误岂不比忍受五十年的悔恨痛苦更好?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , " [aɪ] [hæv; həv] [əː] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Would	you	not	rather	say	to	a	brother	,	"	I	have	erred	;	forgive	me	!
会	你	不是	相当	说	到	一个	兄弟	,	"	我	有	犯错	;	原谅	我	!

你难道不应该对弟兄说："我错了，请原谅我！"

" [ðæn; ðən] [pə'hæps] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ?

"	than	perhaps	to	go	hereafter	and	shed	bitter	tears	upon	his	grave	?
"	比	也许	到	去	此后	和	棚	苦的	眼泪	之上	他的	严重	?

"难道还要等到将来去他的坟前流下苦涩的眼泪吗？"

['hɑːdli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [kən'kluːdɪd] [wen] [dʒɔːdʒ] ['heɪstɪli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['laɪkwaɪz] ,

Hardly	was	the	story	concluded	when	George	hastily	arose	,	and	Edward	likewise	,
几乎	曾是	这	故事	结束	什么时候	乔治	草草	出现	,	和	爱德华	同样地	,

故事刚结束，乔治就匆匆起身，爱德华也一样。

['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

stretching	forth	his	hands	into	the	darkness	that	surrounded	him	to	find	his
伸展	前进	他的	双手	进入	这	黑暗	那	包围	他	到	寻找	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他伸出双手，探入周围的黑暗中寻找他的兄弟。

[bəuθ] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] : [iːtʃ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fə'gɪvnəs] ;

Both	accused	themselves	of	unkindness	:	each	besought	the	other's	forgiveness	;
两个都	被告	他们自己	的	不友善	:	每个	恳求	这	其他的	饶恕	;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

and	having	done	so	,
和	拥有	完毕	所以	,

两人都自责自己不够友善：彼此恳求对方的原谅；并且这样做之后，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

the	trouble	of	their	hearts	vanished	away	like	a	dream	.
这	麻烦	的	他们的	心	消失了	离开	喜欢	一个	梦	.

他们心中的烦恼如同梦境般消散了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !

"	I	am	glad	!
"	我	是	高兴的	!

我很高兴!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] ! " [sed] ['eməli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [vɔɪs] .

I	am	so	glad	!	"	said	Emily	,	in	a	low	,	earnest	voice	.
我	是	所以	高兴的	!	"	说	艾米丽	,	在	一个	低的	,	认真	嗓音	.

"我太高兴了！"艾米莉低声真挚地说。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['kwaɪətli] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Now	I	shall	sleep	quietly	to	-	night	.	"
"	现在	我	将	睡觉	悄悄	到	-	夜晚	.	"

"今晚我可以睡个安稳觉了。"

" [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	My	sweet	child	,	"	thought	Mrs	.	Temple	as	she	kissed	her	,
"	我的	甜的	孩子	,	"	想法	太太	.	寺庙	作为	她	亲吻	她	,

"我的宝贝孩子，"坦普尔太太一边想着，一边吻了她。

“ ['meɪɪst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [straɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ɜːθ] !

“	mayest	thou	never	know	how	much	strife	there	is	on	earth	!
”	五月	你	绝不	知道	如何	很多	冲突	那里	是	在	地球	!

愿你永远不会知道世间有多少苦难!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

It	would	cost	thee	many	a	night's	rest	.
它	会	成本	你	许多	一个	夜晚	休息	.

这将让你夜不能寐。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

About	this	period	Mr	.	Temple	found	it	necessary	to	take	a	journey	,
关于	这	时期	先生	.	寺庙	成立	它	必要的	到	拿	一个	旅行	,

大约在这个时候，坦普尔先生觉得有必要去旅行。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] .

which	interrupted	the	series	of	Biographical	Stories	for	several	evenings	.
哪个	中断	这	系列	的	传记	故事	为了	一些	晚上	.

这导致人物传记系列节目中断了几个晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , ['edwəd] ['præktɪst] ['veərɪəs] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

In	the	interval	,	Edward	practised	various	methods	of	employing	and	amusing	his	mind	.
在	这	间隔	,	爱德华	已实践	各种各样的	方法	的	雇用	和	有趣	他的	头脑	.

在此期间，爱德华尝试了各种方法来运用和娱乐自己的思维。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['mediteit] [ə'pɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] ,

Sometimes	he	meditated	upon	beautiful	objects	which	he	had	formerly	seen	,
有时	他	冥想	之上	美丽的	对象	哪个	他	有	以前	已见	,

有时他会沉思于他以前见过的美丽事物，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [ə'njuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

until	the	intensity	of	his	recollection	seemed	to	restore	him	the	gift	of	sight	and	place	everything	anew	before	his	eyes	.
直到	这	强度	的	他的	回忆	似乎	到	恢复	他	这	礼物	的	视线	和	地方	一切	重新	前	他的	眼睛	.

直到他强烈的回忆似乎恢复了他的视力，并将一切重新呈现在他的眼前。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['vɜːrsəz][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

Sometimes	he	repeated	verses	of	poetry	which	he	did	not	know	to	be	in	his	memory	until	he	found	them	there	just	at	the	time	of	need	.
有时	他	重复	诗句	的	诗	哪个	他	做过	不是	知道	到	是	在	他的	记忆	直到	他	成立	他们	那里	只是	在	这	时间	的	需要	.

有时他会重复一些他自己都不知道存在于记忆中的诗句，直到在需要的时候才想起它们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌærɪθ'metɪkl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'plekst] [hɪm] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] .

Sometimes	he	attempted	to	solve	arithmetical	questions	which	had	perplexed	him	while	at	school	.
有时	他	尝试过	到	解决	算术	问题	哪个	有	困惑	他	尽管	在	学校	.

有时他会尝试解答一些在学校时曾让他困惑的算术题。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ['ælfəbet] ,

Then	,	with	his	mother's	assistance	,	he	learned	the	letters	of	the	string	alphabet	,
然后	,	和	他的	母亲的	协助	,	他	学习	这	信件	的	这	细绳	字母	,

然后，在他母亲的帮助下，他学会了字符串字母表的字母。

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['jʊərəp] .

which	is	used	in	some	of	the	institutions	for	the	blind	in	Europe	.
哪个	是	用过的	在	一些	的	这	机构	为了	这	瞎的	在	欧洲	.

欧洲一些盲人机构正在使用这种方法。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks]['gɒsp(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn]

When	one	of	his	friends	gave	him	a	leaf	of	St	.	Mark's	Gospel	,	printed	in
什么时候	一	的	他的	朋友们	给予	他	一个	叶子	的	英石	.	马克的	福音	,	打印	在

[ɪm'bɒst] ['kærəktəz] ,

embossed	characters	,
压纹	人物	,

他的一位朋友送给他一页用凸版印刷的《圣马可福音》经文，

[hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz][blaɪnd]

he	endeavored	to	read	it	by	passing	his	fingers	over	the	letters	as	blind
他	努力	到	读	它	经过	通过	他的	手指	超过	这	信件	作为	瞎的

['tʃɪldrən] [du:; də] .

children	do	.
孩子们	做	.

他像盲童一样，用手指在字母上滑动，试图阅读它。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [kaɪnd] ,

His	brother	George	was	now	very	kind	,
他的	兄弟	乔治	曾是	现在	非常	种类	,

他的哥哥乔治现在非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['edwəd] ['ɒf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

and	spent	so	much	time	in	the	darkened	chamber	that	Edward	often	insisted	upon
和	花费	所以	很多	时间	在	这	变暗	房间	那	爱德华	经常	坚持	之上

[hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] .

his	going	out	to	play	.
他的	去	出去	到	玩	.

他长时间待在黑暗的房间里，以至于爱德华经常坚持要他出去玩。

[dʒɔ:dʒ] [təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [æt; ət] [sku:l] ,

George	told	him	all	about	the	affairs	at	school	,
乔治	讲述	他	全部	关于	这	事务	在	学校	,

乔治把学校里发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	related	many	amusing	incidents	that	happened	among	his	comrades	,
和	有关的	许多	有趣	事件	那	发生	之中	他的	同志们	,

并讲述了他与战友们之间发生的许多趣事，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [wɒt] [spɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:z] [kaɪt] [sɔ:rd]

and	informed	him	what	sports	were	now	in	fashion	,	and	whose	kite	soared
和	知情的	他	什么	运动的	是	现在	在	时尚	,	和	谁	风筝	飙升

[ðə; ði] [haɪɪst] ,

the	highest	,
这	最高	,

并告诉他现在流行哪些运动，以及谁的风筝飞得最高。

[ænd; ənd] [hu:z] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] [fli:t] [ɒn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .

and	whose	little	ship	sailed	fleetest	on	the	Frog	Pond	.
和	谁	小的	船	航行	最快	在	这	青蛙	池塘	.

谁的小船在青蛙池塘里航行得最快?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eməli] ,

As	for	Emily	,
作为	为了	艾米丽	,

至于艾米丽，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]

she	repeated	stories	which	she	had	learned	from	a	new	book	called	THE	FLOWER
她	重复	故事	哪个	她	有	学习	从	一个	新的	书	称为	这	花

['piːp(ə)l] ,

PEOPLE	,
人们	,

她反复讲述着从一本名为《花之民》的新书中学到的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snəudrɔps] , [ðə; ði] ['vaiəlits] , [ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

in	which	the	snowdrops	,	the	violets	,	the	columbines	,	the	roses	,
在	哪个	这	雪花莲	,	这	紫罗兰	,	这	耧斗菜	,	这	玫瑰	,

其中有雪花莲、紫罗兰、耧斗菜、玫瑰，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] [traɪb][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	all	that	lovely	tribe	are	represented	as	telling	their	secrets	to	a	little
和	全部	那	迷人的	部落	是	代表	作为	讲述	他们的	秘密	到	一个	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

而所有那个可爱的部落成员都被描绘成在向一个小女孩讲述他们的秘密。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [tɔːkt] ['swiːtli] , [æz; əz] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] ;

The	flowers	talked	sweetly	,	as	flowers	should	;
这	花朵	谈话	甜蜜地	,	作为	花朵	应该	;

花儿们像花儿一样，轻声细语；

[ænd; ənd] ['edwəd] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [smel] [ðeə(r)]

and	Edward	almost	fancied	that	he	could	behold	their	bloom	and	smell	their
和	爱德华	几乎	幻想	那	他	可以	看哪	他们的	盛开	和	闻	他们的

['freɪgrənt] [breθ] .

fragrant	breath	.
香	气息	.

爱德华几乎幻想自己能够看到她们的花朵，闻到她们芬芳的气息。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [kən'faɪnmənt] [pɑːst] [nɒt]

Thus	,	in	one	way	or	another	,	the	dark	days	of	Edward's	confinement	passed	not
因此	,	在	一	方式	或者	其他	,	这	黑暗的	天	的	爱德华的	监禁	通过了	不是

[ʌn'hæpɪli] .

unhappily	.
不幸地	.

因此，无论如何，爱德华被囚禁的黑暗日子并没有过得不愉快。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli]

In	due	time	his	father	returned	;	and	the	next	evening	,	when	the	family
在	到期的	时间	他的	父亲	返回	;	和	这	下一个	晚上	,	什么时候	这	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

were	assembled	,
是	组装	,

不久之后，他的父亲回来了；第二天晚上，当全家人聚在一起时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['stɔːri] .

he	began	a	story	.
他	开始	一个	故事	.

他开始讲故事。

“ [ai][mʌst; məst][fɜːst] [əbˈzɜːv] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	must	first	observe	,	children	,	”	said	he	,
”	我	必须	第一的	观察	,	孩子们	,	”	说	他	,

“孩子们，我首先要观察一下，”他说。

“ [ðæt] [sʌm; səm] [ˈraɪtər] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]

“	that	some	writers	deny	the	truth	of	the	incident	which	I	am	about	to	relate
”	那	一些	作家	否定	这	真相	的	这	事件	哪个	我	是	关于	到	涉及

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“有些作家否认我即将讲述的事件的真实性。

[ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	certainly	is	but	little	evidence	in	favor	of	it	.
那里	当然	是	但	小的	证据	在	偏爱	的	它	.

确实几乎没有证据支持这种说法。

[ˈʌðə(r)] [rɪˈspektəbl] [ˈraɪtər] , [haʊˈevə(r)] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

Other	respectable	writers	,	however	,	tell	it	for	a	fact	;	and	,	at	all	events	,
其他	可敬	作家	,	然而	,	告诉	它	为了	一个	事实	;	和	,	在	全部	活动	,

然而，其他一些受人尊敬的作家却将其作为事实叙述；而且，无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɒrəl] .

it	is	an	interesting	story	,	and	has	an	excellent	moral	.
它	是	一个	有趣的	故事	,	和	有	一个	出色的	道德	.

这是一个有趣的故事，而且寓意深刻。

” [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]

”	So	Mr	.	Temple	proceeded	to	talk	about	the	early	days	of
”	所以	先生	.	寺庙	继续	到	讲话	关于	这	早期的	天	的

于是，坦普尔先生开始讲述早期的故事……

[ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] .

OLIVER	CROMWELL	.
奥利弗	克伦威尔	.

奥利弗·克伦威尔。

[[bɔːn] - [daɪd] - .]

[	BORN	1599	DIED	1658	.	]
[	出生	-	死亡	-	.	]

[生于1599年，卒于1658年。]

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

Not	long	after	King	James	I	.	took	the	place	of	Queen	Elizabeth	on	the	throne	of
不是	长的	后	国王	詹姆斯	我	.	采取	这	地方	的	女王	伊丽莎白	在	这	王座	的

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

詹姆斯一世国王取代伊丽莎白女王登上英格兰王位后不久，

[ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

there	lived	an	English	knight	at	a	place	called	Hinchinbrooke	.
那里	居住地	一个	英语	骑士	在	一个	地方	称为	-	.

在欣钦布鲁克这个地方住着一位英国骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] .

His	name	was	Sir	Oliver	Cromwell	.
他的	姓名	曾是	先生	奥利弗	克伦威尔	.

他的名字是奥利弗·克伦威尔爵士。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ai] [sə'pəʊz] , ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ɪn]

He	spent	his	life	,	I	suppose	,	pretty	much	like	other	English	knights	and	squires	in
他	花费	他的	生活	,	我	认为	,	漂亮的	很多	喜欢	其他	英语	骑士	和	乡绅	在

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

我想，他的一生大概和当时其他英国骑士和侍从差不多吧。

['bʌntɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .

bunting	hares	and	foxes	and	drinking	large	quantities	of	ale	and	wine	.
彩旗	野兔	和	狐狸	和	喝	大的	数量	的	麦芽酒	和	葡萄酒	.

猎捕彩兔和狐狸，并大量饮用麦芽酒和葡萄酒。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

The	old	house	in	which	he	dwelt	had	been	occupied	by	his	ancestors
这	老的	房子	在	哪个	他	居住	有	到过	占领	经过	他的	祖先

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

before	him	for	a	good	many	years	.
前	他	为了	一个	好的	许多	年	.

他居住的那栋老房子，他的祖先已经住了很多年了。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [hæŋ] [raʊnd] [wɪð] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['helmits] ,

In	it	there	was	a	great	hall	,	hang	round	with	coats	of	arms	and	helmets	,
在	它	那里	曾是	一个	伟大的	大厅	,	悬挂	圆形的	和	外套	的	武器	和	头盔	,

里面有一个大厅，四周挂满了纹章和头盔。

[kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

cuirasses	and	swords	,	which	his	forefathers	had	used	in	battle	,
胸甲	和	剑	,	哪个	他的	祖先	有	用过的	在	战斗	,

他祖先在战场上使用过的胸甲和宝剑，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɔːnz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv] [fɔksiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔː(r)] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [hɪm'self]

and	with	horns	of	deer	and	tails	of	foxes	which	they	or	Sir	Oliver	himself
和	和	角	的	鹿	和	尾巴	的	狐狸	哪个	他们	或者	先生	奥利弗	他自己

[hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

had	killed	in	the	chase	.
有	被杀	在	这	追赶	.

还有鹿角和狐狸尾巴，这些都是他们或奥利弗爵士在狩猎中杀死的。

[ðɪs] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['ɒlɪvə] , ['ɑːftə(r)]

This	Sir	Oliver	Cromwell	had	a	nephew	,	who	had	been	called	Oliver	,	after
这	先生	奥利弗	克伦威尔	有	一个	侄子	,	WHO	有	到过	称为	奥利弗	,	后

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这位奥利弗·克伦威尔爵士有个侄子，也叫奥利弗，和他同名。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nɑːl] .

but	who	was	generally	known	in	the	family	by	the	name	of	little	Noll	.
但	WHO	曾是	一般来说	已知	在	这	家庭	经过	这	姓名	的	小的	诺尔	.

但他在家里通常被称为小诺尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] .

His	father	was	a	younger	brother	of	Sir	Oliver	.
他的	父亲	曾是	一个	年轻	兄弟	的	先生	奥利弗	.

他的父亲是奥利弗爵士的弟弟。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sent] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	child	was	often	sent	to	visit	his	uncle	,
这	孩子	曾是	经常	发送	到	访问	他的	叔叔	,

孩子经常被送到叔叔家去看望他。

[huː] ['prɒbəbli] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] .

who	probably	found	him	a	troublesome	little	fellow	to	take	care	of	.
WHO	大概	成立	他	一个	麻烦的	小的	同伴	到	拿	关心	的	.

他们可能觉得照顾他是个很麻烦的小家伙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

He	was	forever	in	mischief	,	and	always	running	into	some	danger	or	other	,
他	曾是	永远	在	恶作剧	,	和	总是	跑步	进入	一些	危险	或者	其他	,

他总是惹是生非，总是惹上这样那样的危险。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊnli] [baɪ] ['mɪrək(ə)l] .

from	which	he	seemed	to	escape	only	by	miracle	.
从	哪个	他	似乎	到	逃脱	仅有的	经过	奇迹	.

他似乎是靠奇迹才逃脱的。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hʌm] .

Even	while	he	was	an	infant	in	the	cradle	a	strange	accident	had	befallen	hum	.
甚至	尽管	他	曾是	一个	婴儿	在	这	摇篮	一个	奇怪的	事故	有	发生	哼	.

甚至在他还是个婴儿的时候，就发生了一件奇怪的意外。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [eɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

A	huge	ape	,	which	was	kept	in	the	family	,
一个	巨大的	猿	,	哪个	曾是	保留	在	这	家庭	,

一只体型巨大的猿猴，被饲养在家族中。

[snætʃt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [nɑːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['klæmbə] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

snatched	up	little	Noll	in	his	fore	paws	and	clambered	with	him	to	the	roof	of	the	house	.
抢夺	向上	小的	诺尔	在	他的	前	爪子	和	攀爬	和	他	到	这	屋顶	的	这	房子	.

他用前爪一把抓住小诺尔，带着他爬上了屋顶。

[ðeə(r)] [ðɪs] ['ʌgli] [biːst] [sæt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'frait] [spek'tetər] ,

There	this	ugly	beast	sat	grinning	at	the	affrighted	spectators	,
那里	这	丑陋的	兽	卫星	咧嘴笑	在	这	惊恐	观众	,

那只丑陋的野兽坐在那里，对着惊恐的旁观者咧嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [məʊst] ['preɪzwɜːðɪ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

as	if	it	had	done	the	most	praiseworthy	thing	imaginable	.
作为	如果	它	有	完毕	这	最多	值得称赞	事物	可以想象的	.

仿佛它做了件最值得称赞的事。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [seɪf] [daʊn] [ə'gen] ;

Fortunately	,	however	,	he	brought	the	child	safe	down	again	;
幸运的是	,	然而	,	他	带来	这	孩子	安全的	向下	再次	;

所幸的是，他最终还是安全地把孩子带了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['əʊmən] [ðæt] [nɑːl] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	event	was	afterwards	considered	an	omen	that	Noll	would	reach	a	very	elevated	station	in	the	world	.
和	这	事件	曾是	然后	经过考虑的	一个	预兆	那	诺尔	会	抵达	一个	非常	升高	车站	在	这	世界	.

事后人们认为，这件事预示着诺尔将在世界上取得非常高的地位。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[wen] [nɑːl] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

when	Noll	was	five	or	six	years	old	a	royal	messenger	arrived	at	Hinchinbrooke
什么时候	诺尔	曾是	五	或者	六	年	老的	一个	皇家	信使	到达的	在	-

[wɪð] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .

with	tidings	that	King	James	was	coming	to	dine	with	Sir	Oliver	Cromwell	.
和	消息	那	国王	詹姆斯	曾是	未来	到	用餐	和	先生	奥利弗	克伦威尔	.

诺尔五六岁的时候，一位皇家信使来到欣钦布鲁克，带来消息说詹姆斯国王将要来与奥利弗·克伦威尔爵士共进晚餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ;

This	was	a	high	honor	,	to	be	sure	,	but	a	very	great	trouble	;
这	曾是	一个	高的	荣誉	,	到	是	当然	,	但	一个	非常	伟大的	麻烦	;

这当然是一种极高的荣誉，但也带来了很大的麻烦；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [naɪts] , [skwaɪəz] , [gɑːdz] [ænd; ənd] ['jəʊmən] , [huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	all	the	lords	and	ladies	,	knights	,	squires	,	guards	and	yeomen	,	who	waited	on	the	king	,
为了	全部	这	领主们	和	女士们	,	骑士	,	乡绅	,	守卫	和	自耕农	,	WHO	等待	在	这	国王	,

献给所有侍奉国王的贵族、骑士、侍从、卫兵和佃农。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fiːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ;

were	to	be	feasted	as	well	as	himself	;
是	到	是	盛宴	作为	出色地	作为	他自己	;

他和众人都要被款待；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [waɪn] [drʌŋk] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	more	provisions	would	be	eaten	and	more	wine	drunk	in	that	one	day	than	generally	in	a	month	.
和	更多的	条款	会	是	吃	和	更多的	葡萄酒	醉	在	那	一	天	比	一般来说	在	一个	月	.

而且，一天之内消耗的食物和喝的酒比一般一个月要多。

[haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ,

However	,	Sir	Oliver	expressed	much	thankfulness	for	the	king's	intended	visit	,
然而	,	先生	奥利弗	表达	很多	感恩	为了	这	国王的	故意的	访问	,

然而，奥利弗爵士对国王的来访计划表示了由衷的感谢。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)]

and	ordered	his	butler	and	cook	to	make	the	best	preparations	in	their	power	.	:	.
和	订购	他的	管家	和	厨师	到	制作	这	最好的	准备工作	在	他们的	力量	.	:	.

他命令管家和厨师尽其所能做好最好的准备。

[səʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

So	a	great	fire	was	kindled	in	the	kitchen	;
所以	一个	伟大的	火	曾是	点燃	在	这	厨房	;

于是厨房里燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] ,

and	the	neighbors	knew	by	the	smoke	which	poured	out	of	the	chimney	that	boiling	,
和	这	邻居	知道	经过	这	抽烟	哪个	倾倒	出去	的	这	烟囱	那	沸腾	,

邻居们从烟囱里冒出的浓烟中知道，水正在沸腾。

['beɪkɪŋ] , ['stjuːɪŋ] , ['rəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['merəli] .

baking	,	stewing	,	roasting	,	and	frying	were	going	on	merrily	.
烘烤	,	炖	,	烘焙	,	和	煎炸	是	去	在	兴高采烈地	.

烘焙、炖煮、烤制和煎炸都在热闹地进行着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)]

By	and	by	the	sound	of	trumpets	was	heard	approaching	nearer	and	nearer
经过	和	经过	这	声音	的	小号	曾是	听到	接近	更近	和	更近

; [ə; eɪ] ['hevi] ,

;	a	heavy	,
;	一个	重的	,

渐渐地，号角声越来越近；一阵沉重的.....

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kəʊtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

old	-	fashioned	coach	,	surrounded	by	guards	on	horseback	,	drove	up	to	the	house	.
老的	-	造型	教练	,	包围	经过	守卫	在	马背	,	驾驶	向上	到	这	房子	.

一辆老式马车，周围簇拥着骑马的卫兵，驶向了房子。

[sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

Sir	Oliver	,	with	his	hat	in	his	hand	,	stood	at	the	gate	to	receive	the	king	.
先生	奥利弗	,	和	他的	帽子	在	他的	手	,	站立	在	这	门	到	收到	这	国王	.

奥利弗爵士手里拿着帽子，站在门口迎接国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [griːn] [nɒt] ['veri] [njuː] ;

His	Majesty	was	dressed	in	a	suit	of	green	not	very	new	;
他的	威严	曾是	穿着	在	一个	套装	的	绿色的	不是	非常	新的	;

陛下身穿一套不太新的绿色西装；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [rʌf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	had	a	feather	in	his	hat	and	a	triple	ruff	round	his	neck	,
他	有	一个	羽毛	在	他的	帽子	和	一个	三倍	粗糙	圆形的	他的	脖子	,

他帽子上插着一根羽毛，脖子上戴着三层褶领。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːd] .

and	over	his	shoulder	was	slung	a	hunting	-	horn	instead	of	a	sword	.
和	超过	他的	肩膀	曾是	吊着	一个	打猎	-	喇叭	反而	的	一个	剑	.

他肩上挎着的不是剑，而是一支猎号。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

Altogether	he	had	not	the	most	dignified	aspect	in	the	world	;
共	他	有	不是	这	最多	凝重	方面	在	这	世界	;

总的来说，他的相貌谈不上体面；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spek'tetər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

but	the	spectators	gazed	at	him	as	if	there	was	something
但	这	观众	凝视	在	他	作为	如果	那里	曾是	某物

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

superhuman	and	divine	in	his	person	.
超人类	和	神圣的	在	他的	人	.

但观众们却凝视着他，仿佛他身上有一种超凡脱俗、神圣不可侵犯的气质。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

They	even	shaded	their	eyes	with	their	hands	,
他们	甚至	阴影	他们的	眼睛	和	他们的	双手	,

他们甚至用手遮住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

as	if	they	were	dazzled	by	the	glory	of	his	countenance	.
作为	如果	他们	是	眼花缭乱	经过	这	荣耀	的	他的	面容	.

仿佛他们被他容貌的光辉所震慑。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [mæn] ? ” [kraɪd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['æksent] ;

“	How	are	ye	,	man	?	”	cried	King	James	,	speaking	in	a	Scotch	accent	;
”	如何	是	是的	,	男人	?	”	哭	国王	詹姆斯	,	请讲	在	一个	苏格兰威士忌	口音	;

“你好吗，伙计？”詹姆斯国王用苏格兰口音喊道；

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

for	Scotland	was	his	native	country	.
为了	苏格兰	曾是	他的	本国的	国家	.

因为苏格兰是他的祖国。

“ [baɪ][maɪ] [kraʊn] , [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !

“	By	my	crown	,	Sir	Oliver	,	but	I	am	glad	to	see	ye	!
”	经过	我的	王冠	,	先生	奥利弗	,	但	我	是	高兴的	到	看	是的	!

“以我的王冠起誓，奥利弗爵士，但我很高兴见到你！”

” [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['niːlɪŋ] [daʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz]

”	The	good	knight	thanked	the	king	;	at	the	same	time	kneeling	down	while	his
”	这	好的	骑士	谢谢	这	国王	;	在	这	相同的	时间	跪着	向下	尽管	他的

['mædʒəsti] [ə'lait] .

Majesty	alighted	.
威严	下车	.

“这位善良的骑士向国王道谢，同时跪了下来，国王陛下随即下马。”

[wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	King	James	stood	on	the	ground	,
什么时候	国王	詹姆斯	站立	在	这	地面	,

当詹姆斯国王站在地上时，

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [sɜː(r)] ['ɑːlɪvərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ɪn]

he	directed	Sir	Oliver's	attention	to	a	little	boy	who	had	come	with	him	in
他	指导	先生	奥利弗的	注意力	到	一个	小的	男生	WHO	有	来	和	他	在

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

他让奥利弗爵士注意到一个和他一起乘马车来的小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] ,

He	was	six	or	seven	years	old	,	and	wore	a	hat	and	feather	,
他	曾是	六	或者	七	年	老的	,	和	穿着	一个	帽子	和	羽毛	,

他大约六七岁，戴着帽子和羽毛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

and	was	more	richly	dressed	than	the	king	himself	.
和	曾是	更多的	丰富	穿着	比	这	国王	他自己	.

他的穿着比国王本人还要华丽。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [siːmd] [ʃaɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sʌlki] ;

Though	by	no	means	an	ill	-	looking	child	,	he	seemed	shy	,	or	even	sulky	;
尽管	经过	不	方法	一个	患病的	-	寻找	孩子	,	他	似乎	害羞的	,	或者	甚至	闷闷不乐的	;

虽然他长相并不丑陋，但他看起来很害羞，甚至有些闷闷不乐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [məup]

and	his	cheeks	were	rather	pale	,	as	if	he	had	been	kept	moping
和	他的	脸颊	是	相当	苍白	,	作为	如果	他	有	到过	保留	忧郁

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

within	doors	,
之内	门	,

他的脸色有些苍白，好像一直闷闷不乐地待在屋里似的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

instead	of	being	sent	out	to	play	in	the	sun	and	wind	.
反而	的	存在	发送	出去	到	玩	在	这	太阳	和	风	.

而不是被派到外面去晒太阳、吹风。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][sʌn] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	have	brought	my	son	Charlie	to	see	ye	,	”	said	the	king	.
“	我	有	带来	我的	儿子	查理	到	看	是的	,	”	说	这	国王	.

国王说：“我带我的儿子查理来看您了。”

“ [ai] [həʊp] , [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

“	I	hope	,	Sir	Oliver	,	ye	have	a	son	of	your	own	to	be	his	playmate	.
“	我	希望	,	先生	奥利弗	,	是的	有	一个	儿子	的	你的	自己的	到	是	他的	玩伴	.

“我希望，奥利弗爵士，您自己有个儿子可以和他一起玩耍。”

” [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

”	Sir	Oliver	Cromwell	made	a	reverential	bow	to	the	little	prince	,
”	先生	奥利弗	克伦威尔	制成	一个	敬畏的	弓	到	这	小的	王子	,

奥利弗·克伦威尔爵士向小王子行了个恭敬的鞠躬礼。

[huːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

whom	one	of	the	attendants	had	now	taken	out	of	the	coach	.
谁	一	的	这	服务员	有	现在	已采取	出去	的	这	教练	.

其中一名乘务员已将他从车厢里带了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][eɪdʒd] [men] [wɪð] [ðeə(r)]

It	was	wonderful	to	see	how	all	the	spectators	,	even	the	aged	men	with	their
它	曾是	精彩的	到	看	如何	全部	这	观众	,	甚至	这	老年人	男人	和	他们的

[greɪ] [bɪrdz] ,

gray	beards	,
灰色的	胡须	,

看到所有观众，甚至包括那些白胡子老者，都如此投入，真是太好了。

['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] .

humbled	themselves	before	this	child	.
谦卑	他们自己	前	这	孩子	.

他们谦卑地站在这个孩子面前。

[ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tɪl] [ðeə(r)] [bɪrdz] ['ɔːlməʊst] [swept] [ðə; ði] [dʌst] :

They	bent	their	bodies	till	their	beards	almost	swept	the	dust	:
他们	弯曲	他们的	身体	直到	他们的	胡须	几乎	扫荡	这	灰尘	:

他们弯下腰，胡须几乎扫过了尘土：

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

They	looked	as	if	they	were	ready	to	kneel	down	and	worship	him	.
他们	看起来	作为	如果	他们	是	准备好	到	下跪	向下	和	崇拜	他	.

他们看起来好像随时准备跪下来膜拜他。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] !

The	poor	little	prince	!
这	贫穷的	小的	王子	!

可怜的小王子！

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] [nɒt][ə; eɪ][səʊl][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ;

From	his	earliest	infancy	not	a	soul	had	dared	to	contradict	him	;
从	他的	最早	婴儿期	不是	一个	灵魂	有	敢于	到	顶撞	他	;

从他幼年起，就没有一个人敢反驳他；

['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪm][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ; [səʊ] [ðæt]

everybody	around	him	had	acted	as	if	he	were	a	superior	being	;	so	that
大家	大约	他	有	行动	作为	如果	他	是	一个	优越的	存在	;	所以	那

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

他周围的人都把他当成高人一等的存在；所以，当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [imˈbaib] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

he	had	imbibed	the	same	opinion	of	himself	.
他	有	吸收	这	相同的	观点	的	他自己	.

他也对自己抱有同样的看法。

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

He	naturally	supposed	that	the	whole	kingdom	of	Great	Britain	and	all its
他	自然	据称	那	这	所有的	王国	的	伟大的	英国	和	全部它是

[ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .

inhabitants	had	been	created	solely	for	his	benefit	and	amusement	.
居民	有	到过	创建	仅	为了	他的	益处	和	娱乐	.

他理所当然地认为，整个大不列颠王国及其所有居民都是为了他个人的利益和娱乐而创造的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [misˈteik] ;

This	was	a	sad	mistake	;
这	曾是	一个	伤心	错误	;

这是一个令人遗憾的错误；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [θrəʊn] .

and	it	cost	him	dear	enough	after	he	had	ascended	his	father's	throne	.
和	它	成本	他	亲爱的	足够的	后	他	有	上升	他的	父亲的	王座	.

在他继承父亲的王位之后，他为此付出了惨痛的代价。

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [hiː; hi][ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɜː(r)] [ˈɒlɪvə] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

“	What	a	noble	little	prince	he	is	!	”	exclaimed	Sir	Oliver	,	lifting	his	hands	in
“	什么	一个	高贵	小的	王子	他	是	！	”	惊呼	先生	奥利弗	,	举重	他的	双手	在

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“他真是个高贵的小王子啊！”奥利弗爵士赞叹道，举起双手表示赞赏。

“ [nəʊ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	No	,	please	your	Majesty	,	I	have	no	son	to	be	the	playmate	of	his
“	不	,	请	你的	威严	,	我	有	不	儿子	到	是	这	玩伴	的	他的

[ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ;

royal	highness	;
皇家	高度	;

“不，陛下，我没有儿子可以和殿下作伴；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][maɪn] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] .

but	there	is	a	nephew	of	mine	somewhere	about	the	house	.
但	那里	是	一个	侄子	的	矿	某处	关于	这	房子	.

但我侄子应该就在这房子附近。

[hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [eɪdʒ] ,

He	is	near	the	prince's	age	,
他	是	靠近	这	王子的	年龄	,

他年纪与王子相仿。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] . ”

and	will	be	but	too	happy	to	wait	upon	his	royal	highness	.	”
和	将要	是	但	也	快乐的	到	等待	之上	他的	皇家	高度	.	”

他将非常乐意侍奉殿下。

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mæn] !

“	Send	for	him	,	man	!
“	发送	为了	他	,	男人	！

“快把他叫来，伙计！”

[send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

send	for	him	!
发送	为了	他	！

派人把他叫来！

〃 [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
〃 said the king .
〃 说 这 国王 .

国王说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [nɑːl] .
But , as it happened , there was no need of sending for Master Noll .
但 , 作为 它 发生 , 那里 曾是 不 需要 的 发送 为了 掌握 诺尔 .

但实际上，并没有必要去请诺尔大师。

[waɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [bəʊld] - [feɪst] ,
While King James was speaking , a rugged , bold - faced ,
尽管 国王 詹姆斯 曾是 请讲 , 一个 崎岖 , 大胆的 - 面对 ,

当詹姆斯国王讲话时，一个面容粗犷、不拘小节的男子

['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [θrʌst] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts]
sturdy little urchin thrust himself through the throng of courtiers and attendants
结实的 小的 顽童 推力 他自己 通过 这 人群 的 朝臣 和 服务员
[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [steə(r)] .
and greeted the prince with a broad stare .
和 问候 这 王子 和 一个 广阔 盯 .

一个身强力壮的小家伙挤过熙熙攘攘的朝臣和侍从，睁大眼睛向王子打招呼。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
His doublet and hose (which had been put on new and clean in honor of
他的 双联体 和 软管 (哪个 有 到过 放 在 新的 和 干净的 在 荣誉 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt]) [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the king's visit) were already soiled and torn with the rough play in which he
这 国王的 访问) 是 已经 脏的 和 撕裂 和 这 粗糙的 玩 在 哪个 他
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
had spent the morning .
有 花费 这 早晨 .

他的紧身衣和长袜（为了迎接国王的来访而特意换上崭新干净的）已经被他上午的嬉戏弄脏和撕破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'bæʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
He looked no more abashed than if King James were his uncle and the
他 看起来 不 更多的 羞愧 比 如果 国王 詹姆斯 是 他的 叔叔 和 这
[prɪns] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['plei,feləu] .
prince one of his customary playfellows .
王子 一 的 他的 习惯 玩伴们 .

他看起来毫不羞愧，就好像詹姆斯国王是他的叔叔，而王子是他平常的玩伴一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nɑːl] [hɪm'self] .
This was little Noll himself .
这 曾是 小的 诺尔 他自己 .

这就是小诺尔本人。

“ [hɪə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪz][maɪ] ['nefjuː] , 〃 [sed] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ,
“ Here , please your Majesty , is my nephew , 〃 said Sir Oliver ,
〃 这里 , 请 你的 威严 , 是 我的 侄子 , 〃 说 先生 奥利弗 ,

“陛下，这是我的侄子，”奥利弗爵士说道。

['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [nɑːlz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] .
somewhat ashamed of Noll's appearance and demeanor .
有些 羞愧 的 诺尔的 外貌 和 风度 .

诺尔的外表和举止让他有些羞愧。

“ ['ɒlɪvə] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti] .
“ Oliver , make your obeisance to the king's majesty .
〃 奥利弗 , 制作 你的 服从 到 这 国王的 威严 .

“奥利弗，向国王陛下行礼。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektfl] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
" The boy made a pretty respectful obeisance to the king ;
" 这 男生 制成 一个 漂亮的 尊重 服从 到 这 国王 ;

"男孩向国王行了相当恭敬的行礼；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] .
for in those days children were taught to pay reverence to their elders .
为了 在 那些 天 孩子们 是 教授 到 支付 尊敬 到 他们的 长者 .

因为在那个年代，孩子们被教导要尊敬长辈。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] ,
King James , who prided himself greatly on his scholarship ,
国王 詹姆斯 , WHO 自豪 他自己 非常 在 他的 奖学金 ,

詹姆斯国王非常自豪于自己的学识，

[ɑːskt] [nɑːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]
asked Noll a few questions in the Latin grammar , and then introduced him to
问 诺尔 一个 很少 问题 在 这 拉丁 语法 , 和 然后 介绍 他 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

他问了诺尔几个拉丁语法问题，然后把他介绍给了自己的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The little prince , in a very grave and dignified manner , extended his hand ,
这 小的 王子 , 在 一个 非常 严重 和 凝重 方式 , 扩展 他的 手 ,

小王子神态庄重地伸出手，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [nɑːl] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
not for Noll to shake , but that he might kneel down and kiss it .
不是 为了 诺尔 到 摇 , 但 那 他 可能 下跪 向下 和 吻 它 .

不是让诺尔摇晃它，而是让他跪下来亲吻它。

" ['nefjuː] , " [sed] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , " [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] . "
" Nephew , " said Sir Oliver , " pay your duty to the prince . "
" 侄子 , " 说 先生 奥利弗 , " 支付 你的 责任 到 这 王子 . "

"侄子，"奥利弗爵士说，"向王子尽你的义务。"

" [aɪ] [əʊ] [hɪm][nəʊ]['djuːti] , " [kraɪd] [nɑːl] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːd]
" I owe him no duty , " cried Noll , thrusting aside the prince's hand with a rude
" 我 欠 他 不 责任 , " 哭 诺尔 , 推进 旁边 这 王子的 手 和 一个 粗鲁的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

"我没义务对他做什么，"诺尔喊道，粗鲁地笑着一把推开王子的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories)

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɪs] [ðæt] [bɔɪz] [hænd] ?

“	Why	should	I	kiss	that	boy's	hand	?
“	为什么	应该	我	吻	那	男孩们	手	?

我为什么要亲吻那个男孩的手?

” [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

”	All	the	courtiers	were	amazed	and	confounded	,	and	Sir	Oliver	the	most	of	all	.
”	全部	这	朝臣	是	惊叹	和	令人困惑	,	和	先生	奥利弗	这	最多	的	全部	.

“所有朝臣都感到惊讶和困惑，奥利弗爵士尤其如此。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɑːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] ,

But	the	king	laughed	heartily	,	saying	,	that	little	Noll	had	a	stubborn	English	spirit	,
但	这	国王	笑了	衷心地	,	说	,	那	小的	诺尔	有	一个	固执的	英语	精神	,

但国王爽朗地大笑起来，说，小诺尔有一颗顽固的英国精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'taɪmz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] .

and	that	it	was	well	for	his	son	to	learn	betimes	what	sort	of	a	people	he	was	to	rule	over	.
和	那	它	曾是	出色地	为了	他的	儿子	到	学习	早点	什么	种类	的	一个	人们	他	曾是	到	规则	超过	.

而且，让他的儿子早点了解他将要统治的是怎样的人民，也是一件好事。

[səʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,

So	King	James	and	his	train	entered	the	house	;	and	the	prince	,
所以	国王	詹姆斯	和	他的	火车	进入	这	房子	;	和	这	王子	,

于是詹姆斯国王和他的随从进入了房子；王子，

[wɪð] [nɑːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

with	Noll	and	some	other	children	,
和	诺尔	和	一些	其他	孩子们	,

与诺尔和其他一些孩子一起，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

was	sent	to	play	in	a	separate	room	while	his	Majesty	was	at	dinner	.
曾是	发送	到	玩	在	一个	分离	房间	尽管	他的	威严	曾是	在	晚餐	.

国王陛下用餐时，他被安排到另一个房间玩耍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['peznts] ,

The	young	people	soon	became	acquainted	;	for	boys	,	whether	the	sons	of	monarchs	or	of	peasants	,
这	年轻的	人们	很快	成为	熟人	;	为了	男孩们	,	无论	这	儿子们	的	君主	或者	的	农民	,

年轻人很快就彼此熟悉起来；对于男孩们来说，无论是君主的儿子还是农民的儿子，

[ɔːl] [laɪk] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðərz] [sə'saɪəti] .

all	like	play	,	and	are	pleased	with	one	another's	society	.
全部	喜欢	玩	,	和	是	高兴	和	一	另一个的	社会	.

它们都喜欢玩耍，并且乐于与彼此相处。

[wɒt] [geɪmz] [ðeɪ] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

What	games	they	diverted	themselves	with	I	cannot	tell	.
什么	游戏	他们	改道	他们自己	和	我	不能	告诉	.

我不知道他们玩了什么游戏来消磨时间。

[pə'hæps] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [bɔːl] , [pə'hæps] [æt; ət][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] , [pə'hæps] [æt; ət] [liːp] - [frɒg] , [pə'hæps] [æt; ət]['prɪz(ə)n] - [bɑːrz] .

Perhaps	they	played	at	ball	,	perhaps	at	blind	-	man's	-	buff	,	perhaps	at	leap	-	frog	,	perhaps	at	prison	-	bars	.
也许	他们	玩	在	球	,	也许	在	瞎的	-	男人的	-	增幅	,	也许	在	飞跃	-	青蛙	,	也许	在	监狱	-	酒吧	.

也许他们玩过球，也许玩过捉迷藏，也许玩过跳马，也许玩过监狱的铁栏杆。

[sʌtʃ] [geɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;

Such	games	have	been	in	use	for	hundreds	of	years	;
这样的	游戏	有	到过	在	使用	为了	数百	的	年	;

这类游戏已经使用了数百年；

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	princes	as	well	as	poor	children	have	spent	some	of	their	happiest	hours	in	playing	at	them	.
和	王子们	作为	出色地	作为	贫穷的	孩子们	有	花费	一些	的	他们的	最快乐	小时	在	玩耍	在	他们	.

王子和穷孩子都曾在这里度过了他们最快乐的时光，玩耍嬉戏。

['miːnwaɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Meanwhile	King	James	and	his	nobles	were	feasting	with	Sir	Oliver	in	the	great	hall	.
同时	国王	詹姆斯	和	他的	贵族	是	盛宴	和	先生	奥利弗	在	这	伟大的	大厅	.

与此同时，詹姆斯国王和他的贵族们正在大厅里与奥利弗爵士共进晚餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

The	king	sat	in	a	gilded	chair	,	under	a	canopy	,	at	the	head	of	a	long	table	.
这	国王	卫星	在	一个	镀金	椅子	,	在下面	一个	树冠	,	在	这	头	的	一个	长的	桌子	.

国王坐在长桌首位，头顶是华盖，椅子是镀金的。

[wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'drest] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['revərəns] .

Whenever	any	of	the	company	addressed	him	,	it	was	with	the	deepest	reverence	.
每当	任何	的	这	公司	已解决	他	,	它	曾是	和	这	最深处	尊敬	.

公司里的任何人跟他说话时，都带着最深的敬意。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['ɒfəd] [hɪm] [waɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

If	the	attendants	offered	him	wine	or	the	various	delicacies	of	the	festival	,
如果	这	服务员	提供	他	葡萄酒	或者	这	各种各样的	美味佳肴	的	这	节日	,

如果侍者们给他奉上葡萄酒或各种节日美食，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [niːz] .

it	was	upon	their	bended	knees	.
它	曾是	之上	他们的	弯曲	膝盖	.

他们跪在地上。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [baɪ] [ðiːz] ['təukənz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [wɒz; wəz]

You	would	have	thought	,	by	these	tokens	of	worship	,	that	the	monarch	was
你	会	有	想法	,	经过	这些	代币	的	崇拜	,	那	这	君主	曾是

[ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ;

a	supernatural	being	;
一个	超自然	存在	;

从这些崇拜的迹象来看，你可能会认为君主是超自然的存在；

['əʊnli][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['mætəz] , [fuːd]

only	he	seemed	to	have	quite	as	much	need	of	those	vulgar	matters	,	food
仅有的	他	似乎	到	有	相当	作为	很多	需要	的	那些	庸俗	事情	,	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

只是他似乎对食物和饮料这些庸俗的东西有着同样强烈的需求。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

as	any	other	person	at	the	table	.
作为	任何	其他	人	在	这	桌子	.

就像餐桌上的其他人一样。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɪn] [piːs] .

But	fate	had	ordained	that	good	King	James	should	not	finish	his	dinner	in	peace	.
但	命运	有	受戒	那	好的	国王	詹姆斯	应该	不是	结束	他的	晚餐	在	和平	.

但命运注定，善良的詹姆斯国王无法安然享用晚餐。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

All	of	a	sudden	there	arose	a	terrible	uproar	in	the	room	where	the	children
全部	的	一个	突然	那里	出现	一个	糟糕的	骚动	在	这	房间	在哪里	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] .

were	at	play	.
是	在	玩	.

孩子们玩耍的房间里突然爆发出一阵可怕的骚动。

['æŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;

Angry	shouts	and	shrill	cries	of	alarm	were	mixed	up	together	;
生气的	喊叫	和	尖锐	哭泣	的	警报	是	混合	向上	一起	;

愤怒的叫喊声和尖锐的惊恐呼喊声混杂在一起；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['eldə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [hɜːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)]

while	the	voices	of	elder	persons	were	likewise	heard	,	trying	to	restore	order
尽管	这	声音	的	长老	人	是	同样地	听到	,	尝试	到	恢复	命令

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

among	the	children	.
之中	这	孩子们	.

与此同时，也能听到长辈们的声音，他们试图恢复孩子们之间的秩序。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [lʊkt] [ə'gɑːst] ;

The	king	and	everybody	else	at	table	looked	aghast	;
这	国王	和	大家	别的	在	桌子	看起来	惊愕	;

国王和餐桌上的其他人都惊愕不已；

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'beljən] [hæd; həd]

for	perhaps	the	tumult	made	them	think	that	a	general	rebellion	had
为了	也许	这	骚乱	制成	他们	思考	那	一个	一般的	叛乱	有

['brəʊkən] [aʊt] .

broken	out	.
破碎的	出去	.

或许是因为这场骚乱让他们以为爆发了全面叛乱。

" ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! " ['mʌtə] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ;

"	Mercy	on	us	!	"	muttered	Sir	Oliver	;
"	怜悯	在	我们	!	"	低声说道	先生	奥利弗	;

"饶了我们吧！"奥利弗爵士喃喃自语道；

" [ðæt] ['greɪsləs] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

"	that	graceless	nephew	of	mine	is	in	some	mischief	or	other	.
"	那	毫无风度	侄子	的	矿	是	在	一些	恶作剧	或者	其他	.

"我那个没教养的侄子又惹出什么麻烦了。"

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [welp] !

The	naughty	little	whelp	!
这	淘气	小的	仔	!

这个淘气的小家伙！

" ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	Getting	up	from	table	,	he	ran	to	see	what	was	the	matter	,
"	获得	向上	从	桌子	,	他	跑	到	看	什么	曾是	这	事情	,

他从桌边站起来，跑去看发生了什么事。

['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

followed	by	many	of	the	guests	,	and	the	king	among	them	.
随后	经过	许多	的	这	客人	,	和	这	国王	之中	他们	.

随后许多宾客也加入了进来，其中包括国王。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

They	all	crowded	to	the	door	of	the	playroom	.
他们	全部	挤	到	这	门	的	这	游戏室	.

他们都挤到了游戏室门口。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tʃɑːlz] ,

On	looking	in	,	they	beheld	the	little	Prince	Charles	,
在	寻找	在	,	他们	观看	这	小的	王子	查尔斯	,

他们往里一看，发现里面是小查尔斯王子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	his	rich	dress	all	torn	and	covered	with	the	dust	of	the	floor	.
和	他的	富有的	裙子	全部	撕裂	和	涵盖	和	这	灰尘	的	这	地面	.

他华丽的长袍破烂不堪，上面沾满了地上的灰尘。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

His	royal	blood	was	streaming	from	his	nose	in	great	abundance	.
他的	皇家	血	曾是	流媒体	从	他的	鼻子	在	伟大的	丰富	.

他的鼻血汩汩流淌，如同大量的皇室血脉。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [nɑːl] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

He	gazed	at	Noll	with	a	mixture	of	rage	and	affright	,
他	凝视	在	诺尔	和	一个	混合物	的	愤怒	和	恐惧	,

他带着愤怒和恐惧的复杂情绪凝视着诺尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	at	the	same	time	a	puzzled	expression	,
和	在	这	相同的	时间	一个	困惑	表达	,

与此同时，脸上带着困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni]['mɔːt(ə)l][bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

as	if	he	could	not	understand	how	any	mortal	boy	should	dare	to	give	him	a
作为	如果	他	可以	不是	理解	如何	任何	凡人	男生	应该	敢	到	给	他	一个

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

仿佛他无法理解任何一个凡人男孩怎么敢打他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [nɑːl] , [ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

As	for	Noll	,	there	stood	his	sturdy	little	figure	,	bold	as	a	lion	,
作为	为了	诺尔	,	那里	站立	他的	结实的	小的	数字	,	大胆的	作为	一个	狮子	,

至于诺尔，他那结实的小身影站在那里，像狮子一样勇敢。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [prɪns] ,

looking	as	if	he	were	ready	to	fight	,	not	only	the	prince	,
寻找	作为	如果	他	是	准备好	到	斗争	,	不是	仅有的	这	王子	,

他看上去像是随时准备战斗，不仅是对付王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [tuː] .

but	the	king	and	kingdom	too	.
但	这	国王	和	王国	也	.

但国王和王国也是如此。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	You	little	villain	!	”	cried	his	uncle	.
”	你	小的	恶棍	!	”	哭	他的	叔叔	.

“你这个小坏蛋！”他叔叔喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] ?

“	What	have	you	been	about	?
”	什么	有	你	到过	关于	?

你最近在忙些什么?

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑːd(ə)n] .

Down	on	your	knees	,	this	instant	,	and	ask	the	prince's	pardon	.
向下	在	你的	膝盖	,	这	立即的	,	和	问	这	王子的	赦免	.

立刻跪下，请求王子的原谅。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [sʌn] ? ”

How	dare	you	lay	your	hands	on	the	king's	majesty's	royal	son	?	”
如何	敢	你	躺	你的	双手	在	这	国王的	陛下的	皇家	儿子	?	”

你竟敢对国王陛下的儿子动手动脚?

“ [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][fɜːst] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['væliənt]['lɪt(ə)l] [nɑːl] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm] [hɪz; ɪz][djuː] .

“	He	struck	me	first	,	”	grumbled	the	valiant	little	Noll	;	“	and	I've	only	given	him	his	due	.
”	他	击	我	第一的	,	”	咕哝	这	英勇	小的	诺尔	;	“	和	我已经	仅有的	给定	他	他的	到期的	.

“是他先打我的，”勇敢的小诺尔抱怨道，“我只是给了他应得的还击。”

” [sɜː(r)] ['blɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

”	Sir	Oliver	and	the	guests	lifted	up	their	hands	in	astonishment	and	horror	.
”	先生	奥利弗	和	这	客人	抬起	向上	他们的	双手	在	惊讶	和	恐怖	.

奥利弗爵士和客人们惊恐地举起了双手。

[nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [siːmd] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɑːlɪt] ,

No	punishment	seemed	severe	enough	for	this	wicked	little	varlet	,
不	惩罚	似乎	严重	足够的	为了	这	邪恶	小的	侍童	,

对于这个邪恶的小混蛋，似乎没有任何惩罚是足够严厉的。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [sʌn] .

who	had	dared	to	resent	a	blow	from	the	king's	own	son	.
WHO	有	敢于	到	怨恨	一个	吹	从	这	国王的	自己的	儿子	.

谁竟敢对国王亲生儿子的打一拳表示不满?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nɑːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]['prɪz(ə)nə(r)]

Some	of	the	courtiers	were	of	opinion	that	Noll	should	be	sent	prisoner
一些	的	这	朝臣	是	的	观点	那	诺尔	应该	是	发送	囚犯

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

to	the	Tower	of	London	and	brought	to	trial	for	high	treason	.
到	这	塔	的	伦敦	和	带来	到	审判	为了	高的	叛国罪	.

一些朝臣认为应该将诺尔囚禁在伦敦塔，并以叛国罪接受审判。

['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] ,

Others	,	in	their	great	zeal	for	the	king's	service	,
其他的	,	在	他们的	伟大的	热情	为了	这	国王的	服务	,

另一些人，出于对国王的极度忠诚，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

were	about	to	lay	hands	on	the	boy	and	chastise	him	in	the	royal	presence	.
是	关于	到	躺	双手	在	这	男生	和	惩罚	他	在	这	皇家	在场	.

他们正要对这个男孩动手，当着国王的面惩罚他。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][sə'gæsəti] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm]

But	King	James	,	who	sometimes	showed	a	good	deal	of	sagacity	,	ordered	them
但	国王	詹姆斯	,	WHO	有时	显示	一个	好的	交易	的	睿智	,	订购	他们

[tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

to	desist	.
到	停止	.

但詹姆斯国王有时表现出相当的智慧，下令他们停止这种行为。

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][bəʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [nɑːl] ; “ [ænd; ənd] ,

“	Thou	art	a	bold	boy	,	”	said	he	,	looking	fixedly	at	little	Noll	;	“	and	,
“	你	艺术	一个	大胆的	男生	,	”	说	他	,	寻找	固定地	在	小的	诺尔	;	“	和	,

“你真是个勇敢的孩子，”他一边说着，一边目不转睛地盯着小诺尔；“而且，

[ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

if	thou	live	to	be	a	man	,
如果	你	居住	到	是	一个	男人	,

如果你活着成为真正的男人，

[maɪ] [sʌn] ['tʃɑːli] [wʊd] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðiː] . ”

my	son	Charlie	would	do	wisely	to	be	friends	with	thee	.	”
我的	儿子	查理	会	做	明智地	到	是	朋友们	和	你	.	”

我儿子查理如果能和你交朋友，那将是明智之举。

“ [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	I	never	will	!	”	cried	the	little	prince	,	stamping	his	foot	.
“	我	绝不	将要	!	”	哭	这	小的	王子	,	冲压	他的	脚	.

“我永远不会！”小王子跺着脚喊道。

“ [piːs] , ['tʃɑːli] , [piːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðen] [ə'dresɪŋ] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Peace	,	Charlie	,	peace	!	”	said	the	king	;	then	addressing	Sir	Oliver	and	the
“	和平	,	查理	,	和平	!	”	说	这	国王	;	然后	解决	先生	奥利弗	和	这

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

“和平，查理，和平！”国王说道；然后转向奥利弗爵士和侍从们，

“ [hɑːm] [nɒt][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [maɪ][sʌn][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,

“	Harm	not	the	urchin	;	for	he	has	taught	my	son	a	good	lesson	,
“	伤害	不是	这	顽童	;	为了	他	有	教授	我的	儿子	一个	好的	课	,

“不要伤害这个顽童；因为他给我儿子上了一堂很好的课，

[ɪf] ['hev(ə)n] [du:; də][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [greɪs] [tu:; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

if	Heaven	do	but	give	him	grace	to	profit	by	it	.
如果	天堂	做	但	给	他	优雅	到	利润	经过	它	.

如果上天真的赐予他恩典，让他从中受益。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbən] [reɪs] [ɒv; əv]

Hereafter	,	should	he	be	tempted	to	tyrannize	over	the	stubborn	race	of
此后	,	应该	他	是	受诱惑	到	暴政	超过	这	固执的	种族	的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

此后，如果他胆敢对顽固的英国人实行暴政，

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɑ:l] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blʌdi] [nəʊz] .

let	him	remember	little	Noll	Cromwell	and	his	own	bloody	nose	.
让	他	记住	小的	诺尔	克伦威尔	和	他的	自己的	血腥	鼻子	.

让他记住小诺尔·克伦威尔和他自己流血的鼻子吧。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ;

"	So	the	king	finished	his	dinner	and	departed	;
"	所以	这	国王	完成的	他的	晚餐	和	已离开	;

于是国王吃完晚饭就离开了；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [prɪns] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd]

and	for	many	a	long	year	the	childish	quarrel	between	Prince	Charles	and
和	为了	许多	一个	长的	年	这	幼稚	争吵	之间	王子	查尔斯	和

[nɑ:l] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

Noll	Cromwell	was	forgotten	.
诺尔	克伦威尔	曾是	被遗忘的	.

多年来，查尔斯王子和诺尔·克伦威尔之间那场幼稚的争吵都被人遗忘了。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [met] [ə; eɪ]

The	prince	,	indeed	,	might	have	lived	a	happier	life	,	and	have	met	a
这	王子	,	的确	,	可能	有	居住地	一个	更快乐	生活	,	和	有	遇见	一个

[mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] [deθ] ,

more	peaceful	death	,
更多的	和平	死亡	,

王子本可以过上更幸福的生活，也能安详地离世。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [dru:]

had	he	remembered	that	quarrel	and	the	moral	which	his	father	drew
有	他	记得	那	争吵	和	这	道德	哪个	他的	父亲	画

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

他是否还记得那次争吵以及他父亲从中汲取的教训?

[bʌt; bət] [wen] [əʊld] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

But	when	old	King	James	was	dead	,	and	Charles	sat	upon	his	throne	,
但	什么时候	老的	国王	詹姆斯	曾是	死的	,	和	查尔斯	卫星	之上	他的	王座	,

但当老国王詹姆斯去世，查理二世登上王位后，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,

he	seemed	to	forget	that	he	was	but	a	man	,
他	似乎	到	忘记	那	他	曾是	但	一个	男人	,

他似乎忘记了自己也只是个凡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪst] ['sʌbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)][men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] .

and	that	his	meanest	subjects	were	men	as	well	as	he	.
和	那	他的	最卑鄙的	主题	是	男人	作为	出色地	作为	他	.

而且他最卑微的臣民也和他一样是人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

He	wished	to	have	the	property	and	lives	of	the	people	of	England
他	希望	到	有	这	财产	和	生活	的	这	人们	的	英格兰

[ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

entirely	at	his	own	disposal	.
完全	在	他的	自己的	处理	.

他希望完全掌控英国人民的财产和生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌvd] ['lɪbəti] , [rəʊz] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm][ɪn]

But	the	Puritans	,	and	all	who	loved	liberty	,	rose	against	him	and	beat	him	in
但	这	清教徒	,	和	全部	WHO	喜爱	自由	,	玫瑰	反对	他	和	打	他	在

['meni] ['bæt(ə)lz] ,

many	battles	,
许多	战斗	,

但是清教徒和所有热爱自由的人奋起反抗他，并在许多战役中击败了他。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

and	pulled	him	down	from	his	throne	.
和	拉	他	向下	从	他的	王座	.

把他从王位上拉了下来。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Throughout	this	war	between	the	king	and	nobles	on	one	side	and	the	people
自始至终	这	战争	之间	这	国王	和	贵族	在	一	边	和	这	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['liːdə(r)] ,

of	England	on	the	other	there	was	a	famous	leader	,
的	英格兰	在	这	其他	那里	曾是	一个	著名的	领导者	,

在这场一方是国王和贵族，另一方是英格兰人民的战争中，出现了一位著名的领袖。

[huː] [dɪd][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

who	did	more	towards	the	ruin	of	royal	authority	than	all	the	rest	.
WHO	做过	更多的	向	这	废墟	的	皇家	权威	比	全部	这	休息	.

在所有破坏王权的人当中，谁的贡献最大。

[ðə; ði] ['kɒntest] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [strɒŋ]

The	contest	seemed	like	a	wrestling	-	match	between	King	Charles	and	this	strong
这	竞赛	似乎	喜欢	一个	摔角	-	匹配	之间	国王	查尔斯	和	这	强的

[mæn] .

man	.
男人	.

这场比赛看起来就像查理国王和这位壮汉之间的摔跤比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

And	the	king	was	overthrown	.
和	这	国王	曾是	被推翻	.

于是国王被推翻了。

[wen] [ðə; ði] [dɪs'kraʊn] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [ðæt] ['wɔːlaɪk] ['liːdə(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði]

When	the	discrowned	monarch	was	brought	to	trial	,	that	warlike	leader	sat	in	the
什么时候	这	被剥夺王冠	君主	曾是	带来	到	审判	,	那	好战	领导者	卫星	在	这

['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

judgment	hall	.
判断	大厅	.

当被废黜的君主被押上法庭受审时，那位好战的领袖就坐在审判厅里。

['meni] ['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ;

Many	judges	were	present	besides	himself	;
许多	法官	是	展示	除了	他自己	;

除了他之外，还有许多法官在场；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][seɪv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɔː(r)][tuː; tə][duːm] [hɪm][tuː; tə]

but	he	alone	had	the	power	to	save	King	Charles	or	to	doom	him	to
但	他	独自的	有	这	力量	到	节省	国王	查尔斯	或者	到	厄运	他	到

[ðə; ði]['skæfəʊld] .

the	scaffold	.
这	脚手架	.

但只有他才有能力拯救查理国王，或者将他送上断头台。

['ɑːftə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] , [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [in'triːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

After	sentence	was	pronounced	,	this	victorious	general	was	entreated	by	his
后	句子	曾是	发音	,	这	胜利者	一般的	曾是	恳求	经过	他的

[əʊn] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

own	children	,	on	their	knees	,
自己的	孩子们	,	在	他们的	膝盖	,

判决宣布后，这位凯旋的将军被自己的孩子们跪在地上恳求。

[tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frɒm; frəm] [deθ] .

to	rescue	his	Majesty	from	death	.
到	救援	他的	威严	从	死亡	.

救陛下于死地。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['stɜːnli] .

“	No	!	”	said	he	,	sternly	.
“	不	!	”	说	他	,	严厉地	.

“不！”他严厉地说。

“ ['betə(r)] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ruːɪnd]

“	Better	that	one	man	should	perish	than	that	the	whole	country	should	be	ruined
“	更好的	那	一	男人	应该	沦	比	那	这	所有的	国家	应该	是	毁坏

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	his	sake	.
为了	他的	清酒	.

“宁可一人丧命，也不要使整个国家因他而毁灭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

It	is	resolved	that	he	shall	die	!
它	是	已解决	那	他	将	死	!

决定处死他！

” [wen] [tʃɑːlz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

”	When	Charles	,	no	longer	a	king	,	was	led	to	the	scaffold	,
”	什么时候	查尔斯	,	不	更长	一个	国王	,	曾是	引领	到	这	脚手架	,

“当查理不再是国王，被押往断头台时，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] .

his	great	enemy	stood	at	a	window	of	the	royal	palace	of	Whitehall	.
他的	伟大的	敌人	站立	在	一个	窗户	的	这	皇家	宫殿	的	白厅	.

他的宿敌站在白厅皇宫的窗前。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	beheld	the	poor	victim	of	pride	,	and	an	evil	education	,	and
他	观看	这	贫穷的	受害者	的	自豪	,	和	一个	邪恶的	教育	,	和

[ˌmis'juːz, ˌmis'juːs]['paʊə(r)] ,

misused	power	,
滥用	力量	,

他看到的是骄傲、不良教育和滥用权力的可怜受害者。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] .

as	he	laid	his	head	upon	the	block	.
作为	他	铺设	他的	头	之上	这	堵塞	.

他将头枕在木桩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [geɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [blæk] - [veɪld] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

He	looked	on	with	a	steadfast	gaze	while	a	black	-	veiled	executioner	lifted	the
他	看起来	在	和	一个	坚定不移	目光	尽管	一个	黑色的	-	含蓄	刽子手	抬起	这

['feɪt(ə)l][æks][ænd; ənd] [sməʊt] [ɒf] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

fatal	axe	and	smote	off	that	anointed	head	at	a	single	blow	.
致命的	斧头	和	猛击	离开	那	受膏者	头	在	一个	单身的	吹	.

他目光坚定地注视着，只见一名蒙着黑面纱的刽子手举起致命的斧头，一击便砍下了那颗涂有圣油的头颅。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [diːd] , ” [pə'hæps] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	is	a	righteous	deed	,	”	perhaps	he	said	to	himself	.
“	它	是	一个	正义	契据	,	”	也许	他	说	到	他自己	.

他或许会对自己说：“这是件正义之举。”

“ [naʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [raɪts] .

“	Now	Englishmen	may	enjoy	their	rights	.
“	现在	英国人	可能	享受	他们的	权利	.

“现在英国人可以享受他们的权利了。”

” [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]

”	At	night	,	when	the	body	of	Charles	was	laid	in	the	coffin	,	in	a	gloomy
”	在	夜晚	,	什么时候	这	身体	的	查尔斯	曾是	铺设	在	这	棺材	,	在	一个	阴沉

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

“夜里，当查尔斯的遗体被放入棺材，安放在一间阴暗的房间里时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entəd] , ['laɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

the	general	entered	,	lighting	himself	with	a	torch	.
这	一般的	进入	,	灯光	他自己	和	一个	火炬	.

将军走了进来，用火把照亮了自己。

[ɪts] [gliːmz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ;

Its	gleams	showed	that	he	was	now	growing	old	;
它是	闪光	显示	那	他	曾是	现在	生长	老的	;

它眼中的光芒表明他已经老了；

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [skɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði][væn] ;

his	visage	was	scarred	with	the	many	battles	in	which	he	had	led	the	van	;
他的	面容	曾是	疤痕	和	这	许多	战斗	在	哪个	他	有	引领	这	货车	;

他脸上布满了身经百战的伤痕，那是他曾率领先锋部队参加的无数战斗留下的印记；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [stɜːn]

his	brow	was	wrinkled	with	care	and	with	the	continual	exercise	of	stern
他的	眉头	曾是	皱	和	关心	和	和	这	持续的	锻炼	的	船尾

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

他眉头紧锁，既是谨慎的表现，也是不断展现严厉权威的体现。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪt] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['æspekt][ɔː(r)]['mænə(r)] ,

Probably	there	was	not	a	single	trait	,	either	of	aspect	or	manner	,
大概	那里	曾是	不是	一个	单身的	特征	,	任何一个	的	方面	或者	方式	,

或许没有任何特征，无论是外貌还是举止。

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːl] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [səʊ] ['staʊtli] [wɪð] [prɪns] [tʃɑːlz] .

that	belonged	to	the	little	Noll	who	had	battled	so	stoutly	with	Prince	Charles	.
那	属于	到	这	小的	诺尔	WHO	有	战斗	所以	坚定地	和	王子	查尔斯	.

那是小诺尔的，他曾与查尔斯王子顽强斗争过。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] !

Yet	this	was	he	!
然而	这	曾是	他	!

但这竟然是他！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] ,

He	lifted	the	coffin	-	lid	,
他	抬起	这	棺材	-	盖	,

他掀开了棺材盖，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ['mɑːnərks] [feɪs] .

and	caused	the	light	of	his	torch	to	fall	upon	the	dead	monarch's	face	.
和	导致	这	光	的	他的	火炬	到	落下	之上	这	死的	君主的	脸	.

他将火炬的光芒照在了死去的君主脸上。

[ðen] , ['prɒbəbli] ,

Then	,	probably	,
然后	,	大概	,

然后，很可能

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

his	mind	went	back	over	all	the	marvellous	events	that	had	brought	the
他的	头脑	去	后退	超过	全部	这	奇妙	活动	那	有	带来	这

[hə'redɪt(ə)ri] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɑːnərd] ['kɒfɪn] ,

hereditary	King	of	England	to	this	dishonored	coffin	,
遗传	国王	的	英格兰	到	这	蒙羞	棺材	,

他的思绪回到了所有那些奇妙的事件，正是这些事件将这位英格兰世袭国王带到了这具不光彩的棺材旁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪŋli]

and	had	raised	himself	,	a	humble	individual	,	to	the	possession	of	kingly
和	有	提高	他自己	,	一个	谦逊的	个人	,	到	这	拥有	的	王者

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他从一个卑微的人，一步步登上了王位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['empti] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] .

He	was	a	king	,	though	without	the	empty	title	or	the	glittering	crown	.
他	曾是	一个	国王	,	尽管	没有	这	空的	标题	或者	这	闪闪发光	王冠	.

他虽没有空洞的头衔和闪亮的王冠，却是一位真正的国王。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['krɒmwel] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

“	Why	was	it	,	”	said	Cromwell	to	himself	,	or	might	have	said	,
“	为什么	曾是	它	,	”	说	克伦威尔	到	他自己	,	或者	可能	有	说	,

“这是为什么呢？”克伦威尔自言自语道，或者他可能这样问过自己。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

as	he	gazed	at	the	pale	features	in	the	coffin	,
作为	他	凝视	在	这	苍白	特征	在	这	棺材	,

他凝视着棺材里苍白的面容，

— “ [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ] [fel] ,

—	“	why	was	it	that	this	great	king	fell	,
—	“	为什么	曾是	它	那	这	伟大的	国王	跌倒	,

——“这位伟大的国王为何陨落？”

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɑːl] ['krɒmwel] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ?

and	that	poor	Noll	Cromwell	has	gained	all	the	power	of	the	realm	?
和	那	贫穷的	诺尔	克伦威尔	有	获得	全部	这	力量	的	这	领域	?

而可怜的诺尔·克伦威尔竟然获得了整个王国的权力?

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	And	,	indeed	,	why	was	it	?
”	和	,	的确	,	为什么	曾是	它	?

“那么，究竟是为什么呢？”

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

King	Charles	had	fallen	,	because	,	in	his	manhood	the	same	as	when	a	child
国王	查尔斯	有	倒下	,	因为	,	在	他的	男子气概	这	相同的	作为	什么时候	一个	孩子

,

,

,

查理国王倒台了，因为，他成年后和孩童时期一样，

[hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

he	disdained	to	feel	that	every	human	creature	was	his	brother	.
他	轻蔑	到	感觉	那	每一个	人类	生物	曾是	他的	兄弟	.

他鄙夷地认为每个人都是他的兄弟。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

He	deemed	himself	a	superior	being	,
他	被认为	他自己	一个	优越的	存在	,

他自认为高人一等，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl]

and	fancied	that	his	subjects	were	created	only	for	a	king	to	rule
和	幻想	那	他的	主题	是	创建	仅有的	为了	一个	国王	到	规则

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他认为他的臣民存在的唯一目的就是为了让国王统治。

[ænd; ənd] ['krɒmwel] [rəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːlts] ,

And	Cromwell	rose	,	because	,	in	spite	of	his	many	faults	,
和	克伦威尔	玫瑰	,	因为	,	在	尽管如此	的	他的	许多	故障	,

克伦威尔之所以能够崛起，是因为尽管他有很多缺点，

[hiː; hi] ['meɪnli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ;

he	mainly	fought	for	the	rights	and	freedom	of	his	fellow	-	men	;
他	主要	战斗	为了	这	权利	和	自由	的	他的	同伴	-	男人	;

他主要为同胞的权利和自由而战；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] [ɔːl] [lent] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm] .

and	therefore	the	poor	and	the	oppressed	all	lent	their	strength	to	him	.
和	所以	这	贫穷的	和	这	受压迫者	全部借出的		他们的	力量	到	他	.

因此，穷人和受压迫者都向他伸出了援手。

“ [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edwəd] .

“	Dear	father	,	how	I	should	hate	to	be	a	king	!	”	exclaimed	Edward	.
“	亲爱的	父亲	,	如何	我	应该	恨	到	是	一个	国王	!	”	惊呼	爱德华	.

“亲爱的父亲，我多么不想当国王啊！”爱德华惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɒmwel] ? ” [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	And	would	you	like	to	be	a	Cromwell	?	”	inquired	his	father	.
“	和	会	你	喜欢	到	是	一个	克伦威尔	?	”	询问	他的	父亲	.

“你想成为克伦威尔吗？”他父亲问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] ;

“	I	should	like	it	well	,	”	replied	George	;
“	我	应该	喜欢	它	出色地	,	”	回复	乔治	;

“我应该会很喜欢，”乔治回答说；

“ ['əʊnli][aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

“	only	I	would	not	have	put	the	poor	old	king	to	death	.
“	仅有的	我	会	不是	有	放	这	贫穷的	老的	国王	到	死亡	.

“只是我不会处死那位可怜的老国王。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

I	would	have	sent	him	out	of	the	kingdom	,
我	会	有	发送	他	出去	的	这	王国	,

我本会把他逐出王国。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or	perhaps	have	allowed	him	to	live	in	a	small	house	near	the	gate	of	the
或者	也许	有	允许	他	到	居住	在	一个	小的	房子	靠近	这	门	的	这

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palace	.
皇家	宫殿	.

或许可以允许他住在皇宫大门附近的一间小房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

It	was	too	severe	to	cut	off	his	head	.	”
它	曾是	也	严重	到	切	离开	他的	头	.	”

情况太严重了，不能砍掉他的头。

“ [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

“	Kings	are	in	such	an	unfortunate	position	,	”	said	Mr	.	Temple	,
“	国王	是	在	这样的	一个	不幸	位置	,	”	说	先生	.	寺庙	,

“国王们处境非常不幸，”坦普尔先生说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ɔː(r)] [els] [biː; bi]

“	that	they	must	either	be	almost	deified	by	their	subjects	,	or	else	be
“	那	他们	必须	任何一个	是	几乎	神化	经过	他们的	主题	,	或者	别的	是

[di'θrəun] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] .

dethroned	and	beheaded	.
被废黜	和	斩首	.

“他们要么被臣民奉为神明，要么被废黜并斩首。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [lɒt] . ”

In	either	case	it	is	a	pitiable	lot	.	”
在	任何一个	案件	它	是	一个	可怜的	很多	.	”

无论哪种情况，他们都是一群可怜的人。

“ [əʊ] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [blaɪnd] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [sed] ['edwəd] .

“	O	,	I	had	rather	be	blind	than	be	a	king	!	”	said	Edward	.
“	哦	,	我	有	相当	是	瞎的	比	是	一个	国王	!	”	说	爱德华	.

“唉，我宁愿瞎眼也不愿当国王！”爱德华说道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['edwəd] , ” [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Well	,	my	dear	Edward	,	”	observed	his	mother	,	with	a	smile	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	爱德华	,	”	观察到	他的	母亲	,	和	一个	微笑	,

“嗯，我亲爱的爱德华，”他的母亲笑着说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɒt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪn] [ðə; ði]

“	I	am	glad	you	are	convinced	that	your	own	lot	is	not	the	hardest	in	the
“	我	是	高兴的	你	是	确信	那	你的	自己的	很多	是	不是	这	最难	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“我很高兴你确信，你所处的境遇并非世界上最艰难的。”

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] ,

It	was	a	pleasant	sight	,	for	those	who	had	eyes	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	,	为了	那些	WHO	有	眼睛	,

对于有眼睛的人来说，这是一幅令人愉悦的景象。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ðə; ði]['blaɪndɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

to	see	how	patiently	the	blinded	little	boy	now	submitted	to	what	he	had	at
到	看	如何	耐心	这	失明	小的	男生	现在	提交	到	什么	他	有	在

[fɜːst] [diːmd] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [kə'læməti] .

first	deemed	an	intolerable	calamity	.
第一的	被认为	一个	无法容忍	灾害	.

看到这个失明的小男孩如今多么耐心地接受了他起初认为无法忍受的灾难。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

The	beneficent	Creator	has	not	allowed	our	comfort	to	depend	on	the	enjoyment
这	仁慈的	创作者	有	不是	允许	我们的	舒适	到	依赖	在	这	享受

[ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [sens] .

of	any	single	sense	.
的	任何	单身的	感觉	.

仁慈的造物主不允许我们的舒适依赖于任何单一感官的享受。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Though	he	has	made	the	world	so	very	beautiful	,
尽管	他	有	制成	这	世界	所以	非常	美丽的	,

虽然他把世界创造得如此美丽，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

yet	it	is	possible	to	be	happy	without	ever	be	holding	the	blue	sky	,
然而	它	是	可能的	到	是	快乐的	没有	曾经	是	保持	这	蓝色的	天空	,

然而，即使从未拥有过蓝天，也有可能感到快乐。

[ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

or	the	green	and	flowery	earth	,	or	the	kind	faces	of	those	whom	we	love	.
或者	这	绿色的	和	如花	地球	,	或者	这	种类	面孔	的	那些	谁	我们	爱	.

或是绿意盎然、繁花似锦的大地，或是我们所爱之人慈祥的面容。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [gɪft]

Thus	it	appears	that	all	the	external	beauty	of	the	universe	is	a	free	gift
因此	它	出现	那	全部	这	外部的	美丽	的	这	宇宙	是	一个	自由的	礼物

[frɒm; frəm] [gɒd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

from	God	over	and	above	what	is	necessary	to	our	comfort	.
从	上帝	超过	和	多于	什么	是	必要的	到	我们的	舒适	.

由此看来，宇宙中所有外在的美丽都是上帝赐予我们的礼物，远远超出了我们舒适生活所需。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] , [wɪtʃ] ['ʃaʊərz] ['iːv(ə)n]

How	grateful	,	then	,	should	we	be	to	that	divine	Benevolence	,	which	showers	even
如何	感激的	,	然后	,	应该	我们	是	到	那	神圣的	仁	,	哪个	淋浴	甚至

[suː'pɜːfluəs] ['baʊntiz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

superfluous	bounties	upon	us	!
多余	赏金	之上	我们	!

那么，我们应该对那赐予我们甚至超出我们所需恩惠的神圣仁慈心怀多么感激啊！

[wʌn] [truːθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] ['ɛdwərdz] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [wɒz; wəz] ,

One	truth	,	therefore	,	which	Edward's	blindness	had	taught	him	was	,
一	真相	,	所以	,	哪个	爱德华的	失明	有	教授	他	曾是	,

因此，爱德华的失明让他明白了一个道理：

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	his	mind	and	soul	could	dispense	with	the	assistance	of	his	eyes	.
那	他的	头脑	和	灵魂	可以	分配	和	这	协助	的	他的	眼睛	.

他的思想和灵魂可以摆脱眼睛的束缚。

['daʊtləs] , [haʊ'evə(r)] ,

Doubtless	,	however	,
毫无疑问	,	然而	,

毫无疑问，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['les(ə)n] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn]

he	would	have	found	this	lesson	far	more	difficult	to	learn	had	it	not	been
他	会	有	成立	这	课	远的	更多的	难的	到	学习	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

for	the	affection	of	those	around	him	.
为了	这	感情	的	那些	大约	他	.

如果不是身边人的关爱，他会更难领悟这个道理。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['eməli] , ['eɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ɪf]

His	parents	,	and	George	and	Emily	,	aided	him	to	bear	his	misfortune	;	if
他的	父母	,	和	乔治	和	艾米丽	,	协助	他	到	熊	他的	不幸	;	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他的父母，以及乔治和艾米丽，都帮助他承受不幸；如果可能的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

they	would	have	lent	him	their	own	eyes	.
他们	会	有	借出的	他	他们的	自己的	眼睛	.

他们甚至愿意把自己的眼睛借给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	this	,	too	,	was	a	good	lesson	for	him	.
和	这	,	也	,	曾是	一个	好的	课	为了	他	.

这对他也是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ,

It	taught	him	how	dependent	on	one	another	God	has	ordained	us	to	be	,
它	教授	他	如何	依赖	在	一	其他	上帝	有	受戒	我们	到	是	,

它让他明白上帝赋予我们彼此依赖的使命。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'saɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

insomuch	that	all	the	necessities	of	mankind	should	incite	them	to	mutual	love	.
就此而言	那	全部	这	必需品	的	人类	应该	煽动	他们	到	相互的	爱	.

以至于人类的一切需要都应激发他们彼此相爱。

[səʊ] ['edwəd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

So	Edward	loved	his	friends	,	and	perhaps	all	the	world	,	better	than	he	ever	did	before	.
所以	爱德华	喜爱	他的	朋友们	,	和	也许	全部	这	世界	,	更好的	比	他	曾经	做过	前	.

所以，爱德华比以往任何时候都更爱他的朋友，或许也更爱整个世界。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] ['stɔːriz] ,

And	he	felt	grateful	towards	his	father	for	spending	the	evenings	in	telling	him	stories	,
和	他	毛毡	感激的	向	他的	父亲	为了	开支	这	晚上	在	讲述	他	故事	,

他很感激父亲每晚抽出时间给他讲故事。

— [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] , ['prɒbəbli] ,

—	more	grateful	,	probably	,
—	更多的	感激的	,	大概	,

——或许会更加感激。

[ðæn; ðən] ['eni] [pv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['keəfəli] ['raɪtɪŋ]

than	any	of	my	little	readers	will	feel	towards	me	for	so	carefully	writing
比	任何	的	我的	小的	读者	将要	感觉	向	我	为了	所以	小心	写作

[ðiːz] [seɪm] ['stɔːriz] [daʊn] .

these	same	stories	down	.
这些	相同的	故事	向下	.

我的小读者们会比我更感激我如此用心地写下这些故事。

“ [kʌm] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

“	Come	,	dear	father	,	”	said	he	,	the	next	evening	,
“	来	,	亲爱的	父亲	,	”	说	他	,	这	下一个	晚上	,

“来吧，亲爱的父亲，”第二天晚上他说。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]

“	now	tell	us	about	some	other	little	boy	who	was	destined	to	be	a	famous
“	现在	告诉	我们	关于	一些	其他	小的	男生	WHO	曾是	注定	到	是	一个	著名的

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

“现在请你讲讲另一个注定要成为名人的小男孩的故事吧。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [pv; əv][ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	How	would	you	like	a	story	of	a	Boston	boy	?	”	asked	his	father	.
“	如何	会	你	喜欢	一个	故事	的	一个	波士顿	男生	?	”	问	他的	父亲	.

“你想听一个波士顿男孩的故事吗？”他父亲问道。

“ [əʊ] , [preɪ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	O	,	pray	let	us	have	it	!
“	哦	,	祈祷	让	我们	有	它	!

“哦，求求你们让我们拥有它吧！”

” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['iːgəli] .

”	cried	George	,	eagerly	.
”	哭	乔治	,	急切地	.

“乔治急切地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːlz] ,

“	It	will	be	all	the	better	if	he	has	been	to	our	schools	,
“	它	将要	是	全部	这	更好的	如果	他	有	到过	到	我们的	学校	,

“如果他上过我们学校，那就更好了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [kəust] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [seɪld] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .

and	has	coasted	on	the	Common	,	and	sailed	boats	in	the	Frog	Pond	.
和	有	沿岸	在	这	常见的	,	和	航行	船	在	这	青蛙	池塘	.

并且曾在公共草地上漫步，在青蛙池塘里航行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

I	shall	feel	acquainted	with	him	.
我	将	感觉	熟人	和	他	.

我会对他感到熟悉。

[ðen] . ”

then	.	”
然后	.	”

然后。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Mr	.	Temple	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	先生	.	寺庙	,

“那么，”坦普尔先生说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
“ I will introduce you to a Boston boy whom all the world became acquainted with
” 我 将要 介绍 你 到 一个 波士顿 男生 谁 全部 这 世界 成为 熟人 和
['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
after he grew to be a man .
后 他 生长 到 是 一个 男人 .

“我将向你们介绍一位波士顿男孩，他长大成人后，全世界都认识了他。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
” The story was as follows : —
” 这 故事 曾是 作为 跟随 : —

事情经过是这样的：——

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
BENJAMIN FRANKLIN .
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

[[bɔːn] - , [daɪd] -]
[BORN 1706 , DIED 1790]
[出生 - , 死亡 -]

[生于1706年，卒于1790年]

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
In the year 1716 , or about that period ,
在 这 年 - , 或者 关于 那 时期 ,

公元1716年左右，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
a boy used to be seen in the streets of Boston who was known among his
一个 男生 用过的 到 是 已见 在 这 街道 的 波士顿 WHO 曾是 已知 之中 他的
['skuːlˌfeləu] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ben] ['fræŋklɪn] .
schoolfellows and playmates by the name of Ben Franklin .
同学们 和 玩伴 经过 这 姓名 的 本 富兰克林 .

过去在波士顿街头经常能看到一个男孩，他的同学和玩伴都称他为本·富兰克林。

[ben] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
Ben was born in 1706 ; so that he was now about ten years old .
本 曾是 出生 在 - ; 所以 那 他 曾是 现在 关于 十 年 老的 .

本出生于 1706 年；所以他现在大约十岁了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)]
His father , who had come over from England , was a soap - boiler
他的 父亲 , WHO 有 来 超过 从 英格兰 , 曾是 一个 肥皂 - 锅炉
[ænd; ənd] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] ,
and tallow - chandler ,
和 脂 - 钱德勒 ,

他的父亲从英国来到这里，是一名肥皂制造商和蜡烛制造商。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [mɪlk] [striːt] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] .
and resided in Milk Street , not far from the Old South Church .
和 居住地 在 牛奶 街道 , 不是 远的 从 这 老的 南 教会 .

他们住在牛奶街，离老南教堂不远。

[ben] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Ben was a bright boy at his book ,
本 曾是 一个 明亮的 男生 在 他的 书 ,

本是个很会读书的孩子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [braɪtə] [wʌn] [wen] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and even a brighter one when at play with his comrades .
和 甚至 一个 更亮 一 什么时候 在 玩 和 他的 同志们 .

和同伴们玩耍时，他的眼神就更加明亮了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [liːd] ,

He	had	some	remarkable	qualities	which	always	seemed	to	give	him	the	lead	,
他	有	一些	卓越	品质	哪个	总是	似乎	到	给	他	这	带领	,

他具备一些非凡的特质，这些特质似乎总是让他处于领先地位。

['weðə(r)] [æt; ət] [spɔːt] [ɔː(r)][ɪn][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] .

whether	at	sport	or	in	more	serious	matters	.
无论	在	运动	或者	在	更多的	严肃的	事情	.

无论是在体育运动中，还是在更严肃的事情上。

[ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	might	tell	you	a	number	of	amusing	anecdotes	about	him	.
我	可能	告诉	你	一个	数字	的	有趣	轶事	关于	他	.

我可以跟你讲一些关于他的趣事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]

You	are	acquainted	,	I	suppose	,	with	his	famous	story	of	the	WHISTLE	,	and
你	是	熟人	,	我	认为	,	和	他的	著名的	故事	的	这	哨	,	和

[haʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	he	bought	it	,
如何	他	买	它	,

我想你一定听说过他关于哨子的著名故事，以及他是如何买到哨子的。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .

with	a	whole	pocketful	of	coppers	and	afterwards	repented	of	his	bargain	.
和	一个	所有的	口袋	的	铜	和	然后	悔改	的	他的	便宜货	.

他兜里揣着满满一口袋铜板，事后却后悔了自己的交易。

[bʌt; bət][ben][hæd; həd] [greɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['wɪzdəm]

But	Ben	had	grown	a	great	boy	since	those	days	,	and	had	gained	wisdom
但	本	有	生长	一个	伟大的	男生	自从	那些	天	,	和	有	获得	智慧

[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;

by	experience	;
经过	经验	;

但自那时以来，本已经长成了一个优秀的男孩，并且从经验中获得了智慧；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

for	it	was	one	of	his	peculiarities	,
为了	它	曾是	一	的	他的	特殊性	,

因为这是他的怪癖之一。

[ðæt] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] .

that	no	incident	ever	happened	to	him	without	teaching	him	some	valuable	lesson	.
那	不	事件	曾经	发生	到	他	没有	教学	他	一些	有价值的	课	.

对他来说，每一件事都让他从中吸取了宝贵的教训。

[ðʌs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['prɑfɪtid] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də][baɪ]

Thus	he	generally	profited	more	by	his	misfortunes	than	many	people	do	by
因此	他	一般来说	获利	更多的	经过	他的	不幸	比	许多	人们	做	经过

[ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

the	most	favorable	events	that	could	befall	them	.
这	最多	有利	活动	那	可以	降临	他们	.

因此，他从不幸中获益往往比许多人从最有利的事件中获益更多。

[bɛnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

Ben's	face	was	already	pretty	well	known	to	the	inhabitants	of	Boston	.
本的	脸	曾是	已经	漂亮的	出色地	已知	到	这	居民	的	波士顿	.

本的脸在波士顿居民中已经相当熟悉了。

[ðə; ði] [si'lektmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊt] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	selectmen	and	other	people	of	note	often	used	to	visit	his	father	,
这	镇议员	和	其他	人们	的	笔记	经常	用过的	到	访问	他的	父亲	,

镇议员和其他一些知名人士经常去看望他的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] .

for	the	sake	of	talking	about	the	affairs	of	the	town	or	province	.
为了	这	清酒	的	说	关于	这	事务	的	这	镇	或者	省	.

为了谈论城镇或省份的事务。

['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

Mr	.	Franklin	was	considered	a	person	of	great	wisdom	and	integrity	,
先生	.	富兰克林	曾是	经过考虑的	一个	人	的	伟大的	智慧	和	正直	,

富兰克林先生被认为是一位极具智慧和正直的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,

and	was	respected	by	all	who	knew	him	,
和	曾是	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	,

所有认识他的人都尊敬他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [səʊp] [ænd; ənd]

although	he	supported	his	family	by	the	humble	trade	of	boiling	soap	and
虽然	他	有	他的	家庭	经过	这	谦逊的	贸易	的	沸腾	肥皂	和

['meɪkɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .

making	tallow	candles	.
制作	脂	蜡烛	.

虽然他靠着熬制肥皂和制作牛油蜡烛这些卑微的营生来养家糊口。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [diːp] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ə'baʊt] ['pʌblɪk]

While	his	father	and	the	visitors	were	holding	deep	consultations	about	public
尽管	他的	父亲	和	这	访客	是	保持	深的	咨询	关于	民众

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

当他父亲和来访者就公共事务进行深入磋商时，

['lɪt(ə)l] [ben] [wʊd] [sɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

little	Ben	would	sit	on	his	stool	in	a	corner	,	listening	with	the	greatest	interest	,
小的	本	会	坐	在	他的	凳子	在	一个	角落	,	聆听	和	这	最	兴趣	,

小本会坐在角落里的凳子上，饶有兴致地听着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] .

as	if	he	understood	every	word	.
作为	如果	他	理解	每一个	单词	.

仿佛他听懂了每一个字。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]

Indeed	,	his	features	were	so	full	of	intelligence	that	there	could	be	but
的确	,	他的	特征	是	所以	满的	的	智力	那	那里	可以	是	但

['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

little	doubt	,
小的	怀疑	,

的确，他脸上洋溢着智慧，这一点几乎毋庸置疑。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

not	only	that	he	understood	what	was	said	,
不是	仅有的	那	他	理解	什么	曾是	说	,

不仅如此，他还听懂了对方说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ə'pɪnjənz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	that	he	could	have	expressed	some	very	sagacious	opinions	out	of	his
但	那	他	可以	有	表达	一些	非常	明智	意见	出去	的	他的

[əʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

但他本可以表达一些他自己非常精辟的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	in	those	days	boys	were	expected	to	be	silent	in	the	presence	of	their
但	在	那些	天	男孩们	是	预期的	到	是	沉默的	在	这	在场	的	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

但当时人们认为男孩在长辈面前应该保持沉默。

[haʊ'evə(r)] , [ben] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] ,

However	,	Ben	Franklin	was	looked	upon	as	a	very	promising	lad	,
然而	,	本	富兰克林	曾是	看起来	之上	作为	一个	非常	有前途	小伙子	,

然而，本杰明·富兰克林被视为一位非常有前途的年轻人。

[huː] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] ['weɪzli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

who	would	talk	and	act	wisely	by	and	by	.
WHO	会	讲话	和	行为	明智地	经过	和	经过	.

久而久之，他会言行举止都变得明智。

“ ['neɪbə(r)] ['fræŋklɪn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [frendz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

“	Neighbor	Franklin	,	”	his	father's	friends	would	sometimes	say	,
“	邻居	富兰克林	,	”	他的	父亲的	朋友们	会	有时	说	,

“邻居富兰克林，”他父亲的朋友们有时会这样称呼他。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪm] . ”

“	you	ought	to	send	this	boy	to	college	and	make	a	minister	of	him	.	”
“	你	应该	到	发送	这	男生	到	大学	和	制作	一个	部长	的	他	.	”

“你应该送这孩子上大学，让他成为一名牧师。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ;

“	I	have	often	thought	of	it	,	”	his	father	would	reply	;
“	我	有	经常	想法	的	它	,	”	他的	父亲	会	回复	;

“我常常想到这件事，”他父亲会回答；

“ [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['bendʒəmɪn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

“	and	my	brother	Benjamin	promises	to	give	him	a	great	many	volumes	of
“	和	我的	兄弟	本杰明	承诺	到	给	他	一个	伟大的	许多	卷	的

['mænjuskrɪpt] ['sɜːrmən] ,

manuscript	sermons	,
手稿	布道	,

“我的兄弟本杰明承诺会给他很多卷手稿讲道集，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

in	case	he	should	be	educated	for	the	church	.
在	案件	他	应该	是	受过教育	为了	这	教会	.

万一他应该接受教会教育呢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

But	I	have	a	large	family	to	support	,	and	cannot	afford	the	expense	.
但	我	有	一个	大的	家庭	到	支持	,	和	不能	买得起	这	费用	.

但我需要养活一大群人，负担不起这笔费用。

” [ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]

”	In	fact	,	Mr	.	Franklin	found	it	so	difficult	to	provide	bread	for	his	family
”	在	事实	,	先生	.	富兰克林	成立	它	所以	难的	到	提供	面包	为了	他的	家庭

, [ðæt] ,

,	that	,
,	那	,

事实上，富兰克林先生发现养家糊口非常困难，以至于

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm]

when	the	boy	was	ten	years	old	,	it	became	necessary	to	take	him	from
什么时候	这	男生	曾是	十	年	老的	,	它	成为	必要的	到	拿	他	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

男孩十岁时，就不得不让他辍学了。

[ben] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['kænd(ə)l] - [wɪks] ['ɪntuː] ['iːkwəl] [leŋθs] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]

Ben	was	then	employed	in	cutting	candle	-	wicks	into	equal	lengths	and	filling	the
本	曾是	然后	受雇	在	切割	蜡烛	-	灯芯	进入	平等的	长度	和	填充	这

[məʊldz] [wɪð] ['tæləʊ] ;

moulds	with	tallow	;
模具	和	脂	;

当时，本的工作是把蜡烛芯切成等长的部分，然后往模具里灌入牛油；

[ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['bɒstən] [spent] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)ls]

and	many	families	in	Boston	spent	their	evenings	by	the	light	of	the	candles
和	许多	家庭	在	波士顿	花费	他们的	晚上	经过	这	光	的	这	蜡烛

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] .

which	he	had	helped	to	make	.
哪个	他	有	帮助	到	制作	.

波士顿的许多家庭都在他参与制作的蜡烛的映照下度过了夜晚。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

Thus	,	you	see	,	in	his	early	days	,	as	well	as	in	his	manhood	,
因此	,	你	看	,	在	他的	早期的	天	,	作为	出色地	作为	在	他的	男子气概	,

因此，你看，在他早年以及成年时期，

[hɪz; ɪz] ['leibə] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [dɑːk] ['mætəz] .

his	labors	contributed	to	throw	light	upon	dark	matters	.
他的	劳动	贡献	到	扔	光	之上	黑暗的	事情	.

他的辛勤工作有助于揭开一些晦涩难懂的事物的真相。

['bɪzi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [wɒz; wəz] , [ben] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Busy	as	his	life	now	was	,	Ben	still	found	time	to	keep	company	with	his
忙碌的	作为	他的	生活	现在	曾是	,	本	仍然	成立	时间	到	保持	公司	和	他的

['fɔːmə(r)] ['skuːl,feləu] .

former	schoolfellows	.
以前的	同学们	.

尽管本的生活现在很忙碌，但他仍然抽出时间与以前的同学们聚会。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

He	and	the	other	boys	were	very	fond	of	fishing	,
他	和	这	其他	男孩们	是	非常	喜爱	的	钓鱼	,

他和几个男孩都非常喜欢钓鱼。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] - [pɒnd] ,

and	spent	many	of	their	leisure	hours	on	the	margin	of	the	mill	-	pond	,
和	花费	许多	的	他们的	闲暇	小时	在	这	利润	的	这	磨	-	池塘	,

['kætʃɪŋ] ['flaundə] ,

catching	flounders	,
捕捉	比目鱼	,

他们经常在闲暇时间到磨坊池塘边捕捞比目鱼。

[pɜːtʃ] , [iːlz] , [ænd; ənd] ['tɒmˌkɒd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪd] .

perch	,	eels	,	and	tomcod	,	which	came	up	thither	with	the	tide	.
栖息	,	鳗鱼	,	和	汤姆鳕鱼	,	哪个	来了	向上	那里	和	这	潮	.

鲈鱼、鳗鱼和鳕鱼随着潮水游到那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fiʃ] [ɪz] [naʊ] , ['prɒbəbli] , ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊn] ['peɪvmənts] [ænd; ənd]

The	place	where	they	fished	is	now	,	probably	,	covered	with	stone	pavements	and
这	地方	在哪里	他们	钓鱼	是	现在	,	大概	,	涵盖	和	石头	人行道	和

[brɪk] ['bɪldɪŋz] ,

brick	buildings	,
砖	建筑物	,

他们捕鱼的地方现在很可能已经被石板路和砖砌建筑覆盖了。

[ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

and	thronged	with	people	and	with	vehicles	of	all	kinds	.
和	熙熙攘攘	和	人们	和	和	车辆	的	全部	种类	.

那里人山人海，各种车辆川流不息。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

But	at	that	period	it	was	a	marshy	spot	on	the	outskirts	of	the	town	,
但	在	那	时期	它	曾是	一个	沼泽地	点	在	这	郊区	的	这	镇	,

但当时那里是城镇郊外的一片沼泽地。

[weə(r)] [gʌlz] [flit] [ænd; ənd] [skriːmd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][sɔːlt] - ['medəʊ] [grɑːs] [gruː] ['ʌndə(r)] [fʊt]

where	gulls	flitted	and	screamed	overhead	and	salt	-	meadow	grass	grew	under	foot
在哪里	海鸥	飞掠	和	尖叫	开销	和	盐	-	草地	草	生长	在下面	脚

.

:
.

海鸥在头顶飞来飞去，发出尖锐的叫声，脚下长满了盐碱草。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bed][ɒv; əv] [kleɪ] ,

On	the	edge	of	the	water	there	was	a	deep	bed	of	clay	,
在	这	边缘	的	这	水	那里	曾是	一个	深的	床	的	黏土	,

水边有一层厚厚的黏土层。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [fɪʃ] .

in	which	the	boys	were	forced	to	stand	while	they	caught	their	fish	.
在	哪个	这	男孩们	是	强制	到	站立	尽管	他们	捕捉	他们的	鱼	.

男孩们被迫站着捕鱼。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['dæbl] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dʌks] .

Here	they	dabbled	in	mud	and	mire	like	a	flock	of	ducks	.
这里	他们	浅尝辄止	在	泥	和	沼泽	喜欢	一个	群	的	鸭子	.

它们像一群鸭子一样在泥泞中嬉戏。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [ben] ['fræŋklɪn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

“	This	is	very	uncomfortable	,	”	said	Ben	Franklin	one	day	to	his	comrades	,
“	这	是	非常	不舒服	,	”	说	本	富兰克林	一	天	到	他的	同志们	,

“这很令人不舒服，”本杰明·富兰克林有一天对他的同伴们说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [mɪd] - [leg] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)] .

while	they	were	standing	mid	-	leg	deep	in	the	quagmire	.
尽管	他们	是	常设	中	-	腿	深的	在	这	泥潭	.

当时他们站在齐腿深的泥潭里。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

“	So	it	is	,	”	said	the	other	boys	.
“	所以	它	是	,	”	说	这	其他	男孩们	.

“确实如此，”其他男孩说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] !

“	What	a	pity	we	have	no	better	place	to	stand	!
“	什么	一个	遗憾	我们	有	不	更好的	地方	到	站立	!

“真可惜我们没有更好的落脚之处！”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mæd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ben] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɔː(r)] [sed]
" If it mad not been for Ben , nothing more would have been done or said
" 如果 它 疯狂的 不是 到过 为了 本 , 没有什么 更多的 会 有 到过 完毕 或者 说
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

"如果不是本，这件事就不会有更多进展或讨论了。"

[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

这件事。

[bʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪ'ðaʊt]
Butt it was not in his nature to be sensible of an inconvenience without
屁股 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 是 明智的 的 一个 不便 没有
['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][best] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['reməd i] .
using his best efforts to find a remedy .
使用 他的 最好的 努力 到 寻找 一个 补救 .

但他生性如此，如果遇到不便而不尽力寻找解决办法，那他绝不会袖手旁观。

[səʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,
So , as he and his comrades were returning from the water - side ,
所以 , 作为 他 和 他的 同志们 是 返回 从 这 水 - 边 ,

于是，当他和同伴们从水边返回时，

[ben] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] .
Ben suddenly threw down his string of fish with a very determined air .
本 突然 扔 向下 他的 细绳 的 鱼 和 一个 非常 决定 空气 .

本突然神情坚定地扔下了手中的鱼串。

" [bɔɪz] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
" Boys , " cried he ,
" 男孩们 , " 哭 他 ,

"孩子们！"他喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
" I have thought of a scheme which will be greatly for our benefit and
" 我 有 想法 的 一个 方案 哪个 将要 是 非常 为了 我们的 益处 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .
for the public benefit .
为了 这 民众 益处 .

"我想到一个方案，这将极大地造福我们和公众。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [ðɪs] ['rəʊzi] -
" It was queer enough , to be sure , to hear this little chap — this rosy -
" 它 曾是 酷儿 足够的 , 到 是 当然 , 到 听到 这 小的 小伙子 — 这 红润 -
[tʃiːkt] ,
cheeked ,
脸颊 ,

"当然，听到这个小家伙——这个脸颊红扑扑的小家伙——的声音，确实挺奇怪的。"

[ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] !
ten - year - old boy — talking about schemes for the public benefit !
十 - 年 - 老的 男生 — 说 关于 方案 为了 这 民众 益处 !

十岁男孩——谈论的是为了公众利益的计划！

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [bɛnz]

Nevertheless	,	his	companions	were	ready	to	listen	,	being	assured	that	Ben's
尽管如此	,	他的	同伴	是	准备好	到	听	,	存在	保证	那	本的

[skiːm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

scheme	,	whatever	it	was	,
方案	,	任何	它	曾是	,

然而，他的同伴们都愿意倾听，因为他们确信本的计划，无论是什么，

[wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

would	be	well	worth	their	attention	.
会	是	出色地	值得	他们的	注意力	.

非常值得他们关注。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [sə'geɪʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ɔːl][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] ['evə(r)] [sɪns]

They	remembered	how	sagaciously	he	had	conducted	all	their	enterprises	ever	since
他们	记得	如何	睿智地	他	有	实施	全部	他们的	企业	曾经	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] [smɔːl] - [kləʊðz] .

he	had	been	old	enough	to	wear	small	-	clothes	.
他	有	到过	老的	足够的	到	穿	小的	-	衣服	.

他们记得，自从他还是个穿小衣服的小女孩以来，他就一直睿智地管理着他们的所有事业。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] , [tuː] ,

They	remembered	,	too	,
他们	记得	,	也	,

他们也记得。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [baɪ] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

his	wonderful	contrivance	of	sailing	across	the	mill	-	pond	by	lying	flat	on	his	back
他的	精彩的	装置	的	帆船	穿过	这	磨	-	池塘	经过	说谎	平坦的	在	他的	后退

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kaɪt] .

in	the	water	and	allowing	himself	to	be	drawn	along	by	a	paper	kite	.
在	这	水	和	允许	他自己	到	是	绘制	沿着	经过	一个	纸	风筝	.

他想出了一个绝妙的办法，就是平躺在水中，让纸风筝拉着自己横渡磨坊池塘。

[ɪf] [ben] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [hiː; hi] [mait] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

If	Ben	could	do	that	,	he	might	certainly	do	anything	.
如果	本	可以	做	那	,	他	可能	当然	做	任何事物	.

如果本能做到这一点，他肯定什么事都做得出来。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [ben] ? — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

“	What	is	your	scheme	,	Ben	?	—	what	is	it	?	”	cried	they	all	.
“	什么	是	你的	方案	,	本	?	—	什么	是	它	?	”	哭	他们	全部	.

“本，你到底有什么阴谋？——到底是什么？”他们齐声喊道。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː]

It	so	happened	that	they	had	now	come	to	a	spot	of	ground	where	a	new
它	所以	发生	那	他们	有	现在	来	到	一个	点	的	地面	在哪里	一个	新的

[haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

house	was	to	be	built	.
房子	曾是	到	是	建造	.

碰巧他们现在来到了一块即将建造新房的地皮上。

['skætəd] [raʊnd] [ə'baʊt] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

Scattered	round	about	lay	a	great	many	large	stones	which	were	to	be	used
疏散	圆形的	关于	躺	一个	伟大的	许多	大的	石头	哪个	是	到	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

for	the	cellar	and	foundation	.
为了	这	地窖	和	基础	.

周围散落着许多大石头，这些石头将用于建造地窖和地基。

[ben] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]
Ben mounted upon the highest of these stones , so that he might speak with the
本 安装 之上 这 最高 的 这些 石头 , 所以 那 他 可能 说话 和 这
[mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] .
more authority .
更多的 权威 .

本爬上最高的那块石头，以便更有权威地发言。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [lædz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You know , lads , " said he ,
" 你 知道 , 小伙子们 , " 说 他 ,

"你们知道，伙计们，"他说，

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwægmaɪə(r)] ['jɒndə(r)] ,
" what a plague it is to be forced to stand in the quagmire yonder ,
" 什么 一个 瘟疫 它 是 到 是 强制 到 站立 在 这 泥潭 远处 ,

"被迫站在那边的泥潭里，真是一场灾难啊！"

— ['əʊvə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ([ɪf] [wiː; wi] [weə(r)] ['eni]) [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
— over shoes and stockings (if we wear any) in mud and water .
— 超过 鞋 和 长筒袜 (如果 我们 穿 任何) 在 泥 和 水 .

—在泥水里，把鞋子和袜子（如果有的话）套在外面。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ai] [ˌeɪ 'em] [bi'dɔːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [maɪ] [smɔːl] - [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn]
I am bedaubed to the knees of my small - clothes ; and you are all in
我 是 贝多贝德 到 这 膝盖 的 我的 小的 - 衣服 ; 和 你 是 全部 在
[ðə; ði] [seɪm] ['pɪkl] .
the same pickle .
这 相同的 泡菜 .

我全身都湿透了，连小衣服都遮不住；你们也都处境相同。

[ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs]
Unless we can find some remedy for this evil , our fishing business
除非 我们 能 寻找 一些 补救 为了 这 邪恶的 , 我们的 钓鱼 商业
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
must be entirely given up .
必须 是 完全 给定 向上 .

除非我们能找到根除这种祸害的办法，否则我们将不得不彻底放弃捕鱼业。

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! "
And , surely , this would be a terrible misfortune ! "
和 , 一定 , 这 会 是 一个 糟糕的 不幸 ! "

这无疑是一场可怕的不幸!

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" That it would !
" 那 它 会 !

"确实如此！"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['sɒrəʊfəli] .
that it would ! " said his comrades , sorrowfully .
那 它 会 ! " 说 他的 同志们 , 悲伤地 .

"确实如此！"他的同伴们悲伤地说。

" [naʊ] , [ai] [prə'pəʊz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːstə(r)] ['bendʒəmɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːf] ,
" Now , I propose , " continued Master Benjamin , " that we build a wharf ,
" 现在 , 我 提出 , " 持续 掌握 本杰明 , " 那 我们 建造 一个 码头 ,

"现在，我提议，"本杰明少爷继续说道，"我们建造一个码头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɪʃəriz] .

for	the	purpose	of	carrying	on	our	fisheries	.
为了	这	目的	的	携带	在	我们的	渔业	.

为了开展我们的渔业活动。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [stəʊnz] .

You	see	these	stones	.
你	看	这些	石头	.

你看这些石头。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

The	workmen	mean	to	use	them	for	the	underpinning	of	a	house	;
这	工人	意思是	到	使用	他们	为了	这	基础	的	一个	房子	;

工人们打算用它们来加固房屋的地基;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [mænz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

but	that	would	be	for	only	one	man's	advantage	.
但	那	会	是	为了	仅有的	一	男人的	优势	.

但这只会对一个人有利。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [seɪm] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	plan	is	to	take	these	same	stones	and	carry	them	to	the	edge	of	the
我的	计划	是	到	拿	这些	相同的	石头	和	携带	他们	到	这	边缘	的	这

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

water	and	build	a	wharf	with	them	.
水	和	建造	一个	码头	和	他们	.

我的计划是把这些石头搬到水边，用它们建造一个码头。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

This	will	not	only	enable	us	to	carry	on	the	fishing	business	with	comfort	and
这	将要	不是	仅有的	使能够	我们	到	携带	在	这	钓鱼	商业	和	舒适	和

[tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

to	better	advantage	,
到	更好的	优势	,

这不仅能让我们更舒适、更有利地继续从事捕鱼业务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [boʊts] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

but	it	will	likewise	be	a	great	convenience	to	boats	passing	up	and	down
但	它	将要	同样地	是	一个	伟大的	方便	到	船	通过	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

但对于在河上往来的船只来说，这将带来极大的便利。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , ['fɪfti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [bɪ'saɪdz]

Thus	,	instead	of	one	man	,	fifty	,	or	a	hundred	,	or	a	thousand	,	besides
因此	,	反而	的	一	男人	,	五十	,	或者	一个	百	,	或者	一个	千	,	除了

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

因此，除了我们自己之外，不再是一个人、五十个人、一百个人或一千个人，

[meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [stəʊnz] .

may	be	benefited	by	these	stones	.
可能	是	受益	经过	这些	石头	.

服用这些石头可能会有益处。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [lædz] ?

What	say	you	,	lads	?
什么	说	你	,	小伙子们	?

你们觉得呢，伙计们?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːf] ?

shall	**we**	**build**	**the**	**wharf**	**?**
将	我们	建造	这	码头	?

我们建码头吗?

〃 [bɛlz] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp'rɔːriəs] [ʃaʊts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]

〃	**Bell's**	**proposal**	**was**	**received**	**with**	**one**	**of**	**those**	**uproarious**	**shouts**	**wherewith**
〃	贝尔的	提议	曾是	已收到	和	一	的	那些	哄然	喊叫	以及

[bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kəm'pliːtli] [suːts] [ðeə(r)] [v'juːz] .

boys	**usually**	**express**	**their**	**delight**	**at**	**whatever**	**completely**	**suits**	**their**	**views**	**.**
男孩们	通常	表达	他们的	喜	在	任何	完全地	西装	他们的	浏览	.

贝尔的提议引来了一阵喧闹的欢呼声，男孩们通常会用这种欢呼声来表达他们对任何完全符合自己观点的事情的喜悦之情。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːf] [wɪð]

Nobody	**thought**	**of**	**questioning**	**the**	**right**	**and**	**justice**	**of**	**building**	**a**	**wharf**	**with**
无人	想法	的	提问	这	正确的	和	正义	的	建筑	一个	码头	和

[stəʊnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

stones	**that**	**belonged**	**to**	**another**	**person**	**.**
石头	那	属于	到	其他	人	.

没有人质疑用属于他人的石头建造码头的权利和公正性。

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! 〃 ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] .

“	**Hurrah**	**!**	**hurrah**	**!**	**〃**	**shouted**	**they**	**.**
“	欢呼	!	欢呼	!	〃	喊叫	他们	.

“万岁！万岁！”他们喊道。

“ [lets] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let's**	**set**	**about**	**it**	**.**
“	我们来吧	放	关于	它	.

“让我们开始吧。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

〃	**It**	**was**	**agreed**	**that**	**they**	**should**	**all**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**that**	**evening**	**and**
〃	它	曾是	同意	那	他们	应该	全部	是	在	这	点	那	晚上	和

[kə'mens] [ðeə(r)][grænd] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

commence	**their**	**grand**	**public**	**enterprise**	**by**	**moonlight**	**.**
开始	他们的	盛大	民众	企业	经过	月光	.

“他们一致同意当晚全部到场，在月光下开始这项伟大的公共事业。”

[ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['læbɔːərz] [ə'sembəld]

Accordingly	**,**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**,**	**the**	**whole**	**gang**	**of**	**youthful**	**laborers**	**assembled**
因此	,	在	这	任命	时间	,	这	所有的	帮派	的	青春	劳工	组装

,

,

,

于是，到了约定的时间，所有年轻的劳工都聚集到了一起。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and	**eagerly**	**began**	**to**	**remove**	**the**	**stones**	**.**
和	急切地	开始	到	消除	这	石头	.

于是他们急忙开始搬走石头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt][ɒv; əv]

They	**had**	**not**	**calculated**	**how**	**much**	**toil**	**would**	**be**	**requisite**	**in**	**this**	**important**	**part**	**of**
他们	有	不是	计算	如何	很多	辛劳	会	是	必需品	在	这	重要的	部分	的

[ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

their	**undertaking**	**.**
他们的	承诺	.

他们没有预料到这项重要工作需要付出多少辛勤劳动。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [pruːvd] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd]

The	very	first	stone	which	they	laid	hold	of	proved	so	heavy	that	it	almost	seemed
这	非常	第一的	石头	哪个	他们	铺设	抓住	的	已证实	所以	重的	那	它	几乎	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	be	fastened	to	the	ground	.
到	是	系紧	到	这	地面	.

他们找到的第一块石头就非常重，几乎像是固定在地上一样。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ben] ['fræŋklɪnz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst]

Nothing	but	Ben	Franklin's	cheerful	and	resolute	spirit	could	have	induced
没有什么	但	本	富兰克林的	快乐	和	坚决	精神	可以	有	诱导

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

them	to	persevere	.
他们	到	坚持不懈	.

只有本杰明·富兰克林乐观坚毅的精神才能促使他们坚持下去。

[ben] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

Ben	,	as	might	be	expected	,	was	the	soul	of	the	enterprise	.
本	,	作为	可能	是	预期的	,	曾是	这	灵魂	的	这	企业	.

不出所料，本是这家企业的灵魂人物。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] ['meθədz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

By	his	mechanical	genius	,	he	contrived	methods	to	lighten	the	labor	of
经过	他的	机械的	天才	,	他	人为的	方法	到	减轻	这	劳动	的

[træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

transporting	the	stones	,
运输	这	石头	,

凭借其机械方面的天赋，他设计出减轻搬运石头劳动强度的方法。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

so	that	one	boy	,	under	his	directions	,
所以	那	一	男生	,	在下面	他的	方向	,

于是，一个男孩在他的指导下，

[wʊd] [pə'fɔːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

would	perform	as	much	as	half	a	dozen	if	left	to	themselves	.
会	履行	作为	很多	作为	一半	一个	打	如果	左边	到	他们自己	.

如果任其自由发挥，它们一次能表演多达六场。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [flægd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dʒəʊk] ['redi] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Whenever	their	spirits	flagged	he	had	some	joke	ready	,	which	seemed	to
每当	他们的	烈酒	已标记	他	有	一些	开玩笑	准备好	,	哪个	似乎	到

[rɪ'njuː] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

renew	their	strength	,
更新	他们的	力量	,

每当他们情绪低落时，他总能讲些笑话，这似乎能让他们重新振作起来。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

by	setting	them	all	into	a	roar	of	laughter	.
经过	环境	他们	全部	进入	一个	吼	的	笑声	.

引得众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

And	when	,	after	an	hour	or	two	of	hard	work	,	the	stones	were
和	什么时候	,	后	一个	小时	或者	二	的	难的	工作	,	这	石头	是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

transported	to	the	water	-	side	,
运输	到	这	水	-	边	,

经过一两个小时的辛勤劳作，当石头被运到水边时，

[bel] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] .

Bell	Franklin	was	the	engineer	to	superintend	the	construction	of	the	wharf	.
钟	富兰克林	曾是	这	工程师	到	督	这	建造	的	这	码头	.

贝尔·富兰克林是负责监督码头建设的工程师。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ænts] , [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['mʌltɪtju:d] ,

The	boys	,	like	a	colony	of	ants	,	performed	a	great	deal	of	labor	by	their	multitude	,
这	男孩们	,	喜欢	一个	殖民地	的	蚂蚁	,	执行	一个	伟大的	交易	的	劳动	经过	他们的	民众	,

这些男孩就像一群蚂蚁，凭借数量优势完成了大量的劳动。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

though	the	individual	strength	of	each	could	have	accomplished	but	little	.
尽管	这	个人	力量	的	每个	可以	有	完成	但	小的	.

尽管他们每个人单凭自身力量所能取得的成就微乎其微。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . :

Finally	,	just	as	the	moon	sank	below	the	horizon	,	the	great	work	was	finished	.	:
最后	,	只是	作为	这	月亮	沉没	以下	这	地平线	,	这	伟大的	工作	曾是	完成的	.	.

最后，就在月亮沉入地平线的那一刻，这项伟大的工程完成了。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [ben] , “ [lets] [gɪv] [θri:] [tʃɪəz] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][bed] .

“	Now	,	boys	,	”	cried	Ben	,	“	let's	give	three	cheers	and	go	home	to	bed	.
“	现在	,	男孩们	,	”	哭	本	,	“	我们来吧	给	三	干杯	和	去	家	到	床	.

“好了，孩子们，”本喊道，“让我们欢呼三声，然后回家睡觉吧。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [fɪʃ] [æt; ət]['aʊə(r)] [i:z] . ”

To	-	morrow	we	may	catch	fish	at	our	ease	.	”
到	-	明天	我们	可能	抓住	鱼	在	我们的	舒适	.	”

明天我们或许就能轻松捕鱼了。

“ [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !

“	Hurrah	!	hurrah	!
“	欢呼	!	欢呼	!

“万岁！万岁！”

[hə'rɑ:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

hurrah	!	”	shouted	his	comrades	.
欢呼	!	”	喊叫	他的	同志们	.

“好耶！”他的同伴们喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] .

Then	they	all	went	home	in	such	an	ecstasy	of	delight	that	they	could	hardly	get	a	wink	of	sleep	.
然后	他们	全部	去	家	在	这样的	一个	狂喜	的	喜	那	他们	可以	几乎	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

然后他们都兴高采烈地回家了，高兴得几乎彻夜难眠。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] ['dʒɔ:rdʒɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	story	was	not	yet	finished	;	but	George's	impatience	caused	him	to	interrupt	it	.
这	故事	曾是	不是	然而	完成的	;	但	乔治的	不耐烦	导致	他	到	打断	它	.

故事还没讲完，但乔治的不耐烦让他打断了故事。

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [wɔːf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .

“	How	I	wish	that	I	could	have	helped	to	build	that	wharf	!	”	exclaimed	he	.
“	如何	我	希望	那	我	可以	有	帮助	到	建造	那	码头	!	”	惊呼	他	.

“我多么希望自己也能参与建造那个码头啊！”他感叹道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈglɔːriəs] [fʌn] .

“	It	must	have	been	glorious	fun	.
“	它	必须	有	到过	辉煌	乐趣	.

“那一定非常有趣。”

[ben] [ˈfræŋklɪn] [fərˈevə(r)] , [seɪ] [ai] . ”

Ben	Franklin	forever	,	say	I	.	”
本	富兰克林	永远	,	说	我	.	”

“本杰明·富兰克林永远是我的偶像。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] .

“	It	was	a	very	pretty	piece	of	work	,	”	said	Mr	.	Temple	.
“	它	曾是	一个	非常	漂亮的	片	的	工作	,	”	说	先生	.	寺庙	.

“这是一件非常漂亮的作品，”坦普尔先生说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] . ”

“	But	wait	till	you	hear	the	end	of	the	story	.	”
“	但	等待	直到	你	听到	这	结尾	的	这	故事	.	”

“但请耐心听完故事的结尾。”

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈedwəd] , “ [ˈweərəbaʊts] [ɪn] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [ɒn] [wɪtʃ]

“	Father	,	”	inquired	Edward	,	“	whereabouts	in	Boston	was	the	mill	-	pond	on	which
“	父亲	,	”	询问	爱德华	,	“	下落	在	波士顿	曾是	这	磨	-	池塘	在	哪个

[ben] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [wɔːf] ? ”

Ben	built	his	wharf	?	”
本	建造	他的	码头	?	”

“父亲，”爱德华问道，“本在波士顿的哪个地方建了码头，那个磨坊池塘在哪里？”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] ;

“	I	do	not	exactly	know	,	”	answered	Mr	.	Temple	;
“	我	做	不是	确切地	知道	,	”	回答	先生	.	寺庙	;

“我不太清楚，”坦普尔先生回答说；

“ [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	but	I	suppose	it	to	have	been	on	the	northern	verge	of	the	town	,
“	但	我	认为	它	到	有	到过	在	这	北方	边缘	的	这	镇	,

“但我认为它应该位于城镇的北缘，

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] [ˈmerimæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːlˌstaun] [striːts] .

in	the	vicinity	of	what	are	now	called	Merrimack	and	Charlestown	Streets	.
在	这	附近	的	什么	是	现在	称为	梅里马克	和	查尔斯顿	街道	.

在现在被称为梅里马克街和查尔斯顿街附近。

[ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɑːʃ] .

That	thronged	portion	of	the	city	was	once	a	marsh	.
那	熙熙攘攘	部分	的	这	城市	曾是	一次	一个	沼泽	.

这座城市里那片人口稠密的区域曾经是一片沼泽地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

Some	of	it	,	in	fact	,	was	covered	with	water	.
一些	的	它	,	在	事实	,	曾是	涵盖	和	水	.

事实上，其中一部分被水覆盖了。

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

As	the	children	had	no	more	questions	to	ask	,
作为	这	孩子们	有	不	更多的	问题	到	问	,

孩子们已经没有问题要问了，

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [in'sjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Mr	.	Temple	proceeded	to	relate	what	consequences	ensued	from	the	building
先生	.	寺庙	继续	到	涉及	什么	结果	随后	从	这	建筑

[ɒv; əv] [bel] ['fræŋklɪnz] [wɔːf] .

of	Bell	Franklin's	wharf	.
的	钟	富兰克林的	码头	.

坦普尔先生接着讲述了贝尔·富兰克林码头建设所带来的后果。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

BENJAMIN	FRANKLIN	.
本杰明	富兰克林	.

本杰明·富兰克林。

[[kən'tɪnjuːd]]

[	CONTINUED	]
[	持续	]

[持续]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	early	sunbeams	were	gleaming	on	the	steeples	and	roofs	of	the
什么时候	这	早期的	阳光	是	闪闪发光	在	这	尖顶	和	屋顶	的	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

town	and	gilding	the	water	that	surrounded	it	,
镇	和	镀金	这	水	那	包围	它	,

当清晨的阳光洒在小镇的尖顶和屋顶上，将环绕小镇的水面染成金色时，

[ðə; ði] ['meɪsnz] [keɪm] , ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	masons	came	,	rubbing	their	eyes	,	to	begin	their	work	at	the	foundation	of
这	石匠	来了	,	擦	他们的	眼睛	,	到	开始	他们的	工作	在	这	基础	的

[ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

the	new	house	.
这	新的	房子	.

泥瓦匠们揉着眼睛来了，开始在新房子的地基上工作。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

But	,	on	reaching	the	spot	,	they	rubbed	their	eyes	so	much	the	harder	.
但	,	在	到达	这	点	,	他们	摩擦	他们的	眼睛	所以	很多	这	更难	.

但是，到达目的地后，他们却更加用力地揉了揉眼睛。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ?

What	had	become	of	their	heap	of	stones	?
什么	有	变得	的	他们的	堆	的	石头	?

他们那堆石头后来怎么样了？

“ [waɪ] , [sæm] , ” [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] ,

“	Why	,	Sam	,	”	said	one	to	another	,	in	great	perplexity	,
“	为什么	,	山姆	,	”	说	一	到	其他	,	在	伟大的	困惑	,

“为什么，萨姆？”其中一人困惑地问另一人。

“ [hɪrz] [biːn] [sʌm; səm] ['wɪtʃkrɑːft] [æt; ət] [wɜːk] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

“	here's	been	some	witchcraft	at	work	while	we	were	asleep	.
“	这里是	到过	一些	巫术	在	工作	尽管	我们	是	睡着了	.

“在我们睡觉的时候，有人施了巫术。”

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ! ″

The	stones	must	have	flown	away	through	the	air	!	″
这	石头	必须	有	飞行	离开	通过	这	空气	!	″

那些石头一定是飞到空中去了！

“ [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈstəʊlən] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [sæm] .

“	More	likely	they	have	been	stolen	!	”	answered	Sam	.
″	更多的	可能	他们	有	到过	被盗	!	″	回答	山姆	.

“更有可能是被偷的！”萨姆回答道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	But	who	on	earth	would	think	of	stealing	a	heap	of	stones	?	”	cried	a	third	.
″	但	WHO	在	地球	会	思考	的	偷窃	一个	堆	的	石头	?	″	哭	一个	第三	.

“可是，到底是谁会想到去偷一堆石头呢？”第三个人喊道。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ?

“	Could	a	man	carry	them	away	in	his	pocket	?
″	可以	一个	男人	携带	他们	离开	在	他的	口袋	?

“一个人能把它们装进口袋带走吗？”

” [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈmeɪs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , [stʊd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	The	master	mason	,	who	was	a	gruff	kind	of	man	,	stood	scratching	his	head	,
″	这	掌握	石匠	,	WHO	曾是	一个	粗暴	种类	的	男人	,	站立	抓挠	他的	头	,

“那位性格粗犷的石匠师傅站在那里，挠着头。”

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

and	said	nothing	at	first	.
和	说	没有什么	在	第一的	.

起初他什么也没说。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [træks] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,

But	,	looking	carefully	on	the	ground	,	he	discerned	innumerable	tracks	of	little	feet	,
但	,	寻找	小心	在	这	地面	,	他	辨别	无数	轨道	的	小的	脚	,

但是，他仔细观察地面，发现上面有无数个小脚印。

[sʌm; səm] [wɪð] [ʃuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbeəfʊt] .

some	with	shoes	and	some	barefoot	.
一些	和	鞋	和	一些	赤脚	.

有的穿着鞋子，有的光着脚。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðiːz] [træks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈbiːt(ə)n] [pɑːθ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] .

Following	these	tracks	with	his	eye	,	he	saw	that	they	formed	a	beaten	path	towards	the	water	-	side	.
下列的	这些	轨道	和	他的	眼睛	,	他	锯	那	他们	形成	一个	被打败	小路	向	这	水	-	边	.

他顺着这些痕迹望去，发现它们构成了一条通往水边的小径。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Ah	,	I	see	what	the	mischief	is	,	”	said	he	,	nodding	his	head	.
″	啊	,	我	看	什么	这	恶作剧	是	,	″	说	他	,	点头	他的	头	.

“啊，我明白了，这是怎么回事，”他点点头说道。

“ [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ðə; ði] [bɔɪz] , — [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən]['aʊə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

“	Those	little	rascals	,	the	boys	,	—	they	have	stolen	our	stones	to	build	a
“	那些	小的	无赖	,	这	男孩们	,	—	他们	有	被盗	我们的	石头	到	建造	一个

[wɔːf] [wɪð] !

wharf	with	!
码头	和	!

“那些小家伙，那些男孩，他们偷了我们的石头去建码头！”

” [ðə; ði] ['meɪsnz] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] .

”	The	masons	immediately	went	to	examine	the	new	structure	.
”	这	石匠	立即地	去	到	检查	这	新的	结构	.

“泥瓦匠们立即去查看新建筑。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

And	to	say	the	truth	,	it	was	well	worth	looking	at	,
和	到	说	这	真相	,	它	曾是	出色地	值得	寻找	在	,

说实话，这确实值得一看。

[səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [plænd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

so	neatly	and	with	such	admirable	skill	had	it	been	planned	and	finished	.
所以	整齐地	和	和	这样的	令人钦佩的	技能	有	它	到过	计划	和	完成的	.

如此精心策划和完成，简直令人叹为观止。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	stones	were	put	together	so	securely	that	there	was	no	danger	of	their
这	石头	是	放	一起	所以	安全地	那	那里	曾是	不	危险	的	他们的

['biːɪŋ] ['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,

being	loosened	by	the	tide	,
存在	松动	经过	这	潮	,

这些石头砌得非常牢固，完全不用担心会被潮水冲松。

[haʊ'evə(r)] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [swiːp] [ə'lɒŋ] .

however	swiftly	it	might	sweep	along	.
然而	迅速地	它	可能	扫	沿着	.

然而，无论它以多么迅猛的速度席卷而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [seɪf] ['plætfɔːm] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] ,

There	was	a	broad	and	safe	platform	to	stand	upon	,
那里	曾是	一个	广阔	和	安全的	平台	到	站立	之上	,

这里有一个宽广而安全的平台可以依靠，

[wens] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃəmən] [maɪt] [kɑːst][ðeə(r)] [laɪnz] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [fɪʃ]

whence	the	little	fishermen	might	cast	their	lines	into	deep	water	and	draw	up	fish
何处	这	小的	渔民	可能	投掷	他们的	线条	进入	深的	水	和	画	向上	鱼

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	abundance	.
在	丰富	.

因此，小渔民们可以将鱼线抛入深水区，捕获大量的鱼。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [biː; bi] [fə'gɪvn]

Indeed	,	it	almost	seemed	as	if	Ben	and	his	comrades	might	be	forgiven
的确	,	它	几乎	似乎	作为	如果	本	和	他的	同志们	可能	是	已原谅

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

for	taking	the	stones	,
为了	采取	这	石头	,

事实上，本和他的同伴们拿走石头这件事似乎几乎可以被原谅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][dʒɒb][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkmənlaɪk] ['mænə(r)] .

because	they	had	done	their	job	in	such	a	workmanlike	manner	.
因为	他们	有	完毕	他们的	工作	在	这样的	一个	勤恳的	方式	.

因为他们工作做得非常出色。

“ [ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [wɔːf] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv]

“	The	chaps	that	built	this	wharf	understood	their	business	pretty	well	,	”	said	one	of
”	这	小伙子们	那	建造	这	码头	理解	他们的	商业	漂亮的	出色地	,	”	说	一	的

[ðə; ði] ['meɪsnz] .

the	masons	.
这	石匠	.

“建造这个码头的那些人对自己的工作非常了解，”其中一位泥瓦匠说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [maɪ'self] .

“	I	should	not	be	ashamed	of	such	a	piece	of	work	myself	.
”	我	应该	不是	是	羞愧	的	这样的	一个	片	的	工作	我	.

“我自己不应该为这样的作品感到羞耻。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['meɪs(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒəʊk] .

”	But	the	master	mason	did	not	seem	to	enjoy	the	joke	.
”	但	这	掌握	石匠	做过	不是	似乎	到	享受	这	开玩笑	.

但这位石匠师傅似乎并不喜欢这个玩笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [keə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	one	of	those	unreasonable	people	who	care	a	great	deal	more	for
他	曾是	一	的	那些	不合理	人们	WHO	关心	一个	伟大的	交易	更多的	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

their	own	rights	and	privileges	than	for	the	convenience	of	all	the	rest
他们的	自己的	权利	和	特权	比	为了	这	方便	的	全部	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

他属于那种不讲道理的人，他们更关心自己的权利和特权，而不是全世界其他人的便利。

“ [sæm] , ” [sed] [hiː; hi] , [mɔː(r)] ['grʌfli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , “ [gəʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .

“	Sam	,	”	said	he	,	more	gruffly	than	usual	,	“	go	call	a	constable	.
”	山姆	,	”	说	他	,	更多的	粗声粗气地	比	通常	,	”	去	称呼	一个	警官	.

“萨姆，”他比平时更加粗声粗气地说，“去叫个警员来。”

” [səʊ] [sæm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,

”	So	Sam	called	a	constable	,
”	所以	山姆	称为	一个	警官	,

于是萨姆叫来了一名警员，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] .

and	inquiries	were	set	on	foot	to	discover	the	perpetrators	of	the	theft	.
和	查询	是	放	在	脚	到	发现	这	犯罪者	的	这	盗窃	.

于是展开了实地调查，以找出盗窃案的肇事者。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['wɒrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ,

In	the	course	of	the	day	warrants	were	issued	,
在	这	课程	的	这	天	逮捕令	是	发布	,

当天签发了逮捕令，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

with	the	signature	of	a	justice	of	the	peace	,
和	这	签名	的	一个	正义	的	这	和平	,

经治安法官签字，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] [huː]

to	take	the	bodies	of	Benjamin	Franklin	and	other	evil	-	disposed	persons	who
到	拿	这	身体	的	本杰明	富兰克林	和	其他	邪恶的	-	处置	人	WHO

[hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

had	stolen	a	heap	of	stones	.
有	被盗	一个	堆	的	石头	.

带走本杰明·富兰克林和其他偷窃一堆石头的邪恶之人的尸体。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['prɒpəti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

If	the	owner	of	the	stolen	property	had	not	been	more	merciful	than	the
如果	这	所有者	的	这	被盗	财产	有	不是	到过	更多的	仁慈	比	这

['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n] ,

master	mason	,
掌握	石匠	,

如果失窃财物的主人没有那位石匠师傅那么仁慈的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['læbɔːərz] .

it	might	have	gone	hard	with	our	friend	Benjamin	and	his	fellow	-	laborers	.
它	可能	有	已消失	难的	和	我们的	朋友	本杰明	和	他的	同伴	-	劳工	.

我们的朋友本杰明和他的工友们可能遭遇了不幸。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] ['fɑːðə(r)]

But	,	luckily	for	them	,	the	gentleman	had	a	respect	for	Ben's	father
但	,	幸运的是	为了	他们	,	这	绅士	有	一个	尊重	为了	本的	父亲

, [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

,	and	,	moreover	,
,	和	,	而且	,

但幸运的是，这位先生尊重本的父亲，而且，

[wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

was	amused	with	the	spirit	of	the	whole	affair	.
曾是	觉得好笑	和	这	精神	的	这	所有的	事务	.

整件事的气氛让他觉得很有趣。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [let][ðə; ði] ['kʌlprit] [ɒf] ['prɪti] ['iːzəli] .

He	therefore	let	the	culprits	off	pretty	easily	.
他	所以	让	这	罪魁祸首	离开	漂亮的	容易地	.

因此，他很轻易地就放过了罪犯。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

But	,	when	the	constables	were	dismissed	,	the	poor	boys	had	to	go
但	,	什么时候	这	警员	是	解雇	,	这	贫穷的	男孩们	有	到	去

[θruː] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] ,

through	another	trial	,
通过	其他	审判	,

但是，当那些警员被解职后，这些可怜的孩子们不得不经历另一次审判。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['sentəns] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] .

and	receive	sentence	,	and	suffer	execution	,	too	,	from	their	own	fathers	.
和	收到	句子	,	和	遭受	执行	,	也	,	从	他们的	自己的	父亲们	.

他们不仅会受到自己父亲的判决，还会被自己的父亲处死。

['meni] [ə; eɪ][rɒd] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒn] [ðæt] [ʌn'lʌki] [naɪt] .

Many	a	rod	,	I	grieve	to	say	,	was	worn	to	the	stump	on	that	unlucky	night	.
许多	一个	杆	,	我	悲伤	到	说	,	曾是	磨损	到	这	树桩	在	那	倒霉	夜晚	.

令人痛心的是，在那不幸的夜晚，许多鱼竿都被磨损到了尽头。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ben] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

As	for	Ben	,	he	was	less	afraid	of	a	whipping	than	of	his	father's
作为	为了	本	,	他	曾是	较少的	害怕的	的	一个	鞭打	比	的	他的	父亲的

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

disapprobation	.
非难	.

至于本，他与其说是害怕挨鞭子，不如说是害怕父亲的责备。

['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd]

Mr	.	Franklin	,	as	I	have	mentioned	before	,	was	a	sagacious	man	,	and
先生	.	富兰克林	,	作为	我	有	提及	前	,	曾是	一个	明智	男人	,	和

['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'fleksəbli] ['ʌpraɪt] [wʌn] .

also	an	inflexibly	upright	one	.
还	一个	僵硬	直立	一	.

正如我之前提到的，富兰克林先生是一位睿智的人，也是一位立场坚定、正直的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,

He	had	read	much	for	a	person	in	his	rank	of	life	,
他	有	读	很多	为了	一个	人	在	他的	秩	的	生活	,

以他这个身份来说，他读的书相当多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔndə] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	had	pondered	upon	the	ways	of	the	world	,
和	有	沉思	之上	这	方式	的	这	世界	,

他曾思考过世间万物，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] [kʊd; kəd]

until	he	had	gained	more	wisdom	than	a	whole	library	of	books	could
直到	他	有	获得	更多的	智慧	比	一个	所有的	图书馆	的	图书	可以

[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] .

have	taught	him	.
有	教授	他	.

直到他获得的智慧，比整个图书馆的书籍所能教会他的还要多。

[ben] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]

Ben	had	a	greater	reverence	for	his	father	than	for	any	other	person
本	有	一个	更大的	尊敬	为了	他的	父亲	比	为了	任何	其他	人

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

本对父亲的敬重胜过对世上任何人的敬重。

[æz; əz] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [sens] [ænd; ənd]

as	well	on	account	of	his	spotless	integrity	as	of	his	practical	sense	and
作为	出色地	在	帐户	的	他的	一尘不染	正直	作为	的	他的	实际的	感觉	和

[diːp] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

deep	views	of	things	.
深的	浏览	的	事物	.

此外，他还因其无可挑剔的正直品格、务实精神和对事物深刻的见解而备受赞誉。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Consequently	,	after	being	released	from	the	clutches	of	the	law	,
最后	,	后	存在	发布	从	这	离合器	的	这	法律	,

因此，在摆脱法律的束缚之后，

[ben] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

Ben	came	into	his	father's	presence	with	no	small	perturbation	of	mind	.
本	来了	进入	他的	父亲的	在场	和	不	小的	扰动	的	头脑	.

本来到父亲面前时，心中十分不安。

“ ['bendʒəmɪn] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['spɒləm] [ænd; ənd]

“	Benjamin	,	come	hither	,	”	began	Mr	.	Franklin	,	in	his	customary	solemn	and
“	本杰明	,	来	这里	,	”	开始	先生	.	富兰克林	,	在	他的	习惯	庄严	和

['weɪti] [təʊn] .

weighty	tone	.
重	语气	.

“本杰明，过来，”富兰克林先生用他惯常的严肃沉稳的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [tʃeə(r)] ,

The	boy	approached	and	stood	before	his	father's	chair	,
这	男生	接近	和	站立	前	他的	父亲的	椅子	,

男孩走上前去，站在父亲的椅子前。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈrevərəntli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wʊd] [pɑːs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [leɪt]

waiting	reverently	to	hear	what	judgment	this	good	man	would	pass	upon	his	late
等待	虔诚地	到	听到	什么	判断	这	好的	男人	会	经过	之上	他的	晚的

[əˈfens] .

offence	.
罪行	.

恭敬地等待着这位好人对他最近犯下的罪行做出怎样的判决。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

He	felt	that	now	the	right	and	wrong	of	the	whole	matter	would	be	made
他	毛毡	那	现在	这	正确的	和	错误的	的	这	所有的	事情	会	是	制成

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

to	appear	.
到	出现	.

他觉得现在整件事的对错将会水落石出。

“ [ˈbendʒəmɪn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

“	Benjamin	!	”	said	his	father	,
“	本杰明	!	”	说	他的	父亲	,

“本杰明！”他父亲说道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	what	could	induce	you	to	take	property	which	did	not	belong	to	you	?	”
“	什么	可以	诱导	你	到	拿	财产	哪个	做过	不是	属于	到	你	?	”

“是什么驱使你占有不属于你的财产？”

“ [waɪ] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ben] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [fɜːst] ,

“	Why	,	father	,	”	replied	Ben	,	hanging	his	head	at	first	,
“	为什么	,	父亲	,	”	回复	本	,	绞刑	他的	头	在	第一的	,

“为什么，父亲？”本回答道，起初他低下了头。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈlɪftɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈfrænˌklɪnz] [feɪs] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈmɪəli]

but	then	lifting	eyes	to	Mr	.	Franklin's	face	,	“	if	it	had	been	merely
但	然后	举重	眼睛	到	先生	.	富兰克林的	脸	,	“	如果	它	有	到过	仅仅

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˈbenɪfɪt] ,

for	my	own	benefit	,
为了	我的	自己的	益处	,

但他随即抬起头看向富兰克林先生的脸，“如果这仅仅是为了我自己的利益，

[aɪ][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	should	have	dreamed	of	it	.
我	绝不	应该	有	梦见	的	它	.

我做梦都没想到会是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kənˈviːniəns] .

But	I	knew	that	the	wharf	would	be	a	public	convenience	.
但	我	知道	那	这	码头	会	是	一个	民众	方便	.

但我知道码头会成为公共设施。

[ɪf] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

If	the	owner	of	the	stones	should	build	a	house	with	them	,
如果	这	所有者	的	这	石头	应该	建造	一个	房子	和	他们	,

如果石头的拥有者用这些石头盖房子，

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeni] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

nobody	will	enjoy	any	advantage	except	himself	.
无人	将要	享受	任何	优势	除了	他自己	.

除了他自己，没有人会从中获益。

[naʊ] , [ai] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Now	,	I	made	use	of	them	in	a	way	that	was	for	the	advantage	of
现在	,	我	制成	使用	的	他们	在	一个	方式	那	曾是	为了	这	优势	的

['meni] [p'ɜːsənz] .

many	persons	.
许多	人	.

现在，我以一种造福许多人的方式利用了它们。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] . ”

I	thought	it	right	to	aim	at	doing	good	to	the	greatest	number	.	”
我	想法	它	正确的	到	目的	在	正在做	好的	到	这	最	数字	.	”

我认为应该尽力造福最多的人。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] , ['sɒləmli] , “ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

“	My	son	,	”	said	Mr	.	Franklin	,	solemnly	,	“	so	far	as	it	was	in	your
“	我的	儿子	,	”	说	先生	.	富兰克林	,	庄严地	,	“	所以	远的	作为	它	曾是	在	你的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

“我的儿子，”富兰克林先生严肃地说，“只要你有能力，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

you	have	done	a	greater	harm	to	the	public	than	to	the	owner	of	the
你	有	完毕	一个	更大的	伤害	到	这	民众	比	到	这	所有者	的	这

[stəʊnz] . ”

stones	.	”
石头	.	”

你对公众造成的伤害远大于对石头所有者的伤害。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ben] .

“	How	can	that	he	,	father	?	”	asked	Ben	.
“	如何	能	那	他	,	父亲	?	”	问	本	.

“父亲，他怎么能这样？”本问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ɪn] ['bɪldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːf] [wɪð] ['stəʊlən] [mə'tɪərɪəlz] ,

“	Because	,	”	answered	his	father	,	“	in	building	your	wharf	with	stolen	materials	,
“	因为	,	”	回答	他的	父亲	,	“	在	建筑	你的	码头	和	被盗	材料	,

“因为，”他父亲回答说，“你用偷来的材料建造了码头，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɒrəl] [rɒŋ] .

you	have	committed	a	moral	wrong	.
你	有	坚定的	一个	道德	错误的	.

你犯下了道德上的错误。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [wɒt] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	is	no	more	terrible	mistake	than	to	violate	what	is	eternally	right	for	the
那里	是	不	更多的	糟糕的	错误	比	到	违反	什么	是	永恒	正确的	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ɪk'spiːdiənsi] .

sake	of	a	seeming	expediency	.
清酒	的	一个	似乎	权宜之计	.

为了看似权宜之计而违背永恒的真理，这是最可怕的错误。

[ðəʊz] [huː] [ækt][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][duː; də][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]

Those	who	act	upon	such	a	principle	do	the	utmost	in	their	power	to	destroy	all
那些	WHO	行为	之上	这样的	一个	原则	做	这	极致	在	他们的	力量	到	破坏	全部

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

that	is	good	in	the	world	.	”
那	是	好的	在	这	世界	.	”

奉行这种原则的人会竭尽全力摧毁世间一切美好事物。

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] ！ ” [sed] ['bendʒəmɪn] .

“	Heaven	forbid	!	”	said	Benjamin	.
”	天堂	禁止	！	”	说	本杰明	.

“天哪！”本杰明说道。

“ [nəʊ][ækt] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ,

“	No	act	,	”	continued	Mr	.	Franklin	,
”	不	行为	,	”	持续	先生	.	富兰克林	,

“没有行动，”富兰克林先生继续说道，

“ [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz]

“	can	possibly	be	for	the	benefit	of	the	public	generally	which	involves
”	能	可能	是	为了	这	益处	的	这	民众	一般来说	哪个	涉及

[ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

injustice	to	any	individual	.
不公正	到	任何	个人	.

“可能对公众整体有利，但对任何个人而言却是不公正的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [baɪ] [ɪg'zæmpl] .

It	would	be	easy	to	prove	this	by	examples	.
它	会	是	简单的	到	证明	这	经过	示例	.

这一点很容易通过例子来证明。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但事实上，

[kæn; kən][wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)][ɔ:l] - [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][kri'eɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] ['ɔ:dəd]

can	we	suppose	that	our	all	-	wise	and	just	Creator	would	have	so	ordered
能	我们	认为	那	我们的	全部	-	明智的	和	只是	创作者	会	有	所以	订购

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [ɒŋ] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] ['meθəd] [ɒv; əv]

the	affairs	of	the	world	that	a	wrong	act	should	be	the	true	method	of
这	事务	的	这	世界	那	一个	错误的	行为	应该	是	这	真的	方法	的

[ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [end] ?

attaining	a	right	end	?
达到	一个	正确的	结尾	?

我们能否认为，全知全能、公正无私的造物主会如此安排世事，以至于错误的行为反而是达到正确目的的真正方法?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

It	is	impious	to	think	so	.
它	是	不敬	到	思考	所以	.

这种想法是不敬神的。

[ænd; ənd][ai][du:; də] ['verɪli] [bɪ'li:v] , ['bendʒəmɪn] ,

And	I	do	verily	believe	,	Benjamin	,
和	我	做	确实	相信	,	本杰明	,

我确实相信，本杰明，

[ðæt] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɪzəri] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

that	almost	all	the	public	and	private	misery	of	mankind	arises	from	a
那	几乎	全部	这	民众	和	私人的	苦难	的	人类	出现	从	一个

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tru:θ] ,

neglect	of	this	great	truth	,
忽视	的	这	伟大的	真相	,

人类几乎所有公共和私人领域的苦难都源于对这一伟大真理的忽视。

— [ðæt] ['i:v(ə)l][kæn; kən] [prə'dju:s] ['əʊnli]['i:v(ə)l] , — [ðæt] [gʊd] [endz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt] [baɪ]

—	that	evil	can	produce	only	evil	,	—	that	good	ends	must	be	wrought	out	by
—	那	邪恶的	能	生产	仅有的	邪恶的	,	—	那	好的	结束	必须	是	锻	出去	经过

[gʊd] [mi:nz] . ”

good	means	.	”
好的	方法	.	”

——邪恶只能带来邪恶，——美好的目的必须通过美好的手段来实现。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [sed] ['bendʒəmɪn] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	will	never	forget	it	again	,	”	said	Benjamin	,	bowing	his	head	.
”	我	将要	绝不	忘记	它	再次	,	”	说	本杰明	,	鞠躬	他的	头	.

“我永远不会再忘记这件事了，”本杰明低着头说。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , “ [ðæt] , [wen'evə(r)] [wi:; wi] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Remember	,	”	concluded	his	father	,	“	that	,	whenever	we	vary	from	the
”	记住	,	”	结束	他的	父亲	,	“	那	,	每当	我们	各不相同	从	这

[haɪɪst] [ru:l] [ɒv; əv] [raɪt] ,

highest	rule	of	right	,
最高	规则	的	正确的	,

“记住，”他父亲总结道，“无论何时，当我们偏离最高的正义准则时，

[dʒʌst][səʊ][fɑ:(r)][wi:; wi][du:; də][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

just	so	far	we	do	an	injury	to	the	world	.
只是	所以	远的	我们	做	一个	受伤	到	这	世界	.

到目前为止，我们确实给世界带来了伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['ʌðəwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] , [bəuθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] ,

It	may	seem	otherwise	for	the	moment	;	but	,	both	in	time	and	in	eternity	,
它	可能	似乎	否则	为了	这	片刻	;	但	,	两个都	在	时间	和	在	永恒	,

此刻或许并非如此；但是，无论从时间层面还是从永恒层面来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [səʊ] .

it	will	be	found	so	.
它	将要	是	成立	所以	.

事实证明确实如此。

” [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ben] ['fræŋklɪn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	To	the	close	of	his	life	Ben	Franklin	never	forgot	this	conversation	with	his
”	到	这	关闭	的	他的	生活	本	富兰克林	绝不	忘了	这	对话	和	他的

['fɑ:ðə(r)] ;

father	;
父亲	;

“本杰明·富兰克林一生都从未忘记与父亲的这次谈话；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

and	we	have	reason	to	suppose	that	,	in	most	of	his	public	and	private
和	我们	有	原因	到	认为	那	,	在	最多	的	他的	民众	和	私人的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

我们有理由认为，在他大部分的公共和私人生涯中，

[hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn][hæd; həd]

he	endeavored	to	act	upon	the	principles	which	that	good	and	wise	man	had
他	努力	到	行为	之上	这	原则	哪个	那	好的	和	明智的	男人	有

[ðen] [tɔ:t] [hɪm] .

then	taught	him	.
然后	教授	他	.

他努力践行那位善良睿智的人当时教导他的原则。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːf] ,

After	the	great	event	of	building	the	wharf	,
后	这	伟大的	事件	的	建筑	这	码头	,

在建造码头这一伟大事件之后，

[ben] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌt] [wɪk] - [jɑːn] [ænd; ənd] [fɪl] ['kænd(ə)l] - [məʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] .

Ben	continued	to	cut	wick	-	yarn	and	fill	candle	-	moulds	for	about	two	years	.
本	持续	到	切	灯芯	-	纱	和	充满	蜡烛	-	模具	为了	关于	二	年	.

本继续剪裁烛芯线并填充蜡烛模具约两年时间。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

But	,	as	he	had	no	love	for	that	occupation	,
但	,	作为	他	有	不	爱	为了	那	职业	,

但是，由于他对那份工作毫无兴趣，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['veərɪəs] ['ɑːtɪzænz][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

his	father	often	took	him	to	see	various	artisans	at	their	work	,
他的	父亲	经常	采取	他	到	看	各种各样的	工匠	在	他们的	工作	,

他父亲经常带他去看各种工匠工作，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [treɪd] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] .

in	order	to	discover	what	trade	he	would	prefer	.
在	命令	到	发现	什么	贸易	他	会	更喜欢	.

为了了解他更喜欢哪种职业。

[ðʌs] [ben] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuːlz] ,

Thus	Ben	learned	the	use	of	a	great	many	tools	,
因此	本	学习	这	使用	的	一个	伟大的	许多	工具	,

因此，本学会了许多工具的使用方法。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

the	knowledge	of	which	afterwards	proved	very	useful	to	him	.
这	知识	的	哪个	然后	已证实	非常	有用	到	他	.

后来证明，这些知识对他非常有用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

But	he	seemed	much	inclined	to	go	to	sea	.
但	他	似乎	很多	倾斜	到	去	到	海	.

但他似乎很想出海。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

In	order	to	keep	him	at	home	,	and	likewise	to	gratify	his	taste	for
在	命令	到	保持	他	在	家	,	和	同样地	到	满足	他的	品尝	为了

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

为了让他待在家里，同时也为了满足他对文学的爱好，

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

the	lad	was	bound	apprentice	to	his	elder	brother	,
这	小伙子	曾是	边界	学徒	到	他的	长老	兄弟	,

这少年拜他的哥哥为师，当学徒。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['bɒstən] .

who	had	lately	set	up	a	printing	-	office	in	Boston	.
WHO	有	最近	放	向上	一个	印刷	-	办公室	在	波士顿	.

他最近在波士顿设立了一家印刷厂。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

Here	he	had	many	opportunities	of	reading	new	books	and	of	hearing
这里	他	有	许多	机会	的	阅读	新的	图书	和	的	听力

[ɪn'strʌktɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

instructive	conversation	.
有指导意义的	对话	.

在这里，他有很多机会阅读新书，聆听有益的谈话。

[hiː; hi] ['eksəd] [hɪm'self] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ðæt] ,

He	exercised	himself	so	successfully	in	writing	compositions	,	that	,
他	锻炼	他自己	所以	成功地	在	写作	作品	,	那	,

他在作文写作方面练习得非常成功，以至于

[wen] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)]

when	no	more	than	thirteen	or	fourteen	years	old	,	he	became	a	contributor
什么时候	不	更多的	比	十三	或者	十四	年	老的	,	他	成为	一个	贡献者

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['njuːzpeɪpə(r)] .

to	his	brother's	newspaper	.
到	他的	兄弟	报纸	.

他十三四岁时就成了哥哥报纸的撰稿人。

[ben] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['vɜːsɪfaɪə(r)] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Ben	was	also	a	versifier	,	if	not	a	poet	.
本	曾是	还	一个	诗歌创作者	,	如果	不是	一个	诗人	.

本也是一位作诗者，即便不是诗人。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['dəʊlf(ə)l]['bælədz] , — [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ;

He	made	two	doleful	ballads	,	—	one	about	the	shipwreck	of	Captain	Worthilake	;
他	制成	二	悲伤的	民谣	,	—	一	关于	这	海难	的	队长	-	;

他创作了两首悲伤的民谣，其中一首是关于沃西莱克船长遭遇海难的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪrət] [blæk] [bɪəd] , [huː] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn'festɪd] [ðə; ði]

and	the	other	about	the	pirate	Black	Beard	,	who	,	not	long	before	,	infested	the
和	这	其他	关于	这	海盗	黑色的	胡须	,	WHO	,	不是	长的	前	,	受感染的	这

[ə'merɪkən] ['siːz] .

American	seas	.
美国人	海域	.

另一本是关于海盗黑胡子的，不久前，他曾横行于美洲海域。

[wen] [bɛnz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,

When	Ben's	verses	were	printed	,
什么时候	本的	诗句	是	打印	,

当本的诗作被印刷出来时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

his	brother	sent	him	to	sell	them	to	the	townspeople	wet	from	the	press	.
他的	兄弟	发送	他	到	卖	他们	到	这	镇民	湿的	从	这	按	.

他哥哥派他去把刚从压榨机里拿出来的东西卖给镇上的人。

“ [bai] [maɪ] ['bælədz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bendʒəmɪn] ,

“	Buy	my	ballads	!	”	shouted	Benjamin	,
“	买	我的	民谣	!	”	喊叫	本杰明	,

“买我的歌谣！”本杰明喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

as	he	trudged	through	the	streets	with	a	basketful	on	his	arm	.
作为	他	艰难跋涉	通过	这	街道	和	一个	满篮	在	他的	手臂	.

他胳膊上挎着满满一篮子东西，步履蹒跚地走在街上。

“ [huːl] [bai] [ə; eɪ] ['bæləd] [ə'baʊt] [blæk] [bɪəd] ?

“	Who'll	buy	a	ballad	about	Black	Beard	?
“	谁会	买	一个	民谣	关于	黑色的	胡须	?

谁会买一首关于黑胡子的民谣呢?

[ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] !

A	penny	apiece	!
一个	一分钱	一块	!

每人一便士!

[ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] !

a	penny	apiece	!
一个	一分钱	一块	!

每人一便士!

[huːl] [baɪ] [maɪ] ['bæləʊz] ?

Who'll	buy	my	ballads	?
谁会	买	我的	民谣	?

谁会买我的情歌?

" [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌflɪ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['ruːdlɪ] ['prɪntɪd] ['bæləʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

"	If	one	of	those	roughly	composed	and	rudely	printed	ballads	could	be
" 如果	一	的	那些	大致	由	和	粗鲁地	打印	民谣	可以	是	

[dɪ'skʌvəd] [naʊ] ,

discovered	now	,
发现	现在	,

"如果现在能找到一首当年那些粗略创作、印刷粗糙的民谣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] .

it	would	be	worth	more	than	its	weight	in	gold	.
它	会	是	值得	更多的	比	它是	重量	在	金子	.

它的价值将超过同等重量的黄金。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['aʊə(r)] [frend] ['bendʒəmɪn] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , [ʌn'tɪl] ,

In	this	way	our	friend	Benjamin	spent	his	boyhood	and	youth	,	until	,
在	这	方式	我们的	朋友	本杰明	花费	他的	童年	和	青年	,	直到	,

我们的朋友本杰明就这样度过了他的童年和青年时期，直到.....

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]

on	account	of	some	disagreement	with	his	brother	,	he	left	his	native	town
在	帐户	的	一些	分歧	和	他的	兄弟	,	他	左边	他的	本国的	镇

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] .

and	went	to	Philadelphia	.
和	去	到	费城	.

由于与哥哥发生了一些分歧，他离开了家乡，去了费城。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [jʌŋ] [mæn] ,

He	landed	in	the	latter	city	,	a	homeless	and	hungry	young	man	,
他	登陆	在	这	后者	城市	,	一个	无家可归者	和	饥饿的	年轻的	男人	,

他抵达后一座城市时，已是一个无家可归、饥肠辘辘的年轻人。

[ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] - [pens] [wɜːθ] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

and	bought	three	-	pence	worth	of	bread	to	satisfy	his	appetite	.
和	买	三	-	便士	值得	的	面包	到	满足	他的	食欲	.

他花了三便士买了面包来填饱肚子。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [els] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [sæt] [daʊn] ,

Not	knowing	where	else	to	go	,	he	entered	a	Quaker	meeting	-	house	,	sat	down	,
不是	会心	在哪里	别的	到	去	,	他	进入	一个	贵格会	会议	-	房子	,	卫星	向下	,

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

他不知道还能去哪里，便走进了一间贵格会教堂，坐下后很快就睡着了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] [driːmz] .

He	has	not	told	us	whether	his	slumbers	were	visited	by	any	dreams	.
他	有	不是	讲述	我们	无论	他的	睡眠	是	到访	经过	任何	梦境	.

他没有告诉我们他睡梦中是否做过梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][wʌn] ,

But	it	would	have	been	a	strange	dream	,	indeed	,	and	an	incredible	one	,
但	它	会	有	到过	一个	奇怪的	梦	,	的确	,	和	一个	极好的	一	,

但这的确会是一个奇怪的梦，一个不可思议的梦。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

that	should	have	foretold	how	great	a	man	he	was	destined	to	become	,
那	应该	有	预言	如何	伟大的	一个	男人	他	曾是	注定	到	变得	,

那应该预示着他日后会成为多么伟大的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

and	how	much	he	would	be	honored	in	that	very	city	where	he	was	now
和	如何	很多	他	会	是	荣幸	在	那	非常	城市	在哪里	他	曾是	现在

['frendləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

friendless	and	unknown	.
没有朋友	和	未知	.

如果他能回到这座他如今孤身一人、默默无闻的城市，他该会受到多么大的尊敬啊！

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

So	here	we	finish	our	story	of	the	childhood	of	Benjamin	Franklin	.
所以	这里	我们	结束	我们的	故事	的	这	童年	的	本杰明	富兰克林	.

至此，我们关于本杰明·富兰克林童年的故事就讲完了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

One	of	these	days	,	if	you	would	know	what	he	was	in	his	manhood	,
一	的	这些	天	,	如果	你	会	知道	什么	他	曾是	在	他的	男子气概	,

总有一天，如果你知道他男性特征如何的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns]

you	must	read	his	own	works	and	the	history	of	American	independence
你	必须	读	他的	自己的	作品	和	这	历史	的	美国人	独立

.

:
.

你必须阅读他自己的作品和美国独立史。

“ [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ! ” [sed] ['edwəd] ;

“	Do	let	us	hear	a	little	more	of	him	!	”	said	Edward	;
“	做	让	我们	听到	一个	小的	更多的	的	他	!	”	说	爱德华	;

“请让我们多听听他的故事吧！”爱德华说道；

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪntrəsts]

“	not	that	I	admire	him	so	much	as	many	other	characters	;	but	he	interests
“	不是	那	我	钦佩	他	所以	很多	作为	许多	其他	人物	;	但	他	兴趣

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“倒不是说我像欣赏其他许多角色那样欣赏他；而是他引起了我的兴趣。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] . ”

because	he	was	a	Yankee	boy	.	”
因为	他	曾是	一个	扬基	男生	.	”

因为他是个北方佬。

“ [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tempə(ə)l] ,

“	My	dear	son	,	”	replied	Mr	.	Temple	,
“	我的	亲爱的	儿子	,	”	回复	先生	.	寺庙	,

“我亲爱的儿子，”坦普尔先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ]
“ it would require a whole volume of talk to tell you all that is worth knowing
” 它 会 要求 一个 所有的 体积 的 讲话 到 告诉 你 全部 那 是 值得 会心
[ə'baʊt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
about Benjamin Franklin .
关于 本杰明 富兰克林 .

“要讲述关于本杰明·富兰克林的一切，需要写一整本书。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There is a very pretty anecdote of his flying a kite in the midst of a
那里 是 一个 非常 漂亮的 轶事 的 他的 飞行 一个 风筝 在 这 中间 的 一个
['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,
thunder - storm ,
雷 - 风暴 ,

有一个非常优美的轶事，讲述的是他在雷雨天放风筝的故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and thus drawing down the lightning from the clouds and proving that it
和 因此 绘画 向下 这 闪电 从 这 云 和 证明 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] .
was the same thing as electricity .
曾是 这 相同的 事物 作为 电 .

从而将闪电从云层中引下来，证明闪电与电是一样的。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
His whole life would be an interesting story , if we had time to tell it .
他的 所有的 生活 会 是 一个 有趣的 故事 , 如果 我们 有 时间 到 告诉 它 .
”
”
”

如果时间允许，他的一生将会是一个精彩的故事。

“ [bʌt; bət] , [preɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['feɪməs] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ But , pray , dear father , tell us what made him so famous , ” said George .
” 但 , 祈祷 , 亲爱的 父亲 , 告诉 我们 什么 制成 他 所以 著名的 , ” 说 乔治 .

“但是，亲爱的父亲，请您告诉我们，是什么让他如此出名？”乔治说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪns] .
“ I have seen his portrait a great many tines .
” 我 有 已见 他的 肖像 一个 伟大的 许多 齿 .

“我见过他的画像很多次了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bʌst] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] ; [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][wʌnz] ,
There is a wooden bust of him in one of our streets ; and marble ones ,
那里 是 一个 木制的 摔碎 的 他 在 一 的 我们的 街道 ; 和 大理石 一个 ,

我们的一条街上有一尊他的木制半身像；还有一些大理石半身像，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
I suppose , in some other places .
我 认为 , 在 一些 其他 地方 .

我想，在其他一些地方，或许是这样。

[ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd][bæŋks] , [ænd; ənd]
And towns , and ships of war , and steamboats , and banks , and
和 城镇 , 和 船舶 的 战争 , 和 汽船 , 和 银行 , 和
[ə'kædəmiz] ,
academies ,
学院 ,

还有城镇、战舰、汽船、银行和学院，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['fræŋklɪn] .

and	children	are	often	named	after	Franklin	.
和	孩子们	是	经常	命名	后	富兰克林	.

孩子们常常以富兰克林的名字命名。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['veri] ['feɪməs] ? ”

Why	should	he	have	grown	so	very	famous	?	”
为什么	应该	他	有	生长	所以	非常	著名的	?	”

他为什么会如此出名?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn] , [dʒɔːdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Your	question	is	a	reasonable	one	,	George	,	”	answered	his	father	.
“	你的	问题	是	一个	合理的	一	,	乔治	,	”	回答	他的	父亲	.

“你的问题很合理，乔治，”他父亲回答道。

“ [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['frænklɪnz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)]

“	I	doubt	whether	Franklin's	philosophical	discoveries	,	important	as	they	were	,	or
“	我	怀疑	无论	富兰克林的	哲学	发现	,	重要的	作为	他们	是	,	或者

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][vɑːst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

even	his	vast	political	services	,
甚至	他的	广阔的	政治的	服务	,

“我怀疑富兰克林的哲学发现（尽管它们很重要）甚至他广泛的政治贡献是否能比得上他作为人类领袖的地位。”

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] .

would	have	given	him	all	the	fame	which	he	acquired	.
会	有	给定	他	全部	这	名声	哪个	他	获得	.

本来可以让他获得他所获得的所有名声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz] ['ɔːlmənæk][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

It	appears	to	me	that	Poor	Richard's	Almanac	did	more	than	anything	else
它	出现	到	我	那	贫穷的	理查德的	年鉴	做过	更多的	比	任何事物	别的

[tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

towards	making	him	familiarly	known	to	the	public	.
向	制作	他	熟悉地	已知	到	这	民众	.

在我看来，《穷理查年鉴》对使他为公众所熟知所做的贡献，超过了其他任何事物。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɜːbz] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

As	the	writer	of	those	proverbs	which	Poor	Richard	was	supposed
作为	这	作家	的	那些	谚语	哪个	贫穷的	理查德	曾是	据称

[tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,

to	utter	,
到	说出	,

作为那些据说是穷理查所说谚语的作者，

['frænklɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [frend] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli][ɪn]

Franklin	became	the	counsellor	and	household	friend	of	almost	every	family	in
富兰克林	成为	这	顾问	和	家庭	朋友	的	几乎	每一个	家庭	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

富兰克林成了美国几乎每个家庭的良师益友。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leibə] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst][fɔː(r); fə(r)]

Thus	it	was	the	humblest	of	all	his	labors	that	has	done	the	most	for
因此	它	曾是	这	最谦逊的	的	全部	他的	劳动	那	有	完毕	这	最多	为了

[hɪz; ɪz] [feɪm] . ”

his	fame	.	”
他的	名声	.	”

因此，正是他所有工作中最不起眼的一项，为他赢得了最大的名声。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɜːbz] , ” [ri'mɑːk] ['edwəd] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]
“ I have read some of those proverbs , ” remarked Edward ; “ but I do not
” 我 有 读 一些 的 那些 谚语 , ” 评论 爱德华 ; “ 但 我 做 不是
[laɪk][ðem; ðəm] .
like them .
喜欢 他们 .

“我读过一些这样的谚语，”爱德华说，“但我并不喜欢它们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They are all about getting money or saving it . ”
他们 是 全部 关于 获得 钱 或者 保存 它 . ”

他们的目的都是为了赚钱或存钱。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Well , ” said his father , “ they were suited to the condition of the
” 出色地 , ” 说 他的 父亲 , “ 他们 是 适合 到 这 状况 的 这
['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,
country ; and their effect ,
国家 ; 和 他们的 影响 ,

“嗯，”他父亲说，“它们很适合当时的国情；而且它们的效果，

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [gʊd] ,
upon the whole , has doubtless been good ,
之上 这 所有的 , 有 毫无疑问 到过 好的 ,

总的来说，无疑是好的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [men] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] .
although they teach men but a very small portion of their duties .
虽然 他们 教 男人 但 一个 非常 小的 部分 的 他们的 职责 .

虽然他们只教会了男人他们职责的一小部分。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ˌhɪðə'tuː] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] ['nærətɪvz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] .
Hitherto Mr . Temple's narratives had all been about boys and men .
迄今为止 先生 . 寺庙的 叙事 有 全部 到过 关于 男孩们 和 男人 .

此前，坦普尔先生的叙述对象都是男孩和男人。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
But , the next evening ,
但 , 这 下一个 晚上 ,

但是，第二天晚上，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['eməli] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)]
he bethought himself that the quiet little Emily would perhaps be glad to hear
他 思考 他自己 那 这 安静的 小的 艾米丽 会 也许 是 高兴的 到 听到
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .
the story of a child of her own sex .
这 故事 的 一个 孩子 的 她 自己的 性别 .

他心想，安静的小艾米莉或许会很高兴听到一个和她同性别的孩子的故事。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] , [ɒv; əv]
He therefore resolved to narrate the youthful adventures of Christina , of
他 所以 已解决 到 叙事 这 青春 冒险 的 克里斯蒂娜 , 的
['swiːd(ə)n] ,
Sweden ,
瑞典 ,

因此，他决定讲述瑞典女孩克里斯蒂娜的青春冒险故事。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [j'iəz] .

who	**began**	**to**	**be**	**a**	**queen**	**at**	**the**	**age**	**of**	**no**	**more**	**than**	**six**	**years**	**.**
WHO	开始	到	是	一个	女王	在	这	年龄	的	不	更多的	比	六	年	.

她六岁就登基成为女王。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

If	**we**	**have**	**any**	**little**	**girls**	**among**	**our**	**readers**	**,**
如果	我们	有	任何	小的	女孩们	之中	我们的	读者	,

如果我们的读者中有小女孩的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

they	**must**	**not**	**suppose**	**that**	**Christina**	**is**	**set**	**before**	**them**	**as**	**a**	**pattern**	**of**
他们	必须	不是	认为	那	克里斯蒂娜	是	放	前	他们	作为	一个	图案	的

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

what	**they**	**ought**	**to**	**be**	**.**
什么	他们	应该	到	是	.

他们不应该认为克里斯蒂娜是他们应该成为的榜样。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] ['tʃiːfli] ['prɒfɪtəb(ə)l] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	**tale**	**of**	**her**	**life**	**is**	**chiefly**	**profitable**	**as**	**showing**	**the**	**evil**	**effects**	**of**	**a**
这	故事	的	她	生活	是	主要	有利可图	作为	显示	这	邪恶的	效果	的	一个

[rɒŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

wrong	**education**	**,**
错误的	教育	,

她的人生故事最有价值的地方在于它揭示了错误教育带来的恶劣后果。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

which	**caused**	**this**	**daughter**	**of**	**a**	**king**	**to**	**be**	**both**	**useless**	**and**	**unhappy**	**.**
哪个	导致	这	女儿	的	一个	国王	到	是	两个都	无用	和	不开心	.

这导致这位国王的女儿既无用又不快乐。

[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Here	**follows**	**the**	**story**	**.**
这里	跟随	这	故事	.

故事接下来就是这样。

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] .

QUEEN	**CHRISTINA**	**.**
女王	克里斯蒂娜	.

克里斯蒂娜女王。

[[bɔːn] - [daɪd] -]

[	**BORN**	**1626**	**DIED**	**1689**	**]**
[	出生	-	死亡	-	]

[生于1626年，卒于1689年]

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɔːn] ,

In	**the**	**royal**	**palace**	**at**	**Stockholm**	**,**	**the**	**capital**	**city**	**of**	**Sweden**	**,**	**there**	**was**	**horn**	**,**
在	这	皇家	宫殿	在	斯德哥尔摩	,	这	首都	城市	的	瑞典	,	那里	曾是	喇叭	,

[ɪn] - ,

in	**1626**	**,**
在	-	,

1626年，在瑞典首都斯德哥尔摩的王宫里，有一只号角。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

a	**little**	**princess**	**.**
一个	小的	公主	.

一位小公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] ,

The	king	,	her	father	;	gave	her	the	name	of	Christina	,
这	国王	,	她	父亲	;	给予	她	这	姓名	的	克里斯蒂娜	,

她的父亲，国王，给她取名为克里斯蒂娜。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [gɜːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] .

in	memory	of	a	Swedish	girl	with	whom	he	had	been	in	love	.
在	记忆	的	一个	瑞典	女孩	和	谁	他	有	到过	在	爱	.

以此纪念他曾深爱的一位瑞典女孩。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən]

His	own	name	was	Gustavus	Adolphus	;	and	he	was	also	called	the	Lion
他的	自己的	姓名	曾是	古斯塔夫	阿道弗斯	;	和	他	曾是	还	称为	这	狮子

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

of	the	North	,
的	这	北	,

他本名叫古斯塔夫·阿道夫，也被称为北方雄狮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['greɪtə(r)] [feɪm] [ɪn][wɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [prɪns] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]

because	he	had	gained	greater	fame	in	war	than	any	other	prince	or	general
因为	他	有	获得	更大的	名声	在	战争	比	任何	其他	王子	或者	一般的

[ðen] [ə'laɪv] .

then	alive	.
然后	活	.

因为他在战争中获得的声望比当时在世的任何其他王子或将军都要高。

[wɪð] [ðɪs] ['væliənt] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

With	this	valiant	king	for	their	commander	,
和	这	英勇	国王	为了	他们的	指挥官	,

以这位英勇的国王为统帅，

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

the	Swedes	had	made	themselves	terrible	to	the	Emperor	of	Germany	and
这	瑞典人	有	制成	他们自己	糟糕的	到	这	皇帝	的	德国	和

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

to	the	king	of	France	,
到	这	国王	的	法国	,

瑞典人给德意志皇帝和法国国王带来了极大的麻烦。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

and	were	looked	upon	as	the	chief	defence	of	the	Protestant	religion	.
和	是	看起来	之上	作为	这	首席	防御	的	这	新教	宗教	.

并被视为新教的主要捍卫者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

The	little	Christina	was	by	no	means	a	beautiful	child	.
这	小的	克里斯蒂娜	曾是	经过	不	方法	一个	美丽的	孩子	.

小克里斯蒂娜绝对算不上漂亮。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] .

To	confess	the	truth	,	she	was	remarkably	plain	.
到	承认	这	真相	,	她	曾是	非常	清楚的	.

坦白说，她非常朴实无华。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ; ['pɑːtli] ,

The	queen	,	her	mother	,	did	not	love	her	so	much	as	she	ought	;	partly	,
这	女王	,	她	母亲	,	做过	不是	爱	她	所以	很多	作为	她	应该	;	部分	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

女王，也就是她的母亲，并没有像应该的那样爱她；或许部分原因是.....

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnəz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

on	account	of	Christina's	want	of	beauty	,
在	帐户	的	克里斯蒂娜的	想	的	美丽	,

由于克里斯蒂娜缺乏美貌，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,

and	also	because	both	the	king	and	queen	had	wished	for	a	son	,
和	还	因为	两个都	这	国王	和	女王	有	希望	为了	一个	儿子	,

而且，国王和王后都想要个儿子。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [æz; əz] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] .

who	might	have	gained	as	great	renown	in	battle	as	his	father	had	.
WHO	可能	有	获得	作为	伟大的	名声	在	战斗	作为	他的	父亲	有	.

他本有可能像他父亲一样在战场上赢得巨大的名声。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌprɪn'ses] .

The	king	,	however	,	soon	became	exceedingly	fond	of	the	infant	princess	.
这	国王	,	然而	,	很快	成为	非常	喜爱	的	这	婴儿	公主	.

然而，国王很快就对这位小公主产生了极大的喜爱。

[wen] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['vaɪələntli] [sɪk] .

When	Christina	was	very	young	she	was	taken	violently	sick	.
什么时候	克里斯蒂娜	曾是	非常	年轻的	她	曾是	已采取	暴力	生病的	.

克里斯蒂娜很小的时候就生过重病。

[gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['stɒkhəʊm] , ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Gustavus	Adolphus	,	who	was	several	hundred	miles	from	Stockholm	,	travelled	night	and	day	,
古斯塔夫	阿道弗斯	,	WHO	曾是	一些	百	英里	从	斯德哥尔摩	,	旅行	夜晚	和	天	,

古斯塔夫·阿道夫当时距离斯德哥尔摩数百英里，他日夜赶路。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	never	rested	until	he	held	the	poor	child	in	his	arms	.
和	绝不	休息	直到	他	握住	这	贫穷的	孩子	在	他的	武器	.

他直到将可怜的孩子抱在怀里才肯罢休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories)
第4/4页

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

On	her	recovery	he	made	a	solemn	festival	,
在	她	恢复	他	制成	一个	庄严	节日	,

她康复后，他为她举行了隆重的庆祝活动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

in	order	to	show	his	joy	to	the	people	of	Sweden	and	express	his
在	命令	到	展示	他的	喜悦	到	这	人们	的	瑞典	和	表达	他的

['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

gratitude	to	Heaven	.
感激	到	天堂	.

为了向瑞典人民表达他的喜悦，并向上天表达他的感激之情。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrniz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

After	this	event	he	took	his	daughter	with	him	in	all	the	journeys	which	he	made
后	这	事件	他	采取	他的	女儿	和	他	在	全部	这	旅程	哪个	他	制成

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

throughout	his	kingdom	.
自始至终	他的	王国	.

此后，他每次巡视王国各地时都会带着女儿。

[krɪ'stiːnə] [suːn] [pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Christina	soon	proved	herself	a	bold	and	sturdy	little	girl	.
克里斯蒂娜	很快	已证实	她自己	一个	大胆的	和	结实的	小的	女孩	.

克里斯蒂娜很快就证明自己是一个勇敢坚强的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	she	was	two	years	old	,	the	king	and	herself	,	in	the	course	of	a
什么时候	她	曾是	二	年	老的	,	这	国王	和	她自己	,	在	这	课程	的	一个

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

她两岁的时候，国王和她自己在一次旅行途中，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['kɑːlmɑːr] .

came	to	the	strong	fortress	of	Colmar	.
来了	到	这	强的	堡垒	的	科尔马	.

来到了坚固的科尔马要塞。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['bætlmənts] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][klæd][ɪn] [stiːl] ['ɑːmə(r)] , [wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ðɪ]

On	the	battlements	were	soldiers	clad	in	steel	armor	,	which	glittered	in	the
在	这	城垛	是	士兵	覆膜	在	钢	盔甲	,	哪个	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

城垛上站着身穿钢甲的士兵，钢甲在阳光下闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [greɪt] ['kænənz] , ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] [mʌnθs] [æt; ət] [gəs'tɑːvəs] [ænd; ənd]

There	were	likewise	great	cannons	,	pointing	their	black	months	at	Gustavus	and
那里	是	同样地	伟大的	大炮	,	指向	他们的	黑色的	几个月	在	古斯塔夫	和

['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] ,

little	Christina	,
小的	克里斯蒂娜	,

还有巨大的加农炮，炮口对准古斯塔夫和小克里斯蒂娜。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [beltʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ]

and	ready	to	belch	out	their	smoke	and	thunder	;	for	,	whenever	a	king
和	准备好	到	嗝	出去	他们的	抽烟	和	雷	;	为了	,	每当	一个	国王

['entəz] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] ,

enters	a	fortress	,
进入	一个	堡垒	,

随时准备喷吐浓烟雷鸣；因为每当一位国王进入堡垒，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] .

it	is	customary	to	receive	him	with	a	royal	salute	of	artillery	.
它	是	习惯	到	收到	他	和	一个	皇家	礼炮	的	炮兵	.

按照惯例，要以皇家炮兵礼迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [met] [gəs'tɑ:vəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

But	the	captain	of	the	fortress	met	Gustavus	and	his	daughter	as	they
但	这	队长	的	这	堡垒	遇见	古斯塔夫	和	他的	女儿	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

were	about	to	enter	the	gateway	.
是	关于	到	进入	这	网关	.

但当古斯塔夫和他的女儿即将进入城门时，要塞的守卫遇到了他们。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sti:l] [kæp][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

“	May	it	please	your	Majesty	,	”	said	he	,	taking	off	his	steel	cap	and	bowing
“	可能	它	请	你的	威严	,	”	说	他	,	采取	离开	他的	钢	帽	和	鞠躬

[prə'faʊndli] ,

profoundly	,
深刻地	,

“陛下，请您谅解，”他一边说着，一边摘下钢盔，深深鞠了一躬。

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɒv; əv] ['kænən] ,

“	I	fear	that	,	if	we	receive	you	with	a	salute	of	cannon	,
“	我	害怕	那	,	如果	我们	收到	你	和	一个	礼炮	的	大炮	,

“我担心，如果我们用鸣炮的方式迎接你们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [deθ] .

the	little	princess	will	be	frightened	almost	to	death	.
这	小的	公主	将要	是	害怕	几乎	到	死亡	.

小公主会被吓得魂飞魄散。

” [gəs'tɑ:vəs] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

”	Gustavus	looked	earnestly	at	his	daughter	,
”	古斯塔夫	看起来	切实	在	他的	女儿	,

古斯塔夫认真地看着他的女儿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['kænən] [mait]

and	was	indeed	apprehensive	that	the	thunder	of	so	many	cannon	might
和	曾是	的确	忧虑	那	这	雷	的	所以	许多	大炮	可能

[pə'hæps] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] .

perhaps	throw	her	into	convulsions	.
也许	扔	她	进入	抽搐	.

她确实担心这么多炮声的雷鸣声可能会让她抽搐。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm]['entə(r)][ðə; ði]

He	had	almost	a	mind	to	tell	the	captain	to	let	them	enter	the
他	有	几乎	一个	头脑	到	告诉	这	队长	到	让	他们	进入	这

['fɔ:trəs] ['kwaɪətli] ,

fortress	quietly	,
堡垒	悄悄	,

他几乎想告诉船长让他们悄悄进入堡垒。

[æz; əz] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [hed] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] .

as	common	people	might	have	done	,	without	all	this	head	-	splitting	racket	.
作为	常见的	人们	可能	有	完毕	,	没有	全部	这	头	-	分裂	球拍	.

就像普通人可能会做的那样，而不会发出这些震耳欲聋的噪音。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðɪs] [wʊd] [nɒt][du:; də] .

But	no	;	this	would	not	do	.
但	不	;	这	会	不是	做	.

但是不行，这样做行不通。

“ [let] [ðem; ðəm]['faɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Let	them	fire	,	”	said	he	,	waving	his	hand	.
”	让	他们	火	,	”	说	他	,	挥手	他的	手	.

“让他们开火吧，”他挥了挥手说道。

“ [krɪ'sti:nə] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

“	Christina	is	a	soldier's	daughter	,	and	must	learn	to	bear	the	noise	of
”	克里斯蒂娜	是	一个	士兵的	女儿	,	和	必须	学习	到	熊	这	噪音	的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

“克里斯蒂娜是一名军人的女儿，她必须学会忍受炮火的轰鸣声。”

” [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ,

”	So	the	captain	uttered	the	word	of	command	,
”	所以	这	队长	说出	这	单词	的	命令	,

于是船长下达了命令，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] ,

and	immediately	there	was	a	terrible	peal	of	thunder	from	the	cannon	,
和	立即地	那里	曾是	一个	糟糕的	皮尔	的	雷	从	这	大炮	,

紧接着，大炮发出了一声可怕的雷鸣。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔ:trəs] [ɪn][ɪts] ['vɒlju:mz] .

and	such	a	gush	of	smoke	that	it	enveloped	the	whole	fortress	in	its	volumes	.
和	这样的	一个	喷	的	抽烟	那	它	被包裹	这	所有的	堡垒	在	它是	卷	.

浓烟滚滚，笼罩了整个堡垒。

[bʌt; bət] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,

But	,	amid	all	the	din	and	confusion	,
但	,	之中	全部	这	din	和	困惑	,

但是，在所有的喧嚣和混乱之中，

[krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz] [si:n] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]

Christina	was	seen	clapping	her	little	hands	and	laughing	in	an	ecstasy	of
克里斯蒂娜	曾是	已见	鼓掌	她	小的	双手	和	笑	在	一个	狂喜	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

人们看到克里斯蒂娜拍着小手，开心地大笑。

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Probably	nothing	ever	pleased	her	father	so	much	as	to	see	that	his
大概	没有什么	曾经	高兴	她	父亲	所以	很多	作为	到	看	那	他的

['dɔ:tə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪələs] [æz; əz] [hɪm'self] .

daughter	promised	to	be	fearless	as	himself	.
女儿	承诺	到	是	无畏	作为	他自己	.

或许没有什么比看到女儿承诺像他一样无所畏惧更让她父亲高兴的了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	determined	to	educate	her	exactly	as	if	she	had	been	a	boy	,
他	决定	到	教育	她	确切地	作为	如果	她	有	到过	一个	男生	,

他决定像对待男孩一样教育她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	teach	her	all	the	knowledge	needful	to	the	ruler	of	a
和	到	教	她	全部	这	知识	需要	到	这	统治者	的	一个

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .

kingdom	and	the	commander	of	an	army	.
王国	和	这	指挥官	的	一个	军队	.

并教导她成为王国统治者和军队统帅所必需的一切知识。

[bʌt; bət] [gəs'tɑːvəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

But	Gustavus	should	have	remembered	that	Providence	had	created	her	to
但	古斯塔夫	应该	有	记得	那	普罗维登斯	有	创建	她	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

be	a	woman	,
是	一个	女士	,

但古斯塔夫应该记住，上帝创造她成为女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	it	was	not	for	him	to	make	a	man	of	her	.
和	那	它	曾是	不是	为了	他	到	制作	一个	男人	的	她	.

他无权让她成为男人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [krɪ'stiːnə] .

However	,	the	king	derived	great	happiness	from	his	beloved	Christina	.
然而	,	这	国王	衍生的	伟大的	幸福	从	他的	心爱	克里斯蒂娜	.

然而，国王从他心爱的克里斯蒂娜身上获得了极大的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] [ɒv; əv]

It	must	have	been	a	pleasant	sight	to	see	the	powerful	monarch	of
它	必须	有	到过	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	强大的	君主	的

['swiːd(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Sweden	playing	in	some	magnificent	hall	of	the	palace	with	his	merry	little	girl	.
瑞典	玩耍	在	一些	壮丽	大厅	的	这	宫殿	和	他的	欢乐	小的	女孩	.

瑞典强大的君主与他快乐的小女儿在宫殿的某个宏伟大厅里玩耍，这一定是一幅令人愉悦的景象。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Then	he	forgot	that	the	weight	of	a	kingdom	rested	upon	his	shoulders	.
然后	他	忘了	那	这	重量	的	一个	王国	休息	之上	他的	肩膀	.

然后他忘记了，一个王国的重担压在他的肩上。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][waɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɑːksɪnstjrn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm]

He	forgot	that	the	wise	Chancellor	Oxenstiern	was	waiting	to	consult	with	him
他	忘了	那	这	明智的	校长	奥克森斯蒂恩	曾是	等待	到	咨询	和	他

[haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)]['swiːd(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

how	to	render	Sweden	the	greatest	nation	of	Europe	.
如何	到	使成为	瑞典	这	最	国家	的	欧洲	.

他忘记了睿智的首相奥克森斯蒂恩正等着向他商讨如何使瑞典成为欧洲最伟大的国家。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)]

He	forgot	that	the	Emperor	of	Germany	and	the	King	of	France	were
他	忘了	那	这	皇帝	的	德国	和	这	国王	的	法国	是

['plɒtɪŋ] [tə'geðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

plotting	together	how	they	might	pull	him	down	from	his	throne	.
绘制	一起	如何	他们	可能	拉	他	向下	从	他的	王座	.

他忘记了德国皇帝和法国国王正在密谋如何把他从王位上拉下来。

[jes] ; [gəs'tɑːvəs] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði]['perilz] , [ænd; ənd] [k'eəz] , [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [ˊəːksəmnis] [ɒv; əv]

Yes	;	Gustavus	forgot	all	the	perils	,	and	cares	,	and	pompous	irksomeness	of
是的	;	古斯塔夫	忘了	全部	这	危险	,	和	关心	,	和	傲慢	烦人	的

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪf] ;

a	royal	life	;
一个	皇家	生活	;

是的；古斯塔夫忘记了王室生活的所有危险、忧虑和浮夸的烦恼；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

and	was	as	happy	,	while	playing	with	his	child	,
和	曾是	作为	快乐的	,	尽管	玩耍	和	他的	孩子	,

和孩子玩耍时，他感到无比快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

as	the	humblest	peasant	in	the	realm	of	Sweden	.
作为	这	最谦逊的	农民	在	这	领域	的	瑞典	.

作为瑞典王国中最卑微的农民。

[haʊ] ['geɪlɪ] [dɪd] [ðeɪ] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðɪs] ['væliənt] [kɪŋ] ,

How	gayly	did	they	dance	along	the	marble	floor	of	the	palace	,	this	valiant	king	,
如何	同性恋地	做过	他们	舞蹈	沿着	这	大理石	地面	的	这	宫殿	,	这	英勇	国王	,

这位英勇的国王，他们沿着宫殿的大理石地板翩翩起舞，多么欢快啊！

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] , ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [wɔːn] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['æspekt] ,

with	his	upright	,	martial	figure	,	his	war	-	worn	visage	,	and	commanding	aspect	,
和	他的	直立	,	武术	数字	,	他的	战争	-	磨损	面容	,	和	指挥	方面	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

and	the	small	,
和	这	小的	,

他身姿挺拔，英勇善战，面容饱经战火，神态威严，而且个子不高。

[raʊnd] [fɔːm] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['merimənt] !

round	form	of	Christina	,	with	her	rosy	face	of	childish	merriment	!
圆形的	形式	的	克里斯蒂娜	,	和	她	红润	脸	的	幼稚	欢乐	!

克里斯蒂娜圆圆的身形，带着孩子般红润的笑容！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,

Her	little	fingers	were	clasped	in	her	father's	hand	,
她	小的	手指	是	紧握	在	她	父亲的	手	,

她的小手指被父亲紧紧地握在手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [stɑːf] [ɪn] ['meni] ['feɪməs] ['vɪktəriz] .

which	had	held	the	leading	staff	in	many	famous	victories	.
哪个	有	握住	这	领导	职员	在	许多	著名的	胜利	.

它曾带领主力部队取得过许多著名胜利。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .

His	crown	and	sceptre	were	her	playthings	.
他的	王冠	和	权杖	是	她	玩具	.

他的王冠和权杖成了她的玩物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪs'ɑːm] [gəs'tɑːvəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

She	could	disarm	Gustavus	of	his	sword	,	which	was	so	terrible	to	the	princes
她	可以	解除武装	古斯塔夫	的	他的	剑	,	哪个	曾是	所以	糟糕的	到	这	王子们

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

她可以缴获古斯塔夫的剑，这把剑对欧洲的君主来说是多么可怕。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [krɪ'stiːnəz] [sə'saɪəti] .

the	king	was	not	long	permitted	to	enjoy	Christina's	society	.
这	国王	曾是	不是	长的	允许	到	享受	克里斯蒂娜的	社会	.

国王没能长久地享受与克里斯蒂娜相处的时光。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] [gəs'tɑ:vəs] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

When	she	was	four	years	old	Gustavus	was	summoned	to	take	command	of
什么时候	她	曾是	四	年	老的	古斯塔夫	曾是	被召唤	到	拿	命令	的

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

the	allied	armies	of	Germany	,
这	盟军	军队	的	德国	,

她四岁时，古斯塔夫被召去指挥德国的盟军。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] .

which	were	fighting	against	the	emperor	.
哪个	是	斗争	反对	这	皇帝	.

他们当时正在与皇帝作战。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

His	greatest	affliction	was	the	necessity	of	parting	with	his	child	;
他的	最	痛苦	曾是	这	必要性	的	离别	和	他的	孩子	;

他最大的痛苦是不得不与自己的孩子分离；

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['steɪʃnz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk]

but	people	in	such	high	stations	have	but	little	opportunity	for	domestic
但	人们	在	这样的	高的	车站	有	但	小的	机会	为了	国内的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但是，身居高位的人却很少有机会享受家庭幸福。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n][ænd; ənd] [kən'faid] [krɪ'sti:nə]

He	called	an	assembly	of	the	senators	of	Sweden	and	confided	Christina
他	称为	一个	集会	的	这	参议员	的	瑞典	和	坦白	克里斯蒂娜

[tu:; tə][ðeə(r)][keə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

to	their	care	,	saying	,
到	他们的	关心	,	说	,

他召集了瑞典参议员们开会，并将克里斯蒂娜托付给他们照顾，说道：

[ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self]

that	each	one	of	them	must	be	a	father	to	her	if	he	himself
那	每个	一	的	他们	必须	是	一个	父亲	到	她	如果	他	他自己

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn]['bæt(ə)l] .

should	fall	in	battle	.
应该	落下	在	战斗	.

如果自己战死沙场，他们每个人都必须像父亲一样照顾她。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [krɪ'sti:nə] [ræn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

At	the	moment	of	his	departure	Christina	ran	towards	him	and	began	to
在	这	片刻	的	他的	离开	克里斯蒂娜	跑	向	他	和	开始	到

[ə'dres] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

address	him	with	a	speech	which	somebody	had	taught	her	for	the
地址	他	和	一个	演讲	哪个	某人	有	教授	她	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

在他离开的那一刻，克里斯蒂娜跑向他，开始向他发表讲话，那是别人特意为这次场合教她的。

[gəs'tɑ:vəs] [wɒz; wəz] ['bizi] [wɪð] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Gustavus	was	busied	with	thoughts	about	the	affairs	of	the	kingdom	,
古斯塔夫	曾是	忙碌	和	想法	关于	这	事务	的	这	王国	,

古斯塔夫满脑子都是王国大事，心事重重。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

so	that	he	did	not	immediately	attend	to	the	childish	voice	of	his	little	girl	.
所以	那	他	做过	不是	立即地	出席	到	这	幼稚	嗓音	的	他的	小的	女孩	.

所以他没有立即注意到女儿稚嫩的声音。

[krɪ'stiːnə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]

Christina	**,**	**who**	**did**	**not**	**love**	**to**	**be**	**unnoticed**	**,**	**immediately**	**stopped**	**short**	**and**
克里斯蒂娜	,	WHO	做过	不是	爱	到	是	未被察觉	,	立即地	停止	短的	和

['pʊld] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] .

pulled	**him**	**by**	**the**	**coat**	**.**
拉	他	经过	这	外套	.

克里斯蒂娜不喜欢被人忽视，她立刻停下脚步，一把抓住他的外套。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] ?

"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**why**	**do**	**not**	**you**	**listen**	**to**	**my**	**speech**	**?**
"	父亲	,	"	说	她	,	"	为什么	做	不是	你	听	到	我的	演讲	?

"父亲，"她说，"你为什么不听我讲话呢？"

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ,

"	**In**	**a**	**moment**	**the**	**king**	**forgot**	**everything**	**except**	**that**	**,**
"	在	一个	片刻	这	国王	忘了	一切	除了	那	,

"刹那间，国王除了这件事之外，什么都忘了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [best][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

he	**was**	**parting**	**with**	**what**	**he**	**loved**	**best**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
他	曾是	离别	和	什么	他	喜爱	最好的	在	全部	这	世界	.

他要和自己在这个世界上最爱的东西告别了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bɜːst]

He	**caught**	**the**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**pressed**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**,**	**and**	**burst**
他	捕捉	这	孩子	在	他的	武器	,	按下	她	到	他的	怀	,	和	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	**tears**	**.**
进入	眼泪	.

他一把抱住孩子，将她紧紧搂在怀里，嚎啕大哭起来。

[jes] ; [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [stiːl]

Yes	**;**	**though**	**he**	**was**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**and**	**though**	**he**	**wore**	**a**	**steel**
是的	;	尽管	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	尽管	他	穿着	一个	钢

['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

corselet	**on**	**his**	**breast**	**,**
紧身胸衣	在	他的	胸部	,

是的；虽然他很勇敢，虽然他胸前穿着钢制胸甲，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

and	**though**	**armies**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**lead**	**them**	**to**	**battle**	**,**
和	尽管	军队	是	等待	为了	他	到	带领	他们	到	战斗	,

尽管军队正等着他率领他们出征，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .

still	**his**	**heart**	**melted**	**within**	**him**	**,**	**and**	**he**	**wept**	**.**
仍然	他的	心	融化	之内	他	,	和	他	哭泣	.

但他内心却无比柔软，不禁潸然泪下。

[krɪ'stiːnə] , [tuː] ,

Christina	**,**	**too**	**,**
克里斯蒂娜	,	也	,

克里斯蒂娜也是。

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [daɪ]

was	**so**	**afflicted**	**that**	**her**	**attendants**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**she**	**would**	**actually**	**die**
曾是	所以	受苦的	那	她	服务员	开始	到	害怕	那	她	会	实际上	死

[ɒv; əv] [griːf] .

of	**grief**	**.**
的	悲伤	.

她悲痛欲绝，以至于她的侍从们开始担心她会因悲伤过度而死。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] ['kʌmfət] ;

But	probably	she	was	soon	comforted	;
但	大概	她	曾是	很快	安慰	;

但她可能很快就得到了安慰；

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['seldəm] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] [kwaɪt] [səʊ] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts]

for	children	seldom	remember	their	parents	quite	so	faithfully	as	their	parents
为了	孩子们	很少	记住	他们的	父母	相当	所以	忠实	作为	他们的	父母

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

remember	them	.
记住	他们	.

因为孩子很少能像父母那样忠实地记住父母。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [mɔ:(r)] [krɪ'sti:nə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .

For	two	years	more	Christina	remained	in	the	palace	at	Stockholm	.
为了	二	年	更多的	克里斯蒂娜	剩余	在	这	宫殿	在	斯德哥尔摩	.

克里斯蒂娜又在斯德哥尔摩的宫殿里待了两年。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [gəs'tɑ:vəs] [tu:; tə][ðə; ði] [w'ɔ:z] .

The	queen	,	her	mother	,	had	accompanied	Gustavus	to	the	wars	.
这	女王	,	她	母亲	,	有	伴随	古斯塔夫	到	这	战争	.

王后，也就是她的母亲，曾陪伴古斯塔夫出征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men]

The	child	,	therefore	,	was	left	to	the	guardianship	of	five	of	the	wisest	men
这	孩子	,	所以	,	曾是	左边	到	这	监护	的	五	的	这	最明智的	男人

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

in	the	kingdom	.
在	这	王国	.

因此，这个孩子被托付给王国中最睿智的五位长者监护。

[bʌt; bət] [ði:z] [waɪz] [men] [nju:] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ðæn; ðən] [haʊ]

But	these	wise	men	knew	better	how	to	manage	the	affairs	of	state	than	how
但	这些	明智的	男人	知道	更好的	如何	到	管理	这	事务	的	状态	比	如何

[tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

to	govern	and	educate	a	little	girl	so	as	to	render	her	a	good
到	治理	和	教育	一个	小的	女孩	所以	作为	到	使成为	她	一个	好的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .

and	happy	woman	.
和	快乐的	女士	.

但是这些智者更懂得如何治理国家，却不懂得如何治理和教育一个小女孩，使她成为一个善良幸福的女人。

[wen] [tu:] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

When	two	years	had	passed	away	,
什么时候	二	年	有	通过了	离开	,

两年后，

['taɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] ['stɒkhəʊm] [wɪtʃ] [fɪld] ['evrɪbɒdi] [wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

tidings	were	brought	to	Stockholm	which	filled	everybody	with	triumph	and
消息	是	带来	到	斯德哥尔摩	哪个	已填	大家	和	胜利	和

['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sorrow	at	the	same	time	.
悲哀	在	这	相同的	时间	.

消息传到了斯德哥尔摩，令每个人都既感到欣喜又感到悲伤。

[ðə; ði] [swi:dz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [æt; ət] [lʌtzən] .

The	Swedes	had	won	a	glorious	victory	at	Lutzen	.
这	瑞典人	有	韩元	一个	辉煌	胜利	在	吕岑	.

瑞典人在吕岑取得了辉煌的胜利。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

the	warlike	King	of	Sweden	,	the	Lion	of	the	North	,	the	father	of	our	little
这	好战	国王	的	瑞典	,	这	狮子	的	这	北	,	这	父亲	的	我们的	小的

[krɪ'stiːnə] ,

Christina	,
克里斯蒂娜	,

好战的瑞典国王，北方雄狮，我们小克里斯蒂娜的父亲，

[hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,

had	been	slain	at	the	foot	of	a	great	stone	,
有	到过	被杀	在	这	脚	的	一个	伟大的	石头	,

他被杀在一块巨石脚下，

[wɪtʃ] [stɪl] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪəroʊz] [deθ] .

which	still	marks	the	spot	of	that	hero's	death	.
哪个	仍然	标记	这	点	的	那	英雄们	死亡	.

这里至今仍是那位英雄牺牲的地方。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɔː(r)] ['kɒŋgres] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

Soon	after	this	sad	event	,	a	general	assembly	,	or	congress	,	consisting	of
很快	后	这	伤心	事件	,	一个	一般的	集会	,	或者	国会	,	由	的

[ˌdepju'teiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəublz] ,

deputations	from	the	nobles	,
代表团	从	这	贵族	,

在这件悲惨事件发生后不久，由贵族代表团组成的全体大会或代表大会召开了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ðə; ði] ['bəːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]

the	clergy	,	the	burghers	,	and	the	peasants	of	Sweden	,	was	summoned	to
这	牧师	,	这	市民	,	和	这	农民	的	瑞典	,	曾是	被召唤	到

[miːt] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .

meet	at	Stockholm	.
见面	在	斯德哥尔摩	.

瑞典的神职人员、市民和农民被召集到斯德哥尔摩开会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv]

It	was	for	the	purpose	of	declaring	little	Christina	to	be	Queen	of
它	曾是	为了	这	目的	的	声明	小的	克里斯蒂娜	到	是	女王	的

['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)]

Sweden	and	giving	her	the	crown	and	sceptre	of	her	deceased	father
瑞典	和	给予	她	这	王冠	和	权杖	的	她	死者	父亲

.

:
.

其目的是为了宣布小克里斯蒂娜为瑞典女王，并将她已故父亲的王冠和权杖授予她。

['saɪləns] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɑːksɪnstjrn] [ə'rəʊz] .

Silence	being	proclaimed	,	the	Chancellor	Oxenstiern	arose	.
沉默	存在	宣布	,	这	校长	奥克森斯蒂恩	出现	.

肃静令颁布后，奥克森斯蒂恩大法官站了起来。

“ [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	We	desire	to	know	,	”	said	he	,
“	我们	欲望	到	知道	,	”	说	他	,

“我们想知道，”他说。

“ ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] [kɪŋ] ,
“ whether the people of Sweden will take the daughter of our dead king ,
“ 无论 这 人们 的 瑞典 将要 拿 这 女儿 的 我们的 死的 国王 ,
[gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] ,
Gustavus Adolphus ,
古斯塔夫 阿道弗斯 ,

“瑞典人民是否会接受我们已故国王古斯塔夫·阿道夫的女儿，

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [kwi:n] .
to be their queen .
到 是 他们的 女王 .

成为他们的女王。

” [wen] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ɪn]
” When the chancellor had spoken , an old man , with white hair and in
” 什么时候 这 校长 有 说 , 一个 老的 男人 , 和 白色的 头发 和 在
[kɔ:s] [ə'pærəl] ,
coarse apparel ,
粗 服饰 ,

“大臣说完话后，一位白发苍苍、身着粗布衣衫的老人……”

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
stood up in the midst of the assembly .
站立 向上 在 这 中间 的 这 集会 .

在集会进行到一半时，他站了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [lɑ:rz] [lærsən] [baɪ] [neɪm] ,
He was a peasant , Lars Larrson by name ,
他 曾是 一个 农民 , 拉尔斯 拉尔森 经过 姓名 ,

他是个农民，名叫拉尔斯·拉尔森。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] .
and had spent most of his life in laboring on a farm .
和 有 花费 最多 的 他的 生活 在 劳动 在 一个 农场 .

他一生大部分时间都在农场里辛勤劳作。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [gəs'tɑ:vəs] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Who is this daughter of Gustavus ? ” asked the old man .
“ WHO 是 这 女儿 的 古斯塔夫 ? ” 问 这 老的 男人 .

“这位是古斯塔夫的女儿吗？”老人问道。

“ [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ We do not know her .
“ 我们 做 不是 知道 她 .

我们不认识她。

[let] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
Let her be shown to us .
让 她 是 所示 到 我们 .

让我们见到她。

” [ðen] [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] .
” Then Christina was brought into the hall and placed before the old peasant .
” 然后 克里斯蒂娜 曾是 带来 进入 这 大厅 和 放置 前 这 老的 农民 .

“然后克里斯蒂娜被带进大厅，放在老农夫面前。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [nəʊ] [daʊt] ,
It was strange , no doubt ,
它 曾是 奇怪的 , 不 怀疑 ,

这确实很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] — ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːdz] [æz; əz]

to	see	a	child	—	a	little	girl	of	six	years	old	—	offered	to	the	Swedes	as
到	看	一个	孩子	—	一个	小的	女孩	的	六	年	老的	—	提供	到	这	瑞典人	作为

[ðeə(r)]['ruːlə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] ,

their	ruler	instead	of	the	brave	king	,
他们的	统治者	反而	的	这	勇敢的	国王	,

看到一个孩子——一个六岁的小女孩——被献给瑞典人作为他们的统治者，而不是勇敢的国王，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [led] [ðen] [tuː; tə] ['vɪktəri] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

her	father	,	who	had	led	then	to	victory	so	many	times	.
她	父亲	,	WHO	有	引领	然后	到	胜利	所以	许多	时代	.

她的父亲曾多次带领他们取得胜利。

[kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['fɪŋgəz] [wiːld] [ə; eɪ] [spːd] [ɪn] [wɔː(r)] ?

Could	her	baby	fingers	wield	a	sword	in	war	?
可以	她	婴儿	手指	挥	一个	剑	在	战争	?

她那稚嫩的小手能在战场上挥舞利剑吗?

[kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['waɪzli] [ɪn] [piːs] ?

Could	her	childish	mind	govern	the	nation	wisely	in	peace	?
可以	她	幼稚	头脑	治理	这	国家	明智地	在	和平	?

她那幼稚的头脑能让她明智地治理国家，使其和平稳定吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːdz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

But	the	Swedes	do	not	appear	to	have	asked	themselves	these	questions	.
但	这	瑞典人	做	不是	出现	到	有	问	他们自己	这些	问题	.

但瑞典人似乎并没有问过自己这些问题。

[əʊld] [lɑːrz] [lærsən] [tʊk] [krɪ'stiːnə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

Old	Lars	Larrson	took	Christina	up	in	his	arms	and	gazed	earnestly	into	her
老的	拉尔斯	拉尔森	采取	克里斯蒂娜	向上	在	他的	武器	和	凝视	切实	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

老拉尔斯·拉尔森把克里斯蒂娜抱在怀里，深情地凝视着她的脸庞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [greɪt] [gəs'tɑːvəs] [wel] ;

He	had	known	the	great	Gustavus	well	;
他	有	已知	这	伟大的	古斯塔夫	出色地	;

他与伟大的古斯塔夫相识已久；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɔː(r)]

and	his	heart	was	touched	when	he	saw	the	likeness	which	the	little	girl	bore
和	他的	心	曾是	感动	什么时候	他	锯	这	相似	哪个	这	小的	女孩	钻孔

[tuː; tə] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['mɒnək] .

to	that	heroic	monarch	.
到	那	英勇	君主	.

当他看到小女孩与那位英勇君主的相似之处时，他的心深受感动。

“ [jes] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃiːks] ;

“	Yes	,	”	cried	he	,	with	the	tears	gushing	down	his	furrowed	cheeks	;
“	是的	,	”	哭	他	,	和	这	眼泪	喷薄	向下	他的	沟壑	脸颊	;

“是的，”他喊道，泪水顺着他布满皱纹的脸颊涌了出来；

“ [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gəs'tɑːvəs] !

“	this	is	truly	the	daughter	of	our	Gustavus	!
“	这	是	真的	这	女儿	的	我们的	古斯塔夫	!

“这真是我们古斯塔夫的女儿！”

[hɪə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [braʊ] ! — [hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] !

Here	is	her	father's	brow	!	—	here	is	his	piercing	eye	!
这里	是	她	父亲的	眉头	!	—	这里	是	他的	冲孔	眼睛	!

这是她父亲的眉毛！——这是他那双锐利的眼睛！

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɪktʃə(r)] !

She	is	his	very	picture	!
她	是	他的	非常	图片	!

她简直就是他的翻版!

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [kwiːn] !

This	child	shall	be	our	queen	!
这	孩子	将	是	我们的	女王	!

这个孩子将成为我们的女王!

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] ['nəublz] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	all	the	proud	nobles	of	Sweden	,	and	the	reverend	clergy	,	and	the
"	然后	全部	这	自豪的	贵族	的	瑞典	,	和	这	牧师	牧师	,	和	这

['bəːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] ,

burghers	,	and	the	peasants	,
市民	,	和	这	农民	,

"然后，瑞典所有骄傲的贵族、虔诚的神职人员、市民和农民，

[nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

knelt	down	at	the	child's	feet	and	kissed	her	hand	.
跪下	向下	在	这	孩子的	脚	和	亲吻	她	手	.

他跪在孩子脚边，亲吻了她的手。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [krɪ'stiːnə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] .

"	Long	live	Christina	,	Queen	of	Sweden	!	"	shouted	they	.
"	长的	居住	克里斯蒂娜	,	女王	的	瑞典	!	"	喊叫	他们	.

他们高呼："瑞典女王克里斯蒂娜万岁！"

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] [krɪ'stiːnə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Even	after	she	was	a	woman	grown	Christina	remembered	the	pleasure	which	she
甚至	后	她	曾是	一个	女士	生长	克里斯蒂娜	记得	这	乐趣	哪个	她

[felt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [həʊz] [men] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ək'nɒlɪdʒ]

felt	in	seeing	all	of	hose	men	at	her	feet	and	hearing	them	acknowledge
毛毡	在	看到	全部	的	软管	男人	在	她	脚	和	听力	他们	承认

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] .

her	as	their	supreme	ruler	.
她	作为	他们的	最高	统治者	.

即使长大成人后，克里斯蒂娜仍然记得看到所有那些男人都跪倒在她脚下，并承认她是他们至高无上的统治者时，她所感受到的快乐。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] ['hæpinəs] .

she	was	yet	to	learn	that	power	does	not	insure	happiness	.
她	曾是	然而	到	学习	那	力量	做	不是	保证	幸福	.

她当时还不明白，权力并不能保证幸福。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['eni] ['riːəl] ['paʊə(r)] .

As	yet	,	however	,	she	had	not	any	real	power	.
作为	然而	,	然而	,	她	有	不是	任何	真实的	力量	.

然而，她当时还没有任何实权。

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

All	the	public	business	,	it	is	true	,	was	transacted	in	her	name	;
全部	这	民众	商业	,	它	是	真的	,	曾是	已交易	在	她	姓名	;

的确，所有公共事务都是以她的名义进行的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst]

but	the	kingdom	was	governed	by	a	number	of	the	most	experienced
但	这	王国	曾是	受统治	经过	一个	数字	的	这	最多	经验丰富的

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

但王国是由一些最有经验的政治家统治的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['riːdʒənsi] .

who	were	called	a	regency	.
WHO	是	称为	一个	摄政时期	.

他们被称为摄政王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

But	it	was	considered	necessary	that	the	little	queen	,	should	be	present	at
但	它	曾是	经过考虑的	必要的	那	这	小的	女王	,	应该	是	展示	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['serɪmənɪz] ,

the	public	ceremonies	,
这	民众	仪式	,

但人们认为，小女王必须出席公开仪式。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	should	behave	just	as	if	she	were	in	reality	the	ruler	of	the	nation	.
和	应该	表现	只是	作为	如果	她	是	在	现实	这	统治者	的	这	国家	.

她应该表现得像一个真正的国家统治者一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

When	she	was	seven	years	of	age	,
什么时候	她	曾是	七	年	的	年龄	,

她七岁那年，

[sʌm; səm] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['mʌskəvi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɔːt] .

some	ambassadors	from	the	Czar	of	Muscovy	came	to	the	Swedish	court	.
一些	大使们	从	这	沙皇	的	莫斯科	来了	到	这	瑞典	法庭	.

莫斯科沙皇的一些使节来到了瑞典宫廷。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [fɜːrz][ænd; ənd]

They	wore	long	beards	,	and	were	clad	in	a	strange	fashion	,	with	furs	and
他们	穿着	长的	胡须	,	和	是	覆膜	在	一个	奇怪的	时尚	,	和	毛皮	和

['ʌðə(r)] [aʊt'lændɪʃ] ['ɔːrnəmənts] ;

other	outlandish	ornaments	;
其他	古怪的	装饰品	;

他们留着长长的胡须，穿着奇装异服，身披皮毛，佩戴着其他古怪的饰品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

and	as	they	were	inhabitants	of	a	half	-	civilized	country	,	they	did	not
和	作为	他们	是	居民	的	一个	一半	-	文明	国家	,	他们	做过	不是

[bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

behave	like	other	people	.
表现	喜欢	其他	人们	.

由于他们生活在一个半文明国家，他们的行为举止与其他人不同。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɑːksɪnstjrn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ]

The	Chancellor	Oxenstiern	was	afraid	that	the	young	queen	would	burst	out	a
这	校长	奥克森斯蒂恩	曾是	害怕的	那	这	年轻的	女王	会	爆裂	出去	一个

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwɪə(r)] [æm'bæsədəz] ,

laughing	at	the	first	sight	of	these	queer	ambassadors	,
笑	在	这	第一的	视线	的	这些	酷儿	大使们	,

奥克森斯蒂恩首相担心年轻的女王一见到这些古怪的使节就会捧腹大笑。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)][ʌn'juːʒuəl]['æspekt] .

or	else	that	she	would	be	frightened	by	their	unusual	aspect	.
或者	别的	那	她	会	是	害怕	经过	他们的	异常	方面	.

否则她会被他们奇特的外表吓到。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

“	Why	should	I	be	frightened	?	”	said	the	little	queen	.
”	为什么	应该	我	是	害怕	?	”	说	这	小的	女王	.

“我为什么要害怕呢？”小王后说。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɑːf] ?

“	And	do	you	suppose	that	I	have	no	better	manners	than	to	laugh	?
”	和	做	你	认为	那	我	有	不	更好的	礼仪	比	到	笑	?

“难道你认为我除了笑之外就没有其他礼貌吗？”

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Only	tell	me	how	I	must	behave	,	and	I	will	do	it	.
仅有的	告诉	我	如何	我	必须	表现	,	和	我	将要	做	它	.

只要告诉我该怎么做，我就会照做。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] [æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;

”	Accordingly	,	the	Muscovite	ambassadors	were	introduced	;
”	因此	,	这	白云母	大使们	是	介绍	;

于是，莫斯科大使们互相介绍；

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	Christina	received	them	and	answered	their	speeches	with	as	much
和	克里斯蒂娜	已收到	他们	和	回答	他们的	演讲	和	作为	很多

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prə'preɪəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] .

dignity	and	propriety	as	if	sho	had	been	a	grown	woman	.
尊严	和	礼	作为	如果	鞋子	有	到过	一个	生长	女士	.

克里斯蒂娜接待了他们，并以如同成年女性般的尊严和得体回应了他们的讲话。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

All	this	time	,	though	Christina	was	now	a	queen	,
全部	这	时间	,	尽管	克里斯蒂娜	曾是	现在	一个	女王	,

虽然克里斯蒂娜此时已是女王，但

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

you	must	not	suppose	that	she	was	left	to	act	as	she	pleased	.
你	必须	不是	认为	那	她	曾是	左边	到	行为	作为	她	高兴	.

你千万不要以为她可以随心所欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'septə(r)] , [nemd] [dʒɒn]['mə'θaɪəs] ,

She	had	a	preceptor	,	named	John	Mathias	,
她	有	一个	导师	,	命名	约翰	马蒂亚斯	,

她的导师名叫约翰·马蒂亚斯。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

who	was	a	very	learned	man	and	capable	of	instructing	her	in	all	the
WHO	曾是	一个	非常	学习	男人	和	有能力的	的	指导	她	在	全部	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

branches	of	science	.
分支	的	科学	.

他是一位学识渊博的人，能够指导她学习所有科学领域。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['greɪsɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

But	there	was	nobody	to	teach	her	the	delicate	graces	and	gentle
但	那里	曾是	无人	到	教	她	这	精美的	恩典	和	温和的

['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

virtues	of	a	woman	.
美德	的	一个	女士	.

但是没有人教她一个女人应有的优雅举止和温柔美德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][men] ,

She	was	surrounded	almost	entirely	by	men	,
她	曾是	包围	几乎	完全	经过	男人	,

她身边几乎全是男人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .

and	had	learned	to	despise	the	society	of	her	own	sex	.
和	有	学习	到	鄙视	这	社会	的	她	自己的	性别	.

她学会了鄙视同性群体。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][naɪn] [jˈiəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

At	the	age	of	nine	years	she	was	separated	from	her	mother	,
在	这	年龄	的	九	年	她	曾是	分开	从	她	母亲	,

九岁时，她与母亲分离。

[huːm] [ðə; ði] [swiːdz] [dɪd] [nɒt][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð] [ðə; ði]

whom	the	Swedes	did	not	consider	a	proper	person	to	be	intrusted	with	the
谁	这	瑞典人	做过	不是	考虑	一个	恰当的	人	到	是	受托人	和	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

charge	of	her	.
收费	的	她	.

瑞典人认为他不是合适的人选来照看她。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sɪts][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['faɪəsaɪd][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] ['envi] [krɪ'stiːnə] [ɪn]

No	little	girl	who	sits	by	a	New	England	fireside	has	cause	to	envy	Christina	in
不	小的	女孩	WHO	坐着	经过	一个	新的	英格兰	炉边	有	原因	到	嫉妒	克里斯蒂娜	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .

the	royal	palace	at	Stockholm	.
这	皇家	宫殿	在	斯德哥尔摩	.

任何一个坐在新英格兰壁炉旁的小女孩，都不会羡慕身处斯德哥尔摩皇宫的克里斯蒂娜。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

Yet	she	made	great	progress	in	her	studies	.
然而	她	制成	伟大的	进步	在	她	研究	.

然而，她在学业上取得了很大的进步。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

She	learned	to	read	the	classical	authors	of	Greece	and	Rome	,
她	学习	到	读	这	古典	作者	的	希腊	和	罗马	,

她学会了阅读古希腊罗马古典作家的作品。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

and	became	a	great	admirer	of	the	heroes	and	poets	of	old	times	.
和	成为	一个	伟大的	仰慕者	的	这	英雄	和	诗人	的	老的	时代	.

他成了古代英雄和诗人的忠实崇拜者。

[ðen] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['eksəsaɪzɪz] ,

Then	,	as	for	active	exercises	,
然后	,	作为	为了	积极的	练习	,

至于主动运动，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ɒn] ['hɔːsbæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

she	could	ride	on	horseback	as	well	as	any	man	in	her	kingdom	.
她	可以	骑	在	马背	作为	出色地	作为	任何	男人	在	她	王国	.

她的骑术不逊于王国中的任何男子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

She	was	fond	of	hunting	,	and	could	shoot	at	a	mark	with	wonderful	skill	.
她	曾是	喜爱	的	打猎	,	和	可以	射击	在	一个	标记	和	精彩的	技能	.

她喜欢打猎，而且枪法非常准。

[bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]

But	dancing	was	the	only	feminine	accomplishment	with	which	she	had	any
但	跳舞	曾是	这	仅有的	女性	成就	和	哪个	她	有	任何

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但跳舞是她唯一熟悉的女性技能。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['restləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts]

She	was	so	restless	in	her	disposition	that	none	of	her	attendants
她	曾是	所以	不安	在	她	处置	那	没有任何	的	她	服务员

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] ['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .

were	sure	of	a	moment's	quiet	neither	day	nor	night	.
是	当然	的	一个	瞬间	安静的	两者都不	天	也不	夜晚	.

她性情非常躁动不安，以至于她的侍从们无论白天黑夜都无法保证片刻安宁。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['pɜːs(ə)n] , [ɪl] - ['tempəd] ,

She	grew	up	,	I	am	sorry	to	say	,	a	very	unamiable	person	,	ill	-	tempered	,
她	生长	向上	,	我	是	对不起	到	说	,	一个	非常	不友善的	人	,	患病的	-	淬火	,

[praʊd] , ['stʌbən] ,

proud	,	stubborn	,
自豪的	,	固执的	,

很遗憾，她长大后变成了一个非常不和善的人，脾气暴躁，骄傲固执。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

and	,	in	short	,	unfit	to	make	those	around	her	happy	or	to	be	happy
和	,	在	短的	,	不合格	到	制作	那些	大约	她	快乐的	或者	到	是	快乐的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

总之，她既不能让周围的人感到快乐，也不能让自己感到快乐。

[let] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Let	every	little	girl	,
让	每一个	小的	女孩	,

让每个小女孩，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

who	has	been	taught	self	-	control	and	a	due	regard	for	the	rights	of
WHO	有	到过	教授	自己	-	控制	和	一个	到期的	看待	为了	这	权利	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

从小就被教导要自律，并尊重他人的权利。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['betə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

thank	Heaven	that	she	has	had	better	instruction	than	this	poor	little
感谢	天堂	那	她	有	有	更好的	操作说明	比	这	贫穷的	小的

[kwiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

Queen	of	Sweden	.
女王	的	瑞典	.

感谢老天，她接受的教育比这位可怜的瑞典小女王要好得多。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [friː] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ]

At	the	age	of	eighteen	Christina	was	declared	free	to	govern	the	kingdom	by
在	这	年龄	的	十八	克里斯蒂娜	曾是	声明	自由的	到	治理	这	王国	经过

[hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdʒənsi] .

herself	without	the	aid	of	a	regency	.
她自己	没有	这	援助	的	一个	摄政时期	.

克里斯蒂娜十八岁时被宣布可以独立治理王国，无需摄政王的帮助。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['æspekt] ,

At	this	period	of	her	life	she	was	a	young	woman	of	striking	aspect	,
在	这	时期	的	她	生活	她	曾是	一个	年轻的	女士	的	引人注目	方面	,

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] ,

a	good	figure	,
一个	好的	数字	,

在她人生的这个阶段，她是一位容貌出众、身材姣好的年轻女子。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [bʌt; bət] ['veri] ['streɪndʒli] [drest] .

and	intelligent	face	,	but	very	strangely	dressed	.
和	聪明的	脸	,	但	非常	奇怪的	穿着	.

他长相聪慧，但穿着打扮却十分怪异。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hæbɪt][ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [vest] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

She	wore	a	short	habit	of	gray	cloth	,	with	a	man's	vest	over	it	,
她	穿着	一个	短的	习惯	的	灰色的	布	,	和	一个	男人的	背心	超过	它	,

她身穿灰色短款修女服，外面套着一件男士背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skɑ:f] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ; [bʌt; bət][nəʊ]['dʒu:əlz][nɔ:(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	a	black	scarf	around	her	neck	;	but	no	jewels	nor	ornaments	of	any	kind	.
和	一个	黑色的	围巾	大约	她	脖子	;	但	不	珠宝	也不	装饰品	的	任何	种类	.

脖子上围着一条黑色围巾；但身上没有任何珠宝或饰品。

[jet] , [ðəʊ] [krɪ'sti:nə] [wɒz; wəz][səʊ]['neglɪdʒənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Yet	,	though	Christina	was	so	negligent	of	her	appearance	,
然而	,	尽管	克里斯蒂娜	曾是	所以	疏忽	的	她	外貌	,

然而，尽管克里斯蒂娜如此不注重自己的外表，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

there	was	something	in	her	air	and	manner	that	proclaimed	her	as	the	ruler	of	a	kingdom	.
那里	曾是	某物	在	她	空气	和	方式	那	宣布	她	作为	这	统治者	的	一个	王国	.

她举手投足间都散发着一种女王般的气质。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [lʊk] .

Her	eyes	,	it	is	said	,	had	a	very	fierce	and	haughty	look	.
她	眼睛	,	它	是	说	,	有	一个	非常	凶猛的	和	傲慢	看	.

据说，她的眼神非常凶狠傲慢。

[əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['ræŋgəl] , [hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n][tu:; tə]['tremb(ə)l] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Old	General	Wrangel	,	who	had	often	caused	the	enemies	of	Sweden	to	tremble	in	battle	,
老的	一般的	弗兰格尔	,	WHO	有	经常	导致	这	敌人	的	瑞典	到	颤抖	在	战斗	,

老将军弗兰格尔曾多次让瑞典的敌人在战场上胆战心惊，

['æktʃuəli] ['trembld] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

actually	trembled	himself	when	he	encountered	the	eyes	of	the	queen	.
实际上	颤抖	他自己	什么时候	他	遭遇	这	眼睛	的	这	女王	.

当他与女王的目光相遇时，他自己也忍不住颤抖起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

But	it	would	have	been	better	for	Christina	if	she	could	have	made
但	它	会	有	到过	更好的	为了	克里斯蒂娜	如果	她	可以	有	制成

['piːp(ə)l] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

people	love	her	,
人们	爱	她	,

但如果克里斯蒂娜能够赢得人们的喜爱，那对她来说会更好。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʊks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'frait] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ]

by	means	of	soft	and	gentle	looks	,	instead	of	affrighting	them	by	such
经过	方法	的	柔软的	和	温和的	看起来	,	反而	的	令人恐惧的	他们	经过	这样的

['terəb(ə)l] ['glɑːnsɪz] .

terrible	glances	.
糟糕的	眼神	.

用温柔的眼神，而不是用可怕的目光吓唬他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði]

And	now	I	have	told	you	almost	all	that	is	amusing	or	instructive	in	the
和	现在	我	有	讲述	你	几乎	全部	那	是	有趣	或者	有指导意义的	在	这

['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] .

childhood	of	Christina	.
童年	的	克里斯蒂娜	.

现在我已经把克里斯蒂娜童年时期所有有趣或有启发性的事情都告诉你们了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

Only	a	few	more	words	need	be	said	about	her	;
仅有的	一个	很少	更多的	字	需要	是	说	关于	她	;

关于她，只需再说几句了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] ['plez(ə)nt] [nɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

for	it	is	neither	pleasant	nor	profitable	to	think	of	many	things	that	she	did
为了	它	是	两者都不	令人愉快的	也不	有利可图	到	思考	的	许多	事物	那	她	做过

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

after	she	grew	to	be	a	woman	.
后	她	生长	到	是	一个	女士	.

因为去想她长大成人后所做的许多事情，既不令人愉快，也没有益处。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

When	she	had	worn	the	crown	a	few	years	,
什么时候	她	有	磨损	这	王冠	一个	很少	年	,

在她佩戴王冠几年后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

she	began	to	consider	it	beneath	her	dignity	to	be	called	a	queen	,
她	开始	到	考虑	它	下面	她	尊严	到	是	称为	一个	女王	,

她开始觉得被称作女王有损她的尊严。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] [seks] .

because	the	name	implied	that	she	belonged	to	the	weaker	sex	.
因为	这	姓名	暗示	那	她	属于	到	这	较弱	性别	.

因为这个名字暗示她属于弱势性别。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːzd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] ;

She	therefore	caused	herself	to	be	proclaimed	KING	;
她	所以	导致	她自己	到	是	宣布	国王	;

因此，她自立为王；

[ðʌs] [dɪkl'eəɹɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks][ænd; ənd][wɒz; wəz]

thus	declaring	to	the	world	that	she	despised	her	own	sex	and	was
因此	声明	到	这	世界	那	她	被鄙视的	她	自己的	性别	和	曾是

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [men] .

desirous	of	being	ranked	among	men	.
渴望	的	存在	排名	之中	男人	.

由此向世人宣告，她鄙视自己的性别，渴望跻身男性行列。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] [krɪ'sti:nə] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

But	in	the	twenty	-	eighth	year	of	her	age	Christina	grew	tired	of	royalty	,
但	在	这	二十	-	第八	年	的	她	年龄	克里斯蒂娜	生长	疲劳的	的	皇室	,

但到了28岁，克里斯蒂娜厌倦了皇室生活。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [kwi:n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	resolved	to	be	neither	a	king	nor	a	queen	any	longer	.
和	已解决	到	是	两者都不	一个	国王	也不	一个	女王	任何	更长	.

并决心不再做国王，也不再做女王。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

She	took	the	crown	from	her	head	with	her	own	hands	,
她	采取	这	王冠	从	她	头	和	她	自己的	双手	,

她亲手摘下了头上的王冠。

[ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv]['swi:d(ə)n] .

and	ceased	to	be	the	ruler	of	Sweden	.
和	停止	到	是	这	统治者	的	瑞典	.

并不再是瑞典的统治者。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [rɪ'gret] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gʌvənd]

The	people	did	not	greatly	regret	her	abdication	;	for	she	had	governed
这	人们	做过	不是	非常	后悔	她	退位	;	为了	她	有	受统治

[ðem; ðəm] [ɪl] ,

them	ill	,
他们	患病的	,

人民并不十分惋惜她的退位；因为她治理国家不善。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] .

and	had	taken	much	of	their	property	to	supply	her	extravagance	.
和	有	已采取	很多	的	他们的	财产	到	供应	她	奢侈	.

她侵占了他们的大部分财产来满足自己的奢靡生活。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hə'redɪt(ə)ri] [kraʊn] ,

Having	thus	given	up	her	hereditary	crown	,
拥有	因此	给定	向上	她	遗传	王冠	,

就这样，她放弃了世袭王位。

[krɪ'sti:nə] [left] ['swi:d(ə)n][ænd; ənd] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Christina	left	Sweden	and	travelled	over	many	of	the	countries	of	Europe	.
克里斯蒂娜	左边	瑞典	和	旅行	超过	许多	的	这	国家	的	欧洲	.

克里斯蒂娜离开瑞典，游历了欧洲许多国家。

['evriweə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Everywhere	she	was	received	with	great	ceremony	,	because	she	was	the
到处	她	曾是	已收到	和	伟大的	仪式	,	因为	她	曾是	这

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gəs'tɑ:vəs] ,

daughter	of	the	renowned	Gustavus	,
女儿	的	这	著名	古斯塔夫	,

她所到之处都受到隆重接待，因为她是著名人物古斯塔夫的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:'self] [bi:n] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kwi:n] .

and	had	herself	been	a	powerful	queen	.
和	有	她自己	到过	一个	强大的	女王	.

她本人曾是一位强大的女王。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði]

Perhaps	you	would	like	to	know	something	about	her	personal	appearance	in	the
也许	你	会	喜欢	到	知道	某物	关于	她	个人的	外貌	在	这

['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taɪm] [laɪf] .

latter	part	of	time	life	.
后者	部分	的	时间	生活	.

或许您想了解一下她晚年的个人容貌情况。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [vest] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [greɪ] ['petɪkəʊt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð]

She	is	described	as	wearing	a	man's	vest	,	a	short	gray	petticoat	,	embroidered	with
她	是	描述	作为	穿着	一个	男人的	背心	,	一个	短的	灰色的	衬裙	,	绣花	和

[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

gold	and	silver	,
金子	和	银	,

据描述，她身穿男士背心，内搭一件绣有金银线的灰色短衬裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'raɪ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and	a	black	wig	,	which	was	thrust	awry	upon	her	head	.
和	一个	黑色的	假发	,	哪个	曾是	推力	错误	之上	她	头	.

还有一顶黑色假发，歪歪斜斜地戴在她头上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [nəʊ] [glʌvz] ,

She	wore	no	gloves	,
她	穿着	不	手套	,

她没戴手套。

[ænd; ənd] [səʊ] ['seldəm] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [fel] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n]

and	so	seldom	washed	her	hands	that	nobody	could	fell	what	had	been
和	所以	很少	洗过	她	双手	那	无人	可以	跌倒	什么	有	到过

[ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlə(r)] .

their	original	color	.
他们的	原来的	颜色	.

她很少洗手，以至于没有人能看出她手原本的颜色。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dres] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɔ:(r)] [feɪs] ,

In	this	strange	dress	,	and	,	I	suppose	,	without	washing	her	hands	or	face	,
在	这	奇怪的	裙子	,	和	,	我	认为	,	没有	洗涤	她	双手	或者	脸	,

她穿着这身奇装异服，而且，我猜，她可能也没洗手或洗脸。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

she	visited	the	magnificent	court	of	Louis	XIV	.
她	到访	这	壮丽	法庭	的	路易斯	十四	.

她参观了路易十四辉煌的宫廷。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] - .

She	died	in	1689	.
她	死亡	在	-	.

她于1689年去世。

[nʌn] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [nɔ:(r)] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,

None	loved	her	while	she	lived	,	nor	regretted	her	death	,
没有任何	喜爱	她	尽管	她	居住地	,	也不	后悔	她	死亡	,

她生前无人爱她，死后也无人惋惜。

[nɔ:(r)] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

nor	planted	a	single	flower	upon	her	grave	.
也不	已种植	一个	单身的	花	之上	她	严重	.

甚至没有在她的坟墓上种下一朵花。

['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Happy	are	the	little	girls	of	America	,
快乐的	是	这	小的	女孩们	的	美国	,

美国的小女孩们真幸福!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] ,

who	are	brought	up	quietly	and	tenderly	at	the	domestic	hearth	,
WHO	是	带来	向上	悄悄	和	温柔地	在	这	国内的	炉	,

在温馨的家庭氛围中长大，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɪmɪn] !

and	thus	become	gentle	and	delicate	women	!
和	因此	变得	温和的	和	精美的	女性	!

于是她们就变成了温柔娇弱的女人！

[meɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [luːz] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

May	none	of	them	ever	lose	the	loveliness	of	their	sex	by	receiving	such	an
可能	没有任何	的	他们	曾经	失去	这	可爱	的	他们的	性别	经过	接收	这样的	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] !

education	as	that	of	Queen	Christina	!
教育	作为	那	的	女王	克里斯蒂娜	!

愿她们中没有人因为接受了像克里斯蒂娜女王那样的教育而失去她们性别的美丽！

['eməli] , ['tɪmɪd] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] .

Emily	,	timid	,	quiet	,	and	sensitive	,	was	the	very	reverse	of	little	Christina	.
艾米丽	,	胆小	,	安静的	,	和	敏感的	,	曾是	这	非常	撤销	的	小的	克里斯蒂娜	.

艾米莉胆小、安静、敏感，与小克里斯蒂娜截然相反。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)] [æz; əz]

She	seemed	shocked	at	the	idea	of	such	a	bold	and	masculine	character	as
她	似乎	震惊	在	这	主意	的	这样的	一个	大胆的	和	男性	特点	作为

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['stɔːri] .

has	been	described	in	the	foregoing	story	.
有	到过	描述	在	这	前文	故事	.

她似乎对前面故事中描述的那种大胆而充满男子气概的人物形象感到震惊。

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd]

“	I	never	could	have	loved	her	,	”	whispered	she	to	Mrs	.	Temple	;	and
“	我	绝不	可以	有	喜爱	她	,	”	低声说道	她	到	太太	.	寺庙	;	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

then	she	added	,
然后	她	额外	,

“我永远不可能爱上她，”她低声对坦普尔太太说；然后她又补充道，

[wɪð] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['niːtnəs] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)niz] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] ,

with	that	love	of	personal	neatness	which	generally	accompanies	purity	of	heart	,
和	那	爱	的	个人的	整洁	哪个	一般来说	伴随	纯度	的	心	,

带着那种通常伴随纯洁心灵而来的对个人整洁的热爱，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kliːn] [hændz] ! ”

“	It	troubles	me	to	think	of	her	unclean	hands	!	”
“	它	麻烦	我	到	思考	的	她	不洁	双手	!	”

“一想到她那双不洁的手，我就感到不安！”

“ [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

“	Christina	was	a	sad	specimen	of	womankind	indeed	,	”	said	Mrs	.	Temple	.
“	克里斯蒂娜	曾是	一个	伤心	标本	的	女性	的确	,	”	说	太太	.	寺庙	.

“克里斯蒂娜真是个令人悲哀的女人，”坦普尔夫人说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] ,

“	But	it	is	very	possible	for	a	woman	to	have	a	strong	mind	,
“	但	它	是	非常	可能的	为了	一个	女士	到	有	一个	强的	头脑	,

“但是，女性完全有可能拥有坚强的意志，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni][ɒv; əv]

and	to	be	fitted	for	the	active	business	of	life	,	without	losing	any	of
和	到	是	适配	为了	这	积极的	商业	的	生活	,	没有	输	任何	的

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] .

her	natural	delicacy	.
她	自然的	美味	.

并且能够适应忙碌的生活，同时又不失她天生的优雅。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Perhaps	some	time	or	other	Mr	.	Temple	will	tell	you	a	story	of	such	a
也许	一些	时间	或者	其他	先生	.	寺庙	将要	告诉	你	一个	故事	的	这样的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

或许在某个时候，坦普尔先生会给你讲讲这样一位女士的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .

"	It	was	now	time	for	Edward	to	be	left	to	repose	.
"	它	曾是	现在	时间	为了	爱德华	到	是	左边	到	休息	.

“现在是时候让爱德华安息了。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ʃʊk] [hɪm] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [həʊpt] ,

His	brother	George	shook	him	heartily	by	the	hand	,	and	hoped	,
他的	兄弟	乔治	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	,	和	希望	,

他的哥哥乔治热情地握住他的手，并充满希望地说道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	he	had	hoped	twenty	times	before	,
作为	他	有	希望	二十	时代	前	,

正如他之前二十次所希望的那样，

[ðæt] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɛdz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [sʌn]

that	tomorrow	or	the	next	day	Ned's	eyes	would	be	strong	enough	to	look	the	sun
那	明天	或者	这	下一个	天	内德的	眼睛	会	是	强的	足够的	到	看	这	太阳

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

right	in	the	face	.
正确的	在	这	脸	.

明天或后天，奈德的眼睛就能强健到足以直视太阳。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwəd] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑːf][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

“	Thank	you	,	George	,	”	replied	Edward	,	smiling	;	“	but	I	am	not	half	so	impatient
“	感谢	你	,	乔治	,	”	回复	爱德华	,	微笑	;	“	但	我	是	不是	一半	所以	不耐烦

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] .

as	at	first	.
作为	在	第一的	.

“谢谢你，乔治，”爱德华笑着回答说，“但我现在不像一开始那么急躁了。”

[ɪf] [maɪ] ['bɒdɪli] ['aɪsaɪt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] ,

If	my	bodily	eyesight	were	as	good	as	yours	,
如果	我的	身体上的	视力	是	作为	好的	作为	你的	,

如果我的肉眼视力和你一样好，

[pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θɪŋz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [wɪð] [maɪ][maɪndz] [aɪ] .

perhaps	I	could	not	see	things	so	distinctly	with	my	mind's	eye	.
也许	我	可以	不是	看	事物	所以	明显地	和	我的	心灵的	眼睛	.

或许我无法用想象之眼如此清晰地看到事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkə(r)] ['ɑːtɪst] , [ben] [west]

But	now	there	is	a	light	within	which	shows	me	the	little	Quaker	artist	,	Ben	West
但	现在	那里	是	一个	光	之内	哪个	演出	我	这	小的	贵格会	艺术家	,	本	西方

,

,

,

但现在我心中有一束光，它让我看到了那位小小的贵格会艺术家，本·韦斯特。

[ænd; ənd] ['aɪzək] ['njuːtən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] ['stʌbən] [sæm] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [staʊt]

and	Isaac	Newton	with	his	windmill	,	and	stubborn	Sam	Johnson	,	and	stout
和	艾萨克	牛顿	和	他的	风车	,	和	固执的	山姆	约翰逊	,	和	肥硕

[nɑːl] ['krɒmwel] ,

Noll	Cromwell	,
诺尔	克伦威尔	,

还有艾萨克·牛顿和他的风车，固执的萨姆·约翰逊，以及强壮的诺尔·克伦威尔。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [ben] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] , [wɪð] [ðə; ði] [swiːdz] ['niːlɪŋ]

and	shrewd	Ben	Franklin	,	and	little	Queen	Christina	,	with	the	Swedes	kneeling
和	精明	本	富兰克林	,	和	小的	女王	克里斯蒂娜	,	和	这	瑞典人	跪着

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

还有精明的本杰明·富兰克林，以及小女王克里斯蒂娜，瑞典人跪在她的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

It	seems	as	if	I	really	saw	these	personages	face	to	face	.
它	似乎	作为	如果	我	真的	锯	这些	人物	脸	到	脸	.

我感觉自己好像真的和这些人面对面见过一样。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] .

So	I	can	bear	the	darkness	outside	of	me	pretty	well	.
所以	我	能	熊	这	黑暗	外部	的	我	漂亮的	出色地	.

所以，我能很好地忍受外界的黑暗。

" [wen] ['edwəd] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	When	Edward	ceased	speaking	,
"	什么时候	爱德华	停止	请讲	,

“爱德华停止说话后，

['eməli] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Emily	put	up	her	mouth	and	kissed	him	as	her	farewell	for	the
艾米丽	放	向上	她	嘴	和	亲吻	他	作为	她	告别	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

艾米莉抬起头，吻了他一下，作为当晚的告别。

“ [ɑː] , [aɪ] [fə'gɒt] ! " [sed] ['edwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Ah	,	I	forgot	!	"	said	Edward	,	with	a	sigh	.
"	啊	,	我	忘了	!	"	说	爱德华	,	和	一个	叹	.

“啊，我忘了！”爱德华叹了口气说道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .

“	I	cannot	see	any	of	your	faces	.
"	我	不能	看	任何	的	你的	面孔	.

“我看不见你们任何人的脸。”

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

What	would	it	signify	to	see	all	the	famous	people	in	the	world	,
什么	会	它	表示	到	看	全部	这	著名的	人们	在	这	世界	,

如果能看到世界上所有的名人，那意味着什么？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ? ″

if	I	must	be	blind	to	the	faces	that	I	love	?	″
如果	我	必须	是	瞎的	到	这	面孔	那	我	爱	?	″

如果我必须对那些我深爱的人视而不见呢?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ″ [sed] [hɪz; ɪz]

“	You	must	try	to	see	us	with	your	heart	,	my	dear	child	,	”	said	his
″	你	必须	尝试	到	看	我们	和	你的	心	,	我的	亲爱的	孩子	,	″	说	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“亲爱的孩子，你一定要用心去看待我们，”他的母亲说。

['edwəd] [went] [tuː; tə] [bed] ['sʌmwɒt] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] , ['kwɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

Edward	went	to	bed	somewhat	dispirited	;	but	,	quickly	falling	asleep	,
爱德华	去	到	床	有些	颓废	;	但	,	迅速地	坠落	睡着了	,

爱德华有些沮丧地上床睡觉；但是，他很快就睡着了。

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was	visited	with	such	a	pleasant	dream	of	the	sunshine	and	of	his
曾是	到访	和	这样的	一个	令人愉快的	梦	的	这	阳光	和	的	他的

['dɪərɪst] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

dearest	friends	that	he	felt	the	happier	for	it	all	the	next	day	.
亲爱的	朋友们	那	他	毛毡	这	更快乐	为了	它	全部	这	下一个	天	.

他做了一个关于阳光和挚友的美梦，第二天心情格外愉悦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [stɪl] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

And	we	hope	to	find	him	still	happy	when	we	meet	again	.
和	我们	希望	到	寻找	他	仍然	快乐的	什么时候	我们	见面	再次	.

我们希望再次见到他时，他依然快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神